МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)

XIX/1

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ

БИБЛИОТЕКА
Научноинформативна средства
о архивској грађи
Серија XIX/1

Levéltári tudományos kiadvány
XIX/1. sorozat

Главни и одговорни уредник
Бранимир Андрић, директор

Főszerkesztő
Andrity Branimir, igazgató

Уредник
Мр Дејан Јакшић

Szerkesztő
Mgr. Jaksity Deján

Редактор српског текста
Олīица Трбојевић

A szerb nyelvű szöveg szerkesztője
Trbojevity Olgica

А Р Х И В В О Ј В О Д И Н Е
НАУЧНОИНФОРМАТИВНА СРЕДСТВА О АРХИВСКОЈ ГРАЂИ

VAJDASÁGI LEVÉLTÁR
LEVÉLTÁRI TUDOMÁNYOS KIADVÁNY

Жужана Мезеи
Mezei Zsuzsanna

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)

Аналитички инвентар / Analitikus leltár

XIX/1

АРХИВ ВОЈВОДИНЕ

Нови Сад/Újvidék, 2016.

САДРЖАЈ

Реч о овом издању 7
Напомена корисницима и списак скраћеница 13
Предговор 17
Школство у време дуализма у Краљевини Угарској 20

АНАЛИТИЧКИ ИНВЕНТАР

Кутија 1 47
Кутија 2 107
Кутија 3 170
Кутија 4 220
Кутија 5 263
Кутија 6 316
Кутија 7 371
Кутија 8 421

Именски регистар 449
Географски регистар 458
Предметно-тематски регистар 460

TARTALOM

Néhány szó a kiadványról 10
Útmutató a fond használóihoz 15
Előszó 32
Oktatásügy a Magyar Királyságban a dualizmus korában 35

ANALITIKUS LELTÁR

1. doboz 47
2. doboz 107
3. doboz 170
4. doboz 220
5. doboz 263
6. doboz 316
7. doboz 371
8. doboz 421

Névmutató 453
Helynévmutató 459
Tárgymutató 471

РЕЧ О ОВОМ ИЗДАЊУ

Архив Војводине у својим фондовима и збиркама чува непроцењиво културно благо, архивску грађу и документарни материјал институција, установа, органа и организација, и истакнутих појединаца и породица – сведока бурне историје народа овог поднебља. Основни задатак архива је заштита архивске грађе, али и њена доступност за коришћење, научноистраживачки и стручни рад. Израда информативних средстава о архивској грађи, на основу којих корисници могу да се обавесте о њеном општем или детаљнијем садржају и структури, је важна архивска делатност и саставни део рада сваког архива. Објављивањем информативних средстава, развојем информационог система и издаваштвом, садржај архивске грађе се ставља на располагање најширем броју корисника у штампаном и другим видовима преноса садржаја. Искуства показују да објављивање историјских извора, доприноси развоју научноистраживачког рада и упознавању шире јавности са богатом архивском ризницом. Аналитички опис (инвентар) је информативно средство које, на основу стручне обраде докумената, преноси садржај сваког појединачног предмета у архивском фонду. Посебно је значајан за фондове који су писани страним језицима (латински, немачки, мађарски) и архаичним писмима (готица, стара ћирилица). Поред аналитичких описа архиви израђују и регистре/индексе (именски, географски, предметни, комбиновани итд.) који додатно олакшавају корисницима увид у садржај докумената.

Препознајући ове потребе и циљеве, Архив Војводине у оквиру својих основних задатака, велику пажњу посвећује и издавачкој делатности, по којој је познат и чему служи другима за пример. Публиковање се одвија у две едиције: *Научноинформативна средства о архивској грађи* (водичи, регеста, аналитички инвентари, каталози одабраних садржаја докумената, итд.) и *Посебна издања* (каталози тематских изложби, зборници докумената, електронска издања, итд.). Првенство у објављивању, као и при изради аналитичког инвентара, имају фондови од изузетног значај, најзначајнија и најстарија документа. До сада је, између осталог објављен већи број

свезака аналитичког инвентара и одабраних садржаја докумената за следеће фондове: *Бачко-бодрошка жупанија* (11 свезака), *Илирска дворска комисија, депутација* (2), *Тамишка жупанија* (3), *Торонталска жупанија* (2), *Илирска дворска канцеларија* (3), *Земаљска управа за Српско Војводство и Тамишки Банат* (16).

Овом свеском, Архив Војводине започиње публиковање серије свезака аналитичких инвентара за веома значајни фонд *Министарство вера и просвете Краљевине Угарске*. Из седишта творца фонда у Будимпешти преузета је грађа, која се односи на данашњу територију АП Војводину, и то пре свега просветне тематике (не и верске). Након тога, остатак грађе је однео ратни и револуционарни вихор, па је грађа која се чува у Архиву Војводине од посебног значаја, јер се преко ње може реконструисати рад целокупног Министарства. Зато је одлучено, што је новина у архивској пракси, да се за овај фонд раде двојезични аналитички описи, са описом садржаја на српском и мађарском језику.

Аналитичке описе за ову свеску са пратећим научноинформативним апаратом, као и уводне текстове који нас подробно уводе у тему и доносе шире податке, стручно и савесно израдила је Жужана Мезеи, архивиста Архива Војводине. Проучавајући садржај докумената овог фонда, преко њених јасних и концизних описа, може се закључити да је његова грађа занимљива, не само истраживачима школства и просветних питања, него и свима који се баве проучавањем прошлости насеља, историјом породица, националним покретима, грађевинарством, привредом или демографијом. Истина, грађа је често шаблонског карактера, везана за административна и текућа питања (финансирање, поправке, конкурси, изградња, набавка, помоћ, примена закона) али се у њој налазе и специфични и интересантни подаци о: прославама, развоју технике, актуелним питањима, локалним проблемима, болестима и др.

Желимо посебно да захвалимо колегама Лаури Чонка и Тамашу Ковачу који су у име Мађарског националног архива – Земаљског архива, својим саветима, сугестијама и стручном редактуром, значајно допринели у уобличавању коначне верзије текста за публиковање.

Архив Војводине, у духу своје основне функције заштите архивске грађе, са намером да је што више приближи истраживачима и корисницима, преноси сведочанства времена када је постављен темељ модерног васпитно-образовног система на данашњој територији АП Војводине.

Књига која се налази пред нама, представља значајан подухват делатника Архива као и сарадника који су учествовали у њеном обликовању, садржајној веродостојности и припреми за публиковање, чиме су допринели да изворни архивски материјал постане доступан за проучавање, познавање и

разумевање. Сигурни смо да ће бити одлично полазиште за проучавање прошлости школства, народа, насеља, демографије, привреде и разних других истраживања. Жеља нам је да се она што чешће нађе у рукама научних радника, истраживача и других корисника архивске грађе као аутентичан путоказ за њено истраживање, коришћење и тумачење.

Мр Дејан Јакшић

NÉHÁNY SZÓ A KIADVÁNYRÓL

A Vajdasági Levéltár fondjai és gyűjteményei felbecsülhetetlen kulturális értéket őriznek, intézmények, szervek és szervezetek, kiemelkedő személyiségek és családok levéltári- és dokumentációs anyagát, amelyek a vidék mozgalmas történelméről tanúskodnak. A levéltárak alapvető feladata a levéltári anyag őrzése, használatának és tudományos kutatásának lehetővé tétele. A levéltári anyagra vonatkozó segédletek készítése, amelyek alapján a felhasználók tájékozódhatnak annak általános vagy részletes tartalmáról és tagozódásáról, fontos levéltári tevékenység és minden levéltár munkájának részét képezi. A levéltári segédletek megjelentetése, nyomtatásban vagy elektronikus alakban, a felhasználók legszélesebb körének teszi lehetővé azok elérését. A tapasztalatok szerint a történelmi forráskiadványok megjelentetése hozzájárul a tudományos kutatómunka fejlődéséhez és ahhoz, hogy a közvélemény megismerje a levéltárak gazdagságát. Az analitikus leírás (leltár) olyan levéltári segédlet, amely az iratok szakszerű feldolgozása alapján közli egy-egy fond valamennyi ügyiratának tartalmát. Különösen fontos azon fondok esetében, amelynek dokumentumai idegen nyelven (latinul, németül, magyarul), vagy régies írásmóddal (gót betű, régi ciril betű) íródtak. Az analitikus leltárak mellett a levéltárak különböző mutatókat (személy- vagy földrajzi névmutató, tárgymutató, kombinált mutató) is készítenek, amelyek a felhasználók számára még inkább megkönnyítik az iratokba való betekintést.

Felismerve ezeket a szükségleteket és célokat, a Vajdasági Levéltár alaptevékenysége során nagy figyelemet szentel a kiadói tevékenységnek is, amelyről ismert és amivel más intézményeknek is példát mutat. A kiadó tevékenység két sorozat megjelentetésével zajlik: egyik a levéltári segédletek sorozata (levéltári kalauzok, regeszták, analitikus leltárak, válogatott iratok katalógusai, stb.), a másik pedig különleges kiadványok sorozata (kiállítások katalógusai, dokumentum gyűjtemények, elektronikus kiadványok, stb.). A megjelentetésnél, akárcsak az analitikus leltárak elkészítésénél, a különleges jelentőségű fondok, a legfontosabb és legrégibb iratok élveznek előnyt. Eddig, többek között, megjelent több kötetnyi analitikus leltár és válogatott iratgyűjtemény a következő fondokból: Bács-Bodorog vármegye (11 fűzet), Illír Udvari Bizottság – Deputáció

(2), Temes vármegye (3), Torontál vármegye (2), Illír Udvari Kancellária (3), a Szerb Vajdaság és a Temesi Bánság Kormányzata (16).

Ezzel a kötettel a Vajdasági Levéltár megkezdi egy jelentős fond, a Magyar Királyi Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium levéltári anyagára vonatkozó analitikus leltárak sorozatának publikálását. Az iratképző székhelyéről, Budapestről átvették az elsősorban oktatásról (nem pedig a vallásügyről) szóló levéltári anyagot, amely a mai Vajdaság AT területére vonatkozik. Mivel a maradék levéltári anyagot elsodorta a háború és a forradalom szele, a Vajdasági Levéltárban őrzött anyag különösen jelentős, mert rajta keresztül rekonstruálható a minisztérium működése. Ezért a levéltári gyakorlatban újdonságnak számító döntés született, amelynek értelmében a fondhoz kétnyelvű – magyar és szerb – analitikus leltár készül.

A kötet analitikus leírásait, a hozzájuk tartozó tudományos apparátust, valamint a bevezető tanulmányt – ami részletesen, széleskörű információkat adva vezeti be az olvasót a témába, Mezei Zsuzsanna, a Vajdasági Levéltár levéltárosa készítette lelkiismeretesen és szakértelemmel. A fond iratait pontos és alapos leírásai alapján tanulmányozva megállapítható, hogy az irategyüttes érdekes nem csak azok számára, akik az iskolaügy és oktatás történetét kutatják, hanem azok számára is, akik település- vagy családtörténettel, a nemzeti mozgalmakkal, építészettörténettel vagy demográfiával foglalkoznak. Való igaz, hogy az iratanyag gyakran sablonos jellegű, és leginkább az ügyviteli kérdések, valamint folyó ügyek intézésére (pénzügyek, karbantartások, pályázatok, építkezések, beszerzések, segélyek, jogszabályok előkészítése) vonatkoznak, de fontos és különleges adatokat is tartalmaznak: ünnepségekről, a technika fejlődéséről, időszerű kérdésekről, helyi gondokról, betegségekről/járványokról.

Külön köszönetet kell mondanunk kollégáinknak, Csonka Laurának és Kovács Tamásnak, a Magyar Nemzeti Levéltár – Magyar Országos Levéltár munkatársainak, akik tanácsaikkal, javaslataikkal és szakmai szerkesztéssel járultak hozzá a szöveg végső változatának kialakításához.

A Vajdasági Levéltár annak az alaptevékenységének a szellemében, hogy megőrizze a levéltári anyagot, azzal a szándékkal, hogy minél közelebb hozza a kutatókhoz és a felhasználókhoz, bocsátja közre annak a kornak az írásos bizonyítékait, amikor a mai Vajdaság AT területén lerakták a korszerű oktatás-nevelés alapjait.

Az előttünk fekvő kötet a Levéltár dolgozóinak, valamint annak kialakításában, helytállóságának ellenőrzésében és publikálásra való előkészítésében résztvevő munkatársak jelentős vállalkozása, amivel hozzájárultak, hogy az eredeti levéltári anyag kutatásra, megismerésre és értelmezésre alkalmassá váljon. Meggyőződésünk, hogy ez az anyag megfelelő alapot nyújt majd az oktatás, a népesség, a települések, a demográfiai viszonyok, a gazdaság és egyéb témák

tanulmányozásához. Szeretnénk, ha ez a kötet minél gyakrabban kerülne a tudósok, a kutatók és a levéltári anyag egyéb felhasználóinak kezébe, mint eredeti útmutató annak kutatásához, felhasználásához és magyarázásához.

Mgr. Dejan Jakšić

НАПОМЕНА КОРИСНИЦИМА

Прва свеска серије XIX едиције *Научноинформативна средстава о архивској грађи* Архива Војводине под насловом ***Министарство вера и просвете Краљевине Угарске*** (1867–1918), обухвата почетних осам инвентарних јединица (кутија) истоименог фонда (Ф. 36). Током Другог светског рата и Револуције 1956. године остатак фонда који се налазио у Земаљском архиву у Будимпешти је уништен, тако да је грађа која се чува у Архиву Војводине од посебног значаја, јер се преко ње може реконструисати рад целокупног Министарства. Зато је одлучено да то буде први фонд у Архиву двојезично аналитички обрађен, на српском и мађарском језику.

Посебно је потребно обратити пажњу и на систем канцеларијског пословања у Министарству вера и просвете. Постојао је централни систем завођење аката, списи су стизали у централну писарницу где су добијали број. После завођења, акт је прослеђиван писарницама које су радиле при сваком одељењу. Тако је формирана регистратурска ознака: број писарнице из одељења/ставка/основни број. Основни број је увек био онај који је стављен на први акт из тог предмета у тој години. Архив Војводине не располаже административним књигама (деловодницима, регистрима), међутим, регистратурска ознака са предмета се може прочитати, и то на следећи начин: број писарнице одељења/година настанка/ставка/основни број/редни број у централној писарници (нпр. II – 1898 – 19 – 23552 (52766/1898). Ипак, фонд је сређен према местима азбученим редом и према томе је формирана архивска ознака. Свака кутија почиње бројем један и унутар кутије сваки предмет добија свој број, нпр. 1/61, тј. у првој кутији 61. предмет.

Садржај фонда је представљен у облику аналитичког инвентара, што подразумева појединачну обраду сваког предмета у фонду са описом садржаја као најбитнијим делом. Формални елементи су заједнички, док је опис дат упоредо на српском и мађарском језику. Део аналитичког описа је на мађарском језику задржао особине језик, ортографију и облике из

оригинала, а српски еквивалент је прилагођен српском језичком узусу, са транскрибованим именима лица и насеља.

Израз „községi iskola" са мађарског језика преведен је на српски као „комунална школа", иако је у употреби и значење „општинска школа". Да не бисмо довели читаоце тј. кориснике у недоумицу, ипак смо се определили за први израз, јер данашње значење „општина" има и друго, шире значење.

Број слеве стране испред текста описаног предмета представља архивску сигнатуру предмета, односно број предмета у оквиру кутије.

Подаци о датуму и месту настанка налазе се у горњем левом углу изнад текста описа. Број наведен у горњем десном углу изнад текста означава изворну сигнатуру, односно регистратурску ознаку архивске јединице. У доњем левом углу наведена је атрибуција језика, а у десном углу број листова у предмету.

Именски регистар даје детаљније податке о наведеном лицу (занимање, функција, титула, пребивалиште и др.), који су значајни за разумевање садржаја докумената у којима се појављују. Списак географских појмова у Географском регистру није оптерећен местима у којима се налазила нека централна верска или образовна институција, нпр. код Калочке надбискупије није наведено и место Калоча, као ни град Сегедин кад се у тексту наводи Главна дирекција школског округа у Сегедину. Ове институције наведене су у Предметном регистру. Одреднице Предметног регистра сложене су азбучно/абецедно у оквиру већих тематских група.

СПИСАК СКРАЋЕНИЦА

Б. д. – без датума
Б. м. – без места
Б. с. – без сигнатуре
МВП – Министарство вера и просвете

ÚTMUTATÓ A FOND HASZNÁLÓIHOZ

A Vajdasági Levéltár tudományos-informatív kiadványainak a XIX. sorozatában megjelenő első füzet a Magyar Királyság Vallás- és Közoktatásügyi Minisztériumának (1867–1918) az ugyanilyen néven bejegyzett fond (F. 36) első nyolc levéltári egységét (dobozát) dolgozza fel. A Budapesten székelő Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltárában 1945-ben pusztító tűzvész, majd 1956-ban bombatalálat következtében komoly iratpusztulás történt, mely a VKM állományában is komoly károkat okozott. Így a Vajdasági Levéltárban őrzött iratoknak nagy jelentőségük van, mert általuk részben betekintést nyerhetünk a Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium munkájába, iratkezelésébe. Ezért is született olyan döntés, hogy ez lesz az első fond, melynek feldolgozása kétnyelvű. Az analitikus leírások szerb és magyar nyelven készültek.

Külön kitérnék a VKM ügykezelési rendszerére. Ebben az időszakban, melyet a fondunk felölel, központi iktatási rendszer működött. Az iratok a központi iktató hivatalba érkeztek, ahol sorszámosan iktatták őket. Az iktatás után az osztályok mellett működő irattáraknak továbbították az iratokat. Az irattárak irattár/kútfő – tétel – alapszámos rendszer szerint működtek. Az alapszám mindig az egyazon ügyben az év folyamán elsőként iktatott beadvány száma volt. A Vajdasági Levéltár nem rendelkezik semmiféle iktató- és mutatókönyvekkel, azonban az ügyirat jelzetét az előbb említett módon jelöli irattár – év – tétel – alapszám – iktatószám. Pl. II – 1898 – 19 – 23552 (52766/18989). Az iratok a cirill betűs azbuka szerinti sorrendbe szedett helységek szerint vannak csoportosítva, e szerint alakul ki a levéltári jelzet: a dobozon belül az iratok számozása az egyes számmal kezdődik, pl. 1/61 jelzet, mely az első doboz 61-es ügyiratát jelöli.

A fond tartalma analitikus leltár formájában van feldolgozva, amely darabszintű feldolgozást jelent, vagyis minden iratról, mint az analitikus leírás legfontosabb eleméről rövid tartalmi kivonat készül. A leltár formális elemei közösek, azonban a tartalom kétnyelvű. A magyar nyelvű megtartja a dokumentumban

megtalálható formát, míg a szerb a szerb nyelv sajátosságainak megfelelően a személynevek és helységnevek transzkripciója szerint van lejegyezve.

A bal oldali szám a levéltári jelzetet jelenti, vagyis a dobozon belüli elhelyezését.

Az irat keletkezésének helyét és idejét a bal felüli felső sor jelzi, ugyanabban a sorban a jobb oldalon az eredeti jelzet található. A szöveges rész után a baloldalon az irat nyelve van feltüntetve, majd ugyanabban a sorban a jobb oldalon az ügyirat terjedelméről van adat.

A névmutatóban a személynév mellett a dokumentum tartalmára vonatkozó jelentősebb adatok is megjelennek, például az említett személy foglakozása, beosztása és titulusa is.

A helynévmutatóban az oktatásüggyel és a vallási kérdésekkel összefüggésben felmerült helységek nevei szerepelnek, azonban nem jelennek meg azok, amelyekben valamilyen központi oktatási vagy vallási intézmény van, például a Kalocsai Érsekségnél Kalocsa neve nem szerepel a mutatóban, de a szegedi székhelyű Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságánál sem jelenik meg Szeged város neve. Ezek az intézmények a Tárgymutatóban vannak feltüntetve.

RÖVIDÍTÉSEK

d. n. – dátum nélkül
h. n. – helynév nélkül
j. n. – jelzet nélkül
VKM – Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium

ПРЕДГОВОР

Историјат фонда

Архивски фонд Архива Војводине (Ф. 36) Министарство вера и просвете Краљевине Угарске категорисан је као фонд од великог значаја. Део грађе овог фонда, у складу са одредбом Уговора о миру у Трианону и према реституционим уговорима из 1924. године, је предат Краљевини СХС 1926. године, а затим и Државној архиви у Новом Саду (данас Архив Војводине). Други део грађе предат је Југославији 1956. године у складу са Уговором о миру између Југославије и Мађарске 1947. године. У записницима прве предаје детаљно је забележено шта је примљено из Мађарске. Поред оригиналних сигнатура наведен је и кратак опис садржаја. Приликом друге предаје грађе изручена је само мала количина, 50 фасцикли. Ти документи се углавном односе на Чаковец и неколико других места из бивше Жупаније Зала, а по садржају су то углавном извештаји школског надзорника те жупаније.

Фонд се у целини налазио у Министарству вера и просвете у Будимпешти, а грађа преузета реституцијом односи се на Бачко-бодрошку, Торонталску и Тамишку жупанију, односно на данашњу територију АП Војводине, али постоје и списи из других жупанија нпр. Зала, Чонград, Ваш и др.

Према записницима о примопредаји фонд је био сређен на основу деловодне ознаке, али без иједне помоћне административне књиге. Током 1980. године извршено је пресређивање грађе фонда и то по местима, а унутар места по годинама.

Током 2012. године извршена је ревизија фонда и грађа је сређена по местима, уазбучено. Највећи део грађе односи се на Бачко-бодрошку, Торонталску и Тамишку жупанију, а посебно су обележена места која су ван територије данашње АП Војводине и припадају Мађарској, Румунији и Хрватској. Поред три поменуте жупаније издвојени су још списи из 45 жупанија Краљевине Угарске, укључујући територију Хрватске Бановине,

а по један предмет односи се на Беч и Сарајево. У засебне кутије смештени су предмети који се односе на Чаковец у бившој Жупанији Зала, одн. у данашњој Републици Хрватској. Највише предмета је из жупанија: Арад, Барања, Шомођ, Сатмар, Ваш итд. Према томе, може се закључити да је у току издвајања предмета у Мађарској на брзину извршен избор и да се није обратила довољна пажња на идентификацију самих места.

После извршене ревизије утврђено је следеће:

– из Бачко-бодрошке жупаније идентификовано је укупно 129 насеља, од којих су 19 на територији данашње Мађарске.

– из Торонталске жупаније укупно 144 насеља, од којих су 26 на територији данашње Румуније, а 3 у Мађарској.

– из Тамишке жупаније укупно 51 насеље, од којих су 25 у данашњој Румунији.

Ако узмемо у обзир податке из оновремених монографија о Бачко-бодрошкој и Торонталској жупанији где пише да је према подацима из школске 1909/10. године у Бачкој било 364 основних школа а у Торонталу 348, онда бисмо могли рећи да овај фонд располаже прилично непотпуним подацима. Међутим, та чињеница не значи да не можемо добити јасан преглед о тадашњој просветној делатности и о школском систему. Према подацима са којима располажемо након обраде око 1/7 укупне грађе, најстарији предмет је настао 1871. године у Потиском крунском дистрикту у Кањижи, а садржај предмета су потешкоће око преласка на заједнички школски систем Министарства вера и просвете Краљевине Угарске. Неколико предмета, пак, је из времена Краљевине СХС, пошто је решења тих предмета преузела нова власт.

Садржај фонда

Иако није обрађен цео фонд, ипак се може сагледати његов садржај. Према оснивачу разликују се следеће врсте школа: комуналне, верске, закладне и државне. Према врсти образовања: забавишта, основне, пољопривредне продужне, занатске, грађанске школе, гимназије и учитељске школе. Најчешће теме су: финансијски планови и извештаји, обнова старих или изградња многих нових школа, конкурси на упражњена места наставног особља, организација курсева, национализација, молбе за државну помоћ итд. Интересантни су предмети који садрже спискове набавке наставних средстава или књига потребних појединим школама или забавиштима. Приличан број информација добијамо у вези са радом и опремљеношћу верских школа, али и о неким специфичним темама које се појављују, као што су питања школства бивших граничарских места. Из

записника школских надзорника, сачињених приликом школских посета, добија се мноштво података о материјалној ситуацији и о специфичним проблемима насеља. У неким предметима се јасно може уочити однос државе и цркве.

Поред података о школству и просвети списи садрже и друге интересантне податке. Поред примене закона и уредаба о просвети, могу се пратити и друге теме, нпр. однос државе и цркава, права националних мањина, закони који се односе на верске заједнице и на бивши граничарски део државе и друга актуелна догађања. На пример, прослава Миленијума у Угарској, развој технике (у овом периоду су увођени телефони, плинско осветљење, струја, водовод, нортон бунари итд.), појава разних болести које су се појављивале на овом подручју (тифус, туберкулоза итд.), стању у пољопривреди и болестима (нпр. филоксера у виноградима). Затим подаци о свакодневном животу и обичајима Срба у бившим граничарским местима, националним покретима крајем 19. и почетком 20. века, као и демографски извештаји за поједина насеља.

О свему овоме добићемо детаљнију слику тек након целокупне обраде фонда, али већ сада можемо закључити да је у том периоду постављен темељ васпитно-образовног система на данашњој територији АП Војводине. Школски центри који су тада изграђени и данас функционишу: учитељске школе у Сомбору и у Суботици, средње занатске и стручне школе и гимназије. Можемо закључити да овај фонд није интересантан само за истраживаче из АП Војводине него и шире, а може послужити и онима који се баве писањем монографија појединих места или се баве истраживањем породичног стабла.

ШКОЛСТВО У ВРЕМЕ ДУАЛИЗМА У КРАЉЕВИНИ УГАРСКОЈ

1. Закон о народном школству

Министарство вера и просвете Краљевине Угарске основано је на основу Закона о образовању независних мађарских министарства, у складу са чланом 14. Закона број III из 1848. године. Након прекида између 1849–1867. године, Министарство поново наставља са радом после Аустро-угарске нагодбе из 1867. године. Први министар био је барон Јожеф Етвеш (Eötvös József).

Министарство, као централни орган управљања, имало је задатак да руководи, усклађује и контролише рад органа који се баве питањима вере и просвете, као и да припреми законе у вези са организацијом и спровођењем просветне делатности. Министарство је министарске уредбе, конкурсе и остале службене информације објављивало у *Службеном гласнику* Министарства, који је излазио два пута месечно.

Министарство је имало потпуно и искључиво право управљања само у државним школама. У школама које су основале општине, фондације, удружења и друштва или физичка лица, Министарство је имало право другостепеног надзора, а у верским школама је било задужено за стручно-педагошки надзор у складу са аутономијом ових установа, а на основу средстава које је додељивало у име државе за рад ових образовних установа.

Након Аустро-угарске нагодбе у влади Ђуле Андрашија (Andrássy Gyula), Јожеф Етвеш је у својству министра задуженог за верска питања и просвету поставио темеље за основно образовање. Закон који је уређивао ову област донет је 1868. године под бројем XXXVIII.

Етвеш је у другом мандату био министар задужен за просвету, јер је у периоду револуције 1848/49. године обављао дужност министра просвете у револуционарној влади. У том првом периоду, због мањка времена није могао да спроведе реформе којима је хтео да утемељи опште – јавно образовање, те је Законом из 1868. године поставио темеље за

општеобразовни систем у склопу стремљења Угарске да постане права грађанска држава.

У овом периоду у Угарској су постојале само верске школе, а Закон је предвиђао да се комуналне (општинске) школе могу основати тамо где не постоје верске школе.

Најважнији елементи Закона број XXXVIII из 1868. године су:

- Увођење обавезног школства за децу од шесте до дванаесте године. Родитељи који нису поштовали ову законску норму, морали су да плаћају новчану казну.
- Бесплатно школство у овом периоду још није уведено, међутим „... она деца која су пружила доказе да су из сиромашних породица, нису била у обавези да плаћају школарину."[1]
- Увођење народне основне школе од шест разреда.
- Битан елемент закона јесте члан који прописује да: „Сваки ђак треба да се школује на матерњем језику."[2] Ово је одредба која је подстицала националну толеранцију.
- Закон је увео више народне школе, које су основане у местима са више од пет хиљада становника, међутим веће општине су могле, ако су имале средства да оснују уместо виших народних школа грађанску школу. Мушка деца су похађала ову врсту школе шест година, а женска четири године. У грађанску школу ученици су се могли уписати након завршеног четвртог разреда основне народне школе.
- Након завршених шест разреда основне школе, они ученици који нису настављали образовање у горе поменутим школама, ишли су у продужну школу, односно у пољопривредну продужну школу. У таквој школи ученици су стицали практична знања и вештине. Мушка деца су се обучавала да добро газдују, а женска деца су учила како се правилно води домаћинство. У продужној школи није било свакодневне наставе, већ је у зимском периоду било обавезно пет часова недељно, а у летњем периоду два часа у периоду од три године, све док деца не напуне петнаест година.
- У великој мери водило се рачуна о образовању учитеља. Учитељи и учитељице похађали су одвојене образовне установе које су биле повезане са огледним школама, како би поред теоријских знања стицали и практична знања „практична обука ученик–учитељ."[3] У

---

[1] *Исто*, 619 (Закон број XXXVIII из 1868. године, члан 58).

[2] *Исто*, 625 (Закон број XXXVIII из 1868, члан 82).

[3] *Magyar törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1879–1880. évi törvényczikkek, Budapest 1896, 86 (Закон број XVIII из 1879, члан 4).

школама су могли да предају искључиво образовани учитељи, па је тако у земљи основано двадесет учитељских школа.

- Закон је прописивао и настанак и рад органа надлежних за народне школе као и овлашћења ових органа, а то су Школски одбор и Школски надзорник. Школски одбор је бирала општина, с тим да су обавезни чланови Школског одбора били месни свештеник и учитељ. Школски одбор је бирао учитеља, а такође се старао о законитом раду школе. Државна управа је била организована по жупанијама, те је свака жупанија била и школски округ на чијем челу је стајао школски надзорник, кога је постављао министар надлежан за просвету. Школски надзорник је био задужен за надзирање рада комуналних (општинских) и верских школа. Школски надзорник је могао имати и помоћника школског надзорника, којег је такође именовао министар. Школски надзорник је био у обавези да барем једном годишње посети сваку школу у свом округу и да о томе поднесе извештај Министарству.
- Закон је правио разлику између јавних и приватних школа. Јавне школе су могле да оснују верске заједнице, општине, удружења, појединци и наравно, држава. У 1868. години већину школа су чиниле оне које су основале различите верске заједнице, које су и обезбеђивале средства за рад ових установа.
- Етвеш је ставио акценат на унапређивање нивоа образовања. Уложио је напоре да се учитељима у настави, а и деци обезбеде уџбеници. У време када је био министар просвете покренут је велики пројекат за израду и набавку уџбеника. Уџбеници су се бирали на конкурсу, а изабрани уџбеници су се преводили и на језике националних мањина. Уџбеници које је увео били су у употреби све до 1910. године.

2. Развој народног образовања 1868–1918.

Напори Јожефа Евтеша, који су били осведочени у Закону о народним школама, почели су да дају видљиве резултате тек након његове смрти 1871. године. Из статистичких података може се установити да се поправљао однос између броја деце која су била у обавези да похађају школу и деце која су стварно похађала школу. Број школа, као и услови у којима се радило у школама постепено се повећавао. Закон из 1868. године омогућио је употребу језика националних мањина у школству. Закон број XVIII из 1879. године уређује наставу мађарског језика у народним школама. Закон прописује да у школама за наставнике у којима језик наставе није

мађарски, наставници који су стекли диплому обавезно морају да говоре и пишу мађарски језик. Закон такође прописује да: „Мађарски језик јесте обавезан предмет у свим јавним школама."[4] Овај закон односи се и на школе основане од стране цркава и верских заједница. Примена Закона у пракси показала се као незадовољавајућа, те је у време министра Ђуле Влашича (Wlassics Gyula) 1902. године донета уредба број 30.332 којом се детаљно разрађује настава мађарског језика у школама, у којима мађарски није наставни језик.

У великом броју случајева ове мере су угрожавале права националних мањина изазивајући и појачавајући конфликте између припадника мађарског народа и националних мањина. Ове тежње су постале нарочито изражене на крају деветнаестог века. Подржављење школа је још више интензивирало мађаризацију у школама, јер је у државним школама наставни језик био мађарски. Влашич је за обележавање хиљаду година мађарске државности изградио 400 народних школа[5], а већ у следећој години овај број се повећао на хиљаду. Већина ових народних школа изграђене су на местима где су живеле националне мањине. У исто време велики број црквених школа изгубило је национални значај, јер су постале државне школе. Док у време Аустро-угарске нагодбе једва да су постојале државне школе, на крају деветнаестог века скоро једна трећина школских установа биле су државне школе или школе које су примале државну помоћ. Закон број XXVII. из 1907. године[6] државну помоћ школама условљава успешношћу извођења наставе мађарског језика.

3. Образовни систем у дуализму

Забавишта

Закон број XV из 1891. године сврстао је и забавишта у јавно-образовни систем. Члан 1. наведеног Закона улогу забавишта дефинише на следећи начин: „забавиште треба да похађају деца од треће до шесте године живота. Забавиште служи за негу и васпитање детета, као и за заштиту деце када су родитељи онемогућени да се старају о њима. Друга улога забавишта јесте васпитање деце на поштовање реда и стварање хигијенских навика. У забавишту се подстичу развој вештина, знања као и интелектуални развој детета у складу са узрастом детета са освртом на духовност и моралне

[4] *Исто*, Закон број XVIII из 1889, члан 1/е.

[5] *Magyar törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1907. évi törvényczikkek, Budapest 1908, 382–394 (Закон број XXVII из 1907, члан 17–37).

[6] *Magyar törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1889–1891. évi törvényczikkek, Budapest 1897, 411 (Закон број XV из 1891, члан 1).

вредности."[7] У време дуализма број забавишта се постепено повећавао и углавном су отварана у већим местима. Упркос овим настојањима на почетку XX века само 13–14 процената деце која су требала да иду у забавиште су заправо и ишла у забавишта. Оснивачи забавишта су, слично као и код школа, цркве, општине или држава, а могли су бити и приватна лица као и фондације. Похађање забавишта било је обавезно, а непоштовање је за собом повлачило новчану казну. У летњем периоду када забавишта нису радила деца су била смештена у такозвана прихватилишта. *Закон је за децу којој мађарски језик није био матерњи, предвиђао обавезно учење основа мађарског језика, као државног језика.*[8] Исти закон је регулисао и образовање васпитача, који су били смештени у издвојене установе повезане са огледним забавиштима за стицање практичних знања. Ова врста образовања је трајала две године. Женска деца су се могла уписати у школу за васпитаче са четрнаест, а мушка деца са шеснаест година. После завршетка образовања две године су проводили као приправници поред искусних васпитача. Ове установе су исто потпадале под надлежност школског надзорника, који је у име државе редовно контролисао њихов рад.

Основне народне школе

Закон из 1868. године увео је обавезну шесторазредну основну школу за децу од шест до дванаест година. До петнаесте године била је обавезна продужна школа, као и пољопривредна продужна школа за оне које нису настављали школовање.

[7] *Исто*, 412–413 (Закон број XV из 1891, члан 9).
[8] *Исто,* 412–413 (Закон број XV из 1891, члан 9).

Табеларни приказ школског система:

<table>
<tr><td>Број година проведених на школовању</td><td colspan="4"></td><td>Године старости</td></tr>
<tr><td>17</td><td rowspan="6"></td><td colspan="3" rowspan="5">Универзитети, технички универзитети, високе стручне школе</td><td>23</td></tr>
<tr><td>16</td><td>22</td></tr>
<tr><td>15</td><td>21</td></tr>
<tr><td>14</td><td>20</td></tr>
<tr><td>13</td><td>19</td></tr>
<tr><td>12</td><td rowspan="3">Стручне школе средњег степена (пољопривредне, привредне, трговачке школе), школе за учитеље и васпитаче</td><td rowspan="5">Гимназија</td><td rowspan="5">Реалне школе</td><td>18</td></tr>
<tr><td>11</td><td>17</td></tr>
<tr><td>10</td><td rowspan="3">Продужне школе, шегртске школе</td><td>16</td></tr>
<tr><td>9</td><td>15</td></tr>
<tr><td>8</td><td rowspan="2">Грађанске школе</td><td>14</td></tr>
<tr><td>7</td><td>13</td></tr>
<tr><td>6</td><td rowspan="6">Основна народна школа</td><td>12</td></tr>
<tr><td>5</td><td>11</td></tr>
<tr><td>4</td><td>10</td></tr>
<tr><td>3</td><td>9</td></tr>
<tr><td>2</td><td>8</td></tr>
<tr><td>1</td><td>7</td></tr>
<tr><td colspan="6">Забавишта за децу од треће до шесте године</td></tr>
</table>

Систем мађарског школског система на крају деветнаестог века

На почетку XX века број државних школа се повећао. У продужним школама предавали су се општеобразовни предмети. У 1896. години издата је уредба министра за вере и просвету број 60.764[9], којом су установљене пољопривредне продужне школе. Оне су могле бити наставак основне школе или стручне школе, а њихов рад је био самосталан у односу на основну школу. Стручне школе су основане у већим срединама и у свом поседу имале су већу земљишну површину као и механизацију за обраду земље. За женску и мушку децу постојали су различити предмети. Циљ ове врсте образовања било је осавремењавање пољопривредне производње. Предмети су пратили захтеве и прилике дате средине, у виногорјима акценат је стављен на виноградарство, а у класичним руралним срединама преовладавали су предмети који се тичу класичних пољопривредних

[9] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 36, Budapest 1902, 785. (број уредбе 66.596).

култура. Женску децу нису учили само како да постану добре домаћице, него су училе предмете о обради млека, ткању, шивењу. Језик наставе у овим школама био је мађарски, што је био проблем наставницима који су предавали у национално мешовитим срединама, а нарочито у оним деловима државе где су националне мањине чиниле већи део становништва. То је био случај, на пример, у Тамишкој жупанији. Овде би требали споменути тзв. „краљевске пољопривредне школе у Суботици и Ади". Ове установе су имале за циљ да школују кадар који ће радити на поседима већих газдинства у својству радника по налогу власника или управитеља. Настава се ту превасходно односила на развијање вештина у практичном раду. Теоријска настава је обухватала стручне предмете у области пољопривреде, писање и рачунање. Свака пољопривредна школа је газдовала на 100 јутара пољопривредне земље, а такође је поседовала и дом за ученике. Пољопривредној школи у Ади, припадали су градови Сента и Сомбор, као и општине Стари Бечеј, Мол и Бачко Петрово Село. Свако од ових насељених места имало је фондацију за стипендирање једног ученика годишње. Фондацију која је стипендирала сиромашну децу основао је Јанош Латинович, старији (id. Latinovics János), родом из ове жупаније. „Краљевска пољопривредна школа у Ади основана је 1880. године, а Суботичка школа 1905. године."[10]

Занатске школе

Основу за редовне занатске школе створио је Закон број XVII из 1884. године. „... у оним општинама у којима постоји најмање педесеторо деце која желе учити занат, а не постоји шегртска школа, општина је дужна да организује наставу за занатлије."[11] Настава је трајала три године, сваке године десет месеци, два пута недељно четири часа, а недељом три часа. На овим часовима акценат је стављан на учење цртања. Наставни језик у занатским школама је био искључиво мађарски, чак и у оним срединама које су имале национално мешовити састав. Шегрт је био у обавези да похађа ову врсту школе, док је учио занат. Наставни план и програм донели су заједнички министар задужен за верска питања и просвету и министар задужен за пољопривреду, привреду и трговину. „Надзор у занатским школама у првом степену вршио је школски надзорник у округу са првостепеном привредном комором, а другостепени надзор спадао је у

[10] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Bács-Bodrog vármegye*, I, Budapest 1909, 417.

[11] *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1884-1886. évi törvényczikkek*, Budapest 1897, 74 (Закон број XVII из 1884. године, члан 80).

заједнички делокруг министра за верска питања и просвету и министра задуженог за пољопривреду, привреду и трговину."[12] – у складу са Законом о привреди из 1884. године. У случају да општина није могла да финансира занатске школе из сопствених средстава могла је да установи посебан порез за ове потребе, а могла је и да затражи државну помоћ.

Грађанске школе

Закон из 1868. године установио је више народне школе, које су ретко осниване, а уместо њих осниване су грађанске школе. У грађанску школу ученици су се могли уписати након завршеног четвртог разреда основне школе. Постојале су грађанске школе одвојено за мушку и женску децу. За женску децу ова школа је трајала четири, а за мушку шест година. Крајем XIX века трајање наставе усталило се на четири године за све. Овакве школе су биле предвиђене за ситну буржоазију. Ту су се школовали нижи чиновници, привредници – трговци. Мрежа грађанских школа се рапидно ширила у већим срединама, среским центрима. Након завршетка грађанске школе само се теоријски могла уписати гимназија, јер су се предмети у битној мери разликовали од оних који су се предавали у гимназијама. Наставници грађанских школа су се обучавали у другачијим школама од оних које су похађали наставници гимназије.

Након завршетка грађанске школе, школовање се могло наставити у тзв. стручним школама средњег степена, школама за наставнике и васпитаче.

Средње школе

Под појмом средњих школа подразумевамо гимназије и више и ниже реалне школе. Закон број XXX из 1883. године прописује да: „Задатак гимназије и више и ниже реалне школе је да омладини омогући стицање вишег општег образовног степена, као и да припреми омладину за изучавање наука. Гимназија овај циљ остварује изучавањем свеобухватних хуманистичких и старих класичних наука, а реална школа изучавањем модерних језика, математике и природних наука"[13] У обе врсте школе могло се уписати након завршетка четвртог разреда основне школе, а средња школа је трајала осам година. Настава се могла организовати тако да се после завршетка основне школе упише четворогодишња средња школа, а након тога виша гимназија. На крају деветнаестог века држава је улагала

[12] *Исто*, 75 (Закон број XVII из 1884. године, члан 86).

[13] *Magyar törvénytár (Corpus Juris Hungarici)*, *1882-1883. évi törvényczikkek*, Budapest 1896, 265–266 (Закон број XXX из 1883. године, члан 1).

значајна средства у ове школе, јер су се будући интелектуалци образовали баш у оваквим установама, то су деца која су настављали своје школовање у високошколским установама. Ову врсту школе похађала су углавном деца припадника средњег и вишег слоја, деца радника и земљорадника чинила су само 5% ученика, ипак на овај начин се омогућавало развијање грађанског друштва у Угарској. У периоду након Аустро-угарске нагодбе ове установе су биле у већини случајева у црквеном власништву, али на крају деветнаестог века држава је започела велики пројекат изградње средњих школа, па се тако у битној мери повећао број државних средњих школа, у којима је наставни језик био мађарски. У средњим школама у власништву цркава, власник је одлучивао који ће наставни језик бити, али се мађарски језик и књижевност као предмет обавезно предавао, а предмет мађарски језик полагао на матурском испиту. Новоизграђене школе су у сваком смислу одговарале захтевима тадашњег времена, како у виду просторија и зграда, тако и у виду опреме, фискултурних сала, библиотека. Матурска диплома из гимназије омогућавала је упис на сваку врсту универзитета, док је матура из реалних школа омогућавала упис на техничке универзитете, факултете природних наука, рударске, шумарске и привредне академије.

На крају XIX века отворена је прва женска гимназија, стицањем матурске дипломе у овој установи девојке су могле уписати филозофске, медицинске и апотекарске факултете.

Надзор над средњим школама Закон је уредио на начин да је државу поделио у дванаест округа, а за руководиоца оваквих школских округа именован је главни директор од стране министра вера и просвете. Надзор над средњим школама које су основале држава или цркве, министар је вршио уз помоћ наведених главних директора.

Високо образовање и образовање наставника

У обрађеном периоду у Краљевини Угарској постојала су четири универзитета. Поред Пештанског универзитета, постојао је Универзитет у Коложвару (Cluj Napoca), Пожуну (Bratislava) и Дебрецину. За образовање наставника средњих школа постојали су Институти за образовање наставника, којима су припадале и огледне гимназије. У каснијем периоду су настале установе са домовима, где су се обучавали наставници и учитељи. У овом раздобљу образовање наставника вршило се изван универзитета.

Школски надзорници Торонталске жупаније

„Краљевски школски надзорници жупаније били су: Антал Мењеи Штајнбах (*Menyei, Steinbach* Antal), Михаљ Сабо (*Szabó* Mihály), др Карољ Пачери (*Pacséri* Károly dr.), Михаљ Ланг (*Láng* Mihály) и Ђула Вертеши (*Vértessy* Gyula). Они су уложили надљудске напоре да се народне школе доведу у законске оквире. За спровођење Закона број XXVIII из 1868. године и Закона број XV из 1891. године у вези са организовањем школа и забавишта немерљиве заслуге има Антал Штајнбах. За спровођење Закона број XXVII из 1907. године, који се односи на појачано учење мађарског језика, заслужан је Грезло Јанош." – записано је у монографији Жупаније Торонтал у делу који се односи на јавно образовање.[14] Рад школске управе помагао је помоћни школски надзорник који је био задужен за Панчево и околину. Године 1871. распуштена је такозвана Војна крајина, те због специфичности ове области, ради ефективне реинтеграције у редовно школство потребно је било посветити посебну пажњу овом подручју. Од истакнутијих људи који су били помоћни школски надзорници треба навести: Јаноша Фарага (Faragó János), који је касније постао школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније, потом Ференца Радвањиа (Dr Radványi Ferenc), Арпада Барања (Bárány Árpád), Видора Јанковича (Jankovich Vidor), Ђулу Стерера (Sterer Gyula), Јаноша Берзе Нађа (Berze Nagy János).

Школски надзорници Тамишке жупаније

У складу са Законом о народном образовању из 1868. године, у марту 1869. године, барон Етвеш, тадашњи министар културе, позвао је Антала Маркса (*Marx* Antal), судију поротника у Тамишкој жупанији, да преузме на себе одговорност реорганизације народног школства Жупаније. Антал Маркс је у априлу 1869. године постављен за школског надзорника Жупаније, што је био до 1898. године. Њега је наследио Мартон Мартонфи (*Mártonfy* Márton) до 1893. године. Након њега школски надзорник је постао Карољ Шебаста, обојица су били врхунски стручњаци. Од 1908. године школски надзорник је др Ђула Вертеши (*Vértesy* Gyula dr.). Дотадашњи школски надзорници радили су посвећено и мукотрпно, у циљу побољшања школства у Жупанији, нарочито побољшања рада установа које су основане од стране гркокатоличке цркве. Ове школе су радиле у великој мери изван законских прописа, те је било потребно

[14] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Torontal vármegye,* Budapest 1911, 259–260.

уложити напоре да се доведу у законске оквире. Наведена лица се не могу сматрати кривим за катастрофално стање у школама које је установљено 1909. године када је започета контрола школа по строжем режиму. На жалост ове школе су биле у таквом стању да их је требало затворити из више разлога, прво због очајних резултата ученика, као и због недовољног познавања мађарског језика и непредавања истог у школама. Да ситуација буде гора може се констатовати, да су не само у црквеним школама него и државним школама предавали и наставници који нису добро владали мађарским језиком.[15]

У Тамишкој жупанији у Вршцу такође је функционисала испостава краљевског школског надзорника из истих разлога као и у жупанији Торонтал.

Школски надзорници Бачко-бодрошке жупаније

Најзначајнији школски надзорници Бачко-бодрошке жупаније су: Ференц Цирфус (Czirfusz Ferenc) (1876–1894), Никац Греф (Gräff Nikáz) (1894–1907?), Јанош Фараго (Faragó János) (1907–?). Рад школског надзорника помагали су помоћни школски надзорници: нпр. Карољ Пачери (Pacséri Károly), који је касније постао школски надзорник Торонталске жупаније, Карољ Лазар (Lázár Károly), Калман Чапо (Csapó Kálmán), Јанош Пете (Pethő János), Герег Бела (Görgög Béla), др Јанош Патаки (Dr Pataki János).

[15] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai: Torontal vármegye,* Budapest 1911, 259–260.

Списак министара вера и просвете у периоду 1867–1918. године

Од 20. 2. 1867.	до 2. 2. 1871.	Јожеф Етвеш (Eötvös József) барон, министар вера и просвете
2. 2. 1871.	10. 2. 1871.	Јожеф Слави (Szlávy József) министар пољопривреде, привреде и трговине, вршилац функције
10. 2. 1871.	4. 9. 1872.	Тивадар Паулер (Pauler Tivadar)
4. 9. 1872.	22. 8. 1888.	Агоштон Трефорт (Trefort Ágoston)
23. 8. 1888.	22. 9. 1888.	Габор Барош (Baross Gábor) министар за јавне радове и јавни промет
22. 9. 1888.	10. 6. 1894.	Албин Чаки (Csáky Albin) гроф
10. 6. 1894.	15. 1. 1895.	Лоранд Етвеш (Eötvös Loránd) барон
15. 1. 1895.	3. 11. 1903.	Ђула Влашич (Wlassics Gyula)
3. 11. 1903.	18. 6. 1905.	Алберт Берзевицки (Berzeviczy Albert)
18. 6. 1905.	6. 3. 1906.	Ђерђ Лукач (Lukács György)
6. 3. 1906.	8. 4. 1906.	Ђула Тост (Tost Gyula)
8. 4. 1906.	17. 1. 1910.	Алберт Апоњи (Apponyi Albert) гроф
17. 1. 1910.	1. 3. 1910.	Ференц Секељ (Székely Ferenc) министар правде, вршилац функције
1. 3. 1910.	26. 2. 1913.	Јанош Зичи (Zichy János) гроф
26. 2. 1913.	15. 6. 1917.	Бела Јанкович (Jankovich Béla)
15. 6. 1917.	8. 5. 1918.	Алберт Апоњи (Apponyi Albert) гроф
8. 5. 1918.	31. 10. 1918.	Јанош Зичи (Zichy János) гроф
31. 10. 1918.	22. 12. 1918.	Мартон Ловаси (Lovászy Márton)

BEVEZETŐ

A fond története

A Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium iratai (F. 36) a Vajdasági Levéltár nagy jelentőségű fondja. A trianoni békeszerződés értelmében az 1924. évi leltári restitúciós tárgyalások eredményeként a szerb-magyar egyezmény értelmében 1926-ban kerültek a Szerb-Horvát-Szlovén Királyságba, majd az *Újvidéki Állami Levéltárba (ma: Vajdasági Levéltár)*, melynek első igazgatója dr. Dimitrije Kirilovity volt. Az iratátadás 1956-ban folytatódott Jugoszlávia és Magyarország között 1947-ben megkötött békeszerződés értelmében. Az átadási jegyzőkönyvben részletesen lejegyezték mi került átvételre Magyarországtól. Az eredeti jelzetek mellett rövid tartalmi kivonat található.

1956-ban, a második átadáskor csak kis mennyiségű irattal, kb. 50 iratcsomóval bővült a fond, méghozzá Zala vármegye tanfelügyelőjének jelentéseivel Csáktornya és a környékbeli községek iskolaügyeiről.

A fond anyaga tulajdonképpen a budapesti székhelyű Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium irataiból lett kiválogatva a Magyarországgal kötött békeszerződés értelmében, és többnyire a mai Vajdaságra vonatkozik, vagyis Bács-Bodrog, Torontál és Temes vármegyékre, de más megyék, például Zala, Vas, Csongrád stb. anyagai is belekeveredtek.

A fond-dosszié szerint az átadáskor az iratok az iktatókönyv szerint voltak rendezve, de mindenféle közigazgatási segédkönyvek nélkül adták át. 1980-ban volt az iratrendezés, amikor az iratokat helységek szerint csoportosították, és ezen belül évszámok szerint.

2012-ben revízión esett át a fond, átrendezték és a helységek iratait azbuka szerint rendezték. A legtöbb dokumentum Bács-Bodrog, Torontál és Temes vármegyékből van, külön meg vannak jelölve azok a helységek, amelyek a mai Vajdaság határain kívül esnek és Romániához, Magyarországhoz, Horvátországhoz tartoznak. Az említett három megyén kívül még 45 más megye iratait különítették el a Magyar Királyság területéről és Horvát-Szlavónországtól, és egy-egy ügyirat vonatkozik Bécsre és Szarajevóra. Külön dobozokban vannak

a Csáktornya oktatási rendszerére vonatkozó dokumentumok, de vannak Zala megye más helységeiből is, továbbá Arad, Baranya, Somogy, Szatmár és Vas megyei iskolákra vonatkozó iratok is. Mindezekből leszögezhető, hogy annak idején az iratok válogatását gyorsan és elég figyelmetlenül végezték el.

A rendezés után a következő a helyzet:

– Bács-Bodrog vármegyéből összesen 129 helységre vonatkozóan vannak ügyiratok, ebből 19 helység a mai Magyarország területén található.

– Torontál vármegyéből összesen 144 helység, ebből 26 a mai Romániában és három Magyarországon van.

– Temes vármegyéből 51 helység és ebből 25 a mai Romániában található.

Ha figyelembe vesszük Bács-Bodrog és Torontál vármegye monográfiájában közölt adatokat, ahol Bács-Bodrog vármegyében az 1909/10-es kimutatások szerint 364 elemi iskola volt, és Torontál vármegyében 1906/07-es adatok szerint 348 elemi iskola létezett, akkor a fond elég hiányos. Ez azonban nem jelenti azt, hogy nem nyújt betekintést az akkori iskola- és tanügyrendszerbe. Az eddig feldolgozott ügyiratok alapján (ez kb. 1/7 rész) a legrégibb ügyiratunk 1871-ben keletkezett a Tiszáninneni Koronakerületben Ókanizsán és a koronakerület iskolarendszerének az egységes magyarországi iskolarendszerbe való betagozásának gondjairól ad számot. Néhány dokumentum a Szerb-Horvát-Szlovén Királyság idejéből származik, mivel a folyamatban levő ügyeket átvette ennek az országnak az oktatásügye.

A fond tartalma

A még nem teljes feldolgozás mellett az iratok tartalma a következőképpen foglalható össze: az alapítók szerint csoportosítva állami, községi, felekezeti ás alapítványi iskolák voltak a térségben. Az oktatás szintjét tekintve óvodák, elemi iskolák, gazdasági ismétlőiskolák, iparos tanonciskolák, mezőgazdasági, polgári iskolák, gimnáziumok és tanítóképzők működtek. Az iratok általában az iskolák költségvetésével, számadásával, felújításával, kibővítésével foglalkoznak, valamint találhatók itt pályázatok munkahelyek betöltésére vagy valamilyen tanfolyamon való részvételre, továbbá különféle kimutatások, számadások, költségvetések, kérvények állami támogatásokra. Sok új iskolaépület is felépült a kiegyezés utáni időben, és az államosítás folyamatába is betekinthetünk. Érdekesek azok a jegyzékek, amelyek az iskolák könyvtárának felszereltségére utalnak, vagy az óvodák szükséges szemléltető eszközeit sorolják fel. A felekezeti iskolák felszereltségéről és a tanerőről, de egyes specifikus kérdésekről például a volt határőrvidéki iskolák problémáiról is szó esik. A tanfelügyelő iskolalátogatásának jegyzőkönyvei bőséges adatokat szolgálnak arról, hogy egy-egy községnek

milyen volt az anyagi helyzete. Néhány ügyiratból világosan kivehető az állam és az egyház viszonya.

Az iratok nagyon sok úgynevezett háttér-információt is tartalmaznak. Így nemcsak a tanüggyel kapcsolatos törvények, rendeletek alkalmazása kísérhető figyelemmel, hanem más területeket felölelő kérdések is megjelennek: ilyen például az egyházi és világi hatalom viszonya, nemzeti kisebbségek jogai, vallási felekezetekre és a volt határőrvidékre vonatkozó törvények, de más eseményekről is kapunk információkat, mint például a millennium megünneplése, a technika fejlődése a századfordulón, például mikor hol vezették be a gázvilágosítást, a telefont, villanyt, vízvezetéket. Különböző betegségek-járványok megjelenése e tájon úgy a lakosság körében (tífusz, tuberkulózis), mint a növényeknél, állatoknál, például a filoxéra megjelenése és pusztítása. A volt határőrvidéken élő szerb lakosság szokásairól is bőven kapunk információt. A századfordulón jelentkező nemzeti megmozdulásokról is tájékoztatnak a tanfelügyelők jelentései. A mai kutató számára érdekesek lehetnek egyes községek akkori demográfiai mutatói. Az eddig feldolgozott iratok hűen tükrözik azt a nagyfokú fejlődést, ami a kiegyezés után érezhető volt egész Magyarországon. Mindezekről természetesen csak a fond teljes feldolgozása után lehet teljesebb képet kapni, azonban már most leszögezhető, hogy a mai Vajdaság közoktatásának alapjait ebben az időszakban fektették le. Ekkor alakultak ki azok a központok, ahol ma is vannak iparos képzések, esetleg szakközépiskolák, gimnáziumok és a tanítóképzés akkori központja még ma is működik Zomborban, Szabadkán.

Végül teljes bizonyossággal leszögezhetjük, hogy e fond különleges jelentőséggel bír nemcsak a vajdasági kutatók, hanem a magyarországi és más ország kutatói számára is, sőt a helytörténészek és családtörténészek számára is érdekes lehet.

OKTATÁSÜGY A MAGYAR KIRÁLYSÁGBAN A DUALIZMUS KORÁBAN

1. A népoktatási törvény

A Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium a Független Magyar Felelős Minisztériumról szóló 1848. évi III. törvénycikk 14. §-ának értelmében alakult meg. 1849 és 1867 között szünetelt a működése, majd 1867-ben a kiegyezés után báró Eötvös József szakminiszter vezetésével folytatta munkáját.

A minisztériumnak mint a magyar vallás- és művelődésügy központi kormányzó szervének feladatai közé tartozott a vallás és tanulmányi kérdésekkel foglalkozó szervek igazgatása, irányítása és felügyelete, valamint a közoktatás szervezésére vonatkozó törvények előkészítése és végrehajtása, a miniszteri rendeletek, elvi jelentőségű határozatok, pályázatok és egyéb a különféle szolgálati ágakat érdeklő közlemények közzététele a minisztérium havonta kétszer megjelenő „Hivatalos Közlöny" című lapjában.

A VKM-nek az oktatás területén kizárólagos rendelkezési joga csak az állami iskolák felett volt. A községi, alapítványi, egyesületi, társulati és magániskolákat illetően a legfőbb adminisztráció, a felekezeti iskolák tekintetében pedig a legfőbb szakmai felügyelet jogát gyakorolta az intézmények autonómiája és a nekik nyújtott állami támogatás mértéke szerint.

A kiegyezés utáni Andrássy Gyula által vezetett első kormány vallás- és közoktatásügyi minisztere Eötvös József az alapfokú oktatás alapjait fektette le, amelyet az 1868-ban meghozott XXXVIII. törvénycikkben rögzítettek. Eötvös második mandátumát töltötte oktatásügyi miniszterként, először az 1848/49-es forradalmi kormánynak volt az oktatásért felelős minisztere. Akkor az idő rövidsége miatt nem tudta megvalósítani elképzeléseit, mellyel a közoktatás ügyét rendezhette volna, de az 1868-as törvényben lefektetettek megalapozták a polgári Magyarország oktatásügyét. Magyarországon ebben az időben csak felekezeti iskolák léteztek, a törvény azonban csak ott állított fel községi iskolákat, ahol nem volt felekezeti.

Az 1868-as törvény 38. törvénycikkének legfontosabb elemei:

- Bevezette az iskolakötelezettséget 6 éves kortól 12 éves korig. A szülőkre pénzbüntetést róttak ki, ha nem tartották be a törvényt.
- Az ingyenes oktatásra ekkor még nem került sor, de „a szegénységüket kimutató gyermekek tandíjat nem fizetnek."[16]
- Bevezette a hatosztályos elemi népiskolát.
- Fontos eleme a törvénynek, hogy kimondta: „Minden növendék anyanyelvén nyerje az oktatást,"[17] ami a nemzetek iránti toleranciát jelezte.
- Létrehozta a felsőbb népiskolát, melyet az 5000 lakosnál nagyobb lélekszámú helységekben kellett felállítani, azonban a nagyobb községek ehelyett polgári iskolát létesíthettek anyagi erejüktől függően. A fiúk számára hatéves, a lányok számára négyéves képzést írt elő a törvény. A polgári iskolába a népiskola negyedik osztályának befejezése után iratkozhattak be a tanulók.
- A hatosztályos elemi iskola után ismétlőiskolába kellett járniuk azoknak a fiataloknak, akik nem folytatták tovább tanulmányaikat. Mind a fiúk, mind a lányok itteni gyakorlati képzése azt szolgálta, hogy minél jobb gazdálkodók és jó háziasszonyok lehessenek. Az ismétlőiskolákban nem folyt mindennapos tanítás, télen hetente öt, nyáron két óra volt a kötelező három éven keresztül a gyerek tizenöt éves koráig.
- Nagy gondot fordítottak a tanítóképzésre. Különválasztották a tanítók és tanítónők számára létrehozott intézményeket, melyeket összekapcsoltak a gyakorló iskolákkal, hogy az elmélet mellett „növendék-tanítók gyakorlatilag képeztethessenek."[18] Az iskolában csak képzett tanítók oktathattak, ezért országszerte húsz tanítóképzőt állítottak fel.
- A törvény rendelkezett a népiskolai hatóságokról is: az iskolaszékek és a tanfelügyelők hatásköréről. Az iskolaszéket a község választotta. Tagja volt a helybeli lelkész és a tanító is. A tanító személyéről az iskolaszék döntött, és felügyelt a törvényesség betartására az iskolában. Az ország vármegyéi egy-egy tankerületet is jelentettek, amelynek élén a tanfelügyelő állt, akit a vallás- és közoktatásügyi miniszter nevezett ki. A tanfelügyelő ellenőrizte a felekezeti és a községi iskolák munkáját is, köteles volt legalább évenként meglátogatni a felügyelete alá tartozó iskolákat, melyről jelentést tett a minisztériumnak.
- A tanfelügyelő mellé segéd-tanfelügyelőt is kinevezhetett a miniszter. A törvény megkülönbözetett nyilvános és magániskolákat. A nyilvános iskolákat hitfelekezetek, községek, társulatok, egyének és az állam

[16] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 2, Pest 1868, 618 (1868. évi XXXVIII. törvénycikk 51. §).

[17] Uo. 1868. évi XXXVIII. törvénycikk 58. §.

[18] Uo. 1868. évi XXXVIII. törvénycikk 82. §.

hozhatott létre. 1868-ban az iskolák többsége még a különböző hitfelekezetekhez tartozott.

- Eötvös figyelme kiterjedt az oktatás színvonalának emelésére azáltal is, hogy megfelelő tankönyvekkel lássák el a gyakorló pedagógusokat és a diákokat is. Ezért minisztersége alatt nagyszabású tankönyvprogram indult meg. A pályázaton nyertes tankönyveket lefordították a nemzetiségek nyelvére is, melyek az 1910-es évekig forgalomban voltak.

2. A népoktatás alakulása 1868-tól 1918-ig

Eötvös József népiskolákról szóló törvénye csak az 1871-ben bekövetkezett halála után éreztette hatását. A statisztikai kimutatásokból megállapítható, hogy a tanköteles és az iskolába járó gyerekek arány fokozatosan növekedett. Az iskolák száma és állapota is folyamatosan javult. Az 1868-as törvény lehetővé tette a nemzetiségi nyelvek használatát, az 1879. évi XVIII. törvénycikk pedig a magyar nyelv tanítását rendezte a népiskolákban. A nem magyar tanítási nyelvű tanítóképzőkben tette kötelezővé, hogy az oklevelet kapó tanítónak a magyar nyelvet beszédben és írásban is tudnia kelljen, és előírta azt is, hogy: „A magyar nyelv az összes bárminemű nyilvános népiskolákban a köteles tantárgyak közé ezennel felvétetik."[19] A törvény a felekezeti iskolákra is vonatkozott. A törvény alkalmazása azonban nem volt kielégítő, ezért Wlassics Gyula minisztersége alatt az 1902-ben megjelent 30332-es rendelet újból szabályozta a magyar nyelv tanítását a nem magyar anyanyelvű iskolákban. Ezek az intézkedések sokszor sértették a nemzetiségek jogait és kiélezték az ellentétet a magyar és a nem magyar etnikumok között, melyek különösen a századfordulón erősödtek meg. Az iskolák államosítása még jobban felgyorsította a magyarosítási törekvéseket, mivel az állami iskolákban magyar volt a tanítás nyelve. Wlassics Gyula a millennium tiszteletére 400 új népiskolát építtetett,[20] melyet a következő évben ezerre növelt. Ezek többsége a nemzetiségek lakta területre került. Szintén ebben az időben sok felekezeti iskola elveszítette nemzeti jellegét mivel az intézmény állami kezelésbe került. Míg a kiegyezés utáni időkben alig volt állami iskola, a századfordulóra majdnem egyharmaduk állami vagy államilag segélyezett volt. Az 1907-ben kiadott törvény XXVII. törvénycikk[21] az állami segélyt a magyar nyelv tanításának sikerességétől tette függővé.

---

[19] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1879–1880. évi törvénycikkek, Budapest 1896, 86 (1879. évi XVIII. törvénycikk 4. §).

[20] Uo. 1896. évi VIII. törvénycikk 1/e. §.

[21] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1907. évi törvénycikkek, Budapest 1908, 382–394 (1907. évi XXVII. törvénycikk 17–37 §).

3. A dualizmus tanrendszere

Óvodák

Az 1891. évi XV. törvénycikk az óvodákat is beillesztette a köznevelésbe. Ennek a törvénynek az első paragrafusa határozta meg az óvodák feladatát: „a 3-6 éves gyermekeket, egyfelől ápolás és gondozás által a szülők távollétében érhető veszélytől óvni, másfelől rendre és tisztaságra szoktatás, valamint ügyességöknek, értelmüknek és kedélyüknek korukhoz mért fejlesztése által őket testi, szellemi és erkölcsi fejlődésükben elősegíteni."[22] A dualizmus időszakában az óvodák száma fokozatosan növekedett, főleg a nagyobb településeken nyitottak új intézményeket. Ennek ellenére a XX. század elején az óvodaköteles gyerekek 13–14 százaléka járt óvodába. Az iskolákhoz hasonlóan az óvodáknál is voltak felekezeti, községi vagy állami intézmények, de magánszemélyek és alapítványok is működtethettek óvodákat. Az óvodába járás kötelező volt, a hiányzás pénzbüntetést vont maga után. Nyáron az óvodák nem működtek, az ún. menedékházban voltak elhelyezve a gyerekek. A nem magyar anyanyelvű óvodások számára a törvény kötelezővé tette a magyar, mint államnyelv ismeretébe való bevezetést.[23] Ugyanez a törvény szabályozta az óvónők képzését is a kisdedóvónő-képző intézetekbe, ahol a képzés a gyakorlati oktatással összekapcsolva két évig tartott. A lányok 14, a fiúk 16 éves korukban iratkozhattak be és a képzés után még két évig voltak gyakorlaton szakképzett óvónők mellett. Ezek az intézmények is a királyi tanfelügyelőhöz tartoztak, aki rendszeresen ellenőrizte az ott folytatott munkát.

Elemi népiskolák

Az 1868-as törvény bevezette a kötelező hat osztályos elemi iskolát a 6-12. életév között, továbbá 15 éves korig kötelezőek voltak az ismétlőiskolák, majd a gazdasági ismétlőiskolák látogatása azoknak a tanulóknak, akik nem folytatták tanulmányaikat. A következő táblázat a századforduló iskolarendszerét ábrázolja:

---

[22] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1889–1891. évi törvénycikkek, Budapest 1897, 411 (1891. évi XV. törvénycikk 1. §).

[23] Uo. 412–413 (1891. évi XV. törvénycikk 9. §).

<table>
<tr><td>Iskolaév</td><td colspan="4"></td><td>Életév</td></tr>
<tr><td>17</td><td rowspan="6"></td><td colspan="3" rowspan="5">Egyetemek, műegyetemek,
felsőfokú szakiskolák</td><td>23</td></tr>
<tr><td>16</td><td>22</td></tr>
<tr><td>15</td><td>21</td></tr>
<tr><td>14</td><td>20</td></tr>
<tr><td>13</td><td>19</td></tr>
<tr><td>12</td><td rowspan="2">Középfokú szakiskolák: mezőgazdasági, ipari, kereskedelmi Tanító-, óvónőképző intézetek</td><td rowspan="5">Gimnázium</td><td rowspan="5">Reáliskola</td><td>18</td></tr>
<tr><td>11</td><td>17</td></tr>
<tr><td>10</td><td rowspan="3">Ismétlő iskola, tanonc iskolák</td><td>16</td></tr>
<tr><td>9</td><td rowspan="2">Polgári iskola</td><td>15</td></tr>
<tr><td>8</td><td>14</td></tr>
<tr><td>7</td><td rowspan="5"></td><td>13</td></tr>
<tr><td>6</td><td rowspan="5">Elemi népiskola</td><td>12</td></tr>
<tr><td>5</td><td>11</td></tr>
<tr><td>4</td><td>10</td></tr>
<tr><td>3</td><td>9</td></tr>
<tr><td>2</td><td>8</td></tr>
<tr><td>1</td><td>7</td></tr>
<tr><td colspan="6">Kisdedóvó intézetek 3–6 éves korig</td></tr>
</table>

A magyar iskolarendszer a századfordulón

A 20. század első évtizedében az állami iskolák száma növekedni kezdett.

Az 1896-ban megjelent 60764. számú vallás- és közoktatásügy miniszteri rendeletéig, melyet az 1902. évi 66596[24] számú rendelettel újítottak meg, az ismétlőiskolákban az alapvető közismereti tantárgyak voltak túlsúlyban, azonban ettől kezdve a gazdasági tantárgyak is bekerültek a tananyagba. Az új rendelet kimondja a gazdasági ismétlőiskolák felállítását, mely lehetett az elemi iskola folytatása vagy külön szaktanítós iskola, amely önállóan működött. Külön szaktanítóval rendelkező iskolákat nagyobb községekben állítottak fel, melyekhez nagyobb földterület járt a megfelelő gazdasági felszereléssel. A fiúk és a lányok számára más-más tantárgyak voltak kötelezőek. Az iskola célja a mezőgazdasági termelés korszerűsítése volt, így az oktatás az adott község igényeihez igazodott. Borvidéken a szőlészetre fektették a nagyobb hangsúlyt, a klasszikus mezőgazdasági vidékeken pedig az ottani gazdálkodást segítő tantárgyak kerültek előtérbe. A lányokból nemcsak jó háziasszonyokat kívántak nevelni, hanem megtanították velük például a tej feldolgozását, a szövést, a varrást, stb. A tanítás nyelve a törvény szerint ezekben az iskolákban a magyar nyelv volt, habár ezt nagyon nehezen tudták betartani a tanítók, főleg olyan környezetben, ahol a nemzetiségek voltak túlsúlyban például Temes vármegyében. Itt kell megemlíteni az „adai

[24] *Magyarországi Rendeletek Tára*, 36, Budapest 1902, 785 (66596. számú rendelet).

és szabadkai m. kir. földmíves-iskolákat. Ez intézetek feladata, hogy nagyobb uradalmak számára a birtokos, vagy gazdatisztek rendelkezéseit végrehajtó földmíveseket neveljen. A tanítás tehát gyakorlati s a munkában való ügyesség kifejtésére igyekszik nagy súlyt fektetni. Az elmélet a mezőgazdasági szaktárgyak tanítására, írási és számolási dolgozatok készítésére terjed ki. Minden földmíves-iskola 100 holdnyi földterületen felállított gazdaság középpontján fekszik, és internátussal van egybekötve. Az adai földmíves-iskolánál Zenta, Zombor városoknak, Óbecse, Mohol és Péterréve községeknek egy-egy tanuló kiképzésére örökös alapítványaik vannak. Néhai id. Latinovics János pedig vármegyei születésű és szegénysorú ifjak kiképeztetésére tett alapítványt. Az adai m. kir. földmíves-iskolát 1880-ban, a szabadkait pedig 1905-ben állították fel."[25]

A tanonciskolák

A rendszeres iparoktatás feltételeit az 1884. évi XVII. törvénycikkben fektették le. „Oly községben, ahol legalább 50 tanonc van és a tanoncok számára külön iskola nincs, köteles a község a tanonc tanításáról külön tanfolyam berendezése által gondoskodni."[26] A tanítás ideje három évig tartott és évenként tíz hónapon keresztül hetenként kétszer négy óra, és vasárnaponként 3 óra volt a kötelező oktatás, melyben a rajztanításra helyezték a fő hangsúlyt. A tanonciskolák kizárólag magyar tannyelvűek voltak, még a lakosságilag vegyes összetételű községekben is. A tanonc mindaddig, míg a mesterénél a tanideje tartott, köteles volt ilyen iskolába járni. A tanmenetet a vallás- és közoktatásügyi miniszter a földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszterrel együtt összhangban állította össze. „A tanonciskolák felett a közvetlen felügyeletet a kerületi tanfelügyelő és az elsőfokú iparhatóság, a főfelügyeletet pedig a vallás- és közoktatásügyi miniszter a földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszterrel egyetértőleg gyakorolja"[27] – mondta ki az 1884-es ipartörvény. Ha a község nem tudta fenntartani a tanonciskolát, akkor külön adót vethetett ki és állami segélyt is kérhetett az iskola működéséhez.

Polgári iskolák

Az 1868-as törvény előlátott felső népiskolákat, viszont ez az iskolatípus a valóságban nagyon kevés helyen jött létre, helyüket inkább a polgári iskolák vették

[25] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Bács-Bodrog vármegye*, I, Budapest 1909, 417.

[26] *Magyar Törvénytár (Corpus Juris Hungarici), 1884–1886. évi törvénycikkek*, Budapest 1897, 74 (1884. évi XVII. törvénycikk 80. §).

[27] Uo. (1884. évi XVII. törvénycikk 86. §).

át, ahova az elemi iskola negyedik osztályának elvégzése után iratkozhattak be a tanulók. Léteztek fiú és leány polgári iskolák. A lányok számára a képzés négy, míg a fiúk számára hat évig tartott. A századfordulóra az oktatás ideje négy évre csökkent. Ez az iskola a városi kispolgárság igényeit elégítette ki, elvégzésével alacsonyabb tisztviselői, ipari kereskedői állások betöltésére nyílt lehetőségük. A polgári iskolai hálózat nagyon gyorsan terjedt, a nagyobb községekben, járások székhelyein alakultak meg. A polgári iskola befejezése után csak elméletileg lehetett átiratkozni gimnáziumba és folytatni a tanulmányt, mert a tantárgyak nagyon eltértek a gimnáziumban tanítottaktól. A polgári iskolák tanárképzése külön intézményekben folyt.

A polgári iskola elvégzése után a tanulmányok folytatására az ún. középfokú szakiskolákban, tanító és óvónőképzőkben nyílt lehetőség.

Középiskolák

A középiskolák elnevezés alatt a gimnáziumokat és a reáliskolákat értették. Az 1883. évi XXX. törvénycikk szerint: „A gymnáziumnak és a reáliskolának az a feladata, hogy az ifjúságot magasabb általános műveltséghez juttassa, és a felsőbb tudományos képzésre előkészítse".

„A gymnázium e feladatot a minden irányú humanisticus, főleg az ó-classicai tanulmányok segítségével, a reáliskola pedig főleg a modern nyelvek, a mennyiségtan és természettudományok tanítása által oldja meg."[28] Mindkét iskolába az elemi iskola negyedik évének befejezése után lehetett beiratkozni és a tanítás nyolc évig tartott. Felállítottak négyosztályos középiskolákat is, melyek elvégzése után a tanulmányokat a főgimnáziumokban kellett folytatni. A századfordulón ennek az iskolahálózatnak a fejlesztésére az állam nagy összegeket fordított, mivel innen kerültek ki a jövő értelmiségei, akik tanulmányaikat a felsőfokú intézményekben folytatták. A társadalom középső és felső rétegeinek gyerekeit oktatták itt, a munkás és parasztgyerekeknek csak az 5% jutott be, akik később Magyarország polgári fejlődését biztosították. A kiegyezés után ezeket az intézményeket az egyházak tartották fenn, de a századfordulón nagy építkezéseket kezdett az állam, és így megnőtt az állami középiskolák száma. Ezekben az iskolákban a tanítás nyelve a magyar volt, a felekezetiekben viszont a fenntartó választhatta meg a tanítás nyelvét, de kötelező tantárgy volt a magyar nyelv és irodalom, melyből magyar nyelvű érettségi vizsgát is kellett letenni. Az újonnan felépített intézmények megfeleltek a kor minden követelményének mind úgy kinézetben, mind a gazdagon felszerelt szertárak, tornatermek, diákkönyvtárak szempontjából. A gimnáziumi érettségi lehetőséget nyújtott különböző egyete-

[28] *Magyar Törvénytár* (*Corpus Juris Hungarici*), 1882–1883. évi törvénycikkek, Budapest 1896, 265–266, 1883. évi XXX. törvénycikk 1. §.

mekre való beiratkozáshoz, míg a reáliskola érettségi vizsgája a műegyetemre, a tudományegyetemek természettudományi karára, bányászati, erdészeti és gazdasági akadémiákra.

A századfordulón nyílt meg az első leánygimnázium, melynek elvégzése után a lányok is tanulhattak az egyetemek bölcsészeti, az orvosi és a gyógyszerészeti karain.

A középiskolai felügyeletet a törvény úgy oldotta meg, hogy az országot tizenkét tankerületre osztotta fel, élükre tankerület főigazgatókat nevezett ki a vallás- és közoktatásügyi miniszter, akiknek közreműködésével gyakorolta a felügyeletet az állami és a felekezeti középiskolák felett.

Felsőoktatás, tanárképzés

A tárgyalt időszakban a Magyar Királyság területén négy egyetem működött, Budapest mellett Kolozsváron, Pozsonyban és Debrecenben. Emellett a középiskolai tanárok képzésére felállították a Középiskolai Tanárképző Intézeteket, melyekhez gyakorló gimnáziumok is tartoztak. Később megalakultak a bentlakásos kollégiumok a tanárjelöltek oktatására és nevelésére. Ebben az időszakban a tanárképzés külön folyt az egyetemi oktatástól.

Torontál vármegye királyi tanfelügyelői

„A vármegye királyi tanfelügyelői: *Menyei, Steinbach* Antal, *Szabó* Mihály, *Pacséri* Károly dr. *Láng* Mihály, *Vértessy* Gyula fáradhatatlan tevékenysége fejtenek ki az irányban, hogy a népiskolák a törvényes követelményekhez alkalmazkodjanak, s míg az 1868:XXVIII. s az 1891:XV. t.-cz. végrehajtása és az iskolák és kisdedóvók szervezése körül *Steinbach* Antal szerzett elévülhetetlen érdemeket, addig az 1907:XXVII. t.-cz. végrehajtása s a magyar nyelv intenzívebb oktatásának keresztülvitele a vármegye jelenlegi tanfelügyelőjének, *Grézlo* Jánosnak vállaira nehezedett." – olvasható Torontál vármegye monográfiájában a közoktatás ügye című fejezetben.[29] A vármegye tanfelügyelőségének munkásságát a Pancsova és környéke népoktatásügyének vezetésére kirendelt segéd-tanfelügyelő segítette. Erre azért volt szükség, mivel az 1871-ben feloszlatott határőrvidék tanügyére kiemelt figyelmet kellett fordítani, nehezebb volt az integrálása az egységes tanügybe. Itt Faragó János segéd-tanfelügyelő nevét lehetne kiemelni, aki később Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője lett. Majd dr. Radványi Ferenc, Bárány Árpád, Jankovich Vidor, Sterer Gyula, Berze Nagy János nevével is találkozhatunk a dokumentumokban.

[29] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Torontal vármegye*, Budapest 1911, 259–260.

Temes vármegye királyi tanfelügyelői

„Az 1868-iki népoktatási törvény alapján 1869 március havában báró Eötvös, akkori kultuszminiszter felhívta *Marx* Antal Temes vármegyei törvényszéki ülnököt, hogy vállalja magára Temes vármegye népiskolaügyének törvényszerű újjászervezését. Marx Antalt 1869 április havában nevezték ki Temes vármegye első tanfelügyelőjévé. 1898-ig ő volt a vármegye tanfelügyelője. Utána következett *Mártonfy* Márton 1893-ig, Mártonfy után *Sebesztha* Károly, mindkettő kiváló szakember, 1908 óta pedig *Vértesy* Gyula dr. A vármegye eddigi tanfelügyelői is lelkes és fáradhatatlan tevékenységet fejtettek ki a vármegye tanügyének kellő színvonalra emelése érdekében és az iskolák, főleg a görögkeleti felekezeti iskolák nemzeti irányúvá tétele körül. Nem rajtuk múlt, hogy még 1909-ben is, mikor az iskolákat alaposabban és erélyesebben kezdték ellenőrizni, ez iskolák nagy része oly állapotban volt, hogy szó nélkül be lehetett volna őket csukatni, az általános tanítási eredménytelenség, valamint a magyar nyelvi tanítás elhanyagolása miatt, arról nem is szólva, hogy nemcsak felekezeti és községi, de még állami iskolai tanító is akadt, a ki még ekkor sem tudott jól magyarul".[30] Ezt az összefoglalót Dr. Vértesy Gyula, akkori tanfelügyelő készítette a Magyarország vármegyéi és városai című sorozat Temes vármegyéről szóló kötetében a közoktatással foglalkozó fejezetben.

Temes vármegyében Versecen működött a verseci királyi tanfelügyelőségi kirendeltség ugyanabból az okból kifolyólag, mint Torontál vármegyében.

Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelői

Bács-Bodrog vármegye legjelentősebb királyi tanfelügyelői Czirfusz Ferenc (1876–1894), Gräff Nikáz (1894–1907?), Faragó János (1907–?). A tanfelügyelők munkáját több segéd-tanfelügyelő segítette például Pacséri Károly, aki később Torontál vármegye tanfelügyelője lett, Lázár Károly, Csapó Kálmán, Pethő János, Eörgög Béla, dr. Pataki János.

[30] Borovszky Samu, *Magyarország vármegyéi és városai*: *Temes vármegye*, Budapest 1914, 191–198.

Az 1867–1918 közötti időszak vallás- és közoktatásügyi miniszterei

1867. II. 20.	1871. II. 2.	Eötvös József báró, vallás- és közoktatási miniszter
1871. II. 2.	1871. II. 10.	Szlávy József, mint földművelés-, ipar- és kereskedelemügyi miniszter, ideiglenesen
1871. II. 10.	1872. IX. 4.	Pauler Tivadar
1872. IX. 4.	1888. VIII. 22.	Trefort Ágoston
1888. VIII. 23.	1888. IX. 22.	Baross Gábor, mint közmunka- és közlekedésügyi miniszter
1888. IX. 22.	1894. VI. 10.	Csáky Albin gróf
1894. VI. 10.	1895. I. 15.	Eötvös Loránd báró
1895. I. 15.	1903. XI. 3.	Wlassics Gyula
1903. XI. 3.	1905. VI. 18.	Berzeviczy Albert
1905. VI. 18.	1906. III. 6.	Lukács György
1906. III. 6.	1906. IV. 8.	Tost Gyula
1906. IV. 8.	1910. I. 17.	Apponyi Albert gróf
1910. I. 17.	1910. III. 1.	Székely Ferenc mint igazságügy-miniszter, ideiglenesen
1910. III. 1.	1913. II. 26.	Zichy János gróf
1913. II. 26.	1917. VI. 15.	Jankovich Béla
1917. VI. 15.	1918. V. 8.	Apponyi Albert gróf
1918. V. 8.	1918. X. 31.	Zichy János gróf
1918. X. 31.	1918. XII. 22.	Lovászy Márton

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918) MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)

Аналитички инвентар / Analitikus leltár

КУТИЈА 1

АДА/ADA

1885. 1. 16, Будимпешта/Budapest **II - 1885 - 3 - 2599**

1. Повереник МВП извештава МВП о државној помоћи Занатској школи у Ади за школску 1884/85. годину.

   A VKM miniszteri biztosának jelentése a vallás- és közoktatásügyi miniszternek az adai iparos tanonciskola segélyezése tárgyában az 1884/85-ös tanévre.
   Мађарски/magyar 5 листова/lap

1885. 7. 27, Ада/Ada **II - 1885 - 3 - 2599 (29318/1885)**

2. Преглед успеха ученика комуналне Занатске школе у Ади за школску 1884/85. годину. У попратном писму Тамаш Фридрик моли министра вера и просвете да пошаље списак занатских школа које су основане преме новом плану.

   Ada községi ipartanoda 1884/85-ös évi értesítője és Fridrik Tamás kérvénye a miniszterhez, hogy juttassa el az iskola azoknak a községeknek a névjegyzékét, ahol már az új tervezet szerint működnek ipartanodák.
   Мађарски/magyar 2 листа/lap

1888. 6. 21, Сомбор/Zombor **II - 1888 - 3 - 25065**

3. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Ади за школску 1887/88. годину.

   Bács-Bodrog vármegye felügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1887/88. évi költségvetését.
   Мађарски/magyar 4 листа/lap

Ада/Ada **II - 1888 - 3 - 25065 (32162/1888)**

4. Штампани извештај успеха ученика Занатске школе у Ади за школску 1887/88. годину са списком ученика, који је прослеђен МВП.

Az adai iparos tanulók iskolájának 1887/88-as évi értesítőjének nyomtatott formája a tanulók teljes névsorával, melyet felterjesztettek a VKM-hez.

Мађарски/magyar 17 листова/lap

1888. 9. 22, Сомбор/Zombor **II - 1888 - 3 - 25063 (48382/1888)**

5. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније у име општине Ада моли МВП државну помоћ за Занатску школу у Ади. У прилогу шаље финансијских план прихода и расхода за школску 1888/89. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője az adai község nevében felterjeszti a VKM-hez az adai ipari tanonciskola kérvényét, melyben az iskola további működéséhez állami támogatásért folyamodik az 1888/89-es tanévben.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1889. 3. 9, Будимпешта/Budapest **II - 1889 - 3 - 11233**

6. Извештај земаљског школског надзорника упућен МВП о одобравању државне помоћи Занатској школи у Ади за школску 1888/89. годину.

Az iparos tanulók országos felügyelőjének jelentése az 1888/89-es tanévről a VKM-nek az adai iparos tanonciskola segélyezése tárgyában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1889. 12. 27, Сомбор/Zombor **II - 1889 - 3 - 11233 (58213/1889)**

7. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП извод из годишњег финансијског извештаја за школску 1888/89. годину Занатске школе у Ади.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskolára vonatkozó 1888/89-es tanévi számadási kivonatot.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 3. 27, Будимпешта/Budapest **II - 1890 - 3 - 16114**

8. Земаљски школски надзорник прослеђује МВП финансијски извештај за школску 1888/89. годину Занатске школе у Ади, уједно се залаже за уклањање неколико недостатака у извештају.

Az ipartanulók iskoláinak országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek az adai iparos tanonciskola költségvetésének elfogadása tárgyában, egyben sürgeti a fellelhető hiányosságok kiküszöbölését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1890 - 3 - 16114 (50392/1890)**

9. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Ади за школску 1890/91. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1890/91-es tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1891. 1. 16, Сомбор/Zombor **II - 1891 - 3 - 2502**

10. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП годишњи финансијски извештај Занатске школе у Ади за школску 1889/90. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1889/90-es tanévi számadási kivonatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 11. 4, Сомбор/Zombor **II - 1891 - 3 - 2502 (3891/1891)**

11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план прихода и расхода за Занатску школу у Ади за школску 1890/91. годину. Истовремено тражи новчану помоћ од државе за даљи успешан рад.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1890/91-es tanévre, egyúttal kéri a minisztert, hogy nyújtson állami segélyt az iskola fenntartására.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1891 - 3 - 2502 (6836/1891)**

12. Извештај земаљског школског надзорника упућен МВП о годишњем финансијском стању Занатске школе у Ади.

Az iparos tanonciskolák országos felügyelőjének jelentése VKM-nek az adai iskola múlt tanévi számadása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1891. 12. 21, Сомбор/Zombor II - 1891 - 3 - 2502 (57928/1891)

13. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава министра вера и просвете, о проблему локалне власти (заједнице која финансира школу) са Занатском школом у Ади, која није на време урадила финансијски план прихода и расхода због чега неће добити помоћ од државе за следећу школску годину. У прилогу је финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Ади за школску 1891/92. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek, melyben kihangsúlyozza, hogy az adai iskolát fenntartó község nem készítette el időben a költség-előirányzatot és ezért ebben az iskolaévben nem részesülnek az állam támogatásában. Mellékletként az utólag elkészült iparos tanonciskola költség-előirányzata található az 1891/92-es tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1892 - 3 - 11058

14. Земаљски школски надзорник занатских школа обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је Занатска школа у Ади на време послала финансијски план и зато предмет враћа на даљи поступак.

Az ipari tanulók országos felügyelője jelentését küldi Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének, melyben jelenti, hogy az adai ipari tanonciskola időben elküldte költségvetését, ezért az ügyiratot további eljárás végett visszaküldi.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1892. 10. 18, Сомбор/Zombor II - 1892 - 3 - 11058 (48112/1892)

15. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Ади за школску 1892/93. годину. Уједно тражи и државну помоћ за ту школу.

Ada község iparos tanonciskolájának költség-előirányzata az 1892/93-as tanévre. A mellékelt levélben Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a vallás- és közoktatásügyi minisztert, hagyjon jóvá az adai iskola számára segélyt a következő tanévre.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1893. 10. 9, Сомбор/Zombor **II - 1892 - 3 - 48861**

16. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Ади за школску 1893/94. годину и молбу за државну помоћ. Надзорник спомиње да у је Ади основана Пољопривредна продужна школа којој је Град поклонио 100 ланаца земље.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1893/94-es tanévi költségvetését a község segélykérvénye kíséretében. A tanfelügyelő jelentésében megemlíti, hogy Adán megalakult a gazdasági ismétlő iskola, melynek a város 100 lánc földet ajándékozott.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1893. 10. 9, Сомбор/Zombor **II - 1893 - 3 - 48861 (48862/1893)**

17. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извешај Занатске школе у Ади за школску 1892/93. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1892/93-es tanévi számadásainak kivonatát.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1895. 11. 22, Сомбор/Zombor **II - 1895 - 3 - 67095**

18. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Ади за школску 1895/96. годину заједно са молбом за државну помоћ школи. Преписка је обављена између МВП и Министарства трговине у вези са решавањем новчане помоћи из Занатског фонда Бачко-бодрошке жупаније. Помоћ треба да буде прослеђена преко поджупана Бачко-бодрошке жупаније.

Bács-Bodrog megye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1895/96-as tanév költségvetését a község segélykérése kíséretében. Továbbá utalás van az átiratra a kereskedelmi miniszterhez, melyben a Bács-Bodrog vármegye iparosalapjából a megye alispánjához átutalják a segélyt az iskola számára.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1898. 2. 9, Сомбор/Zombor **II - 1898 - 19 - 11099**

19. Школски надзорник Бачко-бодрошке županије обавештава МВП у вези са оснивањем Пољопривредне продужне школе у Ади. У прилогу је писмо калочког надбискупа и Имреа Лукача, директора Пољопривредне продужне школе у Ади, у вези са радом школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az adai gazdasági ismétlőiskola tárgyában. A jelentéshez mellékelve van a kalocsai érseki hatóság és az adai gazdasági ismétlő iskola igazgatójának, Lukács Imrének a levele is az iskola működésével kapcsolatban.

Мађарски/magyar 12 листова/lap

1899. 6. 28, Ада/Ada **б. с./j. n.**

20. Лајош Тинагл, учитељ из Аде, обраћа се Школском одбору Римокатоличке цркве у Ади да приликом обрачуна његове плате узме у обзир да је годину дана провео у школи на салашу.

Tinnagl Lajos adai néptanító azzal a kéréssel fordul az adai római katolikus iskolaszékhez, hogy fizetésének kiszámításakor vegyék figyelembe a tanyai iskolában eltöltött egy évét.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1901. 2. 6, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

21. МВП се обраћа Бачко-бодрошкој županији у вези са законом о додатку на стаж просветних радника и тражи да све предмете који се тичу Римокатоличке верске школе у Ади из Муниципијалног одбора преда у надлештво Административног одбора.

A VKM azzal a felkéréssel fordul Bács-Bodrog vármegyéhez, hogy a törvény értelmében az adai római katolikus tanítók tanítói korpótlékának ügyét a törvényhatósági bizottság hatásköréből a közigazgatási bizottság hatáskörébe tegye át.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1903. 2. 6, Сомбор/Zombor **VII - 1904 - 14 - 96487 (13610/1903)**

22. Школски надзорник Бачко-бодрошке županије доставља МВП жалбу Лајоша Нађа, учитеља из Аде, у вези са избором учитеља за Занатску школу у Ади.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Nagy Lajos adai tanító fellebbezését az iparos tanonciskolában történt tanítóválasztás ellen.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 8. 1, Сомбор/Zombor VII - 1904 - 14 – 96487 (57265/1903)

23. Поджупански уред Бачко-бодрошке жупаније доставља молбу Занатске школе у Ади МВП за државну помоћ у финансирању школе.

Bács-Bodrog vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez Ada község segély iránt benyújtott kérvényét az adai iparos tanonciskola részére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 12. 15, Ада/Ada 91853/1904 (?)

24. Ђорђе Акшамовић, учитељ из Аде, доставља молбу МВП у којој тражи повећање пензије.

Aksamovits György adai tanító kérvénye a VKM-hez, melyben nyugdíjának felemelését kérelmezi.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 11. 3, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 - 8956 (96487/1904)

25. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније доставља МВП молбу за државну помоћ Занатској школи у Ади из Занатског фонда Жупаније.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Ada község iparos tanonciskolájának kérvényét állami segélyért a megyei iparalapból.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1905 -14 - 8956

26. На захтев МВП, Министарство трговине одобрило је државну помоћ Занатској школи у Ади из Државног фонда занатских школа.

A VKM kérésére a kereskedelemügyi miniszter jóváhagyja az állami segélyt az adai iparos tanonciskola számára az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 11. 5, Сомбор/Zombor VII - 1906 -14 - 6156 (94121/1905)

27. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније доставља МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Ади за школску 1905/6. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Ada község iparos tanonciskolájának költség-előirányzatát az 1905/06-ös tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 1. 3, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 14 - 6156

28. Школски надзорник Бачко-Бодрошке жупаније обавештава Римокатоличку парохију у Ади да Надзорништво није прихватио жалбу заменика римокатоличког пароха Имреа Дроздика у вези са избором учитеља у Занатској школи у Ади.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti az adai római katolikus plébánia hivatalt, hogy nem fogadta el Drozdik Imre római katolikus plébános fellebbezését tanítóválasztással kapcsolatban, melyet az adai iparos tanonciskolában ejtettek meg.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1906. 2. 28, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 - 6156 (10599/1906)

29. На захтев МВП, Министарство трговине је одобрило државну помоћ за Занатску школу у Ади за школску 1905/06. годину из Државног фонда занатских школа.

A VKM felkérésére a kereskedelemügyi miniszter az országos tanonciskolai alapból 500 korona segélyt engedélyezett az adai iparos tanonciskolának az 1905/06-os tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 5. 16, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 14 - 6156 (51301/1906)

30. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП у вези са процедуром избора учитеља и именовања школског Надзорног одбора у Занатској школи у Ади.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az adai iparos tanonciskola tanítóinak megválasztása és az iskolai felügyelőbizottság tagjainak kinevezése ügyében.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. VII - 1906 - 14 -70788

31. Јанош Арпаши ст., председник Наставничког већа Занатске школе у Ади, улаже жалбу МВП на одлуку Школског надзорног одбора.

Id. Árpásy János, az iparos tanonciskola tanítótestületének képviselője fellebbezést nyújt be a VKM-hez az adai iparos tanonciskolai felügyelőbizottság határozatára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1907 - 14 - 74503**

32. Председник Школског надзорног одбора улаже жалбу МВП против школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније.

Az adai iparos tanonciskola felügyelőbizottságának elnöke panaszt tesz a VKM-nél Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjére.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Ада/Ada **б. с./j. n.**

33. Финансијски план прихода и расхода мушке Занатске и трговачке школе у Ади за школску 1912/13. годину.

Ada község fiú iparos- és kereskedő-tanonciskolájának költség-előirányzata az 1912/13-as tanévre.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 2. 7, Ада/Ada **37274/914 (?)**

34. Терезија Кукули, учитељица приватне женске Грађанске школе у Ади, моли МВП у циљу пријема у Земаљски фонд пензијског осигурања просветних радника.

Kukuli Teréziának, az adai magán polgári leányiskola tanítónőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri felvételét az Országos Tanítói Nyugdíj és Gyámalapba.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 11. 23, Ада/Ada **VII - 1916 - 14 - 5 (156891/1915)**

35. Општинске власти Аде прослеђују МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Ади за школску 1915/16. годину и молбу за државну помоћ.

Az adai község felterjeszti a VKM-hez az adai iparos tanonciskola 1915/16-os tanévi költségvetését és kérvényét állami segélyért.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 1. 3, Ада/Ada **б. с./j. n.**

36. Молба Гизеле Штрос, васпитачице из Аде, упућене МВП у вези са плаћањем доприноса за пензијски фонд.

Strosz Gizella adai óvónő kérvénye a VKM-hez a nyugdíjalapba való részletek befizetése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 6. 25, Сомбор/Zombor **IIb - 1918 - 7 - 139563**

37. Муниципијални одбор Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да Јеврејска основна школа у Ади буде ослобођена предавања пољопривредних наставних предмета. Молба се одбија уз детаљно објашњење.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy az adai izraelita elemi népiskolát mentsék fel a gazdasági tantárgyak tanítása alól. A mellékelt válasz a kérvényt elveti részletes indoklással.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1919. 11. 21, Ада/Ada **б. с./j. n.**

38. Извод из записника са састанка Школског одбора Римокатоличке основне школе у Ади. На дневном реду је био избор учитеља. На месту учитеља у Гунарошу изабрана је Агнеш Макра, дипломирана учитељица.

Az adai római katolikus iskolaszék gyűlésén készült jegyzőkönyv kivonata, melyben a gunarasi iskola tanítójának megválasztása volt a napirenden. A megüresedett helyre Marka Ágnes okleveles tanítónőt választották meg.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

АЛИБУНАР/ALIBUNÁR

1898. 1. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1898 - 19 - 909**

39. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља молбу МВП у вези са коришћењем румунског и српског наставног језика у новооснованој комуналној Пољопривредној продужној школи у Алибунару. У прилогу је распоред часова за учење мађарског језика

у Пољопривредној продужној школи у српским и румунским одељењима.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez az újonnan megalakult alibunári községi gazdasági ismétlőiskolában a román és szerb nyelv a használata tárgyában. Melléklet: a magyar nyelv tanításának órarendje a szerb és román tagozatokban.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1898. 1. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 909 (910/1898)

40. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП молбу комуналне Пољопривредне продужне школе из Алибунара у вези са добијањем државне помоћи за школску 1897/98. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában az 1897/98-as tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 10. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 909 (76570/1898)

41. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП годишњи финансијски извештај о примени средстава државне помоћи Пољопривредне продужне школе у Алибунару за школску 1897/98. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola 1897/98-es tanévre engedélyezett állami segélyének elszámolási iratait.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 909 (78374/1898)

42. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Алибунару за школску 1898/99. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola kérvényét állami segélyért az 1898/99-es tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1899. 4. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 31821

43. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП извештај о успеху ученика у Пољопривредној продужној школи у Алибунару.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az alibunári községi gazdasági ismétlő iskola tanítási eredményéről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 6. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I - 1899 - 4 - 42552

44. Велики жупан Торонталске жупаније моли МВП у вези са оснивањем Римокатоличке црквене општине у Алибунару и у вези са изградњом римокатоличке цркве у Алибунару.

Torontál vármegye főispánjának kérvénye a VKM-hez az alibunári római katolikus egyházközség megalakulása és a közösség számára építendő templom ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 6. 29, Будимпешта/Budapest I - 1899 - 4 - 42552 (49867/1899)

45. Министар унутрашњих послова доставља МВП Статут Римокатоличке црквене општине у Алибунару (текст Статута недостаје).

A belügyminiszter továbbítja a VKM-hez az alibunári egyházközség alapszabályzatát. (Az alapszabályzat szövege hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 14, Темишвар/Temesvár I - 1899 - 4 - 42552 (88818/1899)

46. Чанадски бискуп са седиштем у Темишвару доставља МВП одобрени Статут Римокатоличке црквене општине из Алибунара (текст Статута недостаје).

A Temesváron székelő csanádi püspök továbbítja a VKN-hez az alibunári római katolikus egyházközség alapszabályzatát a jóváhagyási záradékkal együtt (Az alapszabályzat szövege hiányzik).
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 12. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 – 31821 (96385/1899)

47. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП годишњи финансијски извештај о потрошњи средстава државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Алибунару за школску 1898/99. годину.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola 1898/99-es tanévre engedélyezett állami segély elszámolási iratait.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 12. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 96386

48. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Алибунару за школску 1899/1900. годину.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola kérvényét állami segélyért az 1899/1900-as tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 30, Будимпешта/Budapest I - 1906 - 4 - 22277 (9338/1900)

49. Краљевска дирекција за задужбине обавештава МВП о одобрењу Статута Римокатоличке црквене општине из Алибунара.

A Közalapítványi Ügyigazgatóság értesíti a VKM-et, hogy jóváhagyta az alibunári római katolikus egyházközség alapszabályzatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 11. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1901 - 19 – 29318 (86699/1900)

50. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Алибунару.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola kérvényét állami segélyért.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 4. 20, Панчево/Pancsova II - 1901 - 19 - 29318

51. Школски надзорник Панчева и околине прослеђује молбу Пољопривредне продужне школе из Алибунару МВП у вези са хонорарима учитеља за текућу годину.

Pancsova és környékének tanfelügyelője felterjesztést küld fel a VKM-hez az alibunári községi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjainak kiutalványozása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 3. 27, Панчево/Pancsova **II - 1903 - 2 - 22535**

52. Помоћник школског надзорника Торонталске жупаније доставља извештај МВП у вези са изградњом зграде за комуналну основну школу, односно преуређење комуналне зграде у школу у Алибунару.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez az alibunári községi iskolaépület felépítése tárgyában, illetve Alibunár új községházának iskolaépületté való átalakítása tárgyában.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 5. 5, Будимпешта/Budapest **II - 1903 - 2 - 22535 (32088/1903)**

53. Министар унутрашњих послова доставља МВП извештај у вези са преуређењем нове зграде, која је изграђена за администрацију у Алибунару, у зграду за комуналну основну школу.

A belügyminiszter véleménynyilvánítás végett felterjeszti a VKM-hez az alibunári új községházának iskola céljaira való átalakítási terveit.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 9. 15, Панчево/Pancsova **II - 1903 - 20 - 69086**

54. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај МВП у вези са набавком наставних средстава за основне школе у Алибунару, Црепаји и Уздину (списак недостаје).

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári, crepajai és torontálozorai elemi iskolák számára beszerezendő tanszerek kimutatását. (A kimutatás szövege hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 11. 18, Панчево/Pancsova **I - 1903 - 20 - 69086 (93477/1903)**

55. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај МВП у вези са набавком наставних средстава за основне школе у Алибунару, Црепаји и Уздину (списак недостаје).

Torontál megye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az alibunári, crepajai és torontál-ozorai elemi iskolák számára beszerzendő tanszerek kimutatását. (A kimutatás szövege hiányzik.)
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1906. 3. 10, Темишвар/Temesvár **I - 1906 - 4 - 22277**

56. Чанадска бискупија доставља МВП Статут Римокатоличке црквене општине из Алибунара на одобрење.

A Csanádi Püspökség felterjeszti a VKM-hez az alibunári egyházközség alapszabályzatát jóváhagyás végett.

Мађарски/magyar 9 листова/lap

1906. 5. 6, Будимпешта/Budapest **I - 1906 - 4 - 22277 (39098/1906)**

57. Извештај Правне управе државне благајне упућен МВП у вези са одобреним Статутом Римокатоличке црквене општине из Алибунара (Статут недостаје).

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek az alibunári római katolikus egyházközség alapszabályzatának jóváhagyása tárgyában (Az alapszabályzat szövege hiányzik).

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 12. 15, Сакуле/Szakalár **VII - 1907 - 8 - 40857 (157742/1911)**

58. Тома Радулеа, учитељ из Алибунара, моли МВП за поништење одлуке Административног одбора Торонталске жупаније у вези са својом платом, да му се исплати плата за протекла три месеца.

Radulea Tamás, az alibunári iskola tanítója kéréssel fordul a VKM-hez, amelyben kéri, hogy semmisítsék meg a nagybecskereki közigazgatási bizottság határozatát, és rendelje el a hátralékos tanítói fizetésének kifizetését.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 10. 18, Алибунар/Alibunár **б. с./j. n.**

59. Молба Миклоша Пасуле, учитеља из Алибунара, упућена школском надзорнику Торонталске жупаније да га именује за учитеља комуналне Занатске школе у Алибунару.

Paszula Miklós alibunári tanító kérvénye a Torontál vármegyei tanfelügyelőhöz, melyben kéri az alibunári községi iparos tanonciskola tanítójává való kinevezését.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

Алибунар/Alibunár **50819/1915 (68755/1918)**

60. Школски одбор комуналне Основне школе у Алибунару обраћа се МВП да потврди постављење учитељице Меланије Новаковић на садашње радно место.

Az alibunári községi iskolaszék kérvénye a VKM-hez, melyben Novákovics Melánia községi tanítónő jelen állásának véglegesítését kérik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 5. 13, Алибунар/Alibunár **IIb - 1916 - 6 - 59970**

61. Православна верска заједница из Алибунара моли МВП да буде ослобођена од плаћања додатног црквеног школског пореза, који је одредила Српска православна епархија вршачка. У прилогу је званична потврда општинске власти Алибунара; извод на српском језику из записника седнице Српске православне епархије вршачке одржане 22. јуна/5. јула 1915. (са преводом на мађарски језик); извод из записника седнице Српске православне епархије вршачке одржане у Вршцу 4/17. фебруара 1916. (са преводом на мађарски језик); наредба Епархије у вези са плаћањем додатног школског пореза, донета у Вршцу 30. маја/12. јуна 1915. године.

Az alibunári görögkeleti egyházközség folyamodványa a VKM-hez a verseci görögkeleti egyházmegyei főhatóság által megállapított iskolai pótadó elengedéséért. Mellékletek: az alibunári községi elöljáróság hivatalos bizonylata; kivonat a verseci görögkeleti szerb egyházmegye 1915. június 22-én megtartott ülésének jegyzőkönyvéből; kivonat a verseci görögkeleti egyházmegye 1916. február 4-én megtartott üléséről; a verseci görögkeleti szerb egyházmegye rendelete pótadó fizetésére.
Мађарски, српски/magyar, szerb 12 листова/lap

1916. 8. 18/31, Вршац/Versec **IIb - 1916 - 6 - 59970 (123503/1916)**

62. Српска православна епархија вршачка подноси молбу МВП у вези са жалбом Православне верске заједнице из Алибунара због плаћање црквеног додатног школског пореза.

A verseci görögkeleti szerb püspökség előterjesztése a VKM-hez az alibunári görögkeleti szerb egyházközség iskolai pótadó elleni panasza tárgyában.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1916. 11. 20, Будимпешта/Budapest **IIb - 1917 - 6 - 59970 (160589/1916)**

63. Извештај Правне управе државне благајне достављен МВП у вези са случајем Православне црквене заједнице у Алибунару о случају плаћања црквеног додатног пореза за школство.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek az alibunári görögkeleti szerb hitközség terhére kirótt egyházmegyei iskolaadó ügyében.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1917. 4. 27, Панчево/Pancsova **IIb - 1917 - 6 - 61306**

64. Руководилац Испоставе школског надзорништва у Панчеву извештава МВП у вези са црквеним додатним порезом за школство у Алибунару, који је одредила Српска православна епархија вршачка.

A pancsovai tanfelügyelői kirendeltség vezetője jelentést tesz a VKM-nek az alibunári görögkeleti szerb hitközség egyházmegyei illetéke tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 7. 21, Будимпешта/Budapest **IIb - 1917 - 6 - 61306 (109272/1917)**

65. Правна управа државне благајне извештава МВП о црквеном додатном порезу и о жалби Православне верске заједнице из Алибунара.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek az alibunári görögkeleti szerb hitfelekezeti illeték, illetve egyházmegyei iskolaadó ügyében.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1918. 2. 6/19, Вршац/Versec **IIb - 1918 - 6 - 51357**

66. Вршачки владика шаље МВП извод из записника седнице Српске православне епархије вршачке одржане 1/14. октобра 1915. године, када је донето решење у вези са жалбом Православне црквене заједнице из Алибунара због црквеног додатног пореза за школство. Извод је преведен на мађарски језик.

A verseci pravoszláv megyéspüspök levele a VKM-hez, melyben elküldi az alibunári egyházközség iskolai járulék tárgyában hozott határozatát

és annak hiteles magyar fordítását. A kivonat a verseci görögkeleti szerb egyházmegyei szentszék 1915. október 1/14-én tartott üléséről készült.
Мађарски,српски/magyar, szerb 4 листа/lap

АЛМАШ/BÁCSALMÁS

1919. 5. 19, Сомбор/Zombor **1919–1435**

67. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније тражи од министра вера и просвете да Геза Штарк, учитељ у Римокатоличкој основној школи у Бачалмашу, преко Пореске управе у Суботици уплати породични додатак. Прилози: наредба МВП под бројем 70290/1918. у вези са породичним додатком, наредба Министарства просвете Одсек за Банат, Бачку и Барању у Новом Саду из 1919. године, као и потврда Жупанијског школског надзорништва из Сомбора са датумом 25. 4. 1919. године.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága Stark Géza, a bácsalmási római katolikus elemi iskola tanítója családi pótlékának folyósítása ügyében a VKM-et arra kéri, hogy a szabadkai adóhivatalon keresztül folyósítsa az engedélyezett segélyt. Mellékletek: a VKM 70290/1918-as rendelete, egy 1919-es rendelet Oktatásügyi Minisztérium Bánát-Bácska-Baranya részlegéből és egy rendelet a megyei tanfelügyelőtől 1919. április 25-ei dátummal szerb nyelven.
Мађарски,српски/magyar, szerb 5 листова/lap

АПАТИН/APATIN

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1884 - 3 - 35428**

68. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МПВ у којој тражи државну помоћ за Занатску школу из Апатина (молба недостаје).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini tanonciskola segélyezése tárgyában. (A kérvény szövege hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1884. 10. 23, Будимпешта/Budapest **II - 1884 - 3 - 35428 (39720/1884)**

69. Повереник у Министарству шаље мишљење МВП о пружању државне помоћи за Занатску школу у Апатину, која је почела са радом школске 1883/84. године. У прилогу је извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније и годишњи финансијски извештај за школску 1883/84. годину.

A miniszteri biztos felterjesztése a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola ügyében. Ez az iskola az 1883/84-es tanévben kezdte meg működését. Mellékletként megtalálható Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése és az 1883/84-es tanév költségvetése.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1885. 2. 12, Будимпешта/Budapest **II - 1885 - 3 - 6388**

70. Повереник у Министарству шаље мишљење МВП о пружању државне помоћи за Занатску школу у Апатину за школску 1884/85. годину. У прилогу је и извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније, изјава Градског поглаварства града Апатина у вези са финансијским могућностима града и план финансијских прихода и расхода за школску 1884/85. годину.

A miniszteri tanácsos felterjesztése a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola segélyezésének tárgyában az 1884/85-ös tanévre. A tárgyhoz a következő dokumentumok vannak csatolva: Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése, Apatin város elöljáróságának értékelése a város anyagi helyzetéről és Apatin község iparos tanonciskolájának költségelőirányzata az 1884/85-ös tanévre.

Мађарски/magyar 10 листова/lap

1885. 7. 15, Будимпешта/Budapest **II - 1885 - 3 - 6388 (27321/1885)**

71. Министарство унутрашњих послова доставља МВП целокупну документацију око учитељске плате у Занатској школи у Апатину на решавање. Прилози су: извештај поджупана Бачко-бодрошке жупаније и извод из записника Муниципијалног одбора Бачко-бодрошке жупаније.

A belügyminiszter elintézés végett elküldi a VKM-nek az apatini iparos tanonciskolában dolgozó tanítók fizetésével kapcsolatos dokumentációt, amihez csatolva van Bács-Bodrog vármegye alispánjának jelentése és a törvényhatósági bizottság ülésén készült jegyzőkönyv kivonata.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1885. 11. 10, Будимпешта/Budapest II - 1885 - 3 - 6388 (44787/1885)

72. Повереник у Министарству подноси извештај МВП о начину решавања проблема у вези са учитељским платама у Занатској школи у Апатину за школску 1884/85. годину.

A miniszteri tanácsos felterjesztése a VKM-hez az apatini község fellebbezése, illetve az ipariskolai tanítók 1884/85-ös évi fizetése ügyében, a tanácsos egyben javaslatot tesz az ügy rendezésével kapcsolatban.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1885. 12. 13, Сомбор/Zombor II - 1885 - 3 - 6388 (50200/1885)

73. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније упућен МВП о начину исплате учитељских плата у Занатској школи у Апатину за школску 1884/85. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini iparos tanonciskolánál alkalmazott tanítók 1884-es évi hátralékos fizetése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1886. 2. 20, Будимпешта/Budapest II - 1886 - 3 - 8172

74. Повереник у Министарству извештава МВП о добијању државне помоћи за Занатску школу у Апатину за школску 1885/86. годину. У прилогу је финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Апатину за школску 1885/86. годину.

A miniszteri tanácsos felterjesztése a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola segélyezése tárgyában. Melléklet: Apatin község iparos tanonciskolájának költség-előirányzata az 1885/86-os tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1888. 6. 5, Сомбор/Zombor II - 1888 - 3 - 18517 (22742/1888)

75. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1887/88. годину и извештај о осталим занатским школама у Старој и Новој Паланци, Ади, Суботици.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1887/88-as tanévre, továbbá

beszámol a körzetébe tartozó iparos tanonciskolákban uralkodó helyzetről (Ó- és Újpalánka, Ada, Szabadka).
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1888. 10. 16, Сомбор/Zombor II - 1888 - 3 - 18517 (42282/1888)

76. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1888/89. годину и захтев за државну помоћ за исту школу. Такође, шаље и извод из годишњег финансијског извештаја за школску 1887/88. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1888/89-es tanévre és a község kérvényét állami segélyért. Továbbá elküldi az apatini iparos tanonciskola 1887/88-as tanévi számadásának kivonatát felülvizsgálat végett.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1889. 3. 9, Будимпешта/Budapest II - 1889 - 3 - 11237

77. Земаљски школски надзорник извештава МВП да се слаже са одобрењем државне помоћи за Занатску школу у Апатину.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini iparos tanonciskola segélyezése tárgyában, melyben a pénzbeli segély megadása mellett foglal állást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1889. 11. 4, Сомбор/Zombor II - 1889 - 3 - 11237 (49143/1889)

78. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1889/90. годину и уједно моли добијање државне помоћи за исту школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy hagyjon jóvá segélyt az apatini iparos tanonciskola számára a következő, 1889/90-es tanévre. A kérvényhez csatolta az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1889. 11. 4, Сомбор/Zombor II - 1889 - 3 - 11237 (49144/1889)

79. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП извод из годишњег финансијског извештаја Занатске школе у Апатину за школску 1888/89. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola 1888/89-es tanévi számadásának kivonatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 3. 19, Сомбор/Zombor II - 1890 - 3 - 16118

80. Земаљски школски надзорник извештава МВП да се слаже са одобравањем државне помоћи за Занатску школу у Апатину за школску 1890/91. годину.

Az iparos tanulók iskoláinak országos felügyelője jelentést tesz a VKM-nek az apatini iparos tanonciskola segélyezése tárgyában az 1890/91-es tanévre, melyben a pénzbeli segély megadása mellett foglal állást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 5. 31, Сомбор/Zombor II - 1890 - 3 - 16118 (25807/1890)

81. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље обавештење МВП у вези са занатском изложбом ученика у Апатину, и информише министра о разлозима, због чега није одржана та изложба.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felvilágosító jelentést tesz a VKM-nek az apatini iparos tanonciskolára vonatkozó észrevételekre, többek között magyarázatot ad arra a kérdésre is, miért nem tartották meg az iskolában a tanoncmunka kiállítást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 3. 9, Будимпешта/Budapest II - 1890 - 3 - 16118 (29746/1890)

82. Извештај земаљског школског надзорника упућен МВП у коме тражи детаљније обавештење у вези са занатском изложбом ученика у Апатину.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése VKM-nek az apatini iparos tanonciskolában rendezendő tanoncmunka kiállítás körül felmerült problémákról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 10. 15, Сомбор/Zombor II - 1890 - 3 - 16118 (47041/1890)

83. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1890/91. годину и уједно моли добијање државне помоћи, јер општина Апатин није у могућности да обезбеди више новца за школу због поплаве која јој је нанела велику штету.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy hagyjon jóvá az apatini iparos tanonciskola számára állami segélyt a következő 1890/91-es tanévre, mert a községnek az árvíz miatt nincs elég pénze az iskola működtetésére. A kérvényhez csatolta az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1890. 10. 15, Сомбор/Zombor II - 1890 - 3 - 16118 (47051/1890)

84. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП извод из годишњег финансијског извештаја Занатске школе у Апатину за школску 1889/90. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola 1889/90-es tanévi számadásának kivonatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 12. 31, Апатин/Apatin б. с. /j. n.

85. Школски одбор комуналне школе у Апатину обраћа се школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније са молбом да пошаље из Школског одбора Жупаније једног члана на изборну седницу у Апатину у вези са именовањем три учитеља у звање.

Az apatini községi iskolaszék kérvénye Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben arra kérik a tanfelügyelőt, hogy a választói közgyűlés vezetésére küldjön ki egy megyei bizottsági tagot. A közgyűlésen három tanító állásának rendszeresítéséről lesz szó.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1891 - 3 - 3892

86. Предлог и примедбе земаљског школског надзорника МВП у вези са планом финансијских прихода и расхода Занатске школе у Апатину.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének javaslata a VKM-nek az apatini iparos tanonciskola költségvetése tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1891. 10. 11, Сомбор/Zombor II - 1891 - 3 - 3892 (46924/1891)

87. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП извод из годишњег финансијског извештаја Занатске школе у Апатину за школску 1890/91. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola 1890/91-es tanévi számadásának kivonatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1891. 10. 11, Сомбор/Zombor II - 1891 - 3 - 3892 (46926/1891)

88. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Апатину за школску 1891/92. годину и уједно моли добијање државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy hagyjon jóvá az apatini iparos tanonciskola számára állami segélyt az 1891/92-es tanévre. A kérvényhez csatolta az iskola költség-előirányzatát az 1891/92-es tanévre.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1892 - 3 - 11142

89. Извештај земаљског школског надзорника МВП у коме подржава одобравање државне помоћи Занатској школи у Апатину за школску 1891/92. годину и даје примедбе у вези са финансијским планом прихода и расхода Занатске школе у Апатину.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini iparos tanonciskola költségvetése tárgyában, amelyben a felügyelőség állami segélyt hagy jóvá az iskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1892. 10. 8, Сомбор/Zombor II - 1892 - 3 - 11142 (46411/1892)

90. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Апатину за школску 1892/93. годину и уједно моли добијање државне помоћи, јер општина одваја и овако веома велик проценат (30%) за школство.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a VKM-et, hogy hagyjon jóvá az apatini iparos tanonciskola számára állami segélyt a következő 1892/93-as tanévre, mert a község így is az egyenes állami adónak a 30%-át fordítja a tanintézmények fenntartására. A kérvényhez csatolta az iskola költség-előirányzatát.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1893. 10. 21, Сомбор/Zombor **II - 1893 - 3 - 368 (51067/1893)**

91. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1893/94. годину и уједно моли добијање државне помоћи, јер је због повећаног броја ученика потребно запослити још наставног кадра и издаци су прилично повећани.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben az apatini iparos tanonciskola számára állami segélyért folyamodik az 1893/94-as tanévre, mert a tanerők számának növelése szükségessé vált a diákok számának növekedése miatt. A kérvényhez csatolta az iskola költség-előirányzatát az 1893/94-es tanévre.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1894. 11. 26, Сомбор/Zombor **II - 1894 - 3 - 60612**

92. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1894/95. годину и уједно моли добијање државне помоћи, јер та школа има највише ђака у околини. Још наглашава да је неизбежно проширивање капацитета у Нижој грађанској девојачкој школи у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez jóváhagyás végett az apatini iparos tanonciskola segély iránti kérelmét az 1894/95-ös tanévre. Az indok az, hogy az apatini tanonciskola a legnépesebbek közé tartozik a környéken, emellett kiemeli, hogy tovább már nem halasztható a kétosztályos polgári leányiskola kibővítése. A kérvényhez csatolta az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1894/95-ös tanévre.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1895. 8. 31, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

93. Школски одбор Апатина обавештава Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније о избору учитеља. На изборној седници Антал Мила је изабран за учитеља у комуналној Основној школи у Апатину. Приложени су записник седнице, списак присутних и документ о именовању.

Az apatini községi iskolaszék értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát az apatini tanítóválasztásról, amelyen Milla Antalt választották meg a községi iskola tanítójának. Mellékelték a választási jegyzőkönyvet, a résztvevők névsorát és a megválasztást igazoló díjlevelet.

Мађарски/magyar 9 листова/lap

1895. 11. 16, Сомбор/Zombor **II - 1894 - 14 - 14817 (67088/1895)**

94. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1895/96. годину и уједно моли добијање државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez jóváhagyás végett az apatini iparos tanonciskola számára kért állami segélyt az 1894/95-ös tanévre. A kérvényhez csatolta az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1895/96-os tanévre.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1896 - 14 - 13062**

95. Министар трговине дозвољава исплату помоћи из Занатског фонда Бачко-бодрошке жупаније за Занатску школу у Апатину.

A kereskedelmi miniszter engedélyezi állami segély kifizetését a bács-bodrog vármegyei iparalapjából az apatini iparos tanonciskola számára.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1896. 5. 17, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

96. Записник са изборне седнице Школског одбора у општини Апатин. На седници су изабрани нови учитељи: Адам Хорн и Мартон Гурка, затим је анализирана прослава „Миленијума" у школама у Апатину.

Az apatini községi iskolaszék választási ülésén készült jegyzőkönyv, melyen megválasztották az új tanítókat Horn Ádám és Gurka Márton személyében, majd elemezték a millenniumi ünnepségek sikerességét.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1896. 7. 31, Апатин/Apatin **II - 1897 - 14 - 7969**

97. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније упућен МВП о помоћи Занатској школи у Апатину. У прилогу је финансијски план Занатске школе за школску 1896/97. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini tanonciskola segélyezése tárgyában. Csatolták az iskola költség-előirányzatát az 1896/97-es tanévre.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 4. 1, Будимпешта/Budapest II - 1897 - 14 - 7969 (22132/1897)

98. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило исплату из Занатског фонда жупаније као новчану помоћ за Занатску школу у Апатину.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a vármegyei ipariskolai alapból az apatini iparos tanonciskola részére az 1896/97-es tanévre állami támogatás címen fizessenek ki 500 Ft-ot.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 11. 15, Будимпешта/Budapest 79950/898 (?)

99. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1898/99. годину. Уједно моли добијање државне помоћи, јер општина Апатин поред Занатске школе финансира Пољопривредну продужну школу и забавиште. У предмету се налази и допис министру трговине да одобри државну помоћ Занатској школи у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője arra kéri a vallás- és közoktatásügyi minisztert, hagyjon jóvá az apatini iparos tanonciskola számára állami segélyt a következő 1898/99-es tanévre, mert a község a saját erejéből tartja el a gazdasági ismétlőiskolát és az óvodát is. A kérvényhez csatolta az apatini iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1898/99-es tanévre, továbbá az átiratot a kereskedelemügyi miniszterhez, melyben kérvényezi a vármegyei iparalapból a segély kiutalását.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 4. 23, Будимпешта/Budapest II - 1899 - 2 - 30840

100. Министар пољопривреде шаље допис МВП у коме обавештава министра да се у околини Апатина планира изградња насеља за колонисте, за око 260 породица, где се планира и изградња Основне школе и стан за учитеља. За овај пројекат тражи сагласност и одобрење.

A Földművelésügyi Minisztérium átirata a VKM-hez az Apatin melletti telep részére építendő iskola és tanítólak tárgyában. Ezeknek a megépítéséhez és működtetéséhez kéri az illetékes miniszter jóváhagyását. A telepes község 260 család számára épül.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 4. 26, Будимпешта/Budapest **VII - 1899 - 14 - 33536**

101. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа уплаћена државна помоћ за Занатску школу у Апатину за школску 1898/99. годину.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskola alapból engedélyezte az 1898/99-e tanévre az állami segélyt az apatini iparos tanonciskola számára.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 10. 29, Будимпешта/Budapest **II - 1899 - 3 - 30840 (84418/1899)**

102. Министар пољопривреде шаље допис МВП о насељу које се гради у близини Апатина и у којем треба да се изгради државна основна школа, те да трошкове одржавања школе ово Министарство не може сносити, јер је то обавеза МВП.

A fölművelődésügyi miniszter átirata az Apatin község mellett létesített telepen szervezendő állami általános iskola és tanítói lakás tárgyában, amelyben értesíti a VKM-et, hogy az iskola karbantartásának költségeit a minisztériumnak kell viselnie.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 10. 24, Сомбор/Zombor **VII - 1899 - 14 - 33536 (84122/1899)**

103. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1899/90. годину и уједно моли добијање државне помоћи. У предмету се налази и допис од министра трговине о одобравању државне помоћи из касе занатског фонда Бачко-Бодрошке жупаније.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét az 1899/1900-as tanévre. Mellékletként csatolva a költség-előirányzat az 1899/1900-as tanévre és felkérés a kereskedelemügyi miniszterhez, hogy a vármegyei iparalapból utalja ki a segélyt.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1900. 12. 31, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 3 - 1786**

104. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да одобри новчана средства за куповину намештаја за новоизграђену државну Основну школу у колонији у близини Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjesztése a VKM-hez az Apatin melletti telepes községben lévő állami elemi iskola bebútorozása tárgyában, mivel nincs elegendő pénz a teljes bebútorozásra.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 2. 4, Сомбор/Zombor II - 1900 - 1 - 1786 (10545/1900)

105. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о примопредаји зграде новоизграђене државне Основне школе у насељу близу Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a vallás- és közoktatásügyi miniszternek az Apatin melletti telepes községben lévő állami elemi iskola épületének átadásával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 2. 6, Сомбор/Zombor II - 1900 - 1 - 1786 (11238/1900)

106. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи сагласност МВП за свој предлог у вези са именовањем чланова Старатељства за новоизграђену државну Основну школу близу Апатина. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније је сагласан са предлогом.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az Apatin melletti telepes községben lévő új állami elemi iskola gondnokságának kinevezése tárgyában. Bács-Bodrog vármegye főispánja helyesli a tanfelügyelő javaslatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 2. 6, Сомбор/Zombor II - 1900 - 1 - 1786 (11357/1900)

107. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи сагласност МВП у вези са именовањем учитеља Јаноша Пошфаиа и учитељице Луузе Сабо за нову Основну школу близу Апатина. Министар одобрава именовања.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az Apatin melletti telepes községben lévő állami elemi iskola tanítói, illetve tanítónői állásának betöltése tárgyában. Tanítónak Pósfai Jánost ajánlja, míg tanítónőnek Szabó Lujzát. A miniszter a kinevezéseket megerősítette.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 2. 22, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 1 - 1786 (18376/1900)**

108. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи сагласност МВП у вези са додатним радовима на новоизграђеној школи у близини Апатина. Ове радове финансира Министарство пољопривреде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az Apatin melletti telepes községben levő állami elemi iskola átvétele alkalmával a földművelésügyi miniszter szükségesnek vélt pótmunkálatok elvégzését az épületen, melyekhez a VKM beleegyezése szükséges.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1900 - 19 - 18573**

109. МВП одређује какве мере треба предузети у вези са исправком или увођењем нове матичне књиге у комуналној Грађанској школи у Апатину.

A vallás- és közoktatásügyi miniszter intézkedése az apatini államilag segélyezett községi polgári iskola törzskönyvének kiigazítása tárgyában.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 3. 13, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 20 - 20670**

110. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи новчана средства од МВП за куповину наставних средстава за Основну школу у близини Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője az apatini telepi állami elemi iskola számára taneszközöket kér a VKM-től.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 3. 27, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 1 - 1786 (24617/1900)**

111. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП у вези са исплатом плате за учитеља Јаноша Пошфаиа и учитељицу Лујзу Сабо у Основној школи у насељу близу Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője a VKM-hez előterjesztést tesz az apatini telepi állami elemi iskolához kinevezett tanítóknak, Pósfai Jánosnak és Szabó Lujzának a fizetése tárgyában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 4. 17, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 1 - 1786 (29597/1900)**

112. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП у вези са исплатом новчаних средстава за намештај који је намењен Основној школи у насељу близу Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez az apatini telepi állami elemi iskola számára készült bútorok költségeinek kiutalványozása tárgyában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 5. 6, Будимпешта/Budapest **VII - 1900 - 14 - 36716**

113. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа уплаћена државна помоћ Занатској школи у Апатину.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanoniskolai aplapból engedélyezte az állami segélyt az apatini iparos tanonciskola számára.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 6. 9, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 1 - 1786 (42781/1900)**

114. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план за Основну школу на телепу близу Апатина за школску годину 1899/1900. и уједно тражи исплату хонорара за римокатоличког катихету.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini telepi állami elemi iskola költségvetését az 1899/1900-as iskolaévre, egyúttal a római katolikus hitoktató számára tiszteletdíjért folyamodik.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 6. 28, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 1 - 1786 (46883/1900)**

115. Телеграм предузимача Винцеа Грефа упућен МВП у којем тражи хитну исплату за намештај, који је испоручио за Основну школу на телепу близу Апатина.

Gräff Vincze vállalkozó sürgönye a VKM-hez, melyben az Apatin-vidéki telepi általános elemi iskola részére szállított bútorok árának folyósítását sürgeti.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 10. 5, Сомбор/Zombor II - 1900 - 1 - 1786 (74364/1900)

116. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи од МВП исплату хонорара римокатоличком катихети за школску 1900/01. годину за рад у Основној школи на телепу близу Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek, melyben az apatini elemi iskola római katolikus hitoktatója számára tiszteletdíjért folyamodik az 1900/01-es tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 7, Сомбор/Zombor VII - 1900 - 14 - 36716 (75405/1900)

117. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1900/01. годину и уједно моли добијање државне помоћи из Државног фонда занатских школа. У предмету се налази и допис од министра трговине о одобравању државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérelmét. Mellékletként csatolták a költség-előirányzatot az 1900/01-es tanévre, valamint a felkérést a kereskedelemügyi miniszterhez, hogy a vármegyei iparalapból utalja ki a segély az iskola számára.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1900. 11. 14, Сомбор/Zombor II - 1900 - 1 - 1786 (87757/1900)

118. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП извештај у вези са наплатом трошкова за намештај за Основну школу на телепу близу Апатина, уједно моли министра да Адолфа Раушенбергера разреши дужности као председника Старатељства школе. Признаница о исплати трошкова је у прилогу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az Apatin-vidéki általános iskola felszerelésének költségeit bizonyító elszámolás tárgyában, egyben kéri a minisztert, hogy Rauschenberger Adolfot mentse fel az állami iskolai gondnokság elnöki tisztsége alól. A jelentéshez mellékelte a kifizetést igazoló nyugtát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 12. 16, Сомбор/Zombor II - 1900 - 1 - 1786 (97183/1900)

119. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Основне школе на телепу у близини Апатина за школску

1900/01. годину и уједно моли добијање државне помоћи. У предмету се налази и допис о одобравању државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az államsegély iránti kérvényét az Apatin-vidéki állami elemi iskola számára. Mellékletként csatolták a költségelőirányzatot az 1900/01-es tanévre, továbbá az utasítást a segély kifizetésre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 2. 19, Будимпешта/Budapest II - 1901 - 1 - 13309

120. Преписка министра пољопривреде упућена МВП у вези са наплатом трошкова намештаја за Основну школу на телепу у близини Апатина. У прилогу је препис налога за исплату.

A földművelésügyi miniszter átirata a VKM-hez az Apatin-vidéki állami elemi iskola berendezési és bútorozási költségei tárgyában. Mellékletként csatolták az állampénztárhoz intézett utalvány rendeletének másolatát.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 3. 16, Сомбор/Zombor II - 1901 - 1 - 13309 (20934/1901)

121. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП у вези са питањима ко је власник школске имовине и колико је процењена вредност државне Основне школе на телепу код Апатина. У прилогу је записник о примопредаји школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az Apatin-vidéki telepen felállított állami iskolai épület tulajdonjoga és becsértéke tárgyában. Melléklet: átadási és átvételi jegyzőkönyv.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 5. 11, Будимпешта/Budapest II - 1901 - 1 - 13309 (36346/1901)

122. Министар пољопривреде, на захтев Калочке надбискупије, тражи информације од МВП о часовима веронауке у Основној школи на телепу код Апатина.

A földművelésügyi miniszter a kalocsai érsekség kérésére jelentést kér a VKM-től az Apatin-vidéki állami elemi iskola hitoktatása ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 6. 8, Будимпешта/Budapest II - 1901 - 1 - 13309 (41460/1901)

123. Министар пољопривреде обавештава МВП да, по саставу становника телепа код Апатина и на захтев калочког надбискупа, у

Основној школи учитељи који се ангажују треба да буду католичке вероисповести. У прилогу је писмо калочког надбискупа.

A földművelésügyi miniszter felkéri a VKM-et, hogy az Apatin-vidéki telep lakosságának vallási hovatartozását vegye figyelembe a tanítók kinevezésekor, vagyis csak katolikus vallású tanítókat alkalmazzon. Ezt a kérést támasztja alá a kalocsai érsek levele is, melyet mellékeltek a miniszteri felkéréshez.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 7. 9, Будимпешта/Budapest II - 1901 - 1 - 13309 (49834/1901)

124. Министар пољопривреде обавештава МВП да је завршена доградња код Основне школе на телепу код Апатина и да су просторије спремне за пријем.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az Apatin-vidéki telepen levő állami iskolánál létesített új helyiségek elkészültek és átvételre készek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 8. 10, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

125. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље допис председнику школског Старатељства државне Основне школе у Апатину у вези са преузимањем и начином плаћања *Великог Палас лексикон*.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti az apatini állami elemi iskola gondnokságának elnökségét a Pallas Nagy Lexikon átvételének és fizetésének körülményeiről.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1901. 10. 10, Сомбор/Zombor II - 1901 - 1 - 13309 (73405/1901)

126. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да римокатоличком свештенику, који држи наставу из веронауке на телепу код Апатина, повећа хонорар у складу са захтевом калочког надбискупа. У прилогу је молба надбискупа упућена МВП.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti kérvényét a VKM-hez, melyben az Apatin-vidéki telepi elemi iskolánál alkalmazandó római katolikus hitoktató tiszteletdíjának felemelését kéri összhangban a kalocsai érsek ajánlatával. A mellékletben megtalálható a kalocsai érsek levele a tiszteletdíjjal kapcsopatban.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 11. 22, Сомбор/Zombor **VII - 1901 - 14 - 85271**

127. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финан-сијски план Занатске школе у Апатину за школску 1901/02. годину и уједно моли добијање државне помоћи. У предмету се налази молба за новчану помоћ Поглаварства општине Апатин.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét. Csatolták a költség-előirányzatot az 1901/02-es tanévre és az apatini község elöljáróinak kérvényét a pénzsegélyért.

Мађарски/magyar 10 листова/lap

1902. 2. 24, Сомбор/Zombor **II - 1902 - 1 - 15679**

128. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да Лујзи Сабо, учитељици из телепа код Апатина, укине давање надокнаде за кирију, јер је завршен учитељски стан и дозвољено јој је усељење.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője előterjesztést tesz a VKM-nek Szabó Lujza Apatin-vidéki telepi állami elemi iskolai tanítónő lakbérének beszüntetése iránt, mivel az iskola mellett épült tanítólak elkészült és a beköltözés engedélyezett.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1902 - 1 - 15679 (15680/1902)**

129. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП записник о примопредаји дограђених делова школске зграде на телепу код Апатина.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek az Apatin telepen szervezett állami elemi iskola épületének átadásáról készült jegyzőkönyvet.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 7. 24, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

130. Окружница школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније грађанским школама Бачко-бодрошке жупаније о слању статистичких података о успеху и социјалном статусу ученика у тим школама.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének körlevele a polgári iskolák igazgatóságának, hogy küldjék el a statisztikai kimutatásokat a tanulók tanulmányi eredményéről és szociális helyzetéről.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 9. 2, Будимпешта/Budapest II - 1902 - 1 - 15679 (62421/1902)

131. Министар пољопривреде обавештава МВП да су приликом примопредаје новоизграђеног крила школске зграде на телепу код Апатина уочени неки недостаци и да су предузети одговарајући кораци отклањања истих.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az Apatin-vidéki (ma: Szilágyi) állami iskolánál létesített új helyiségek átvételekor észlelt hiányosságok megszüntetésére megtette a megfelelő intézkedéseket.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 10. 16, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 - 78438

132. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1902/03. годину и уједно моли добијање државне помоћи. У предмету се налази и допис о одобравању државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a vallás- és közoktatásügyi miniszterhez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét. Mellékletként csatolták a költség-előirányzatot az 1902/03-as tanévre, valamint a felkérést, hogy a vármegyei iparalapból utalják ki a segélyt az iskola számára.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1903. 10. 7, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

133. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље допис директору Грђанске школе у вези са молбом Иштвана Јорича, становника Сомбора, за полагање приватног испита у школи у Апатину (недостаје прилог).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője véleményezi Jorits István zombori lakos polgáriskolai magánvizsgák iránt benyújtott kérvényét, s ezt elküldi az apatini polgári iskola igazgatójának. (A melléklet hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1903. 10. 20, Будимпешта/Budapest II - 1903 - 14 - 80879

134. Допис министра пољопривреде упућен МВП о оснивању Пољопривредне продужне школе на телепу Силађи код Апатина. Министар пољопривреде даје своју сагласност да се школи доделе парцеле земље за подизање потребне зграде.

A földművelésügyi miniszter levele a VKM-hez a szilágyi telepi gazdasági ismétlőiskola szervezése tárgyában. A miniszter beleegyezését adja, hogy a megalakítandó iskola számára telket ad az épületek megépítésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 11. 4, Сомбор/Zombor VII - 1903 - 14 - 86730

135. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1903/04. годину и уједно моли добијање државне помоћи. У предмету се налази и допис од министра трговине о одобравању државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét. Mellékletként csatolták a költség-előirányzatot az 1903/04-es tanévre, valamint az felkérést a kereskedelemügyi miniszterhez, hogy az országos tanonciskola alapból utalja ki a segélyt az iskola számára.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1904. 5. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1904 - 14 - 43291/1904.

136. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа послао државну помоћ за Занатску школу у Апатину.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból átutalta a segélyt az apatini iparos tanonciskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 9. 30, Сомбор/Zombor VII - 1904 - 14 - 43291 (85931/1904)

137. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1904/05. годину и уједно моли добијање државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét. Mellékletként csatolták a költség-előirányzatot az 1904/05-ös tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. VII - 14 - 8946

138. МВП шаље допис министру трговине за одобравање новчаних средстава из Државног фонда занатских школа за Занатску школу у Апатину.

A VKM átirata a kereskedelmi miniszterhez az apatini iparos tanonciskola részére az országos tanonciskolai alapból segély kiutalványozása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 3. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1905 - 14 - 8946 (26874/1905)

139. Министар трговине обавештава МВП да је уплаћена државна помоћ Занатској школи у Апатину. У прилогу је препис записника са састанка Школског одбора општине Апатин одржаног 29. јуна 1905. године.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az apatini iparos tanonciskola számára befizette az állami segélyt. Mellékletként csatolták az apatini község iskolaszékének 1905. június 29-én tartott üléséről készült jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 10. 4, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 - 82839

140. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП финансијски план Занатске школе у Апатину за школску 1905/06. годину и уједно моли добијање државне помоћи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét az 1905/06-os tanévre. Mellékletként csatolták a költség-előirányzatot az 1905/06-os tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. VII - 1906 - 14 - 10601

141. Допис министру трговине од МВП, у коме се тражи да се на име Занатске школе у Апатину уплати државна помоћ из Државног фонда занатских школа.

Átirat a VKM-től a kereskedelmi miniszterhez, melyben arra kéri, hogy az apatini iparos tanonciskola részére az országos tanonciskolai alapból utalja ki az engedélyezett segélyt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 10. 19, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 14 - 10601 (95786/1906)

142. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље молбу МВП за добијање државне помоћи за Занатску школу у Апатину за школску 1906/07. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét az 1906/07-es tanévre.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 11. 6, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 16 - 100388

143. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да одобри државну новчану помоћ за изградњу сале за фискултуру у Грађанској школи у Апатину. У одговору је одбијена молба.

Bács-Bodrog vármegye alispánja kéréssel fordul a VKM-hez, melyben állami segély odaítélését kéri az apatini polgári iskola tornatermének kiépítéséhez. A válaszban a kérvényt elvetették.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 2. 5, Сомбор/Zombor VII - 1907 - 14 - 16761

144. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП за постављење у службу директора Занатске школе у Апатину, Јохана Раушенбергера, учитеље Јохана Вајганга, Јулиуса Опенлендера, Георга Шнура и Јозефа Клајнера.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez, hogy az apatini iparos tanonciskola igazgatóját, Rauschenberger Jánost és a következő tanítókat: Weigang Jánost, Oppenländer Gyulát, Schnurr Györgyöt és Kleiner Józsefet véglegesítse hivatalukban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 2. 26,Сомбор/Zombor II - 1907 - 2 - 30203

145. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније се обраћа МВП у вези са молбом Јеврејске верске (црквене) општине која тражи укидање додатног школског пореза.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának jelentése az apatini izraelita hitközségi tagoknak a községi iskolai pótadó alóli felmentés tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 6. 24, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 - 73986

146. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да установе основног образовања у Апатину, као што су три забавишта, основне школе, девојачка Грађанска школа и мушка Грађанска школа, према уредби 1/1906. буду национализоване.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjesztése a VKM-hez, amelyben kéri, hogy az 1/906. számú körrendelet alapján az Apatin községbeli népoktatási intézetek, mint például a három óvoda, az elemi iskola, a polgári fiú és leányiskola államosítva legyenek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 8. 7, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 - 73986 (90680/1907)

147. Извештај помоћног школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније упућен МВП у вези са национализацијом установа основног образовања у општини Апатин.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini községi elemi népiskolák államosítása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 10. 21, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 - 73986 (118601/1907)

148. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси детаљан извештај МВП о свим школама основног образовања, које су предвиђене за национализацију. Скупштина општине Апатин на свом заседању одржаном 29. 8. 1907. године донела је одлуку да се слаже са национализацијом ових установа. У прилогу је апелација калочког надбискупа у којој се скреће пажња МВП на неправилности које су се десиле приликом гласања за национализацију установа основног образовања у Скупштини општине Апатин и тражи од министра да поништи ову одлуку о национализацији.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelőjének részletes jelentése a VKM-nek az apatini községi elemi népiskolák államosítása tárgyában. Az apatini községi képviselő-testület közgyűlésén, melyet 1907. augusztus 29-én Zomborban tartottak, jóváhagyta az elemi népiskolák államosítását. Mellékletként csatolták a kalocsai érsek államosítás elleni fellebbezését, és részletes beszámolót azokról a szabályellenességekről, melyeket a képviselő-testület követett el az államosítás jóváhagyásakor. A kalocsai érsek az államosításról szóló határozat megsemmisítését kéri.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1907. 11. 26, Калоча/Kalocsa II - 1907 - 1 - 73986 (13747/1907)

149. Апелација калочког надбискупа упућена МВП у вези са национализацијом установа основног образовања у Апатину. У прилогу је новински чланак о национализацији. Цео предмет је послат великом жупану Бачко-бодрошке жупаније.

A kalocsai érsek fellebbezése a VKM-hez az apatini elemi népiskolák államosítása ellen. Mellékletben csatoltak egy újságcikket, mely az apatini államosításról szól. Az ügyhöz kapcsolódó teljes dokumentációt a minisztérium elküldte Bács-Bodrog vármegye főispánjának.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 12. 4, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 - 73986 (137227/1907)

150. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније обраћа се МВП, јер документација, која му је послата на мишљење о национализацији установа основног образовања у Апатину, није потпуна и тражи да му се накнадно пошаљу извештаји школског надзорника.

Bács-Bodrog vármegye főispánja kéréssel fordul a VKM-hez, mivel a hozzá elküldött dokumentumok az apatini elemi népiskolák államosításával kapcsolatban hiányosak, kéri a tanfelügyelő jelentésének utólagos elküldését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 12. 31, Апатин/Apatin VIa - 1907 - 1 - 146923

151. Жалба становника Апатина МВП због национализације комуналне Основне школе у Апатину.

Apatin község lakosságának fellebbezése a VKM-hez az apatini községi iskolák államosítása ellen.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 2. 8, Будимпешта/Budapest II - 1908 - 1 - 7019 (16383/1908)

152. Министар унутрашњих послова јавља МВП да се слаже са одлуком Муниципијалног одбора Бачко-бодрошке жупаније. У прилогу је писмо великог жупана у коме обавештава Министарство да је вратио послате документе.

A belügyminiszter értesíti a VKM-et, hogy Bács-Bodrog vármegye törvényhatósági bizottságá határozatával egyetért. Mellékletként csatolták a főispán válaszlevelét, melyben értesíti a minisztert, hogy a hozzá küldött dokumentumokat visszaküldte.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1908. 3. 21, Будимпешта/Budapest II - 1908 - 1 - 7019 (53767/1908)

153. Извештај Правне управе државне благајне МВП у вези са национализацијом установа основног образовања у Апатину, у којој обавештава министра да се слаже са уговорима, изузев оне тачке, која

говори о парцелама за које се води судски поступак. У прилогу су: препис уговора између Државне благајне, коју представља помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније, и Скупштине општине Апатин; судско решење у вези са непокретношћу бр. 505; извештај великог жупана о резултатима испитивања неправилности приликом национализације установа основног образовања.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóságának jelentése a VKM-nek az apatini községi népiskolák államosítása ügyében. A négy szerződésből, melyeket a Kincstár nevében Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelője kötött az apatini község képviselő-testülettel csak egyre van észrevétel, mely az 505-ös telekkönyvi betét ingatlanával kapcsolatos, mert ennek az ingatlannak a tulajdonjoga nem tisztázott. Mellékletek: a szerződések másolata; végzés az apatini úrbéres birtokosoknak Apatin község ellen indított perében; Bács-Bodrog vármegye főispánjának levele a VKM-hez az apatini községi iskolák államosítása tárgyában.
Мађарски/magyar 12 листова/lap

1908. 4. 28, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

154. Извод из записника са седнице Скупштине у Апатину одржане 23. априла 1908. године. Предмет је национализација комуналних забавишта.

Kivonat Apatin község képviselő-testületének 1908. április 28-án megtartott rendkívüli közgyűlési jegyzőkönyvéből. A közgyűlésen a községi óvodák államosítása volt napirenden.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 8. 28, Будимпешта/Budapest **(90478/1908 (?))**

155. Одлука МВП у вези са молбом Ане Бода, удовице учитеља Мањаша Перла, у којој тражи додатак за децу, а за себе удовичку (породичну) пензију.

A VKM rendelete, amelyben jóváhagyja Perl Mátyás özvegyének, Boda Annának az özvegyi nyugdíjat és két kiskorú gyerekének a gyámpénzt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 1. 4, Сомбор/Zombor **IIa - 1909 - 1 - 3152**

156. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моли МВП да после ратификације уговора у вези са национализацијом установа

основног образовања у Апатину, достави Школском надзорништву оригиналне примерке уговора ради укњижења у земљишну књигу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez, melyben kéri, hogy a szerződéseket az apatini községi népiskolák államosítással kapcsolatban az elfogadási záradékkal együtt küldjék vissza a tanfelügyelőséghez, hogy az ingatlanokat bejegyezhessék a telekkönyvbe.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 5. 12, Сомбор/Zombor IIa - 1909 - 1 - 3152 (99468/1909)

157. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са национализацијом установа основног образовања у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy az összes dokumentumot, amelyek az apatini községi népiskolák államosítással kapcsolatosak, elküldte a minisztériumhoz.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 10. 6, Сомбор/Zombor IIa - 1909 - 3 - 117532

158. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Јоже Пајерле, учитељице из Апатина, у којој тражи тромесечно одсуство на основу лекарског мишљења.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Payerle Józsa, apatini tanítónő kérvényét, melyben a csatolt tisztiorvosi bizonyítvány alapján háromhavi szabadságot kér.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 10. 13, Сомбор/Zombor IIa - 1909 - 1 - 3152 (120499/1909)

159. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП инвентар установа основног образовања у Апатину, које су национализоване, и записник о примопредаји покретне и непокретне имовине.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az apatini állami elemi népiskola alapleltárát és a jegyzőkönyvet az átadott ingóságokról és ingatlanokról.
Мађарски/magyar 24 листа/lap

1910. 4. 12, Сомбор/Zombor **2a - 1910 - 1 - 41365**

160. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извод из земљишне књиге за стицање права на стално коришћење непокретности, које су национализоване у установама основног образовања у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az apatini állami elemi népiskola céljaira átadott ingatlanok örök-használati jogát biztosító telekkönyvi kivonatokat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 9. 12, Сомбор/Zombor **2a - 1910 - 1 - 41365 (100707/1910)**

161. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о отклањању неких нејасноћа у вези са национализацијом установа основног образовања у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az apatini állami elemi népiskolával kapcsolatban felmerülő kérdések tisztázására szolgáló okmányokat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 12. 10, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

162. Записник са састанка учитељског збора државне Основне школе у Апатину на којој су учитељи реферисали о најновијим методама учења мерних јединица.

Jegyzőkönyvi kivonat az apatini állami elemi népiskola tantestületének tanácskozásáról, melyen a mértékegységek tanításának módszertanáról volt szó.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 8. 16, Будимпешта/Budapest **102009/1912. (?)**

163. Наредба МВП упућена Пореској управи у вези са повећањем плате госпођи Ани Серењи рођ. Телегди, која ради као учитељица у комуналној Грађанској школи у Апатину.

A VKM rendelete az adóhivatalnak Szörényiné Telegdy Anna apatini községi polgári iskolai tanítónő fizetésemelése tárgyában.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1913. 6. 2, Апатин/Apatin **VII - 16 - 41827 (98337/1913)**

164. Записничар Школског одбора општине Апатин, који је надлежан и за комуналну Грађанску школу, обавештава МВП да су на време доставили надлежним органима годишњи финансијски извештај за школску 1911/12. годину и да је извештај прихватио Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније. У прилогу је потврда о уплати државне помоћи.

Az apatini községi iskolaszék jegyzője értesíti a VKM-et, hogy az államilag segélyezett községi polgári iskolának 1912/13-as tanévi számadását időben elküldte a minisztériumnak és Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága már jóvá is hagyta azt. Melléklet: az állami segély befizetési szelvénye.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1913. 8. 3, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

165. У записнику Наставничког већа мушке Грађанске школе констатовано је да према закону МВП наставници школе у Апатину неће држати више часова него што је законом предвиђено, јер за додатне часове не добијају додатну новчану надокнаду.

Az apatini államilag segélyezett községi polgári fiúiskola tantestületének üléséről készült jegyzőkönyvben leszögezik, hogy a tantestület tagjai nem fognak a törvényben előírtnál több órát tartani, mert a többletórákért nem kapnak díjazást.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 11. 5, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

166. Старатељство апатинске Државне школе шаље школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније молбу за годишњи одмор учитељице Ане Гершбахер и обавештава надзорника да је замена обезбеђена.

Az apatini állami népiskola gondnoksága felterjeszti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének Gerschbacher Anna állami tanítónő szabadság iránti kérvényét és egyben értesítik a tanfelügyelőt, hogy a helyettesítését is megoldották.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1914. 3. 6, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

167. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП годишњи финансијски извештај од државе дотиране општинске

Грађанске школе из Апатина за школску 1912/13. годину (прилог недостаје).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM számvevőségéhez az apatini államilag segélyezett községi polgári iskola számadását az 1912/13-as tanévre. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1914. 2. 27. Апатин/Apatin IIa - 1914 - 1 - 32973

168. Старатељство апатинске Државне школе прослеђује молбу МВП у вези са исплатом доприноса за одводњавање. Пошто је школа национализована, терет исплате доприноса пада на државу.

Az apatini állami népiskola gondnoksága továbbítja a VKM-hez az ármentesítési és lecsapolási járulék befizetéséről szóló határozatot, mivel az iskola államosítása után ez a fizetési teher átszállt az államra.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 4. 2. Сомбор/Zombor IIa - 1914 - 1 - 32973 (47702/1914)

169. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник о издавању у закуп имовине Општинске школе у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini községi iskola alapvagyonának bérbeadására vonatkozó árverési jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 4. 11, Апатин/Apatin IIa - 1914 - 1 - 32973 (53695/1914)

170. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства апатинске Државне школе у вези са исплатом доприноса за одводњавање. На основу законског тумачења ова обавеза је национализацијом прешла у власништво државе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az apatini községi iskola iskolaalapra kivetett ármentesítési adó fizetéséről szóló gondnoksági határozatot, melyben leszögezik, hogy az államosított vagyon után a járulékokat az állam fizeti.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 6. 23, Апатин/Apatin IIa - 1914 - 1 - 32973 (90554/1914)

171. Игнац Домбовић, општински кнез, прослеђује молбу МВП, где тражи да Министарство врати новац Општини, онај који су у току

четири године грешком уплатили за одводњавање пољопривредног земљишта, које је у власништву Општинске школе која је национализована.

Dombovits Ignác, az apatini község bírája a VKM-hez intézett kérvényében kéri a minisztériumot, hogy térítse vissza a községnek azt a pénz, amit a község tévedésből befizetett az iskolaalap földjeinek ármentesítése címén.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 8. 25, Сомбор/Zombor IIa - 1914 - 1 - 32973 (129423/1914)

172. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП у вези са исплатом доприноса за одводњавање земље која је у власништву државне Основне школе у Апатину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini állami elemi iskola ingatlanjainak ármentesítési és lecsapolási járulékainak tárgyában.

Мађарски/magyar 9 листова/lap

1915. 6. 28, Будимпешта/Budapest I - 1915 - 4 - 71322

173. Министар пољопривреде обраћа се МВП и тражи информације у вези са жалбом жупника из Паланке на рад Шумске службе у Апатину. Шумска служба је задужена за издавање годишњег следовања огревног дрвета за парохију у Паланци.

A földművelésügyi miniszter egy kéréssel fordul a VKM-hez, hogy értesítsék őt a palánkai plébános failletményével kapcsolatban felmerült problémák megoldásának menetéről. A failletmény kiutalása az apatini erdőhivatal feladata.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 8. 7, Сомбор/Zombor IIb - 1915 - 11 - 86559

174. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Надзорног одбора државног забавишта у Апатину за покривање трошкова реновирања забавишта (молба недостаје).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az apatini állami óvodák felügyelő bizottságának kérvényét, melyben az egyik óvoda helyreállítási költségeinek fedezését kéri. (A kérvény szövege hiányzik.)

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 9. 20, Будимпешта/Budapest **VII - 1915 - 16 - 39812 (104648/1915)**

175. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП годишњи финансијски извештај општинске Грађанске школе из Апатина дотиране од државе за школску 1912/13. годину.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM számvevőségéhez az apatini államilag segélyezett községi polgári iskola számadását az 1912/13-as tanévre.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1916 - 16 - 9016 (147571/1915)**

176. МВП шаље допис директору Општинске мушке грађанске школе у Апатину да што пре достави план финансијских прихода и расхода за школску 1915/16. годину.

A VKM felszólítja az apatini államilag segélyezett községi polgári fiúiskola igazgatóját, hogy az 1915/16-os tanév költségvetését minél előbb küldje el a minisztériumhoz.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 12. 25, Апатин/Apatin **VII - 1916 - 16 - 9016 (156268/1915)**

177. Извештај Јохана Вајганга, директора Општинске мушке и женске грађанске школе у Апатину дотиране од државе, у вези плана финансијских прихода и расхода за школску 1915/16. годину.

Az apatini államilag segélyezett községi polgári fiú- és leányiskola igazgatójának, Weigang Jánosnak a jelentése a VKM-nek, melyben az 1915/16-os iskolai évre szóló költségvetés be nem küldését indokolja meg.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 1. 16, Апатин/Apatin **VII - 1916 - 16 - 9016 (22615/1916)**

178. Извештај Јохана Вајганг, директора Општинске мушке и женске грађанске школе из Апатина дотиране од државе упућен МВП у вези са планом финансијског прихода и расхода за школску годину 1915/16. и исправа у вези са финансијским приходом школа.

Az apatini államilag segélyezett községi polgári fiú- és leányiskola igazgatója, Weigang János felküldi a VKM-hez az 1915/16-os tanévre szóló költségvetési előirányzatot és azokat az okmányokat, melyek az iskola bevételeit igazolják.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1916. 2. 21, Сомбор/Zombor **VII - 1916 -16 - 39812**

179. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП годишњи финансијски извештаја Општинске грађанске школе из Апатина дотиране од државе за школску 1912/13. годину (прилог недостаје).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM számvevőségéhez az apatini államilag segélyezett községi polgári iskola kiegészített számadását az 1912/13-as tanévre. (A melléklet hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 4. 26, Будимпешта/Budapest **IIb - 1916 - 1 - 54074**

180. Краљевска дирекција за задужбине обраћа се МВП у вези са основном имовином апатинске Општинске школе.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek az apatini községi iskolai alapvagyon tárgyában.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1916 - 14 - 5 (55874/1916)**

181. План финансијских прихода и расхода и молба за државну помоћ Занатске школе у Апатину за школску 1915/16. годину.

Az apatini iparos tanonciskola 1915/16-os tanévi költségvetése és államsegély iránti kérvénye.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 5. 10, Сомбор/Zombor **IIb - 1916 - 11 - 59625**

182. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Надзорног одбора државног забавишта у Апатину за покривање трошкова реновирања забавишта. Надзорник тражи хитан одговор, јер је зграда у јако лошем стању, опасна је по живот.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez az apatini állami óvodák felügyelőbizottságának kérvényét, melyben az egyik óvoda helyreállítási költségeinek fedezését kéri. A felügyelő sürgős választ kér, mivel az épület az egészségre veszélyes.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1916. 3. 23, Будимпешта/Budapest IIb - 1916 - 1 - 54074 (63340/1916)

183. Извештај Краљевске Дирекције за задужбине МВП у вези са основном имовином апатинске Општинске школе.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a vallás- és közoktatásügyi miniszternek az apatini községi iskolai alapvagyon tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 9. 6, Сомбор/Zombor VII - 1916 - 16 - 127746

184. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП годишњи финансијски извештај Општинске грађанске школе из Апатина дотиране од државе за школску 1913/14. годину (прилог недостаје).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM számvevőségéhez az apatini államilag segélyezett községi polgári iskola számadását az 1913/14-es tanévre. (A melléklet hiányzik.)
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1916. 10. 11, Сомбор/Zombor IIb - 1916 -1 - 54074 (151402/1916)

185. Извештај Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније МВП у вези са основном имовином апатинске Општинске школе (прилог недостаје).

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek az apatini községi iskolai alapvagyon rendezése tárgyában. (A melléklet hiányzik.)
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1916. 11. 28, Будимпешта/Budapest IIb - 1916 - 1 - 54074 (161432/1916

186. Извештај Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније МВП у вези са основном имовином апатинске Општинске школе.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek az apatini községi iskolai alapvagyon rendezése tárgyában.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

Апатин/Apatin (4296/1917 ?)

187. Препис писма директора Основне школе у Апатину МВП у вези са насталом ситуацијом у школи због ратних догађаја јер је већи део наставног кадра мобилисан.

Az apatini elemi iskola igazgatói levelének másolata, melyben beszámol a VKM-nek az iskolában a háború miatt előállt helyzetről, ugyanis a férfi tanerő nagyobb részét behívták katonának.
Немачки/ német 1 лист/lap

1917. 3. 16, Будимпешта/Budapest IIb - 1918 -1 - 66492 (42827/1917)

188. Извештај Краљевске дирекције за задужбине МВП у вези са основном имовином апатинске Општинске школе.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek az apatini községi iskolai alapvagyon tárgyában.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1917. 7. 3, Сомбор/Zombor IIb - 1917 - 11 - 92841

189. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи хитну интервенцију од МВП у вези са реновирањем забавишта у Апатину, јер је зграда опасна по здравље. Зидови су покривени са плесни.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője sürgős választ kér a VKM-től az apatini óvoda ügyében, mivel az épület az egészségre veszélyes, a falakat beborította a penészgomba.
Мађарски/magyar 3листа/lap

1917. 8. 31, Сомбор/Zombor VII - 1917 - 16 - 20302 (125461/1917)

190. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП годишњи финансијски извештај Општинске грађанске школе из Апатина дотиране од државе, за школску 1914/15. годину.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM számvevőségéhez az apatini államilag segélyezett községi polgári iskola számadását az 1914/15-ös tanévre.
Мађарски/magyar 12 листова/lap

1917. 9. 27, Апатин/Apatin б. с./j. n.

191. Јулиус Опенлендер, заменик директора Грађанске школе у Апатину, моли МВП да скрене пажњу општинским поглаварима на обавезу набавке огрева за потребе Грађанске школе, јер то до сада нису урадили.

Oppenländer Gyula, az apatini polgári iskola igazgatóhelyettese kérvénynyel fordul a VKM-hez, melyben azt kéri, hogy figyelmeztessék a község

elöljáróságát arra a kötelezettségükre, hogy az iskola számára szerezzék be a téli fűtőanyagot, mivel azok azt elmulasztották.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1917. 10. 10, Будимпешта/Budapest IIb - 1917 - 92841 (158673/1917)

192. Државни грађевински уред у Сомбору путем телеграма тражи од МВП хитну доставу прилога уз предмет 86559/1915.

A zombori államépítészeti hivatal táviratban kéri a VKM-től a 86559/1915. számú ügyirat mellékleteinek pótlólagos leküldését.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1917. 10. 16, Сомбор/Zombor IIb - 1917 - 11 - 92841 (164287/1917)

193. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује обавештење о висини додатног пореза у Апатину за 1916. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek Apatin község 1916. évi községi pótadójáról.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 11. 28, Сомбор/Zombor IIb - 1917 - 11 - 92841 (199695/1917)

194. Државни грађевински уред у Сомбору прослеђује МВП детаљан опис трошкова за санацију просторија забавишта бр. 4 од зидне плесни.

A zombori államépítészeti hivatal felterjeszti a VKM-hez az apatini IV. számú óvodánál a házi gomba által okozott pusztítások helyreállítására vonatkozó költségvetést és műleírást.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1918. 3. 8, Апатин/Apatin IIa - 1918 - 1 - 49407

195. Старатељство Основне школе у Апатину и школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније моле МВП да им се врате порески доприноси које су уплатили за одводњавање у периоду 1910–1914. године, јер је тада имовина за коју је уплаћен порез била већ национализована.

Az apatini általános iskola gondnoksága és Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy az ármentesítési és lecsapolási járulékot, melyet 1910-től 1914-ig törvénytelenül fizetett a község, az állam térítse meg, mert abban az időben a föld már állami tulajdonban volt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 4. 5, Будимпешта/Budapest **IIb - 1918 - 1 - 66492**

196. Краљевска Дирекција за задужбине обраћа се МВП у вези са основном имовином апатинске Општинске школе и моли да, ако су предузети одређени кораци у решавању проблема, о томе обавести Дирекцију.

Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság kérése a VKM-hez az apatini községi iskolai alapvagyon tárgyában. Azt kérte hogy, amennyiben a kérdéses ügyben már intézkedett, arról értesítse az Ügyigazgatóságot.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1918. 4. 2, Будимпешта/Budapest **70203/1918. (?)**

197. Решење МВП да Антон Вајсер, учитељ Основне школе у Апатину, од 1917. године има право на породични додатак. На полеђини решења Административни одбор прослеђује решење због даљег поступка школском надзорнику у Сомбору.

A VKM értesíti Weiser Antal apatini elemi iskolai tanítót arról, hogy engedélyezi számára a családi pótlékot. Az értesítés másik oldalán olvasható, hogy a közigazgatási bizottság továbbítja a tanfelügyelőnek a határozatot további eljárás végett.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **IIb - 1918 - 1 - 66564**

198. Молба општине Апатин да новчане издатке за реновирање објекта основне школе преузме МВП.

Apatin község elöljáróságának kérelme a VKM-hez, hogy az állami elemi iskola helyreállításával járó költségeket a tárca vegye át.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 5. 18, Сомбор/Zombor **IIb - 1918 - 1 - 22513 (92513/1918)**

199. Молба великог жупана Бачко-бодрошке жупаније МВП, да школску зграду Основне и Грађанске школе, која је употребљена за војне сврхе, хитно врати у првобитну намену.

Bács-Bodrog vármegye főispánjának kérvénye a VKM-hez, melyben arra kéri a minisztert, hogy a katonai célra lefoglalt községi elemi és polgári iskola épületét sürgősen szabadítsa fel, hogy azt rendeltetésének megfelelően használhassa a község.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1918. 5. 31, Сомбор/Zombor IIb - 1918 - 11 - 66564 (96451/1918)

200. Старатељство Основне школе у Апатину, школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније и Државни грађевински уред у Апатину моле МВП да им хитно одобри новчана срдства за реновирање зграде обданишта, јер плесни на дрвенарији представљају велику опасност за зграду.

Az apatini általános iskola gondnoksága, Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője és a Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy sürgősen intézkedjen az apatini óvoda épületében megjelenő házigomba elterjedésének megakadályozása ügyében, mert később a károkat már nem lehet szanálni.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1918. 6. 3, Сомбор/Zombor VII - 1918 - 1 - 103568

201. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је основна имовина апатинске Општинске школе издата у закуп, а закупнина је депонована у рачуноводство.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy az apatini községi iskola alapvagyonának bérbeadása megtörtént és a bért letétbe helyeztették a számvevőségnél.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 7. 17, Сомбор/Zombor VI - 1918 - 4 - 127893

202. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније доставља МВП бројно стање од првог до четвртог разреда мушке и женске Грађанске школе у Апатину за школску годину 1917/18. за потребе Државног пензијског завода за просветне раднике.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az apatini községi polgári fiú- és leányiskola 1917/18. tanévi létszámkimutatása tárgyában az Országos Tanári Nyugdíjintézet céljaira.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 7. 22, Сомбор/Zombor VII - 1918 - 1 - 92513 (131365/1918)

203. Молба школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније МВП да што пре пошаље прилоге који припадају према одредби од 28. 6. 1918. под бројем 92513/918. Одредба се односи на школске зграде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője a VKM sürgős intézkedését kéri a 92513/1918-as rendelet mellékleteinek leküldése tárgyában. A rendelet az apatini iskolaépületre vonatkozik.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 8. 27, Апатин/Apatin VII - 1918 - 2 - 153492

204. Молба Антона Швенда, учитеља из Апатина, упућена МВП за именовање на место учитеља или кантора у Бачко-бодрошкој жупанији. Уз молбу је приложена сва потребна документација.

Schwend Antal apatini kántortanító kérvénye a VKM-hez, melyben a magyar tannyelvű tanítói vagy kántortanítói állásra való kinevezését kéri. A kérvényhez mellékelte a szükséges okmányokat.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1918. 9. 10, Сомбор/Zombor VII - 1918 - 1 - 92513 (163080/1918)

205. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је школска зграда у Апатину поново у употреби према својој намени.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek az apatini népoktatási tanintézetek épületeinek visszaadása tárgyában.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 1. 24, Будимпешта/Budapest VII - 1918 - 14 - 12 (219678/1918)

206. План финансијских прихода и расхода Занатске школе у Апатину за школску 1917/18. годину. У прилогу је и финансијски план прихода и расхода за школске године: 1913/14, 1914/15, 1915/16. и 1916/17. Предмет обухвата списе од 1914. до 1918. године.

Az apatini iparos tanonciskola 1917/18-as tanévi költség-előirányzata. A tárgyban megtalálhatóak még az 1913/14-es, 1914/15-ös, 1915/16-os, 1916/17-es tanév költség-előirányzat is a miniszteri rendeletekkel együtt. Az ügyirat az 1914 és 1918 közötti időszakot öleli fel.
Мађарски/magyar 27 листова/lap

АРАДАЦ/ARADÁC

1898. 6. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 41004

207. Обавештење школског надзорника Торонталске жупаније МВП у вези са оснивањем Пољопривредне продужне школе у Српском Арадцу у просторијама Православне школе. Верска заједница је одбила оснивање школе.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a Szerb-Aradácon alapítandó gazdasági ismétlőiskola tárgyában. A jelentés szerint a görögkeleti szerb hitközség iskolájának a tantermében szerveznék meg a tanítást. A hitközség elvettette az iskola felállításának ötletét.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1898. 11. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 41004 (79829/1898)

208. По извештају школског надзорника Торонталске жупаније, која је прослеђена МВП у вези са оснивањем Пољопривредне продужне школе у Српском Арадцу, Темишварска епархија је изјавила да се слаже са оснивањем школе, али је случај проследила Карловачкој митрополији на даљи поступак.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a Szerb-Aradácon alapítandó gazdasági ismétlőiskola tárgyában. A temesvári görögkeleti szerb püspökség nem ellenzi az iskola felállítását, de kikéri a karlócai görögkeleti szerb iskolatanács véleményét is.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 11. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 41004 (80897)

209. Кратак извештај школског надзорника да у случају формирања Пољопривредне продужне школе у Српском Арадцу нема напретка.

A tanfelügyelő rövid jelentése annak kapcsán, hogy a gazdasági ismétlőiskola ügyében nem történt előrehaladás.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

АРАЧА/ARACS

1901. 12. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 -7879

210. Поджупан Торонталске жупаније обраћа се министру унутрашњих послова због укидања Пољопривредне продужне школе у Арачи. У предмету је преписка министра унутршњих послова са МВП.

Torontál vármegye alispánjának jelentése a Belügyminisztériumnak Aracs község gazdasági ismétlőiskolájának megszüntetése tárgyában és a belügyminiszter átirata a VKM-hez.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1902 - 19 - 7879 (24802/1902)

211. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси извештај МВП у вези са укидањем Пољопривредне продужне школе у Арачи. Школа је при Католичкој и Православној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez az aracsi római katolikus és görögkeleti szerb elemi iskolákhoz kapcsolt gazdasági ismétlőiskolák beszüntetése tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 7. 18, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 19 - 7879 (52623/1902)

212. Чанадска бискупија продужава опстанак Пољопривредне продужне школе у Арачи и о томе обавештава МВП.

A csanádi római katolikus püspök felterjesztése a VKM-hez az aracsi gazdasági ismétlőiskola tárgyában. A püspök kitart az iskola további működése mellett.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 8. 6/19, Вршац/Versec II - 1902 - 19 -7879 (60593/1902)

213. Српска православна епархија вршачка одговори МВП да у вези са Пољопривредном продужном школом у Арачи није надлежна она, него Темишварска српска православна епархија.

A verseci görögkeleti szerb püspök válasza a VKM-nek, melyben arról értesíti a minisztert, hogy nem az ő, hanem a temesvári görögkeleti szerb püspökség hatáskörébe tartozik az iskola.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 9. 9, Вршац/Versec II - 1902 - 19 -7879 (64232/1902)

214. Српска православна епархија вршачка одговори МВП да су целокупну документацију у вези са Пољопривредном продужном школом у Арачи вратили у Министарство.

A verseci görögkeleti szerb püspök válasza a VKM-nek, melyben arról értesíti a minisztert, hogy az aracsi gazdasági ismétlőiskolára vonatkozó iratokat visszajuttatták a minisztériumnak.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 9. 19, Нови Бечеј/Törökbecse III - 1904 - (?) - 10988

215. Молба Јелене Јовановић рођ. Димитријевић, учитељице у пензији из Араче, упућена МВП. Пошто је променила место боравка, пензију из Пореског уреда у Новом Бечеју убудуће треба слати на нову адресу, Нови Сад.

Jovanovitsné Dimitrijevits Jelena nyugalmazott tanítónő, aracsi lakos kérvénye a VKM-hez, melyben nyugdíjának a törökbecsei adóhivatalból az újvidéki adóhivatalhoz való áttételét kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 4. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 -19 - 33977

216. Школски надзорник Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са укидањем једног разреда Пољопривредне продужне школе у Арачи. Истовремено тражи од министра да предузме кораке у вези са молбом Саве Рајковића, учитеља Пољопривредне продужне школе из Араче.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez az aracsi gazdasági ismétlőiskola osztályának bezárása tárgyában és Rajkovits Sebő, a gazdasági ismétlőiskola tanítójának fellebbezése ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 12. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 19 - 33977 (111206/1904)

217. Школски надзорник Торонталске жупаније обраћа се МВП у вези са жалбом Саве Рајковића, православног учитеља из Араче у Пољопривредној продужној школи. Надзорник моли министра да предузме одговарајуће кораке у вези са жалбом или да врати послате документе.

Torontál vármegye tanfelügyelője Rajkovits Sebő aracsi görögkeleti tanító kérvénye ügyében, aki a gazdasági ismétlőiskola tanítója, arra kéri a VKM-et, hogy az ügyben minél előbb intézkedjen, vagy kéri a tanító okmányainak a visszaküldését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 7. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 -2 - 58656

218. Велики жупан Торонталске жупаније у име Административног одбора обраћа се МВП у вези са изградњом школе на салашима код Араче.

Torontál vármegye főispánja a közigazgatási bizottság nevében felterjeszti a VKM-hez az aracsi községi tanyasi iskola felállításának ügyét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 1. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 19 - 2121

219. Велики жупан Торонталске жупаније у име Административног одбора обраћа се МВП у вези са висином хонорара за учитеља који ради у Пољопривредној продужној школи у Арачи.

Torontál vármegye főispánja a közigazgatási bizottság nevében a VKM jóváhagyását kéri az aracsi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjának felemelése tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 3. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 - 2121 (26794/1906)

220. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси извештај МВП о бројном стању ученика Пољопривредне продужне школе у Арачи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az aracsi gazdasági ismétlőiskola tankötelezettjeinek számáról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 10. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 - 2121 (95461/1906)

221. Школски надзорник Торонталске жупаније поднеси извештај МВП у вези са покушајем да се формира самостална Пољопривредна продужна школа у Арачи, јер место не може само да финансира рад те школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az aracsi községi gazdasági ismétlőiskola tárgyában, melyben leírja, hogy a község nem tudja elviselni az anyagi terheket, melyek az önálló gazdasági iskola megindításához szükségesek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 1. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1911 - 19 - 10424/1907

222. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси извештај МВП у вези са уредбом која се односи на хонораре учитеља у Пољопривредној продужној школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek az aracsi gazdasági ismétlőiskola tanítói tiszteletdíjának tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 5. 23, Арача/Aracs IIb - 1911 - 1 - 66087

223. Група учитеља из Општинске мађарске школе моли МВП за решавање проблема у вези са учитељским платама.

Az aracsi községi magyar iskola tanítói kérvénnyel fordulnak a VKM-hez, hogy rendezze el a tanítói fizetések körül kialakult igazságtalanságokat.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1912. 8. 5, Будимпешта/Budapest IIb - 1912 - 1 - 36300 (1109895/1912)

224. Правна управа државне благајне подноси извештај МВП у вези са куповином непокретне имовине намењене за потребе зграде комуналне Основне школе у Арачи.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóságnak a jelentése a VKM-nek Aracs község iskolaépület céljaira szolgáló ingatlan megvétele iránt hozott határozat felülvizsgálása ügyében.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

АУРЕЛХАЗА/AURÉLHÁZA

1914. 10. 29, Аурелхаза/Aurélháza 10557/1915. (?)

225. Школски одбор Аурелхазе обавештава МВП да су на избору наставника комуналне Основне школе изабрали за учитеља Петера

Милха и траже на његову плату додатни државни додатак. У прилогу су: појачка диплома, крсни лист, потврда Поглаварства у Јаношфелду о брачном стању и владању, текст учитељске заклетве, извод из записника Административног одбора Торонталске жупаније у којој потврђују избор учитеља, потврда о положеном курсу за ватрогасца.

Az aurélházi községi iskolaszék értesíti a VKM-et a megtartott tanítói választásról, melyen Millich Pétert választották meg, egyben kérvényezik a tanítói fizetés állami kiegészítését. A kérvényhez mellékelték Millich Péter kántori oklevelét, anyakönyvi kivonatát, Jánosföld elöljáróságának bizonylatát arról, hogy a tanító nőtlen és kitűnő magaviseletű, a tanítói eskü szövegét, Torontál vármegye közigazgatási bizottságának üléséről készült jegyzőkönyvet, melyben megerősítik a tanítói választást, végül egy igazolás arról, hogy Millich Péter elvégezte a tűzoltói tanfolyamot.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

КУТИЈА 2

БАВАНИШТЕ/HOMOKBÁLVÁNYOS

1898. 1. 30, Темишвар/Temesvár **II - 1898 - 19 - 11039**

1. Велики жупан, као председник Административног одбора Тамишке жупаније, извештава МВП о формирању Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Напомиње и то да је општина поклонила школи 40 хектара земљишта за практичне вежбе.

Temes vármegye főispánja, a közigazgatási bizottság elnöke jelentést tesz a VKM-nek a Homokbálványoson szervezendő gazdasági ismétlőiskoláról. Megemlíti, hogy a község 40 hold földet bocsájt az iskola szükségleteire egy mintagazdaság kialakítására.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1898. 8. 13, Темишвар/Temesvár **II - 1898 - 2 - 59056**

2. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП жалбу учитеља Арпада Гроа, бившег директора Светозара Маринковића и бившег председника Школског одбора Трифуна Живкова на фи-

нансијски извештај комуналне Основне школе у Баваништу, који се односи на период 1892–1897. године.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez Groó Árpád tanító, Marinkovics Szvetozár volt iskolaigazgató és Zsivkov Trifon volt iskolaszéki elnök fellebbezését a közigazgatási bizottság határozata ellen, mely a bavanistei (homokbálványosi) községi iskola 1892-1897. évi számadására vonatkozik.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 10. 6, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 - 11039 (71486/1898)

3. Заменик школског надзорника прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1898/99. годину. Напомиње и то, да је Школски одбор предао молбу за расформирање одбора.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bavanistei (homokbálványosi) gazdasági ismétlőiskola 1898/99-es költség-előirányzatát, egyben bejelenti, hogy a jelenlegi iskolaszék szeretné átadni megbízatását.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 10. 22, Будимпешта/Budapest II - 1898 - 19 - 11039 (75382/1898)

4. Министарство пољопривреде прослеђује МВП извештај директора Пољопривредне школе у Чакову у вези са организацијом и опремањем Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Одлука министра: ова школа ће бити Државна самостална пољопривредна продужна школа са једним наставником.

A földművelésügyi miniszter továbbítja a VKM-hez a csákovári földműves iskola igazgatóságának jelentését a bavanistei (homokbálványosi) gazdasági ismétlőiskola szervezése és felszerelése tárgyában. A miniszter határozata alapján az iskola önálló állami gazdasági ismétlőiskola lesz egy tanítóval.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 3. 13, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (21331/1899)

5. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП препис записника са састанка Старатељства Државне пољопривредне продужне школе у Баваништу на којој је на дневном реду био избор

руководства у школи. Министар је прихватио предлог да Лајош Радли буде директор школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolai gondnokságnak az iskola igazgatóságára vonatkozó határozatát, melyet a gyűlésről készült jegyzőkönyvben rögzítettek. A miniszter egyetért a határozattal, hogy Rádli Lajos legyen az igazgató.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1899. 3. 12, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (22132/1899)

6. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за пружање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. Уједно прослеђује и годишњи финансијски извештај за 1898/99. годину и молбу за ангажовање још једне учитељице. Министар није одобрио помоћ, а није пристао ни на ангажовање учитељице за ручни рад.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolai gondnokságnak a költség-előirányzatát és az állami segély iránti kérvényét, továbbá az 1898/99-es költségvetését és kérvényét egy tanítónő alkalmazására. A minisztérium nem hagyja jóvá a kölcsönt sem a külön tanítónői állást a kézimunka tanítására.

Мађарски/magyar 11 листова/lap

1899. 4. 30. II - 1899 - 19 - 13752 32431/1899)

7. Извештај школског надзорника Тамишке жупаније упућен МВП о Пољопривредној продужној школи у Баваништу (извештај недостаје).

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bavanistei (homokbálványosi) gazdasági ismétlőiskoláról. (A jelentés hiányzik.)

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1899. 5. 8, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (35020/1899)

8. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за пружање државне помоћи за Пољопривредну продужну школу у Баваништу, за покривање трошкова до сетве на пољопривредној површини од 40 хектара која припада школи. Министар није одобрио зајам али се обратио министру пољопривреде.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolai kérvényét állami segélyért raktárak bérlésére az aratásig a 40 holdas mintagazdaságuk számára. A miniszter nem engedélyezte a kölcsönt, viszont a földművelésügyi miniszterhez fordult segítségért.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 5. 11, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (36207/1899)

9. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу о расподели активности учитеља и о недостатку учионице за реализацију наставе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola tanítóinak elfoglaltságára vonatkozó jegyzőkönyvét, melyben rámutatnak a tanteremhiányra is.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1899. 5. 8, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (36208/1899)

10. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу у којој траже најпотребнија наставна средства за школу. Министар дозвољава набавку.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága által kérelmezett taneszközök jegyzékét. A miniszter engedélyezi a beszerzést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 5. 14, Будимпешта/Budapest II - 1899 - 19 - 13752 (37384/1899)

11. Министар пољопривреде обавештава МВП да је послао стручњака школском надзорнику Тамишке жупаније, како би помогао приликом израде акционог плана за Пољопривредну продужну школу у Баваништу.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et arról, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gazdaságára vonatkozó ütemterv elkészítéséhez elküldött egy szakembert azzal az utasítással, hogy segítsen a tanfelügyelőnek a tervezésnél.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 6. 27, Будимпешта/Budapest **II - 1899 - 19 - 13752 (49322/1899)**

12. Министар пољопривреде обавештава МВП да његово министарство нема средстава за пружање помоћи Пољопривредној продужној школи у Бавaништу. По мишљењу министра газдинство од 40 хектара при школи нема будућности због недостатка средстава.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et arról, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolát nem tudja támogatni. Továbbá a felülvizsgált üzemtervet sem tartja jónak, mert nem biztosítja az iskola fejlődését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1899. 9. 23, Темишвар/Temesvár **II - 1899 - 19 - 13752 (73344/1899)**

13. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Бавaништу за школску 1899/1900. годину и записник са састанка Старатељства школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának üléséről készült jegyzőkönyvet, továbbá az iskola és gazdasági telepének 1899/1900-as költségvetését jóváhagyás végett.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1899. 10. 10, Темишвар/Temesvár **II - 1899 - 19 - 13752 (77757/1899)**

14. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да одобри куповину књига за сиромашне ђаке у Пољопривредној продужној школи у Бавaништу.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben 30 szegény sorsú tanuló számára tankönyveket kérnek.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1899 - 19 - 13752 (88115/1899)**

15. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Бавaништу за школску 1899/1900. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola kiegészített költségvetését az 1899/1900-as tanévre.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 11. 22, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (92504/1899)

16. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1898/99. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola számadását az 1898/99-es évre.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1899. 11. 29, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (94124/1899)

17. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да је већ послао годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1898/99. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola számadását az 1898/99-es évre már felterjesztette.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 11. 9, Темишвар/Temesvár II - 1899 - 19 - 13752 (94125/1899)

18. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу, у којој тражи бесплатни штампани материјал из штампарије универзитета.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben ingyenes nyomtatványokat kérnek az egyetemi nyomdából az iskola számára.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 12. 8, Баваниште/Homokbálványos II - 1899 - 19 - 13752 (96381/1899)

19. Ђорђе Мишковић, потпредседник Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу, моли МВП да школи пошаље бесплатан примерак листа *Néptanítók Lapja*. Према одговору, школа нема право на бесплатан примерак.

Miskovits György, a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának alelnöke azzal kéréssel fordul a VKM-hez, hogy az iskola számára a *Néptanítók Lapja* c. folyóiratot ingyenesen küldjék meg. A miniszteri válasz szerint az iskola nem jogosult az ingyenes példányra.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 12. 27, Темишвар/Temesvár **II - 1899 - 19 - 13752 (101169/1899)**

20. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за дозволу да ангажује једну учитељицу за рад у Пољопривредној продужној школи у Баваништу. Такође, тражи средства за куповину наставних средстава. Министар тражи додатне информације од надзорника.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolába egy női tanerő alkalmazását kéri, tovább az iskola számára taneszközök vásárlásáért folyamodik.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 2. 17, Темишвар/Temesvár **II - 1900 - 19 - 14089**

21. Школски надзорник Тамишке жупаније подноси извештај МВП у вез са наставним планом и са новим просторијама за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. Министар наставни план није прихватио, а у вези са зградом тражи додатне информације.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola óra- és tantervét, továbbá egy alkalmas helyiség kibérelésére kér engedélyt. A miniszter kérte a tervekben szereplő hiányosságok kijavítását és további adatok közlését a bérlendő épületről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 6. 10, Баваниште/Homokbálványos **II - 1900 - 19 - 14089 (42453/1900)**

22. Старатељство Пољопривредне продужне школе у Баваништу моли МВП за државну помоћ за функционисање угледне Пољопривредне продужне школе. Моли се министар да својим утицајем убеди министра пољопривреде да помогне око набавке средстава. А као друго, моли се министар да што пре ангажује једну учитељицу за рад у школи, јер становници села неће дозволити да женску децу обучава мушкарац.

A bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben azt kérik, hogy segítse állami támogatással az iskola működését, és befolyását felhasználva kérje meg a földművelésügyi minisztert is a mintagazdaság támogatására. Emellett azt is szeretnék elérni, hogy sürgősen nevezzen ki egy tanítónőt a lánygyerekek nevelésére, mert a falu lakosai nem engedik meg, hogy a lányokat férfi tanítsa.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1900. 7. 21, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 14089 (53833/1900)

23. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу у којој тражи државну помоћ за исплату хонорара у Пољопривредној продужној школи у Баваништу за тројицу православних катихета. Министар не одобрава исплату због недостатка средстава.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben az iskola három görögkeleti hitoktatója számára tiszteletdíj kifizetését kérelmezik. A miniszter a fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 9. 3, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 14089 (65011/1900)

24. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу куће за потребе Пољопривредне продужне школе у Баваништу и молбу за ангажовање учитељице за рад са девојкама.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága által kibérelt ház használati szerződését jóváhagyás végett, továbbá kéri, hogy az iskolába minél előbb nevezzen ki egy tanítónőt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 9. 14, Будимпешта/Budapest II - 1900 - 19 - 14089 (70090/1900)

25. Министар пољопривреде обавештава МВП да није у могућности да пружи помоћ Пољопривредној продужној школи у Баваништу.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola részére nem engedélyezhet állami segélyt.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 9. 20, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 14089 (71226/1900)

26. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП уговор у три примерка о закупу куће за потребе Пољопривредне продужне школе у Бавништу. Министар потврђује уговор.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága által kibérelt ház használati szerződését három példányban jóváhagyás végett. A miniszter jóváhagyta a szerződést.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1900. 11. 5, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 14089 (85361/1900)

27. Школски надзорник Тамишке жупаније обавештава МВП да земља, која је у власништву Пољопривредне продужне школе, није дата у закуп.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et arról, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola tulajdonában levő földterület nincs bérbe adva.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 11. 23, Будимпешта/Budapest II - 1900 - 19 - 14089 (90144/1900)

28. Министар пољопривреде обавештава МВП да није у могућности да пружи помоћ Пољопривредној продужној школи у Бавништу и да повећа сточни фонд и пољопривредну механизацију.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolának némi állatállománnyal és eszközökkel való felszerelését nem vállalhatja fedezet hiánya miatt.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 12. 27, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 14089 (100012/1900)

29. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода за Пољопривредну продужну школу у Бавништу за школску 1900/01. годину и записник о састанку Старатељства школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola költség-előirányzatát az 1900/1901-es tanévre az iskolai gondnokság összejöveteléről készült jegyzőkönyv kíséretében.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1901. 2. 12, Темишвар/Temesvár II - 11865 - 19 - 11865

30. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Баваништу за државну помоћ. Министар одобрава помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét állami kölcsönért. A miniszter engedélyezte a kölcsönt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 2. 15, Темишвар/Temesvár II - 11865 - 19 - 11865 (12416/1901)

31. Извештај школског надзорника Тамишке жупаније упућен МВП о финансијском плану прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за 1900/01. годину. Министар тражи и годишњи финансијски извештај.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola az 1900/1901-es tanévre vonatkozó költségelőirányzatával kapcsolatban. A miniszter kéri a múlt év számadását is.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 2. 13, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 2 - 14778

32. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора Тамишке жупаније, прослеђује МВП сву документацију у вези са жалбом Месног одбора на одлуку Административног одбора, која се односи на повећање плата учитељима у Основној школи у Баваништу.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez Bavaniste (Homokbálványos) elöljáróságának a községi tanítói fizetések felemelése ügyében hozott közigazgatási bizottsági határozat ellen beadott fellebbezését az összes ügyirattal együtt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 3. 15, Темишвар/Temesvár II - 11865 - 19 - 11865 (20094/19001

33. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1899/1900. годину, који је саставио директор Лајош Радли.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlő-iskola pénzügyi számadását az 1899/1900-as évről, melyet Rádli Lajos iskolaigazgató állított össze.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1901 - 19 - 11865 (25165/1901)

34. Молба Пољопривредне продужне школе у Баваништу МВП за државну помоћ. Помоћ је одобрена (молба недостаје).

A bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola kérvénye a VKM-hez állami segélyért. A miniszter engedélyezte a kölcsönt. (A kérvény szövege hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1901 - 2 - 14778 (40841/1901)

35. Учитељи из Баваништа подносе молбу МВП у вези са повећавањем плата (молба недостаје).

A bavanistei tanítók felterjesztése a VKM-hez a fizetéssel kapcsolatos fellebbezés tárgyában. (A kérvény hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 7. 8, Будимпешта/Budapest II - 1901 - 2 - 14778 (49723/1901)

36. Правна управа државне благајне прослеђује МВП правно тумачење одлуке Школског одбора Пољопривредне продужне школе у Баваништу и Административног одбора Тамишке жупаније у вези са повећањем плата наставном особљу у Основној школи. Управа изјављује да је одлука донесена у складу са постојећим законима. Повећање је одобрено од стране министра.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez szakvéleményét a bavanistei községi népiskolai tanítók fizetésének felemelése tárgyában. Eszerint a községi iskola gondnoksága és Temes vármegye közigazgatási bizottsága a törvény szerint járt el, amikor felemelte a tanítók fizetését a községi iskolában. Miniszteri jóváhagyással engedélyezett a fizetésemelés.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1901. 8. 29, Темишвар/Temesvár II - 11865 - 19 - 11865 (62221/1901)

37. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП уговор у три примерака о закупу куће за потребе Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Министар потврђује уговор.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága által kibérelt ház használati szerződését három példányban jóváhagyás végett. A miniszter jóváhagyta a szerződést.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 9. 6, Темишвар/Temesvár II - 11865 - 19 - 11865 (64846/1901)

38. Школски надзорник Тамишке жупаније накнадно прослеђује МВП записник о годишњем финансијском извештају Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1899/1900. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője utólag felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola 1899/1900-as számadásáról készült jegyzőkönyvet.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 11. 13, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 2 - 14778 (84388/1901)

39. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са повећањем плата за учитеље комуналне Основне школе у Баваништу.

Temes vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-hek a bavanistei községi iskola tanítóinak fizetésemelése tárgyában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 1. 3, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 19 - 2453 (3988/1902)

40. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније шаље МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1902. годину и прослеђује допуну плана финансијских прихода и расхода за 1901. годину.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola 1902-es költségvetését jóváhagyás végett, továbbá az 1901-es pótköltségvetését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1902. 1. 29, Будимпешта/Budapest II - 1901 - 2 – 17810

41. Управни суд у Будимпешти прослеђује одлуку МВП у вези са повећањем плате учитељима у општинским школама у Баваништу.

A Magyar Királyi Közigazgatási Bíróság továbbítja a VKM-hez a bavanistei községi iskolai tanítók fizetésének felemelése tárgyában hozott határozatát.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 2. 28, Темишвар/Temesvár II - 1902- -19 - 2453 (22720/1902)

42. Административни одбор Тамишке жупаније уз приложени записник и извештај тражи мишљење МВП у вези са понашањем неких ђака у Пољопривредној продужној школи у Баваништу. Одговор: треба предузети законом прописане мере (записник недостаје).

Temes vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a bavanistei ismétlőiskolában előforduló tanulói kihágások ügyéről. Az erről készült jegyzőkönyv és a jelentés felterjesztése mellett arra kérik a minisztert, hogy adja meg a szükséges utasításokat az ügy rendezéséhez. Felelet: a miniszter a fegyelmi előírások szigorú és következetes betartását javasolja. (A jegyzőkönyv szövege hiányzik.)

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 4. 2, Темишвар/Temesvár II - 1902- -19 - 2453 (24181/19029)

43. Заменик школског надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу куће за потребе Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnoksága által kibérelt ház használati szerződését jóváhagyás végett.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 4. 4, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 2 - 17810 (28134/1902)

44. Административни одбор Тамишке жупаније тражи од МВП да послату одлуку врати назад Административном одбору, а у вези са повећањем плата учитеља у Баваништу.

Temes vármegye közigazgatási bizottságának kérése a VKM-hez, hogy a községi iskolai tanítók fizetésemelésére vonatkozó, a minisztériumhoz felküldött dokumentumokat a küldje vissza a közigazgatási bizottságnak.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 4. 28, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 19 - 2453 (30441/1902)

45. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода за Пољопривредну продужну школу у Баваништу за школску 1902. годину и извештај Старатељства школе. МВП је делимично прихватило план (прилози недостају).

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola költség-előirányzatát az 1902-es tanévre az iskolai gondnokság kiegészítő felvilágosítása kíséretében. A VKM részben elfogadta a költség-előirányzatot. (A csatolmányok hiányoznak.)
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1902. 6. 30, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 2 - 47079

46. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП жалбу на годишњи финансијски извештај комуналне Основне школе у Баваништу за период 1892–1897. године, заједно са извештајем среског начелника. Министарство је наредило нови истражни поступак.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi elemi iskolának az 1892–1897-es év számadásaira vonatkozó fellebbezését az illetékes főszolgabíró jelentésével együtt. A VKM pótvizsgálatot rendel el.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 7. 30. II - 1902 - 19 - 2453 (54846/1902)

47. Школски надзорник Тамишке жупаније подноси извештај МВП у вези са финансијским планом прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за 1902. годину (прилог недостаје). МВП је одобрило финансијски план.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola költségvetését az 1902-es évre. A tervet jóváhagyták. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1902. 7. 30, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 2 - 47079 (53210/1902)

48. Извештај Административног одбора Тамишке жупаније упућен МВП у вези са годишњим финансијским извештајем за школску 1900/01. годину за Основну школу у Баваништу. У извештају једна ставка се односи на преплату мађарских дневних листова и учлањење у

Матицу српску (прилог недостаје). Министар не одобрава новац за ту ставку.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi elemi iskolának az 1900/1901-es év számadásaira vonatkozó fellebbezéseit, ugyanebben az aktában szerepel a magyar politikai napilapok megrendelése és a Matica Srpkába való belépés is. A miniszter e tételekre nem engedélyez eszközöket. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 7. 31. II - 1902 - 2 - 17810 (57088/1902)

49. Извештај Административног одбора Тамишке жупаније послат МВП у вези са годишњим финансијским извештајем за школске године 1900/01. и 1901/02. за комуналну Основну школу у Баваништу (прилог недостаје).

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi elemi iskolának az 1900/1901-es és 1901/1902-es évi számadását. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 9. 15, Будимпешта/Budapest II - 1902 - 2 - 17810 (66668/1902)

50. Правна управа државне благајне шаље мишљење МВП у вези са годишњим финансијским извештајем за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. Са правне стране гледано Старатељство школе није поступило против прописа кад је дозволило куповину дневне штампе и учлањење у Матицу српску, јер школу финансира насеље без државне помоћи.

A jogügyi igazgatóság jelentése a VKM-nek arról, hogy a bavanistei községi iskola számadásainak azon tételei, melyekben az iskola gondnoksága lap, illetve könyvek vásárlására és a Matica Srpskaba való belépésre költött, helybenhagyható, mert az iskolát maga a község tartja fenn állami segély nélkül.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 9. 27, Будимпешта/Budapest II - 1902 - 2 - 17810 (69827/1902)

51. Правна управа државне благајне шаље мишљење МВП у вези са годишњим финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Неке ставке Административни одбор треба поново да испита.

A jogügyi igazgatóság jelentése a VKM-nek arról, hogy a bavanistei községi iskola számadásainak egyes tételeit az 1900/1901. és az 1901/1902. évre a közigazgatási bizottságnak felül kell vizsgálnia.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 12. 1, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 19 - 2453 (86309/1902)

52. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да по могућности материјално помаже Пољопривредној продужној школи у Баваништу и шаље списак ствари које су потребне школи. Помоћ је потребна јер постоји велики отпор становника према мађарској школи.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola állapotára vonatkozó jelentését. Bemutatja a meglevő és még szükséges gazdasági épületnek, felszereléseknek a jegyzékét és hangsúlyozta, hogy a segélyre azért is szükség van, mert nagy az izgatás a magyar iskola ellen.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 12. 12, Темишвар/Temesvár II - 1902 - 2 - 17810 (90315/1902)

53. Извештај Административног одбора Тамишке жупаније упућен МВП у вези са годишњим финансијским извештајем за комуналну Основну школу у Баваништу ради одобрења (прилог недостаје).

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi elemi iskolának az évi számadását jóváhagyás végett. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 12. 30, Баваниште/Homokbálványos б. с./j. n.

54. Радли Лајош, директор Пољопривредне продужне школе у Баваништу, моли МВП за повећање своје, директорске плате.

Rádli Lajos, a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola igazgatójának kérvénye a VKM-hez, melyben igazgatói fizetésének felemeléséért folyamodik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 3. 10, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 2 - 18632

55. Извештај Административног одбора Тамишке жупаније МВП у вези са стањем у комуналној Основној школи у Баваништу (прилог

недостаје). Министар тражи детаљан извештај о стању основног образовања.

Temes vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a bavanistei községi népoktatás állapotának rendezéséről. A miniszter kimerítő jelentést kér a népoktatás helyzetéről. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 4. 7, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 2 - 18632 (25491/1903)

56. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП документе, који су накнадно стигли, у вези са стањем у Основној школи у Баваништу (прилог недостаје).

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a bavanistei községi népoktatás fejlesztéséről utólag beérkezett iratokat (A csatolmány hiányzik).
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 4. 4, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 19 - 25625

57. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу у вези са градњом нових објеката за потребе школе. Уједно тражи да му се врате претходно послати грађевински планови.

Sebesztha Károly Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola gondnokságának jelentését, mely az iskola építkezésére vonatkozik, s egyben kéri a már elküldött építkezési tervek visszaszolgáltatását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 4. 30, Будимпешта/Budapest II - 1903 - 2 - 31532

58. Правна управа државне благајне шаље примедбе МВП у вези са годишњим финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1901/02. годину.

A jogügyi igazgatóság elküldi a VKM-nek a bavanistei községi iskola 1901/02. tanévi számadásainak egyes tételeire vonatkozó észrevételeit.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 5. 23. **II - 1903 - 19 - 25625 (36332/1903)**

59. МВП тражи од 12. одељења да убрза верификовање грађевинских планова за Пољопривредну продужну школу у Баваништу, пошто су новчана средства већ обезбеђена.

A VKM felszólítja a 12-es ügyosztályt, hogy sürgősen küldje vissza a bavanistei gazdasági iskola építkezési ügyeire vonatkozó iratokat, mivel az építkezés megkezdése nem tűr halasztást.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 5. 29, Темишвар/Temesvár **II - 1903 - 2 - 31532 (39440/1903)**

60. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП документе који су везани за предмет жалбе и за додатна испитивања у вези са годишњем финансијским извештајем комуналне Основне школе у Баваништу за школске године 1892–1897. (прилог недостаје).

Temes vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez a bavanistei községi iskola 1892-97. év számadásának ügyét, a fellebbezést, a határozatot és a számvevői véleményt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 6. 4, Темишвар/Temesvár **II - 1903 - 19 - 25625 (40186/1903)**

61. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да му се хитно врате грађевински планови Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelője sürgeti a VKM-et, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskolával kapcsolatos építkezési terveket szolgáltassa vissza.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 7. 15, Будимпешта/Budapest **II - 1903 - 19 - 25625 (51579/1903)**

62. МВП прослеђује школском надзорнику Тамишке жупаније грађевински план са инвестиционом документацијом за школску зграду и нуспросторије Пољопривредне продужне школе у Баваништу (прилог недостаје).

A VKM visszaküldi Temes vármegye tanfelügyelőjének a bavanistei gazdasági ismétlőiskola és a hozzá tartozó épületek felépítésének tervrajzait és részleges költségvetését. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 9. 2, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 19 - 25625 (64737/1903)

63. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за наплату трошкова оглашавања јавне лицитације за изградњу објеката за Пољопривредну продужну школу у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola építésére vonatkozó árlejtési hirdetés díját utalja ki az iskola számára.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 9. 7. II - 1903 - 3 - 57314 (65891/1903)

64. Школски надзорник Тамишке жупаније подноси извештај МВП у вези са формирањем комуналног забавишта у Баваништу. Министар тражи додатне информације о броју становника и додатног пореза за образовање (прилог недостаје).

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a Bavanistében szervezendő községi óvoda tárgyában. A VKM további információt kér a lakosság számáról és az állami adók nagyságáról. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1903. 10. 26, Темишвар/Temesvár II - 1903 - 3 - 57314 (83750/1903)

65. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП о висини додатног пореза за просвету, који је 10%.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek Bavaniste község lakosai által fizetett egyenes állami adók mennyiségét és a községi pótadó nagyságát, mely 10%.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 10. 10, Баваниште/Homokbálványos II - 1903 - 19 - 25625 (84225/1903)

66. Молба госпође Радли Лајоша, учитељице из Пољопривредне продужне школе у Баваништу, упућене МВП за повећање плата и додатак за станарину. МВП одбија молбу.

Rádli Lajosné, a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola tanítónőjének kérvénye a VKM-hez, melyben fizetésének és lakbér támogatásának a felemeléséért folyamodik. A VKM elutasította a kérvényt fedezet hiányára hivatkozva.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1903 - 2 - 18632 (96279/1903)**

67. Молба месног одбора Баваништа упућена МВП да и даље подржава изградњу Општинске школе у Баваништу (прилог недостаје).

Bavaniste község képviselő-testületének kérvénye a VKM-hez aziránt, hogy a községi iskola építésének tervét továbbra is támogassa. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 12. 5, Будимпешта/Budapest **II - 1903 - 19 - 25625 (96839/1903)**

68. Ђорђе Мишковић, као председник Старатељства Пољопривредне продужне школе, моли МВП за гаранције за добијање кредита за изградњу школе. Министарство је спремно дати гаранције само до одређене висине суме.

Miskovits György a gazdasági ismétlő iskola gondnokságának elnöke kérvénnyel fordul VKM-hez, melyben garanciát kér az iskola építéséhez szükséges banki kölcsönhöz. A minisztérium csak meghatározott összegig hajlandó biztosítékot adni. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1904. 2. 18, Темишвар/Temesvár **II - 1904 – 2 - 19831**

69. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује целокупну документацију МВП у вези са развојем комуналне Основне школе у Баваништу (прилог недостаје).

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi iskola fejlesztésére vonatkozó összes iratot. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 3. 08, Будимпешта/Budapest **II - 1904 - 19 - 23585**

70. МВП позива школског надзорника Тамишке жупаније да поднесе детаљан извештај у вези са новинарским чланком објављеним у часопису *Nemzeti Iskola*, који приказује Пољопривредну продужну школу у Баваништу.

A VKM felhívja Temes vármegye tanfelügyelőjét, hogy a *Nemzeti Iskola* című folyóiratban megjelent cikk kapcsán, mely a bavanistei gazdasági ismétlőiskolát mutatja be, tegyen jelentést az intézményről.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1904. 3. 4, Темишвар/Temesvár **II - 1904 - 2 - 25799**

71. Велики жупан, као председник Административног одбора Тамишке жупаније, прослеђује целокупну документацију МВП у вези са жалбом Арпада Гроа, учитеља из Основне школе у Баваништу, који тражи поништење решења по којем се службени стан учитеља преуређује у учионицу (прилог недостаје).

Temes vármegye főispánja, a közigazgatási bizottság elnöke továbbítja a VKM-hez Groó Árpád bavanistei községi tanító fellebbezését, melyben ellenzi lakásának tanteremmé történő átalakítását. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 3. 19, Будимпешта/Budapest **II - 1904 - 2 - 28535**

72. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП у вези са годишњим финансијским извештајем Основне школе у Баваништу за школску 1901/02. годину. У извештају је посебно наглашен проблем око куповине сунђера за табле.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bavanistei községi iskola 1901/02-es tanévi számadásáról, külön kiemeli a szivacs vásárlása körüli szabálytalanságot.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 4. 10. **II - 1904 - 19 - 33239**

73. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП у вези са изградњом Пољопривредне продужне школе и кредита који је узет за изградњу (прилог недостаје).

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bavanistei gazdasági ismétlőiskola építésével kapcsolatban, külön kiemeli a felvett kölcsönre vonatkozó szabályokat. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1904. 4. 11, Баваниште/Homokbálványos **II - 1904 - 19 - 33239 (33690/1904)**

74. Милорад Димитријевић, учитељ у Пољопривредној продужној школи у Баваништу, моли МВП за повећавање плате и остале додатке.

Dimitrijevics Milorád, a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola tanítójának kérvénye a VKM-hez, melyben a törvény által előírt fizetésemelést kér.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 4. 5, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 19 - 33239 (48477/1904)

75. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да што пре потпише потребну документацију за кредит за изградњу Пољопривредне продужне школе у Баваништу, јер истиче уговор у изнајмљивању објеката за потребе школе.

Temes vármegye tanfelügyelője levelében sürgeti a VKM-et, hogy minél hamarabb írják alá a szükséges iratokat az iskola építéséhez felvett kölcsönhöz, mert lejár az iskola bérleti szerződése és kérdésessé válhat a következő tanév megnyitása.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1904. 6. 22, Баваниште/Homokbálványos II - 1904 - 2 - 58731

76. Светозар Маринковић, председник Школског одбора Основне школе у Баваништу, упућује жалбу МВП на решење Административног одбора, којим се забрањује да се у учионицама каче слике Светог Саве. У објашњењу Административног одбора стоји да слика свеца није наставно средство, а Школски одбор образлаже да се тиме васпитно делује на ученике да негују православну традицију. Напомињу и то, да је Свети Сава школска слава у свим православним школама на територије Угарске. У прилогу су и решења Административног одбора и среског начелника среза Ковин.

Marinkovics Szvetozár, a bavanistei községi iskolaszék elnökének fellebbezése a VKM-hez, melyben azt sérelmezi, hogy a közigazgatási bizottság megtiltotta Szent Szabasz (Sava) képének kifüggesztését az osztályokban. A megindokolásban azt hozzák fel, hogy a szentkép nem taneszköz, míg az iskola gondnokságának az a véleménye, hogy igenis az, és ezzel pravoszláv hagyományokat ápolnák és nevelő hatása is lenne a képeknek. Külön kihangsúlyozzák, hogy a magyarországi pravoszláv szerbek Szent Szabaszt nemcsak vallási, hanem iskolai védőszentnek is tekintik. Mellékelték a közigazgatási bizottság rendeleteit és Temes vármegye temeskubini (kovini) járás főszolgabírójának jelentését is.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1904. 7. 19, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 2 - 19831 (62689/1904)

77. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније подноси извештај МВП у вези са проширењем капацитета Основне школе у Баваништу. Према уредби МВП насеље је дужно да отвори још три одељења. Месни одбор је то решио тако што је три учитељска стана намеравао да претвори у учионице, али се учитељ Арпад Гро жалио код МВП

против такве одлуке. Заменик школског надзорника тражи од МВП да хитно реши случај, јер почиње школска година и нема места за ученике.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a bavanistei községi elemi iskola helyiséghiányáról. A miniszteri rendelet előírja, hogy az iskola köteles még három tantermet biztosítani. A község ezt úgy oldaná meg, hogy három tanítói lakást átalakítana tanteremmé, de erre a határozatra Groó Árpád tanító fellebbezett a VKM-nél. A tanfelügyelő az ügy lezárását kéri a minisztertől.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1904. 7. 27, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 19 - 33239 (65113/1904)

78. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније подноси извештај МВП да је започета изградња Пољопривредне продужне школе, али рокови за завршетак радова су померени јер дозвола за рад касни. Министарство треба да да сагласност у вези нових рокова.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a bavanistei gazdasági ismétlőisklola építésének megkezdéséről. Megemlíti, hogy a határidők eltolódtak, mert későn kapták meg a minisztériumtól az engedélyt. A minisztérium egy kérvény felterjesztését kéri a határidők eltolódásának igazolására.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 8. 6, Будимпешта/Budapest II - 1904 - 2 - 25799 (69236/1904)

79. Правна управа државне благајне прослеђује тумачење МВП о жалби Арпада Гроа. Жалба се одбија и учитељски стан се може преуредити у учионице.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek Groó Árpád bavanistei községi iskolai tanító lakásának tanteremmé való átalakítása tárgyában. Ezek szerint a tanító fellebbezését nem fogadták el, tehát a kilakoltatás és a tanterem kialakítása megkezdődhet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 8. 23, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 19 - 33239 (71983/1904)

80. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП инвестициони план и мишљење Жупанијског грађевинског уреда на одобрење (прилог недостаје).

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a megyei állam-építészeti hivatal véleményét és a költség-előirányzatot jóváhagyás végett. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1904. 9. 10, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 2 - 19831 (77168/1904)

81. Административни одбор Тамишке жупаније предлаже МВП да на место учитеља у Основној школи у Баваништу именује Душана Еремића и Силарда Буташа и да одреди висину плате и додатке за њих, а за место учитељице биће поновљен конкурс.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy a bavanistei községi iskolában betöltendő tanítói állásokra Eremits Dusánt és Butás Szilárdot választották ki és kérik a minisztert, hogy nevezze ki őket az állásokra, határozza meg a fizetésüket és a különböző térítmények nagyságát. A tanítónői állásra nem jelentkezett megfelelő személy, ezért a pályázatot megismétlik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 10. 2, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 2 - 25799 (84898/1904)

82. Административни одбор Тамишке жупаније јавља МВП да је Арпад Гро, учитељ из Баваништа, повукао жалбу у вези са учитељским станом, па поступак који је вођен против њега треба зауставити.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy Groó Árpád, a bavanistei községi iskola tanítója visszavonta fellebbezését, ezért az ellene megkezdett eljárást meg lehet szüntetni.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 10. 7, Темишвар/Temesvár II - 1904 - 2 - 19831 (85527/1904)

83. Велики жупан Тамишке жупаније извештава МВП у вези са набавком слике Светог Саве за потребе Основне школе у Баваништу. Велики жупан сматра да набавку не треба дозволити, јер слике нису наставна средства.

Temes vármegye főispánjának, mint a közigazgatási bizottság elnökének jelentése a VKM-nek a bavanistei községi iskolába tervezett szent Szabasztot (Szent Száva) ábrázoló képek megvásárlásával kapcsolatban. A vásárlás nem engedélyezhető, mert tisztán felekezeti és nem oktatási célt szolgáló taneszköz.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1904. 11. 2, Темишвар/Temesvár II - 1904 -2 - 19831 (95078/1904)

84. Административни одбор Тамишке жупаније предлаже МВП да на место учитељице у Основној школи у Баваништу именује Терезу Петровић и да одреди висину плате и додатке, а на место учитељице у Гају постави учитељицу Веру Радосављевић.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága jelenti a VKM-nek, hogy a bavanistei községi iskolában betöltendő tanítónői állásra Petrovics Terézt választották ki és kérik a minisztert, hogy nevezze ki őt az állásra, határozza meg a fizetését és a különböző térítmények nagyságát. A gályai iskolába Radoszavlyevics Verát ajánlják tanítónőnek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 12. 3, Будимпешта/Budapest II - 1904 - 2 - 25799 (106146/1904)

85. Правна управа државне благајне извештава МВП о жалби Арпада Гроа и напомиње да је већ у току године послато стручно мишљење о томе да се службени стан учитеља претвори у учионицу (бр. предмета 69236/1904).

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek Groó Árpád bavanistei községi iskolai tanító lakásának tanteremmé való átalakítása tárgyában. E jelentés szerint a bizottság már megtette jelentését e tárgyban (Ügyiratszám: 69236/1904).
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 2. 19, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 2 - 17586

86. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП целокупну документацију у вези са жалбом Влајка Атанацковића, директора–учитеља Основне школе у Баваништу, који се жалио на решења Административног одбора око наплате путних трошкова (прилог недостаје).

Temes vármegye főispánja, a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez Atanaczkovics Vlajkó bavanistei igazgató-tanító úti átalányra hozott bizottsági határozat elleni fellebbezését az összes irattal együtt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 12. 30, Сремски Карловци /Karlóca II - 1905 - 3 - 21893

87. Патријарх Георгије Бранковић, у име Црквено-школског одбора Православне цркве у Карловцима, прослеђује жалбу МВП на поступак

Административног одбора Тамишке жупаније, јер је Православну верску заједницу као издржаваоца забавишта у Баваништу већ три пута опомињао без разлога.

A görögkeleti szerb nemzeti egyházi iskolai tanácsnak a nevében panaszt emel Brankovics Georgije patriarcha VKM-nél, mivel a Temes megyei közigazgatási bizottság már harmadszor intette meg ok nélkül a bavanistei görögkeleti szerb hitfelekezeti kisdedóvoda fenntartóját.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 2. 14, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 2 - 17586 (27105/1905)

88. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП у вези са молбом Основне школе у Баваништу да им дозволе куповину слике Светог Саве, као наставног средства. Школски надзорник објашњава: није предвиђено да се у учионицама истичу верска обележја, ни католичка ни православна, иако учионице служе и за часове веронауке. У прилогу је и писмо Влајка Атанацковића, директора–учитеља Основне школе. Он детаљно описује лик Светог Саве и његов значај у развоју школства код Срба. Помиње и то, да је уредбом из 1896. године 14/27. јануар, датум кад је умро Свети Сава, ненаставни дан у православним школама на територији Угарске.

Temes vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bavanistei községi iskola kérése, miszerint Szent Szávát ábrázoló képeket szeretnének venni az osztályokba, nem engedélyezhető, mivel más vallások szimbólumai és szentjei sem tehetőek ki a községi iskolákban. Mellékletként felterjeszti Atanackovics Vlajkó bavanistei igazgató-tanító levelét, melyben részletesen beszámol Szent Száva/Szabasz életéről és munkásságáról, megemlítve azt is, hogy egy 1896-os rendelet alapján a szent halálának az évfordulóján, január 14-én (27-én), tanítási szünet van a pravoszláv iskolákban Magyarország-szerte.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 3. 14, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 2 - 17586 (27161/1905)

89. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, обавештава МВП да на место учитеља у Основној школи у Баваништу уместо Душана Еремића, који није прихватио радно место, именује Радована Дрндарског и да је потребно да му се одреди висина плате и додаци.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke jelenti a VKM-nek, hogy a bavanistei községi iskolában betöltendő tanítói állásra Eremits Dusán helyett, aki nem foglalta el munkahelyét, Drndarszky Radovánt választották ki. Arra kérik a minisztert, hogy nevezze ki őt, és határozza meg a fizetés és a különböző térítmények nagyságát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 5. 3, Будимпешта/Budapest II - 1905 - 2 - 17586 (39883/1905)

90. Министарство унутрашњих послова обраћа се МВП у вези са одређивањем додатног пореза од 10% за потребе школства у Бавништу.

A belügyminiszter átirata a VKM-nek a bavanistei 10%-os iskolai adó kivetése tárgyában.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1905. 5. 6, Budimpešta/ Budapest II - 1905 - 2 - 17586 (40915/1905)

91. Правна управа државне благајне прослеђује стручно тумачење МВП у вези са жалбом Влајка Атанацковића, директора–учитеља Основне школе у Бавништу, који се жалио на решење Административног одбора око наплате путних трошкова. Правна управа потврђује да директору следује додатак за путне трошкове, јер природа посла захтева путовање.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a bavanistei községi iskola igazgató-tanítójának, Atanackovics Vlajkó úti átalánya tárgyában. Az igazgatóság véleménye szerint az útiköltség megtérítése jár az igazgatónak, mert munkája természetével együtt jár az időnkénti utazás.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 5. 6, Будимпешта/Budapest II - 1905 - 2 - 17586 (41541/1905)

92. Правна управа државне благајне прослеђује стручно тумачење МВП у вези са проширењем Основне школе у Бавништу. Према овом тумачењу школу треба ослободити од обавезе да отвори још два одељења. После уписа у 1904/05. школску годину треба поново размотрити ту могућност.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a bavanistei községi iskola fejlesztésével kapcsolatban. Véleményük szerint

az iskolában a 4. és 5. tagozat megnyitását csak az 1904/05-ös beiratkozás után kellene újból megfontolni.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 5. 22, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 2 - 17586 (47190/1905)

93. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније подноси молбу МВП да се помери рок за завршетак радова на изградњи Пољопривредне продужне школе, јер су у току штрајкови зидарских радника у околини Вршца и предузетник Себастијан Кицингер није у могућности да у року заврши радове. У прилогу је изјава Себастијана Кицингера, предузимача у Државном грађевинском уреду, да због штрајкова не може да поштује претходно утврђене рокове за завршетак грађевинских радова, међу којима је и изградња школе у Баваништу.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben azt kérik, hogy a bavanistei gazdasági ismétlőiskola építkezésének befejezési határidejét hosszabbítsa meg a minisztérium, mert Versecen és környékén már hónapok óta sztrájkolnak a kőművesek és az ácsok. Erről a tényről hatósági igazolása is van Kitzinger Sebestyén vállalkozónak és kérvényét is mellékelte, mellyel a Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalhoz fordul és a határidő meghosszabbítását kéri a bavanistei iskola építésével kapcsolatban is.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 6. 8, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 29051 (49848/1905)

94. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније подноси молбу МВП да се рок за завршетак радова на изградњи Пољопривредне продужне школе помери до 30. јула 1905. године.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben azt kérik, hogy a bavanistei gazdasági ismétlőiskola építkezésének befejezési határidejét július 30-ában állapítsa meg.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 6. 19, Будимпешта/Budapest II - 1905 - 19 – 29051 (52956/1905)

95. Архитекте Жигмонд Херцег и Шандор Баумгартен моле МВП да им се исплати први део хонорара за грађевинске планове из инвестиционог плана за Пољопривредну продужну школу у Баваништу.

Herczegh Zsigmond és Baumgarten Sándor építészek kérik a VKM-től a bavanistei gazdasági ismétlőiskola felépítése után járó tiszteletdíjuk első részletét a tervek és az építkezési költségvetés elkészítéséért.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 7. 3, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 29051 (55825/1905)

96. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај директора Пољопривредне продужне школе о издацима у вези са тачком 20, као и извештај Државног грађевинског уреда о изградњи.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelőjének felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági ismétlőiskola igazgatójának jelentését a kiadások 20. tételére vonatkozólag, valamint az államépítészeti hivatalnak az iskola építésére vonatkozó jelentését.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 7. 10, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 2 - 17586 (60555/1905)

97. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП целокупну документацију у вези са набавком слике Светог Саве за учионице у Основној школи у Баваништу. Министарство одобрава куповину, али слике могу бити окачене на зидове учионице само на часовима веронауке.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi iskolába beszerzendő szentképekkel kapcsolatos összes iratot. A miniszter engedélyezi a szentképek beszerzését, azzal a kikötéssel, hogy csak a hitoktatási órákon függeszthetők ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 7. 10, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 3 - 21893 (61674/1905)

98. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај школског надзорника о посети православном српском забавишту у Баваништу, где је установио да учење мађарског језика лепо напредује и да су претходни недостаци отклоњени.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bavanistei görögkeleti szerb felekezeti óvodánál tett tanfelügyelői vizsgálat eredményeit. E szerint az előző látogatás óta lényegesen megváltozott a magyar nyelv tanítása.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 8. 1, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 2 - 17586 (65707/1905)

99. Поджупан Тамишке жупаније, као потпредседник Административног одбора, прослеђује МВП жалбу Старатељства Основне школе у Баваништу на уредбу Административног одбора која се односи на годишњи финансијски извештај за школску 1902/03. годину.

Temes vármegye alispánja, mint a közigazgatási bizottság alelnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi iskola gondnokságának fellebbezését a bizottság határozata ellen, mely az 1902/03-as tanévi számadásra vonatkozik.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 8. 7, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 29051 (66486/1905)

100. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу директора новоизграђене Пољопривредне продужне школе у Баваништу за куповину намештаја. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП предлог Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу за нова радна места у школи.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei újonnan épült állami gazdasági iskola igazgatójának kérését az iskola bebútorozására. Dénes Károly Temes vármegye segéd-tanfelügyelője pedig felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági ismétlőiskola gondnokságának új tanítói állásokra vonatkozó kérését.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 8. 23, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 29051 (70192/1905)

101. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај Државног грађевинског уреда о потреби продужења рока за завршетак школске зграде у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez az államépítészi hivatal jelentését és kérését, hogy engedélyezze a bavanistei újonnan épült állami gazdasági iskola építési határidejének a meghosszabbítását.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1905. 8. 28, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 3 - 21893 (71889/1905)

102. Поджупан Тамишке жупаније, као потпредседник Административног одбора, прослеђује МВП документацију, заједно са извештајем о православном српском забавишту. Одбор даје одго-

вор на жалбу патријарха Георгија Бранковића због опомињања издржаваоца забавишта, тј. поглаваре Православне верске заједнице. Три пута су опоменути. Прво због неадекватног смештаја и неквалификоване васпитачице, други пут из истих разлога, а трећи пут због занемаривања учења мађарског језика. Последња посета Административног одбора потврђује да су уклоњени сви недостаци у раду забавишта.

Temes vármegye alispánja, mint a közigazgatási bizottság alelnöke felterjeszti az összes idevonatkozó iratot és jelenti a VKM-nek, hogy a bavanistei görögkeleti szerb óvoda három alkalommal lett megintve, első és másodízben azért, mert nem megfelelő helyiségben volt elhelyezve és szakképzetlen óvónő dolgozott ott. Harmadszor pedig azért, mert a magyar nyelv tanítását mellőzték az óvodában. A közigazgatási bizottság utolsó jelentése szerint a hiányosságokat felszámolták.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1905. 9. 25, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 29051 (81586/1905)

103. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП сву документацију у вези са жалбом Поглаварства Баваништа. Жалба се односи на набавку наставних средстава за Пољопривредну продужну школу.

Temes vármegye főispánja, mint Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez Bavaniste községi elöljáróságának fellebbezését az összes irattal együtt, ami a gazdasági ismétlőiskola taneszközeinek beszerzésére vonatkozik.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1905. 10. 25, Будимпешта/Budapest II - 1905 - 2 - 17586 (90709/1905)

104. Правна управа државне благајне прослеђује стручно тумачење МВП у вези са финансијским извештајем комуналне Основне школе у Баваништу за школску 1902/03. годину и ослобађања плаћања административне таксе Старатељства школе и председника, као и наставног особља.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése és véleményezése, melyet továbbít a VKM-hez a bavanistei községi iskola 1902/03-as tanévi számadásának jóváhagyása tárgyában. E szerint a gondnokságot, az elnököt, illetve a tanítókat a számadási térítmény megfizetése alól fel kell menteni.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1906 - 19 - 14808 (27931/1906)**

105. Телеграм среског начелника за хитно пружање државне помоћи од 1.000 круна. МВП је одобрило 540 круна државне помоћи Пољопривредној продужној школи за набавку намештаја и наставних средстава и наређује Пореској управи у Ковину да исплати ту суму.

Temeskubin főszolgabírója sürgöny által kér soron kívüli állami segélyt a VKM-től a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola számára. A VKM intézkedik az államsegélyezés ügyében, elrendeli a temeskubini adóhivatalnál a kifizetést belső berendezések és tanszerek vásárlására.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1908. 4. 20, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 19 - 14808 (34208/1906)**

106. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП додатни финансијски извештај Пољопривредне продужне школе и извештај о могућим приливима новца од паше, вртларства и сточарства.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskolának a mező- és kertgazdaságából, valamint az állattenyésztésből várható bevételeiről szóló pótköltségvetést.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 7. 4, Будимпешта/Budapest **II - 1906 - 19 - 14808 (58273/1906)**

107. Жигмонд Херцег, архитекта, моли МВП за исплату хонорара који му следује након завршетка радова на изградњи Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Министар одобрава исплату.

Herczegh Zsigmond építész kérvénye a VKM-hez, melyben a bavanistei gazdasági ismétlőiskola után esedékes építészeti tiszteletdíj kifizetését kéri. A miniszter elrendeli az összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 7. 17, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 19 - 14808 (62444/1906)**

108. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније извештава МВП о процедури уписа у земљишну књигу новоизграђене Пољопривредне школе и земљишта за практичне вежбе у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bavanistei külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola ingatlanjának telekkönyvezése tárgyában. A tanfelügyelő felvázolja a felmerült problémákat.

Мађарски/magyar 7 листова/lap

1906. 8. 25, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 19 - 14808 (73896/1906)

109. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП у вези са исплатом хонорара архитекти Жигмонду Херцегу и о завршном рачуну и трошковима изградње. Пошто су уочени неки недостаци у извођењу радова, Старатељство школе не може да изради завршни рачун док ти недостаци не буду отклоњени. На полеђени омота је препис изјаве архитекте Херцега у коме описује шта и како је радио на плановима и инвестиционој документацији за Пољопривредну продужну школу у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek Herczegh Zsigmond építész tiszteletdíjának és az építkezési kölcsön elszámolásáról. A bavanistei ismétlőiskola gondnoksága nem számolhat el a felvett kölcsönnel, míg ki nem kiküszöbölik a tapasztalt hiányosságokat. A tiszteletdíjjal kapcsolatban az irat fedőlapján Herczegh Zsigmond beszámolójának a másolata van arról, miként készítette el a terveket és a költségvetést és azért mennyi honorárium jár.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 9. 27, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 33 - 87228

110. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП сву документацију у вези са жалбом Школског одбора Основне школе у Баваништу на одобрени финансијски план прихода и расхода за школску 1905/06. годину, у циљу доношења одлуке.

Temes vármegye főispánja, Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi elemi iskola 1905/06-os tanévi költségvetése ellen az iskolaszék által beadott fellebbezést a vonatkozó iratokkal együtt döntéshozás végett.

. Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 11. 28, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 33 - 87228 (109823/1906)

111. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП, у циљу доношења одлуке сву документацију, у вези са жалбом Школског одбора Основне школе у Баваништу на одобрени финансијски план прихода и расхода за школску 1906/07. годину (прилог недостаје).

Temes vármegye főispánja, mint Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi elemi iskola

1906/07-es tanévi költségvetése ellen az iskolaszék által beadott fellebbezést a vonatkozó iratokkal együtt döntéshozás végett. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 12. 4, Темишвар/Temesvár II - 1906 - 19 - 14808 (110190/1906)

112. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода за 1907. годину и извештај Школског одбора са мишљењем надзорника да треба одобрити тражену државну помоћ за Пољопривредну продужну школу. Додатно се тражи годишњи финансијски извештај за 1906. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola 1907. évi költségvetését és a gondnokság jelentését azzal a véleménnyel, hogy az államsegélyre szüksége van az iskolának. A miniszter kéri az 1906-os számadást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 2. 7, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 19 - 14428

113. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1906. годину с молбом да Министарство хитно одобри узимање кредита од 4.000 круна за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. У прилогу је препис записника који је састављен на састанку Старатељства школе где је донета одлука о узимању кредита за нормално функционисање школе. Министарство је одобрило узимање кредита.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola 1906. évi számadását és a gondnokság ülésén készült jegyzőkönyv másolatát, melyben az iskola rendes működéséhez szükséges 4000 koronás állami kölcsön felvételét szavazzák meg a jelenlevők. A kölcsön szükségességét a tanfelügyelő is elismerte, a minisztérium jóváhagyta annak felvételét.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

1907. 3. 28, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 3 - 34323

114. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП сву документацију и жалбу Општинске власти на одлуку Одбора у вези са отварањем два забавишта у Баваништу. Министарство је одбило жалбу и наредило отварање забавишта.

Temes vármegye főispánja, mint Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei képviselő-testület fellebbezését az összes vonatkozó irattal együtt a közigazgatási bizottság határozata ellen, melyben a bizottság két községi óvoda felállítására kötelezi a községet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 4. 19. II - 1907 - 19 - 14428 (39420/1907)

115. МВП наређује предузимање мера у вези са годишњим финансијским извештајем Пољопривредне продужне школе за школску годину 1904/05. у Баваништу.

A VKM intézkedése a bavanistei gazdasági ismétlőiskola 1904/05-ös tanévi számadása tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 6. 25, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 19 - 14428 (76363/1907)

116. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП целокупну документацију завршног рачуна новоизграђеног комплекса за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. Завршни рачуни су потребни због обрачуна узетог кредита за изградњу школе. У прилогу су преписи записника са састанка Старатељства школе. Министарство прихвата завршни рачун.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bavanistei külön szaktanítós gazdasági ismétlőiskola építési kölcsönének az elszámolása tárgyában. A zárszámadásokat az iskolai gondnokság a VKM-hez továbbította. A miniszter elfogadta a zárszámadásokat.
Мађарски/magyar 12 листова/lap

1907. 9. 6, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 33 - 102182

117. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП молбу Школског одбора за постављење у службу као редовног учитеља Радована Дрндарског из Основне школе у Баваништу. Постављење у службу је одобрено.

Temes vármegye főispánja, mint Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei községi iskola iskolaszékének kérvényét, melyben Drndarszki Radován ideiglenes tanító véglegesítését kérik. A tanítót véglegesítették állásában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 11. 7, Темишвар/Temesvár VII - 1907 - 14 - 124329

118. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора Тамишке жупаније, прослеђује МВП жалбу општинске власти на одлуку Административног одбора у вези са оснивањем Занатске школе у Баваништу. Министарство је одбило жалбу и обавезује среског начелника да се консултује са школским надзорником због оснивања Занатске школе.

Temes vármegye főispánja, mint Temes vármegye közigazgatási bizottságának elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei képviselő-testületének fellebbezését a közigazgatási bizottság határozatára, melyben elrendeli az iparos tanonciskola felállítását. A minisztérium elveti a fellebbezést.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 11. 7, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 19 - 125175

119. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу руководства Пољопривредне продужне школе у Баваништу за помоћ око набавке калемљене винове лозе за прављење винограда на површини од 4 јутра. Министарство је послало молбу Министарству пољопривреде.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben segítséget kérnek szőlőoltványok beszerzésére és egy szőlőskert létesítésére négy hold területen. A minisztérium továbbítja a kérvényt a Földművelésügyi Minisztériumhoz.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 12. 18, Темишвар/Temesvár II - 1907 - 3 - 34323 (131130/1907)

120. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, детаљно извештава МВП о тешкоћама око организовања забавишта у Баваништу. Мишљење Административног одбора је да треба прихватити иницијативу о оснивању државног забавишта у насељу, јер за то постоје реалне могућности и потребе, јер православно забавиште не може да прими сву децу.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottsága elnöke felterjeszti a VKM-hez a Bavanistén felállítandó két községi óvoda körüli nehézségekről szóló beszámolóját. A bizottság véleménye szerint el kellene fogadni azt az indítványt, hogy két állami óvodát létesítsenek a községben,

mert erre megvannak a feltételek és a szükség is van rá, ugyanis a szerb felekezeti óvoda nem képes befogadni az összes óvodaköteles gyereket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 12. 19, Будимпешта/Budapest II - 1907 - 19 - 125175 (144814/1907)

121. Министарство пољопривреде обавештава МВП да у Пољопривредну продужну школу у Баваништу послало 4.000 калемљених садница винове лозе.

A Földművelésügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a bavanistei állami gazdasági iskola részére kedvezményes áron elküldött 4000 darab szőlőoltványt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 1. 20. II - 1908 - 33 - 9513

122. Министарства унутрашњих послова обавештава МВП о одређивању додатног школског пореза за школство у висини од 10% у Баваништу.

A Belügyminisztérium átirata a VKM-hez a bavanistei községi iskolai pótadó kivetése tárgyában. A pótadó 10%-os lenne.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1908. 1. 22, Темишвар/Temesvár II - 1908 - 19 - 3298 (10291/1908)

123. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу, за продужење рока за предавање финансијског извештаја о потрошњи државне помоћи.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Rádli Lajos kérvényét, melyben kéri, hogy az államsegélyről szóló számadás átadásnak határidejét hosszabbítsák meg.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1908. 1. 15, Темишвар/Temesvár II - 1908 - 19 - 3298 (14054/1908)

124. Поджупан Тамишке жупаније, као заменик председника Административног одбора, прослеђује рачуноводству МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу на верификацију. У прилогу су и преписке записника са

састанака Старатељства школе. Рачуноводство МВП тражи годишњи финансијски извештај за 1905. годину.

Temes vármegye alispánja, mint a közigazgatási bizottság alelnöke felterjeszti a VKM számvevőségéhez a bavanistei állami gazdasági iskola 1906-os évi számadását. Csatolták az iskola gondnokságának összejöveteleiről készült jegyzőkönyveket. A VKM számvevősége kéri az 1905-ös számadást.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1908. 3. 4, Темишвар/Temesvár II - 1908 - 19 - 3298 (27958/1908)

125. Школски надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о потрошњи државне помоћи уз пропратно писмо Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola 1905-ös évi államsegélyének elszámolását Rádli Lajos igazgató levelének kíséretében.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1908. 3. 26, Темишвар/Temesvár VII - 1908 - 14 - 40569

126. Поджупан Тамишке жупаније, као заменик председника Административног одбора, извештава МВП да Месно представништво не жели изабрати Надзорни одбор Занатске школе у Баваништу и због тога касни отварање школе. Због тога су позвали среског начелника да изабере пет угледних занатлија, јер уз помоћ њиховог мишљења Месно представништво може донети план финансијских прихода и расхода.

Temes vármegye alispánja, mint a közigazgatási bizottság alelnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei iparos tanonciskola szervezési gondjairól szóló jelentését. Mivel a község nem akarja megválasztani az iskola felügyelőbizottságát, ezért annak megnyitása késik. A közigazgatási bizottság felhívta a főszolgabírót, hogy válasszon ki öt tekintélyes iparost, akiknek a véleménye alapján a községi elöljáróság meghozhatja az iskola költség-előirányzatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 3. 2, Темишвар/Temesvár IIa - 1908 - 19 - 48329

127. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај за 1906. годину о потрошњи државне помоћи од 700 круна уз попратно писмо Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola 1906-os évi államsegélyének elszámolását Rádli Lajos igazgató levelének kíséretében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 5. 4, Темишвар/Temesvár IIa - 1908 - 19 - 3298 (55652/1908)

128. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП објашњење Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу, зашто није на време послат годишњи финансијски извештај за 1902. годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola igazgatójának, Rádli Lajosnak a jelentését arról, hogy miért nem küldték fel az 1903-as év elején az iskola 1902-es évi számadását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 8. 28, Темишвар/Temesvár IIb - 1908 - 11 - 103706

129. Поджупан Тамишке жупаније, као заменик председника Административног одбора, извештава МВП о околностима отварања два државна забавишта у Баваништу. Месно представништво донело је одлуку да ће једно забавиште бити отворено текуће године а друго за пет година, али срески начелник је мишљења да се оба могу одмах отворити. Административни одбор моли Државни грађевински уред да уради грађевинске планове за забавиште.

Temes vármegye alispánja, mint a közigazgatási bizottság alelnöke jelentést tesz a VKM-nek a bavanistei állami óvodával kapcsolatban, melyben kiemeli, hogy a község képviselő-testületének határozata szerint egy óvoda azonnal felállítandó, egy másik pedig öt év múlva. A járási főszolgabíró szerint mind a két óvoda költségeit tudná viselni a község, ezért a közigazgatási bizottság kéri a minisztert, hogy utasítsa az államépítészeti hivatalt a tervek elkészítésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 11. 17, Темишвар/Temesvár IIa - 1908 - 19 - 3298 (139921/1908)

130. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Беле Терека, среског начелника као председника Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу, у вези са добијањем државне помоћи за несметан рад школе. Министарство је одобрило помоћ.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Török Béla főszolgabíró, a gazdasági ismétlőiskola gondnokság elnökének kérvényét, melyben államsegélyért folyamodik. Kihangsúlyozza, hogy az iskola működése forog kockán, az esetleges negatív válasz az iskola ideiglenes bezárását eredményezheti. A minisztérium jóváhagyta a segélyt

. Мађарски/magyar 7 листова/lap

1908. 12. 1, Вршац/Versec IIb - 1909 - 6 - 2592

131. Помоћни школски надзорник из Испоставе Школског надзорништва у Вршцу подноси молбу МВП у вези са донетом нагодбом Месног одбора која се односи на решавање случаја Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Надзорник тражи што хитније решавање случаја.

A segéd-tanfelügyelőnek, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének a kérvénye a VKM-nek, melyben arra kéri a minisztériumot, hogy minél sürgősebben intézkedjen a bavanistei gazdasági ismétlőiskola ügyében, és a képviselő-testületi határozatának jóváhagyását sürgeti.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1909. 1. 30. IIa - 1909 - 19 -14431

132. Предмет: Срећивање месног доприноса за Пољопривредну продужну школу у Баваништу (предмет је непотпун).

A bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola községi hozzájárulásának rendezése. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 2. 24, Вршац/Versec IIb - 1909 - 11 - 27127

133. Помоћни школски надзорник из Испоставе Школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП завршну одлуку Месног одбора у Баваништу и одобрење Административног одбора за оснивање забавишта у насељу. Министар даје сагласност и уједно тражи да се пошаљу планови и инвестициона документација.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének kérvénye a VKM-hez, melyben arra kéri a minisztert, hogy a képviselő-testület határozatát és a közigazgatási bizottság jóváhagyását minél előbb hagyja jóvá. A miniszter jóváhagyta a határozatokat, az engedélyezést követően kéri az óvoda építéséhez szükséges terveket és az építkezésre vonatkozó költségvetést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 6. 15, Вршац/Versec IIa - 1909 - 19 - 24013 (72273/1909)

134. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу за државну помоћ за набавку телефона. Школски надзорник подржава молбу. Министар не подржава набавку телефона.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági népiskola igazgatójának kérvényét egy távbeszélőközpont beszerzésére. A tanfelügyelő is támogatja a kezdeményezést. A miniszter nem engedélyezi a beszerzést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 8. 16, Вршац/Versec IIa - 1909 - 19 - 12583 (98522/1909)

135. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП целокупну техничку документацију и тражи исплату заосталог дуга предузетнику Себастијану Кицингеру. Приложен је бројчани индекс свих предмета везано за изградњу Пољопривредне продужне школе у Баваништу у периоду 1898–1909. године. Министарство одбија исплату.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági iskola építésére vonatkozó műszaki iratokat és Kitzinger Sebestyén vállalkozó kérvényét, melyben az iskola építésekor visszatartott 2000 korona kiutalását kéri. A miniszter nem engedélyezi a kifizetést. Az ügyirathoz csatolták az építkezésre vonatkozó összes ügyirat jegyzékét 1898-tól 1909-ig.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1909. 7. 30, Вршац/Versec IIa - 1909 - 19 - 12583 (92608/1909)

136. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу за државну помоћ за реновирање зграде у

склопу школе. Министарство због недостатка средстава не одобрава помоћ.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági népiskola igazgatójának kérvényét állami segélyért az iskola tatarozására. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 9. 27, Вршац/Versec IIa - 1909 - 19 - 24013 (113687/1909)

137. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује молбу и сагласност МВП за државну помоћ за период 1910–1915. године и финансијски план прихода и расхода за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. Министарство због недостатка средстава не одобрава помоћ и предлаже строгу штедњу.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági népiskola kérvényét állami segélyért és a költség-előirányzatot az 1910-1915-ös időszakra. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a segélyt és a legszigorúbb takarosságot irányozza elő.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 11. 16, Будимпешта/Budapest IIa -1909 -19 - 24013 (141068/1909)

138. Рачуноводство при МВП поднеси извештај МВП о годишњем финансијском извештају Пољопривредне продужне школе у Баваништу за 1908. годину. У прилогу је коначна одлука Административног одбора Тамишке жупаније о годишњем извештају Пољопривредне продужне школе у Баваништу за 1908. годину. Према допису на полеђини предмета између МВП и рачуноводства спорно је ко треба да преконтролише годишњи извештај.

A VKM számvevősége felterjeszti a VKM-hez bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola 1908. évi számadását. Csatolták Temes vármegye közigazgatási bizottsága elnökének aláírásával ellátott véghatározatát, melyben a számadást jóváhagyja. A borítóíven a számvevőség és a VKM levelezése található arról, ki az illetékes a gazdasági ismétlőiskolák számadásainak átnézésében.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1909. 11. 16. **IIa -1909 -19 - 24013 (140328/1909)**

139. Рачуноводство при МВП подноси извештај МВП о годишњем финансијском извештају Пољопривредне продужне школе у Баваништу за 1907. годину, на који нема примедбе.

A VKM számvevősége felterjeszti VKM-hez a bavanistei állami gazdasági ismétlőiskola 1907. évi számadását.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1909. 12. 31, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 19 - 2370**

140. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује молбу и сагласност МВП за државну помоћ за трошкове одржавања Пољопривредне продужне школу у Баваништу (прилог недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági népiskola kérvényét állami segélyért, mert az iskolának a fenntartói díjra nincs feleslege. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 1. 17, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 19 - 8689**

141. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу извештава МВП да је предузетнику Себастијану Кицингеру испаћен дуг, такође прослеђује извештај директора Пољопривредне продужне школе о ставкама где је потрошен новац за исплату предузетника. Надзорник се слаже са извештајем и тражи од министра да одобри помоћ за школу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője jelenti a VKM-nek, hogy Kitzinger Sebestyén vállalkozónak kifizette az iskola a tartozást. Valamint továbbítja a gazdasági ismétlőiskola igazgatójának jelentését arról, hogy hova költötte el a vállalkozónak szánt pénzt. A tanfelügyelő egyetért a beszámolóval és arra kéri a minisztert, hogy a hiányzó összeget államsegéllyel pótolja.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 3. 17, Вршац/Versec **IIa - 1910 - 19 – 2370 (33404/1910)**

142. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода за школску 1910. годину за Пољопривредну продужну школу у Баваништу. Министар одобрава државну помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági ismétlőiskola 1910. évi költségvetését. A miniszter jóváhagyta az állami segélyt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1910. 5. 2, Вршац/Versec IIa - 1910 - 19 – 8689 (49713/1910)

143. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу моли МВП за новчану помоћ за хитно реновирање подрума Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Министарство због недостатака средстава не одобрава помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének kérvénye a VKM-nek, melyben a bavanistei gazdasági ismétlőiskola földpincéjének helyreállítására állami támogatásért folyamodik. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 6. 1, Баваниште/Homokbálványos IIa - 1910 - 19 – 8689 (65270/1910)

144. Молба Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу, упућена МВП у вези са пружањем државне помоћи за рад школе. Директор детаљно описује са каквим материјалним проблемима се бори школа и да ако не добије помоћ од државе мораће да затвори школу.

Rádli Lajos, a bavanistei iskola igazgatója kérvénnyel fordul VKM-hez, melyben arra kéri, hogy vegye figyelembe az iskola nehéz anyagi helyzetét, és az iskola anyagi helyzetét figyelembe véve utaljon ki a állami segélyt, mert különben veszélyben kerül az intézmény.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 8. 4, Вршац/Versec IIa - 1910 - 19 - 8689 (89219/1910)

145. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу моли МВП за новчану помоћ за хитно реновирање подрума и учитељског стана Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Министар одлаже помоћ за следећу годину из новог буџета.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetőjének kérvénye a VKM-nek, melyben a bavanistei gazdasági ismétlőiskola földpincéjének és tanítói lakásának helyreállítására állami támogatásért folyamodik. A tanfelügyelő felhívja a miniszter figyelmét az iskolában uralkodó tarthatatlan anyagi

állapotokra. A kölcsön az 1911-es év állami költségvetésének törvényerőre emelkedése után lehetséges.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 8. 18, Вршац/Versec IIa - 1910 - 19 - 8689 (92259/1910)

146. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу управе Пољопривредне продужне школе у Баваништу за помоћ због прекорачења трошкова приликом изградње школе. Надзорник спомиње да је министар већ два пута одбио молбу, али он и даље подржава добијање помоћи, јер је материјална ситуација у школи јако лоша. Министарство због недостатка средстава не одобрава помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei gazdasági ismétlőiskola igazgatóságának kérvényét, melyben a túlzott kiadások miatt államsegély kiutalását kéri. A tanfelügyelő támogatja a kérvényt. A minisztérium azonban fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 9. 13, Вршац/Versec IIb - 1910 - 11 - 104258

147. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу даје предлог МВП у вези са избором нових чланова у Надзорни орган новоизграђеног државног забавишта у Баваништу. Свој пристанак даје и велики жупан Тамишке жупаније. Министарство прихвата предлоге.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei újonnan épült állami óvoda felügyelőbizottságába beválasztandó új tagok a névsorát. A kinevezésekhez hozzájárulását adja Temes vármegye főispánja is. A minisztérium kinevezte a jelölteket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 10. 1, Вршац/Versec IIb - 1910 - 11 - 104258 (109723/191)

148. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу подноси МВП списак потребне опреме за рад са децом у државном забавишту у Баваништу. Министарство одобрава набавку.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei újonnan épült állami óvoda számára szükséges foglalkoztató

eszközök jegyzékét. A minisztérium engedélyezi a foglalkoztató eszközök beszerzését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 10. 13, Вршац/Versec IIb - 1910 - 11 - 104258 (115052/191)

149. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује свој предлог МВП за радно место васпитачице у забавишту у Баваништу. На то место предлаже Маргиту Ковач, васпитачицу родом из Баваништа. Министарство именује Маргиту Ковач.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője ajánlatot tesz Kovács Margit okleveles óvónő kinevezésére a VKM-nek. A minisztérium jóváhagyja a kinevezést.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1910. 10. 21, Вршац/Versec IIa - 1900 - 19 - 65270 (123611/1910)

150. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу за државну помоћ Пољопривредној продужној школи у Баваништу за куповину књига за потребе школске библиотеке. Министарство због недостатка средстава не одобрава помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola kérvényét, melyben az iskola könyvtárába könyvek vásárlására államsegélyt kér. A minisztérium fedezet hiányára hivatkozva nem engedélyezi a segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 11. 2, Вршац/Versec IIa - 1900 - 19 - 65270 (124873/1910)

151. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу моли МВП да убрза укњижење плодоуживања на 40 јутара земље, које припада Пољопривредној продужној школи у Баваништу. Министарство подржава предлог.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola részére átengedett 40 hold föld haszonélvezeti jogának telekkönyvi biztosítását, melyhez a mimisztérium is hozzájárul..
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 10. 28, Баваниште/Homokbálványos IIa - 1910 - 19 -126257

152. Молба Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу МВП за добијање државне помоћи која је потребна за куповину огрева за школску 1910/11. годину.

A bavanistei állami gazdasági népiskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben az iskola 1910/11. évi tüzelőanyag beszerzése miatt állami segélyért folyamodik.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1911. 2. 27, Вршац/Versec IIb - 1911 - 11 - 1757 (28748/1911)

153. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу извештава МВП о радовима око организовања државног забавишта у Баваништу. МВП треба да донесе решење о праву на вечно коришћење земљишта.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője jelentést tesz a VKM-nek a bavanistei állami óvodák szervezésével kapcsolatban és felterjeszti az örök-használati jog telekkönyvi biztosításáról szóló végzést jóváhagyás végett.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1911. 3. 1, Вршац/Versec IIb - 1911 - 11 - 1757 (30215/1911)

154. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу шаље МВП рачун са пописом опреме за рад са децом у забавишту у Баваништу који је саставила фирма „Сиклаи" из Будимпеште.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője elküldi a VKM-hez a homokbálványosi állami óvoda részére szállított foglalkoztató eszközök számláját az alapleltárral együtt, melyet a budapesti Sziklai nevű cég állított össze.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 3. 18, Вршац/Versec IIa - 1911 - 11 - 38512

155. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП извод из записника са састанка Старатељства школе, на коме је донета одлука да празне станове на територији Пољопривредне продужне школе издају у закуп учитељима без породице.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola gondnokságának üléséről készült jegyzőkönyvet, melyben leírják azt a határozatot, mellyel a kihasználatlan tanítói szobákat kiadnák családtalan tanítók számára.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1911. 4. 20, Вршац/Versec IIa - 1911 - 19 - 38512 (52205/1911)

156. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП детаљни извештај о управљању имовином Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Из овог извештаја се види да је школа од оснивања имала проблеме са недостатком новчаних средстава и да се то покушало решити узимањем кредита од банака. За изградњу и опремање школе узет је кредит, јер насеље није добило државну помоћ. Може се закључити да је школа без своје грешке упала у тешко материјално стање, а Лајош Радли, директор школе, савесно је радио свој посао.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-nek a bavanistei állami gazdasági népiskola vagyonkezeléséről készült kimutatást. E szerint az iskola a megalakulása óta nehéz anyagi gondokkal küzd. Már az első évben az oktatás elkezdéséhez banki kölcsönt vettek fel, majd az iskola építéséhez és felszereléséhez kértek hitelt, mert nem kaptak állami támogatást. Az iskola igazgatójáról, Rádli Lajosról a jelentés megállapítja, hogy felelősségteljesen végezte munkáját, az iskola önhibáján kívül került ilyen nehéz anyagi helyzetbe.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1911. 5. 23, Баваниште/Homokbálványos б. с./j. n.

157. Срески начелник среза Ковин, као председник Старатељства школе, шаље детаљан извештај МВП о материјалном стању Пољопривредне продужне школе и моли за државну помоћ. У прилогу је план отплате кредита, извештај о трошковима одржавања хигијене, ложењу и о преосталом делу дуга.

A temeskubini járás főszolgabírójának, a homokbálványosi állami gazdasági népiskola gondnoksági elnökének jelentése a VKM-nek, melyben az iskola nehéz anyagi helyzetét ismerteti. Mellékelte a banki hitel törlesztési tervezetét, a tisztaság fenntartására és a fűtésre fordított összeget, valamint az iskola gondnokságának összejöveteléről készült jegyzőkönyvet, melyben a fennmaradt adósságokat mutatják ki.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1911. 6. 2, Вршац/Versec IIb - 1911 - 11 - 1757 (70549/1911)

158. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП матичну књигу забавишта из Баваништа заједно са осталим матичним књигама из Вршачког школског округа (прилог недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami óvoda törzskönyvét az óvónői minősítési táblázattal együtt, továbbá a verseci tankerület összes állami óvodájának törzskönyvét. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1911. 7. 10, Темишвар/Temesvár б. с./j. n.

159. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе за школску 1909. годину.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola 1909-es tanévi számadását.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1911. 8. 13, Вршац/Versec IIa - 1911 - 19 - 38512 (10593/1911)

160. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу, за државну помоћ, како би могао бити уплаћен пензијски допринос за четири радника. Директор се позива на лоше материјално стање школе због суше и епидемије која је уништила сточни фонд. Молбу подржава и школски начелник. Министарство је одобрило тражену суму.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági iskola igazgatójának, Rádli Lajosnak a kérvényét, melyben állami támogatást kér a nyugdíjintézeti fenntartói díj kifizetésére az iskolában dolgozó négy tanító számára. Az állami segély szükségességét a tanfelügyelő is igazolja, mivel a gazdasági iskolát sertésvész és szárazság sújtotta. A minisztérium jóváhagyta a kért összeg kiutalását.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1912. 1. 2, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 - 1007

161. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП предлог школске управе Пољопривредне школе у Баваништу у вези са организовањем курса из домаћинства у трајању од 6 недеља. Министарство за текућу годину не даје дозволу, али за 1912/13. школску годину ће дати, само ако на време добије потребну документацију.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági iskola igazgatóságának javaslatát, melyben egy hathetes háztartási tanfolyam megszervezését tervezik. A minisztérium a folyó tanévre nem adja beleegyezését, de az 1912/13-as évre engedélyezi, ha a megfelelő dokumentációt időben felterjesztik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 12. 11, Темишвар/Temesvár IIa - 1912 - 19 - 3864 (6205/1912)

162. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1910. годину.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola 1910-es tanévi számadásával kapcsolatos véghatározatát.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1912. 2. 14, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 - 3864 (23258/1912)

163. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за период 1912–1917. године.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola 1912-es évi költségvetését és állami támogatás iránti kérvényét az 1912-17-es időszakra.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 3. 6, Будимпешта/Budapest IIa - 1912 - 19 - 3864 (35376/1912)

164. Мишљење Министарства унутрашњих послова са МВП у вези са укњижењем у катастар пољопривредног земљишта од 40 јутра у оквиру Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

A belügyminiszter átirata a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola 40 hold földjének telekkönyvezése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 3. 23, Вршац/Versec **IIb - 1912 - 11 - 42270**

165. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП рачун за набавку додатне опреме за рад са децом за потребе државног забавишта у Баваништу (прилог недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami óvoda pótfelszerelésére kiállított számlát. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 5. 4, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 19 - 3864 (70624/1912)**

166. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за 1913. годину и уједно прослеђује извештај Лајоша Радлиа, директора школе, у коме је описана тешка материјална ситуација школе и моли се за државну помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola 1912-es évi költségvetését és állami támogatás iránti kérvényét. Csatolták Rádli Lajos igazgató jelentését az iskola nehéz anyagi helyzetéről és támogatást kérő kérvényét.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1912. 5. 18, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 19 - 3864 (77237/1912)**

167. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу тражи од МВП ванредну државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Баваништу због велике штете која ја настала појавом епидемије код свиња. У другом предмету тражи се исто, јер министар није одобрио помоћ за 1912. годину него тек за следећу 1913. годину. Министарство одобрава помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola kérvényét rendkívüli államsegélyért, mivel a sertéstelepen kitört járvány miatt nagy hiányok jelentkeztek. Az ügyiratban megismétli a tanfelügyelő a segély iránti kérést, mert az 1912-es évben a kérvényre nem kaptak választ. A minisztérium engedélyezi a segély kiutalását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 8. 1, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 - 3864 (98344/1912)

168. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства школе за државну помоћ због неодложног реновирања појединих објеката у Пољопривредној продужној школи у Баваништу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola gondnokságának kérvényét az iskola helyreállításának költségeire.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 7. 23, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 - 3864 (100997/1912)

169. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП решење из катастра о укњижењу земљишта од 40 јутара које припада Пољопривредној продужној школи у Баваништу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola 40 hold földjére vonatkozó a telekkönyvi hatóságok által kiadott örök-használati jogról szóló végzést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 9. 17, Будимпешта/Budapest 93445/1912. (?)

170. Решење МВП о именовању у редовног стручног наставника Жужане Шнајдер, учитељице из Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

A VKM végzése Schneider Zsuzsanna részére, melyben értesítik, hogy kinevezték a homokbálványosi önálló gazdasági iskola rendes gazdasági szaktanítójává.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1912. 10. 3, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 - 1007 (135437/1912)

171. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП наставни план и распоред часова курса из домаћинства у трајању од 6 недеља у Пољопривредној продужној школи у Баваништу. Такође, прослеђује и предрачун трошкова курса и молбу за привремено запошљавање једне учитељице у време трајања курса. Министарство одобрава трошкове курса и тражи извештај о спровођењу (прилог недостаје).

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola keretében szervezendő háztartási tanfolyam tanítási tervét, órarendjét és költség-előirányzatát, továbbá egy kérvényt egy helyettes elemi iskolai tanítónő kiküldésére a tanfolyam időtartamára. A minisztérium engedélyezi és pénzügyileg támogatja a tanfolyamot. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 11. 1, Темишвар/Temesvár IIa - 1912 - 19 - 3864 (150276/1912)

172. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1911. годину.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola 1911-es tanévi számadásával kapcsolatos véghatározatát.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1912. 11. 14, Вршац/Versec IIa - 1912 - 19 - 158948

173. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу о ангажовању трећег наставника за стручне предмете, јер има пуно полазника и фонд часова је велик за два наставника. Министарство одбија молбу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola fejlesztési tervét, melyben egy új szaktanítói állás létrehozását irányozza elő, mert túl nagy óraszámmal dolgoznak a tanítók és túl sok a tanuló. A minisztérium elvetette a kérvényt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 2. 14, Вршац/Versec IIa - 1913 - 19 - 24661 (25911/1913)

174. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Баваништу за набавку шиваћих машина заједно се ценовником. Набавка је одобрена.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola kérvényét, melyben varrógé-

pek beszerzésére kér engedélyt. Csatolták az árjegyzéket is. A beszerzést engedélyezi a VKM.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1913. 4. 22, Темишвар/Temesvár IIa - 1913 - 19 - 33647 (83795/1913)

175. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП одобрени годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1912. годину. Министарство прихвата извештај.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola 1912-es tanévi számadásával kapcsolatos véghatározatát. A végszámadást elfogadhatónak találták.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1913. 9. 19, Вршац/Versec VIII - 1913 - 8 - 2800 (152453/1913)

176. Поджупан Тамишке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Фонда за образовање, који је под руководством насеље Баваниште. Министарство враћа извештај на допуну и пребацује решење на одељење VIц.

Temes vármegye alispánja felterjeszti a VKM-hez a Homokbálványos község kezelése alatt álló nevelési alap számadását. A minisztérium visszaküldi az iratokat kiegészítés végett és az ügy rendezését a VI. c ügyosztályhoz teszi át.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 10. 13, Вршац/Versec IIa - 1913 - 19 - 33647 (164749/1913)

177. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу за школску 1914. годину и уједно моли за државну помоћ за покривање мањка и за набавку најпотребнијег намештаја и књига за школску библиотеку. Министар само делимично одобрава потребна средства.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola 1914-es költségvetését és kéri a hiány a fedezésére a pénz kiutalását a kevevári adóhivatalhoz, mert az iskolának nagy szüksége van új bútorokra és az iskolakönyvtár felújítására.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1913. 11. 8, Вршац/Versec **IIa - 1913 - 19 - 179369**

178. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе за покривање трошкова који су настали куповином намештаја за трећу учионицу. Одобрена је помоћ од 400 круна.

Molnár József, a verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola kérvényét, melyben a harmadik tanterem bebútorozására kérnek segélyt. A minisztérium engedélyezte a segélyt.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 12. 19, Вршац/Versec **IIa - 1913 - 19 - 155238**

179. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП о томе да је започет шестонедељни курс из домаћинства у Пољопривредној продужној школи у Баваништу и да ће накнадно дати извештај о завршном испиту и резултатима рада.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a homokbálványosi állami gazdasági népiskolában megkezdődött a hathetes háztartási tanfolyam, a záróvizsga eredményeiről a tanfolyam befejezése után fog jelentést tenni.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 12. 19, Вршац/Versec **IIa - 1913 - 19 - 155238 (202992/1913)**

180. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП извештај Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Баваништу, о успесима одржаног курса из домаћинства и тражи државну помоћ за наставак таквих курсева. Школски надзорник подржава такав план и тражи да трошкови курсева буду уписани под једном ставком у плану финансијских прихода и расхода. Државна помоћ ја одобрена.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola igazgatójának, Rádli Lajosnak a jelentését a megtartott háztartási tanfolyamról. Méltatja annak sikerességét és jelentőségét, emellett állami támogatást kér további kurzusok megszervezésére. A tanfelügyelő is támogatja az elképzelést és kéri a minisztériumot, hogy a tanfolyam további megtartásának költségei az évi költségvetésbe szerepelhessenek. Az állami támogatást jóváhagyta a VKM.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1913. 12. 23, Вршац/Versec IIa - 1913 - 19 - 33647 (204099/1913)

181. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП завршни обрачун о државној помоћи која је добијена за реновирање Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola helyreállítására kiutalt államsegély elszámolását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 2. 9, Вршац/Versec IIa - 1914 - 19 - 24111

182. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП завршни обрачун за набављен намештај за трећу учионицу, као и инвентар и записник Старатељства школе о преузимању намештаја за потребе Пољопривредне продужне школе у Баваништу.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola második tantermének bebútorozására engedélyezett összeg felhasználásáról szóló kimutatást, a gondnokság jegyzőkönyvét az átvételről és a bútorok leltárkönyvét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 3. 16, Вршац/Versec IIa - 1914 - 19 - 41943

183. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Баваништу на одобрење, као и молбу за одобрење средстава за исплату надничара.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola 1914-es tanévi költségvetését jóváhagyás végett, továbbá a dologi szükségletek fedezésére nagyobb összeget kér.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 4. 8, Темишвар/Temesvár IIa - 1914 - 19 – 41943 (57873/1914)

184. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, прослеђује МВП одобрени годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе за школску 1913. годину. Министарство је прихватило извештај.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke felterjeszti a VKM-hez a bavanistei állami gazdasági népiskola 1913-as tanévi számadásával kapcsolatos véghatározatát. A végszámadás elfogadták.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1914. 5. 8, Вршац/Versec IIa - 1914 - 19 - 64225

185. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП о томе да је започет шестонедељни курс из домаћинства са 14 полазника Пољопривредне продужне школе у Баваништу и да ће накнадно дати извештај о завршном испиту и резултатима рада.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a homokbálványosi állami gazdasági népiskolában megkezdődött a hathetes háztartási tanfolyam 14 lány részvételével, a záróvizsga eredményeiről a tanfolyam befejezése után fog jelentést tenni.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 6. 9, Вршац/Versec IIa - 1914 - 19 - 80002

186. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП молбу Школског одбора за државну помоћ за изградњу стана за послугу. Школски надзорник подржава изградњу. МВП је одложило изградњу.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola igazgatóságának kérvényét, melyben egy harmadik cselédlakás építése miatt segélyért folyamodnak. A VKM elhalasztotta az építkezést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 6. 13, Вршац/Versec IIa - 1914 - 19 - 64225 (81983/1914)

187. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП извештај Школског одбора Пољопривредне продужне школе у Баваништу о успесима одржаног курса из домаћинства и тражи државну помоћ за наставак таквих курсева. Школски надзорник подржава такав план – државна помоћ ја одобрена.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami gazdasági népiskola igazgatóságának a jelentését a megtartott háztartási tanfolyamról. Méltatja annak sikerességét és jelentőségét, emellett állami támogatást kér további kurzusok megszerve-

zésére. A tanfelügyelő is támogatja az elképzelést. Az állami támogatást jóváhagyta a VKM.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1914. 7. 18, Темишвар/Temesvár II - 1914 - 11 - 102986

188. Административни одбор Тамишке жупаније подноси извештај МВП у вези са жалбом Поглаварства Баваништа у коме насеље тражи да буде ослобођено од плаћање трошкова за изградњу игралишта за забавиште. По мишљењу Одбора трошкове изградње треба да сноси Баваниште, јер је једно од најбогатијих насеља у Жупанији.

Temes vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek, melyben elvetik a község fellebbezését az óvoda mellett építendő játszótér költségeivel kapcsolatban. A bizottság szerint a község képes enneka fedezésére, mert a vármegye egyik leggazdagabb települése.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 10. 22, Темишвар/Temesvár IIb - 1914 - 1 - 151064

189. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, извештава МВП о ставу Одбора у вези са жалбом Баваништа о увођењу мађарског језика као званичног језика у основну школу. Одбор потврђује да је мађарски већ годинама у употреби као званични језик, међутим до сада то није озакоњено.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnök, felterjeszti a VKM-hez a bizottság állásfoglalását a magyar nyelv törzskönyvezésével kapcsolatban a községi elemi iskolákban. E szerint az iskolában már évek óta ez az egyetlen hivatalos nyelv, és mint anyanyelvet tanítják, is, most a törzskönyvezéssel csak törvényesítenék ezt az állapotot és ezzel a község fellebbezését elutasítanák.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 3. 31, Вршац/Versec IIb - 1915 - 11 - 36697

190. Школски надзорник Вршачког школског округа шаље извештај МВП у вези са изградњом и власништвом забавишта у Баваништу. Према извештају, забавиште је државно али је изграђено од додатног школског пореза и зато треба и игралиште изградити на терет насеља.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelentest tesz a VKM-nek a homokbálványosi állami óvoda építésével kapcsolatban. Ebben leszögezi,

hogy az állami tulajdonú óvodát községi pótadóból építették, így a községnek kell a játszóteret is kiépíteni ugyanilyen módon.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1915. 7. 30, Вршац/Versec IIb - 1915 - 11 - 36698 (84078/19159)

191. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП целокупну документацију у вези са изградњом забавишта у Бавништу: финансијски извештај, план отплате кредита и извод о наплати додатног школског пореза (прилог недостаје).

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami óvoda építésével kapcsolatos iratokat: az építés számadását, törlesztési tervezetet és az adózási kivetés kimutatását. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1915. 8. 11, Темишвар/Temesvár IIb - 1915 - 8 - 89434

192. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, моли МВП да се одложи рок за предају финансијског извештаја о фонду Војне границе за образовање у Бавништу у периоду 1906–1912. године.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke határidő-halasztást kér VKM-től a homokbálványosi határőrvidéki nevelési alap 1906-1912. évi számadásának átadására.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 11. 17, Вршац/Versec IIa - 1915 - 1 - 139268

193. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП молбу Лајоша Радлиа, директора Пољопривредне продужне школе у Бавништу, за набавку огрева. Као разлоге наводи штету услед рата и ванредних временских услова.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Rádli Lajosnak, a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola igazgatójának kérvényét tűzifa beszerzésére. Indoklásként a világháború és a rendkívüli időjárás okozta károkat említi meg.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1915. 11. 16, Темишвар/Temesvár IIb - 1915 - 8 - 89434 (144079/1915)

194. Велики жупан Тамишке жупаније, као председник Административног одбора, моли МВП да се поново одложи рок за предају финансијског извештаја о фонду Војне границе за образовање у Баваништу у периоду 1906–1912. године.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke újabb határidő-halasztását kér a VKM-től a homokbálványosi határőrvidéki nevelési alap 1906–1912. évi számadásának átadására.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1916. 1. 17, Темишвар/Temesvár IIb - 1916 - 8 - 14077

195. Административни одбор Тамишке жупаније подноси извештај МВП о фонду Војне границе за образовање у Баваништу у периоду 1906–1912. године.

Temes vármegye közigazgatási bizottsága elküldi a VKM-nek a homokbálványosi határőrvidéki nevelési alap 1906–1912. évi számadását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 2. 8, Вршац/Versec IIb - 1916 - 11 - 19667

196. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП целокупну документацију у вези са наплатом додатног школског пореза од 3% и план отплате кредита који је узет за изградњу забавишта.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami óvoda építésére kirótt 3%-os pótadó felhasználásával kapcsolatos iratokat és a felvett kölcsön törlesztési tervezetét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 3. 20, Вршац/Versec IIa - 1916 - 19 - 38533

197. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП извештај Старатељства Пољопривредне продужне школе у Баваништу заједно са финансијским планом прихода и расхода као и молбу за државну помоћ позивајући се на чињеницу да су због временских услова и због скупе радне снаге претрпели велике губитке.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola gondnokságának jelentését, az 1916-os évi költségvetést, továbbá állami segély iránti kérvényüket, mely-

re azért van szüksége az iskolának, mert nagy a hiány a munkaerőben és az időjárás sem kedvezett a termelésnek.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1916. 5. 23, Вршац/Versec IIa - 1916 - 19 - 38533 (64710/1916)

198. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП о разлозима зашто Министарству није послат годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе из Баваништа за школску 1914. и 1915. годину.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola 1914. és 1915. évi zárszámadásával kapcsolatban, melyben felsorakoztatja az okokat, ami miatt eddig nem kapta meg a minisztérium az iratokat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 9. 5, Темишвар/Temesvár IIb - 1916 - 8 - 14077 (116124/1916)

199. Административни одбор Тамишке жупаније прослеђује МВП неоверене годишње финансијске извештаје за период 1905–1912. године Фонда за образовање Војне границе у Баваништу, јер је у среском рачуноводству у Ковину већ од почетка рата упражњено место рачуновође.

Temes vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a homokbálványosi határőrvidék nevelési alapjának 1905-1912. évi számadásaival kapcsolatban, melyek nincsenek felülvizsgálva, mivel a kevevári számvevőségben a világháború óta üresedés van.
Мађарски/magyar 14 листова/lap

1916. 12. 1, Вршац/Versec IIb - 1916 - 11 - 9667 (163230/1916)

200. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1916. годину о наплати додатног школског пореза од 3% и уплате за отплату кредита узетог за изградњу забавишта у Баваништу.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi állami óvoda építésére kirótt 3%-os pótadó felhasználásával kapcsolatos községi elszámolását és a felvett kölcsön törlesztéséről szóló befizetéseket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 12. 28, Вршац/Versec IIa - 1917 - 19 - 2315

201. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода за школску 1917. годину за Пољопривредну продужну школу у Баваништу као и молбу Старатељства школе за државну помоћ, јер су због рата повећани издаци. Министарство је делимично одобрило помоћ.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola gondnokságának jelentését, az 1917-es év költségvetését, továbbá állami segély iránti kérvényét, melyre azért van szüksége az iskolának, mert nagy a munkaerőhiány, és az időjárás sem kedvezett a termelésnek.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1917. 4. 18, Вршац/Versec IIa - 1917 - 19 - 2315 (55428/1917)

202. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП о разлозима зашто Министарству није послат годишњи финансијски извештај Пољопривредне продужне школе из Баваништа за школску 1914, 1915. и 1916. годину. Разлог је у томе што је у среском рачуноводству у Ковину од почетка рата упражњено место рачуновође.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola 1914., 1915. és 1916. évi zárszámadásával kapcsolatban. E szerint a kevevári számvevőségben a világháború óta meglévő üresedés miatt nem kapta meg eddig a minisztérium az iratokat.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 7. 31, Кечкемет/Kecskemét IIa - 1917 - 19 - 14470 (110096/1917)

203. Стручни надзорнички уред за самосталне Пољопривредне продужне школе у Кечкемету шаље стручно мишљење МВП у вези са извештајем из Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Замерке се односе на количину млека, а све друго је у реду.

A Kecskeméten székelő Önálló Gazdasági Népiskolák Szakfelügyelő Hivatala jelentést tesz VKM-nek a homokbálványosi gazdasági népiskola jelentése tárgyában és megjegyzi, hogy a tejhozam nem felel meg az átlagos követelményeknek, a többi adat azonban rendben van.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **IIa - 1918 - 19 - 9121**

204. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП о годишњем финансијском извештају Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Министарство званично тражи извод о потрошњи и о вишку новца као и о току исплате кредита и о плану производње (прилог недостаје).

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola 1918-as költségvetése tárgyában. A miniszter pótjelentést kér az 1917. évi zárszámadás minden részletéről: a többletről, hiányról, a kölcsön visszafizetésének ütemtervéről és a termelési tervről. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 3. 1. **IIa - 1918 - 19 - 9121 (42559/1918)**

205. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода за школску 1918. годину за Пољопривредну продужну школу у Баваништу (прилог недостаје).

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola gondnokságának jelentését és az 1918. évi költségvetését. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 4. 19, Кечкемет/Kecskemét **IIa - 1918 - 19 - 9121 (70230/1918)**

206. Стручни надзорнички уред за самосталне Пољопривредне продужне школе у Кечкемету шаље стручно мишљење МВП у вези са извештајем Пољопривредне продужне школе у Баваништу. Замерке набраја по ставкама. У прилогу је молба школе за државну помоћ.

A Kecskeméten székelő Önálló Gazdasági Népiskolák Szakfelügyelő Hivatala jelentést tesz a VKM-nek a homokbálványosi gazdasági népiskola jelentése tárgyában. A hivatal megjegyzéseit tételesen felsorolja. Csatolták az iskola kérvényét állami támogatásért.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **IIa - 1918 - 19 - 9121 (1100038/1918)**

207. МВП наређује школском надзорнику Вршачког школског округа да поднесе извештај у вези са планом финансијских прихода и расхода за школску 1918. годину за Пољопривредну продужну школу у Баваништу (прилог недостаје).

A VKM intézkedése a homokbálványosi állami önálló gazdasági népiskola 1918. évi költségvetése tárgyában, ennek kapcsán a verseci királyi tanfelügyelőség vezetőjét felkéri, hogy tegyen jelentést e tárgyban. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 9. 2. **IIa - 1918 - 19 - 9121 (159097/1918)**

208. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП у вези са планом финансијских прихода и расхода за школску 1918. годину за Пољопривредну продужну школу у Баваништу (прилог недостаје).

A verseci tankerület királyi tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a homokbálványosi gazdasági ismétlőiskola 1918. évi költségvetésével kapcsolatban. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

КУТИЈА 3

БАЈА/BAJA

1883. 8. 16, Баја/Baja **б. с./j. n.**

1. Препис дипломе у којој се потврђује да је Велимир Чонић, учитељ основне школе, присуствовао на летњем курсу мађарског језика у Бајии успешно положио испит након предавања.

Egy oklevél hivatalos másolata, melyben bizonyítják, hogy Csónits Velimir elemi iskolai tanító Baján magyar nyelvből tartott póttanfolyamon sikeresen letette a vizsgát.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1888. 6. 30, Баја/Baja **б. с./j. n.**

2. Ђезе Сенцки, директор Цистерцитске гимназије у Бајии, шаље великом жупану Бачко-бодрошке жупаније годишњи извештај успеха у учењу.

Szencky Győző, a bajai ciszterci rend főgimnáziumának igazgatója a tanév befejezése alkalmából a tanulmányi eredményről szóló értesítő egy példányát elküldi Bács-Bodrog vármegye főispánjának.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1897. 9. 21, Баја/Baja **б. с./j. n.**

3. Решење Школског одбора Грађанске школе у Баји о томе да Ендре Ђулафи постаје редовни учитељ у школи са законски прописаном платом и накнадама, те уједно обавезују новог учитеља да мора одржати одређени број часова и у Занатској школи.

A bajai polgári iskola iskolaszékének díjlevele, melyben Gyulafi Endre tanítót kinevezik az iskola rendes tanítójává, meghatározzák fizetését és a különböző térítményeket, egyben kikötik azt is, hogy az iparos tanonciskolában is köteles bizonyos számú órát tartani.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1891. 11. 8, Будимпешта/Budapest **41888/1891 (?)**

4. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је верификовало потврду о положеном испиту из мађарског језика, коју је положила Катарина Суботић Панић, учитељица Учитељске школе у Баји, међутим за учитеља Светозара Ајваза траже додатну документацију. Приложен је препис записника стручне комисије Учитељске школе у Баји.

A VKM értesíti a bajai állami tanítóképző vezetőségét, hogy Szubotits Pánics Katalin magyar nyelvvizsgáját hitelesíti, azonban Ajváz Szvetozárnak még néhány vizsgát le kell tennie és utána nosztrifikálnia kell a károlyvárosi tanítóképzőn kapott diplomáját. Mellékelték a vizsgáló bizottság összejövetelének jegyzőkönyvét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1891. 12. 2, Баја/Baja **VIb - 1891 - 156567**

5. Препис решења које је упућено директору Учитељске школе у Баји у вези са датумом полагања завршних испита.

A VKM rendelete a bajai állami tanítóképző igazgatójának, melyben meghatározza az iskolaévvégi záróvizsgák megtartásának idejét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 7. 27, Баја/Baja **б. с./j. n.**

6. Данијел Војнић, председник Школског одбора, шаље школском надзорнику у Сомбору у три примерка извода из пензијског доприноса.

Vojnits Dániel, az iskolaszék elnöke három egyenlő példányban elküldi a zombori tanfelügyelőségnek a nyugdíjjárulékokra vonatkozó kimutatást. (Az ügyirat nagyon hiányos, a csatolmányok hiányoznak.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1900. 4. 4, Суботица/Szabadka **VII - 1900 - 6 - 26489**

7. Помоћник школског надзорника за градове Суботица, Нови Сад и Баја прослеђује молбу МВП Шандора Шерера, директора Учитељске школе у Бају, да му се достави на увид оквирни план Учитељске школе у Суботици за 1899. годину.

Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bajai állami tanítóképző intézet igazgatójának Scherer Sándornak a kérvényét, melyben azt kéri, hogy szabadkai állami tanítóképző intézet az 1899-es kerettervét tanulmányozás céljából küldje át a bajai intézménynek.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 1. 25, Баја/Baja **б. с./j. n.**

8. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Бају, прослеђује помоћнику школског надзорника за градове Суботица, Нови Сад и Баја финансијски извештај за прво полугодиште школске 1900/01. године.

A bajai állami tanítóképző igazgatója, Scherer Sándor felterjeszti Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelőjének az 1900/1901-es iskolai tanév első félévére vonatkozó számadását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 10. 20, Баја/Baja **б. с./j. n.**

9. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Бају, прослеђује помоћнику школског надзорника за градове Суботица, Нови Сад и Баја финансијски извештај за друго полугодиште школске 1900/01. године.

A bajai állami tanítóképző igazgatója, Scherer Sándor felterjeszti Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelőjének az 1900/1901-es iskolai tanév második félévére vonatkozó számadását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 2. 4,Сомбор/Zombor II - 1902 - 19 - 9956

10. Ђула Ердељи, главни бележник, у име градоначелника града Баје шаље финансијски план прихода и расхода Пољопривредне продужне школе у Бајои, и уједно моли за државну помоћ за ту школу за школску 1901/02. годину.

Erdélyi Gyula, főjegyző a polgármester nevében elküldi a VKM-nek a bajai gazdasági ismétlőiskola 1901/02-es tanévre szóló költség-előirányzatát, egyben állami segélyért folyamodik a minisztériumhoz az iskola rendes működése érdekében.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 2. 21, Сомбор/Zombor II - 1902 - 19 - 9956 (14240/1902)

11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обавештава МВП да је молбу за државну помоћ Пољопривредној продужној школи у Горњој вароши у Бајои проследио школском надзорнику у Суботици.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bajai gazdasági ismétlőiskola részére szükséges államsegély iránti kérelmét átadta a szabadkai illetékes tanfelügyelőnek.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 10. 16. II - 1902 - 19 - 9956 (74241/1902)

12. Школски надзорник Суботице прослеђује молбу МВП у вези са пружањем државне помоћи Пољопривредној продужној школи прикљученој Римокатоличкој основној школи (прилог недостаје).

A szabadkai tanfelügyelő felterjesztése a VKM-hez a bajai római katolikus iskolához kapcsolt gazdasági ismétlőiskola államsegélyezése tárgyában. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 3. 17, Суботица/Szabadka II - 1902 - 19 - 9956 (21882/1902)

13. Помоћни школски надзорник за градове Суботица, Нови Сад и Баја шаље извештај и сагласност МВП, уз молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Бајои.

Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelője felterjeszt a VKM-hez a bajai gazdasági ismétlőiskoláról szóló jelentését, valamint az állami segély iránti kérelmét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 12. 23, Баја/Baja **б. с./j. n.**

14. Сведочанство Ференца Планка, ученика 3. разреда Грађанске школе у Баји.

Plank Ferenc diák nevére szóló 3. osztályos iskolai bizonyítvány, melyet Baja város polgári iskolája állított ki.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1903. 12. 30, Суботица/Szabadka **VII - 1903 - 7898 (93700/1903)**

15. Помоћни школски надзорник за градове Суботица, Нови Сад и Баја износи своје мишљење МВП у вези са извештајем директора Мушке грађанске школе у Баји поводом доделе стипендија за ђаке те школе (прилог недостаје).

Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelője felterjeszt a VKM-hez a bajai polgári fiúiskola igazgatójának jelentését az ösztöndíjas tanulókról, valamint a saját véleményét is továbbítja a kérdéssel kapcsolatban. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 5. 15, Баја/Baja **27332/1903.**

16. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Баји, шаље МВП молбе наставника те установе да се упуте на курсеве који су организовани за време распуста (прилог недостаје).

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatója felterjeszti a VKM-hez a nyári szüneti tanfolyamra jelentkező tanítók kérvényét. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 11. 12, Баја/Baja **б. с./j. n.**

17. Рихард Хелер, директор Грађанске школе у Баји, прослеђује школском надзорнику документацију за пензионисање наставника Антала Рупелта (прилог недостаје).

Heller Richárd, a bajai polgári iskolájának igazgatója felterjeszti a VKM-hez Ruppelt Antal tanár nyugdíjigényét a szükséges dokumentumokkal együtt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 2. 28, Баја/Baja **2292/1905**

18. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Бајри, прослеђује МВП сагласност Шандора Ебера, наставника ликовног васпитања, у вези са учешћем на летњем курсу за наставнике цртања.

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatójának felterjesztése a VKM-hez, melyben hozzájárul Éber Sándor rajztanárnak a júniusi továbbképző-tanfolyamon való részvételéhez.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 3. 30, Баја/Baja **5923/1915.**

19. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Бајри, прослеђује МВП извештај у вези са применом одредаба које се односе на исхрану ученика и наставно особље у трпезарији школе.

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatója jelentést tesz a VKM-nek annak a rendeletnek az alkalmazásáról, mely a tanulók és a tanárok együttes étkezésére vonatkozik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 5. 4, Будимпешта/Budapest **37593/1905 (?)**

20. Окружница МВП, која садржи следеће тачке: нови наставни план је израђен за наставу цртања; за упознавање и практично коришћење наставног плана организује се семинар за наставнике тог предмета у току летњег распуста; на конкурс за учешће на семинару могу да се јаве и учитељи из верских школа; услови смештаја за време трајања семинара; рок за пријављивање на конкурс. Ову окружницу примила је и Учитељска школа у Бајри.

A VKM körlevele, mely a következőket öleli fel: új tanterv lép életbe az 1905/06-os tanévtől kezdve; a nyári szünidő alatt a rajztanárok számára tanfolyamot szervez a minisztérium; a tanfolyamra jelentkezhetnek a vallási felekezetek iskoláinak tanárai is; az elszállásolás körülményeit ismertetik és végül a pályázat határidejét jelöli meg.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 12. 30, Будимпешта/Budapest **IIa - 1912 - 172826**

21. Александар Јанковић, пензионисани учитељ из Баје, моли МВП за добијање државне помоћи. Његову молбу прослеђује школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније Министарству и министар доноси решење о пружању помоћи. У предмету су и акти од 1906. године са истим садржајем. Свака молба је позитивно решена.

Jankovits Sándor nyugalmazott bajai tanító kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben pénzsegélyt kér nyugdíja kiegészítésére. Az ilyen típusú kérvényeket továbbítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője a minisztériumnak. Az iratok az 1906-1913-as periódust ölelik fel. Minden kérvény pozitív elbírálásban részesül.

Мађарски/magyar 24 листа/lap

1906. 2. 19, Баја/Baja **б. с./j. n.**

22. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Бају, прослеђује МВП извештај у вези са оснивањем Омладинског удружења. У прилогу шаље позивницу за оснивачку седницу и програм седнице.

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatója jelentést tesz a VKM-nek az ifjúsági egyesület megalakulásáról. Mellékelték a meghívót az alakuló ülésre és az ülés napirendi pontjait.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 3. 24, Баја/Baja **б. с./j. n.**

23. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Бају, прослеђује МВП извештај у вези са наставом веронауке, црквеним певањем и старословенским језиком за ученике српске националности. Директор износи проблем у вези с тим да сомборска Учитељска школа не признаје испите који су положени у Учитељској школи у Бају и зато ученици морају да понове испит у Сомбору.

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatója jelentést tesz VKM-nek a tanítóképző intézet görögkeleti szerb tanulóknak hittan, egyházi ének és ószláv nyelvből való képesítése tárgyában, ugyanis a zombori tanítóképző nem ismeri el a bajai intézetben letett vizsgákat, ezért a szerb anyanyelvű tanulóknak meg kell ismételniük a felsorolt vizsgákat Zomborban.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 5. 5, Келебија/Kelebia **б. с./j. n.**

24. Кароль Галик, властелински учитељ из Келебије, моли МВП да му се дозволи учешће на курсу за учитеље у Баји уз помоћ стране државе.

Gálik Károly kelebiai uradalmi tanító kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a bajai állami tanítóképző intézetben rendezendő továbbképző tanfolyamra való felvételét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 5. 10, Апатин/Apatin **б. с./j. n.**

25. Јозеф Клајнер, учитељ из Апатина, моли МВП да му се, уз попуст, дозволи учешће на курсу за учитеље у Баји.

Kleiner József apatini tanító kérvénye a VKM-hez, melyben a bajai állami tanítóképző intézetben rendezendő továbbképző tanfolyamra való felvételét kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 6. 26, Баја/Baja **б. с./j. n.**

26. Препис учитељске дипломе Ернеа Балажпириа издате у државној Учитељској школи у Баји.

Balázspiri Ernő elemi népiskolai tanító oklevelének másolata, melyet a bajai állami tanítóképzőben állítottak ki.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 9. 6, Баја/Baja **VI - 1906 - 6 - 42386 (76973/1906)**

27. Госпођа Јаноша Бауера, рођена Етел Мађаи, моли МВП да на пола пензије учитеља Јаноша Бауера стави административну забрану, јер је на суду донето решење о издржавању жене и малолетне деце до висине пола пензије.

Bauer Jánosné Mátyai Etel kérvénye a VKM-hez, melyben arra kéri a minisztert, hogy a végrehajtó közjegyzői okirat alapján Bauer János fizetéséből nőtartás és gyermektartás címén foglalja le a nyugdíja felét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 11. 3, Баја/Baja **б. с./j. n.**

28. Извештај Јожефа Киша, помоћног учитеља из Учитељске школе у Баји, упућен МВП у вези са успехом у учењу Гезе Михала, ученика школе.

Kiss Á. József, a bajai állami tanítóképző intézet segédtanítójának jelentése a VKM-nek, melyben Michál Géza, az intézet tanulójának előmeneteli osztályzatairól és magaviseletéről ad tájékoztatást.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 11. 15, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 5 - 100690 (102944/1906)

29. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП документацију Антала Амлера, професора Учитељске школе, поводом конкурса на место директора у Учитељској школи у Темишвару.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője elküldi a VKM-nek Amler Antalnak, a bajai állami tanítóképző intézet tanárának okmányait a temesvári állami tanítóképző intézetnél megüresedett igazgatói állásra kiírt pályázattal kapcsolatban.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 2. 27, Баја/Baja 123617/1907

30. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Баји, моли МВП да се распише конкурс на упражњено место васпитача у Учитељској школи у Баји, јер је Јохан Нојвирт, васпитач, прешао у Панчево у Трговачку школу.

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatója arra kéri a VKM-et, hogy írjon ki pályázatot Neuwirth János nevelő megüresedett munkahelyére, aki a pancsovai Kereskedelmi iskolába ment át dolgozni.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 6. 17, Будимпешта/Budapest 67569/1908

31. МВП обавештава Административни одбор града Баје, да је за учитеље Јеврејске школе у име накнаде за становање одобрило 360 круна по особи.

A VKM értesíti Baja város közigazgatási bizottságát, hogy a bajai izraelita hitközösség által fenntartott felekezeti iskola tanítói részére egyenként 300 korona lakbérilletményt hagyott jóvá.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1908. 9. 29, Баја/Baja б. с./j. n.

32. Реже Варго, директор Трговачке и занатске школе у центру града, шаље школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније један примерак записника са седнице са почетка школске 1908/09. године, где је

било речи о задацима на почетку школске године и о најактуелнијим питањима у колективу.

Vágó Rezső, a belvárosi kereskedő és iparos tanonciskola igazgatója elküldi Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének az 1908/09-es tanév alakuló ülésén felvett jegyzőkönyv egy példányát. Az ülésen a tanévkezdéssel kapcsolatos kérdésekkel foglalkoztak.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1908. 10. 8, Баја/Baja VII - 1908 - 46164 (120335/1908)

33. Шандор Шерер, директор Учитељске школе у Баји, шаље годишњи извештај МВП о школској 1907/08. години, у коме реферише по тачкама о успеху ученика и о стању у установи. Уз извештају је приложен и записник седнице Управног одбора.

Scherer Sándor, a bajai állami tanítóképző igazgatója elküldi a VKM-nek az 1907/08-as tanévről készült beszámolóját, melyben a tanulók tanulmányi előmenetele mellett kitér az iskolai élet egyéb területeire is. A jelentéshez mellékelte az iskola igazgatótanácsának üléséről készült jegyzőkönyv másolatát.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1910. 6. 29, Баја/Baja VII - 1910 - 16 - 69656

34. Удовица Чупо Јаноша жали се МВП на Рихарда Хелера, директора Мушке грађанске школе у Баји, зато што је њен син Јанош Чупо, ученик школе, без разлога избачен и није добио сведочанство завршних разреда.

Özvegy Csupó Jánosné panaszlevele a VKM-hez, melyben Heller Richárd, a bajai polgári fiúiskola igazgatójának eljárására panaszkodik, mert Csupó János tanulót ok nélkül elbocsátotta az iskolából és az elvégzett osztályokról sem adta ki a bizonyítványt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 10. 19, Баја/Baja б. с./j. n.

35. Ференц Михаљфи, директор Грађанске школе у Баји, шаље школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније месечни исказ о уплати пензијског доприноса.

Mihályffy Ferencz Baja város polgári iskolájának igazgatója elküldi Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének a nyugdíjjárulékról szóló kimutatást.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1910. 12. 26, Баја/Baja **1986/1911. (?)**

36. Шандор Шерер, као председник Старатељства бајске Државне основне школе доставља МВП поруџбину три примерка III серије издања омладинске библиотеке.

Baja állami népiskolai gondnokságának elnöke, Scherer Sándor hivatalosan felterjeszti a VKM-hez az ifjúsági könyvtár három darab III. típusának megrendelését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1911. 1. 30, Будимпешта/Budapest **13486/1911. (?)**

37. Наредба МВП послата школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније којом се одређује већа платна група за Иштвана Јоша, професора Учитељске школе у Баји.

A VKM rendelete, melyben felszólítja a tanfelügyelőt, hogy intézkedjen az adóhivatalnál Jós István, a bajai állami tanítóképző tanárának ügyében, akit magasabb fizetési osztályba lett kinevezve.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1911. 7. 12, Баја/Baja **VII - 1911 - 16 - 82628 (86459/1911)**

38. Молба Маргите Ладањи, учитељице, упућена МВП да је министар именује за наставницу женске Грађанске школе у Баји.

Ladányi Margit tanítónő kérvénye a VKM-hez, melyben arra kéri a minisztert, hogy nevezze ki a bajai állami polgári leányiskolához.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 2. 22, Будимпешта/Budapest **11764/1912 (?)**

39. Наредба МВП, која се односи на исплату хонорара за школску 1911/12. годину Режеу Вагоу, директору Занатске школе у центру Баје, Ференцу Михаљфиу, директору Занатске школе у Доњем граду Баје, Нандору Мауеру, директору Занатске школе у Суботици, Михаљу Беренцу, учитељу у Новом Саду, који је био задужен за руковођење Дома за ученике Занатске школе.

A VKM rendelete az 1911/12-es tanévre, melyben a bajai belvárosi iparos tanonciskola igazgatójának, Vágó Rezsőnek, a bajai alsóvárosi iparos tanonciskola igazgatójának, Mihályffy Ferencnek, továbbá a szabadkai iparos tanonciskola igazgatójának, Mauer Nándornak és az újvidéki Berenc Mihálynak, aki az iparos tanonciskola otthonának vezetésével van megbízva, tiszteletdíjak kifizetését rendeli el az adóhivataloknál.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 3. 12, Баја/Baja **IIa - 1912 - 1 - 41924**

40. Уред градоначелника града Баје шаље МВП препис записника са састанка Административног одбора града у којем тражи кредит за бушење „нортон бунара" у школама и обдаништима на територији Баје.

Baja város polgármesteri hivatala felterjeszti a VKM-hez a város közigazgatási bizottságának kérvényét, melyben a város területén fúrandó Northon kutak költségeinek fedezésére szolgáló hitelfelvételre engedélyt kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 5. 10, Будимпешта/Budapest **58954/1912 (?)**

41. МВП шаље препис наредбе школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније. Наредба је била упућена директору Учитељске школе у Баји и односи се на нови наставни план за учитељске школе.

A VKM elküldi rendeletének másolatát Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyet a bajai állami tanítóképző igazgatójához intézett és a tanítóképzők új tantervére, valamint vizsgálati szabályzatára vonatkozik.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1912. 6. 2, Србобран/Szenttamás **б. с./j. n.**

42. Молба Корнелије Витањи, учитељице из Сентомаша, упућена МВП да је министар постави на упражњено место учитеља у Баји, Апатину, Богојеву, Бачком Моноштру, Старом Керу или у Суботици.

Vitányi Kornélia szenttamási tanítónő kérvénye a VKM-hez, melyben a bajai, apatini, gombosi, monostorszegi, ókéri vagy szabadkai állami elemi iskoláknál megüresedett tanítónői állások egyikére pályázik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 8. 17, Баја/Baja **102018/1912**

43. Решење МВП, упућено Мушкој грађанској школи у Баји, којим министар Ференцу Михаљфиу, учитељу школе, одређује државну помоћ и повећање плате.

A VKM rendelete, mellyel Mihályffy Ferencnek, a bajai községi polgári fiúiskola tanítójának fizetésemelést és állami segély hagy jóvá.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

Будимпешта/Budapest **103714/1912**

44. Решење МВП, упућено Мушкој грађанској школи у Баји, којим министар Имреу Немету, учитељу школе, одређује државну помоћ и повећање плате.

A VKM rendelete, mellyel Németh Imrének, a bajai községi polgári fiúiskola tanítójának fizetésemelést és állami segély hagy jóvá.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

Будимпешта/Budapest **103717/1912 (?)**

45. Решење МВП, упућено Јеврејској грађанској школи у Баји, којим министар Еди Санто, учитељу школе, одређује државну помоћ и повећање плате.

A VKM rendelete, mellyel Szántó Edének, a bajai izraelita polgári iskola tanítójának fizetésemelést és állami segélyt hagy jóvá.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

Будимпешта/Budapest **103719/1912**

46. Решење МВП, упућено Јеврејској грађанској школи у Баји, којим министар Лајошу Куну, учитељу школе, одређује државну помоћ и повећање плате.

A VKM rendelete, mellyel Kun Lajosnak, a bajai izraelita polgári iskola tanítójának fizetésemelést és állami segély hagy jóvá.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1912. 6. 29, Баја/Baja **IIb - 1912 - 11 - 94231**

47. Административни одбор града Баје шаље МВП план за изградњу забавишта и финансијски план, и тражи одобрење, односно дозволу за почетак радова у делу града који се зове Иштванмеђа, на тргу Харанглаб.

Baja város törvényhatósági bizottsága elküldi a VKM-nek a közgyűléséről készült jegyzőkönyv másolatát, melyben az istvánmegyei városrészben, a Haranglábtéren építendő óvodára vonatkozó terv és költségvetés jóváhagyását kérik a minisztertől.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 6. 28, Баја/Baja **IIb - 1912 - 11 - 94231 (98052/1912)**

48. У име Градског одбора градоначелник Баје др Аладар Хегедиш извештава МВП у вези са резултатима конкурса за изградњу државног забавишта на територији града.

Baja városi tanácsának nevében dr. Hegedűs Aladár polgármester jelentése a VKM-nek a Szentjános és Homok városrészekben felállítandó állami óvodák építési munkálatainak elvégzésére kiírt pályázat eredményeiről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 10. 24, Будимпешта/Budapest **146765/1912 (?)**

49. Наредба МВП о премештају Шандора Сатмариа, учитеља из Магашфока (Ваш жупанија) у Основну школу у Баји.

A VKM rendelete, mellyel Szatmári Sándor magas fokú elemi iskolai tanítót a szentgotthárdi járásból áthelyezi a bajai elemi iskolába.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1912. 11. 12, Баја/Baja **б. с./j. n.**

50. Записник са састанка Наставничког већа Јеврејске основне школе, женске и мушке Грађанске школе у Баји на коме је на дневном реду био захтев ученика Вилмоша Лихта за приватно полагање испита (прилог недостаје).

Jegyzőkönyv a bajai izraelita elemi nép-, polgári fiú- és lányiskola tanári karának értekezletéről, melyen Licht Vilmos tanuló kérvényéről volt szó. A tanuló azt kéri, hogy a polgári iskola második osztályából magánvizsgát tehessen. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1913. 2. 14, Будимпешта/Budapest **16726/1913**

51. Допис МВП школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније ради давања упутства у вези са куповином плацева за изградњу школа и забавишта на територије Баје.

A VKM rendelete Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben arra figyelmezteti a felügyelőt, hogy Baja település kötelessége az építendő óvodák számára biztosítani a telkeket.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 5. 2, Баја/Baja **IIa - 1913 - 2 - 25048 (113926/1913)**

52. Молба Јаноша Пошфаиа, директора државне Основне школе у Бају упућена МВП, у којој тражи да се против њега покрене дисциплински поступак, јер је то једини начин да рашчисти ситуацију изазвану неоснованим оптужбама школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније.

Pósfai Jánosnak, a bajai állami elemi iskola igazgatójának kérvénye a VKM-hez, melyben fegyelmi eljárás megindítását kéri maga ellen, a mivel tisztázni tudná magát Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének ellene felhozott alaptalan vádjai alól.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

1913. 7. 15, Баја/Baja **124946/1913**

53. Јожеф Барчаи, професор Учитељске школе у Бају, подноси молбу МВП ради надокнаде трошкова семинара за унапређење наставе из психологије и педагогије. Семинар ће бити организован у Лајпцигу.

Barcsai Józsefnek, a bajai tanítóképző rendes tanárának folyamodványa a VKM-hez, melyben a Lipcsében tartandó kísérleti pszichológia és pedagógia tanfolyam költségeinek megtérítését kéri a minisztertől.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 8. 30, Баја/Baja **б. с./j. n.**

54. Препис записника Наставничког већа Пољопривредне продужне школе у Бају где је на дневном реду била реорганизација наставе у тој школи и спајање разреда.

A bajai gazdasági ismétlőiskola tantestületének üléséről készült jegyzőkönyv másolata. Az ülésen a gazdasági népiskola átszervezéséről, osztályok összevonásáról volt szó.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1913. 9. 14, Баја/Baja **б. с./j. n.**

55. Распоред часова Грађанске школе у Бају са потписом директора Рихарда Хелера за школску 1913/14. годину.

Baja városi polgári iskolájának órarendje az 1913/14-es tanévre az igazgató Heller Richárd aláírásával ellátva.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 9. 24, Баја/Baja **б. с./j. n.**

56. Извод из записника са састанка Наставничког већа мушке Грађанске школе у Баји. На дневном реду је био захтев Адама Хајна. У захтеву се тражи приватно полагање првог разреда Грађанске школе.

Jegyzőkönyvi kivonat a bajai polgári fiúiskola tantestületének összejöveteléről. Heim Ádám tanuló kérvényét bírálták el, amelyben a polgári iskola első osztályából magánvizsgát óhajt tenni.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1913. 11. 8, Баја/Baja **б. с./j. n.**

57. Школски одбор Баје даје предлог за избор председника комисије за избор наставника у Грађанској школи у Баји. За председника је изабран др Аладар Хегедиш, градоначелник Баје.

A bajai községi iskolaszék előterjesztése a választási bizottság elnökének megválasztására. Erre a pozícióra dr. Hegedűs Aladárt, a város polgármesterét ajánlották.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1913. 12. 24, Баја/Baja **б. с./j. n.**

58. Записници приватних испита Јеврејске грађанске школе у Баји које су полагали ученици: Рожа Штаубер, Вилмош Лихт, Ерне Фелдеши и Јожеф Калаи.

Jegyzőkönyvek másolatai a bajai izraelita hitközség polgári iskolájában Stauber Rózsa, Licht Vilmos, Földesi Ernő és Kállai József számára megtartott magánvizsgák eredményéről.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1914. 2. 7, Будимпешта/Budapest **VIb - 14000/1914.**

59. Уредба МВП послата школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније, којом се дозвољава исплата трошкова набављача разне робе за потребе Учитељске школе у Баји.

A VKM rendeletének másolata Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben a bajai állami tanítóképző intézet számára engedélyezi a közellátás számára szükséges cikkek szállítóinak a letétbe helyezett pénzbiztosítékok kiadatását.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 6. 22, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

60. Молба школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније упућена МВП. Надзорник тражи да му се исплате путни трошкови за обилазак Учитељске школе у Баји.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bajai tanítóképzőben tett hivatalos látogatása során felmerült utazási költségek megtérítését kéri.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1911. 7. 17, Баја/Baja **57045/1914. (?)**

61. Јанош Шерер, директор Учитељске школе у Баји, подноси извештај МВП у вези са молбом Шандора Мачкашиа, професора у школи, који тражи од Министарства да га пензионише.

Scherer Jánosnak, a bajai állami tanítóképző igazgatójának jelentése a VKM-nek Macskásy Sándor képezdei tanár nyugdíjazási kérelme tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 3. 20, Будимпешта/Budapest **29667/1916. (?)**

62. Уредба МВП достављена Пореској управи у Баји да Учитељска школа у Баји на име професора Шандора Лукаиа уплати годишњу квоту за пензијски фонд.

A VKM rendeletének másolata, mellyel utasítja a bajai adóhivatalt, írja elő a bajai állami tanítóképzőnek, hogy Lukai Sándor tanár javára fizesse be a megfelelő évi nyugdíjjárulékot.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1917. 6. 16, Суботица/Szabadka **б. с./j. n.**

63. Интервенција великог жупана Бачко-бодрошке жупаније МВП у вези са разрешењем дужности Липота Кертеса, становника Баје.

Bács-Bodrog vármegye főispánja felterjeszti a VKM-hez Kertész Lipót bajai polgár felmentési ügyét.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 8. 13, Баја/Baja **б. с./j. n.**

64. Старатељство школе у Баји моли МВП да Јулију Варгу, учитељицу из Чантавира, премести у Основну школу у Баји у школској 1917/18. години.

A bajai állami népiskolai gondnokság felterjeszti a VKM-hez a kérvényét, melyben Varga Júlia csantavéri tanítónő áthelyezését kérik a bajai állami elemi iskolához az 1917/18-as tanévben.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1917. 10. 13, Баја/Baja VI - 1917 - 6 - 160485

65. Молба госпође Бауер Јаноша, рођ. Етел Мађаи, упућена МВП у вези са доделом државне помоћи.

Bauer Jánosné Mátyai Etel bajai lakos kérvénye a VKM-hez segély kiutalása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 2. 19, Будимпешта/Budapest 19096/1918.

66. Уредба МВП упућена Пореској управи у Бачи да на име Лајоша Буђакиа, мобилисаног учитеља, уплати годишњу квоту за Пензијски фонд.

A VKM rendeletének másolata, mellyel utasítja a bajai adóhivatalt, hogy Bugyaki Lajos hadbavonult tanító javára fizesse be a megfelelő évi nyugdíjjárulékot.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

БАЈМОК/BAJMOK

1890. 4. 10, Бајмок/Bajmok 10771/1890. (?)

67. Молба Игнаца Шобера, учитеља Јеврејске основне школе у Бајмоку, упућена школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније у којој тражи да му верска заједница исплати заостатак плате.

Schober Ignácz kérvénye Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben hátralékos tanítói fizetésének a bajmoki izraelita hitközségből való behajtását kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1892. 5. 18, Сомбор/Zombor 22572/1892.

68. Поднесак школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније послат МВП у вези са потражњом госпође Шајдлер Јаноша, рођ. Марија Баго, за добијање породичне пензије. Приложена је молба школском

надзорнику Бачко-бодрошке жупаније у којој тражи да јој се одреди пензија као удовици, као и једнократна помоћ.

A tanfelügyelő felterjeszti a VKM-hez a bajmoki lakos Scheidler Jánosné Bagó Mária özvegy kérvényét. Mellékelték a tanfelügyelőhöz írt kérvényét, melyben tanítóözvegyi nyugdíjért és segélypénzért folyamodik.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1892. 11. 28, Бајмок/Bajmok **б. с./j. n.**

69. Михајло Кукић, учитељ из Бајмока, моли школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да му се исплати плата која му према радном месту следује.

Kukity Mihály bajmoki tanító kérvénye a vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben kéri a tanfelügyelőséget, hogy az új tanítói állásához kötött javadalmakat fizesse ki.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 3. 13, Бајмок/Bajmok **б. с./j. n.**

70. Записник у облику упитника о посети краљевског школског надзорника који је сачињен у Римокатоличкој школи у Бајмоку и односи се на целокупан школски живот. У овој школи настава се одвијала на мађарском и немачком језику.

Jegyzőkönyv, melyet a királyi tanfelügyelő hivatalos látogatása alkalmából vettek fel a bajmoki római katolikus elemi iskolában. A kérdőíves jegyzőkönyv kitér az iskolai élet szinte minden területére, a hiányosságokat sem hallgatva el. A tanítás magyar, német és bunyevác nyelven folyik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 8. 31, Сомбор/Zombor **IIb - 1909 - 11 - 103626**

71. Поднесак школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније послат МВП у вези са национализацијом општинског забавишта и изградњом нове зграде за државно забавиште на територији града Баје. Направљен је детаљан извештај о саставу становништва.

A tanfelügyelő jelenése a VKM-nek a bajmoki községi óvoda államosítása és egy új állami óvoda szervezése tárgyában. Megjegyezendő, hogy részletes kimutatás készült a lakosság összetételéről és vallási hovatartozásáról.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 9. 22, Будимпешта/Budapest **99704/1909.**

72. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да удовици Доротич Агоштона, рођ. Тамаши Рози, следује породична пензија, Пореска управа у Сомбору је задужена за исплату.

A VKM jelentése Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének néhai Dorotics Ágoston, volt bajai római katolikus elemi iskolai tanító özvegye, született Tamási Róza és kiskorú árvája részére kiutalandó özvegyi nyugdíj és gyámpénz tárgyában.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 3. 12, Бајмок/Bajmok **VII - 1912 - 14 - 596 (33462/1912)**

73. Финансијски план прихода и расхода за школску 1911/12. годину комуналне Занатске школе у Бајмоку.

A bajmoki községi iparos tanonciskola 1911/12-es tanévi költségvetése.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 5. 28. **IIb - 1913 - 1 - 93843**

74. Молба за државну помоћ за изградњу комуналне школе у Бајмоку (прилог недостаје).

Államsegély iránt kérvény Bajmok községi iskolájának építésére. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 9. 5, Естергом/Esztergom **IIb - 1913 - 1 - 93843 (144708/1913)**

75. Писмо естергомског надбискупа упућено МВП у вези са изградњом Римокатоличке основне школе у Бајмоку и за унапређење наставе.

Az esztergomi érsek levele a VKM-hez, melyben kéri a minisztert, hogy a bajmoki római katolikus iskola építéséhez felajánlott egyházi segítséget a törvénnyel összhangban engedélyezze.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 10. 18. **IIb - 1913 - 1 - 93843 (168511/1913)**

76. Преписка школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније са МВП у вези са изградњом Римокатоличке основне школе у Бајмоку.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének átirata a VKM-nek a bajmoki római katolikus iskola építésével kapcsolatban.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 11. 3, Сомбор/Zombor IIb - 1913 - 1 - 93843 (175538/1913)

77. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније упућен МВП у вези са изградњом Римокатоличке основне школе у Бајмоку. Он обавештава министра да је сву документацију послао великом жупану Бачко-бодрошке жупаније.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének átirata a VKM-nek a bajmoki római katolikus iskola építésével kapcsolatban, amiben értesíti a minisztert, hogy az iskola fejlesztésével kapcsolatos ügyiratokat továbbította Bács-Bodrog vármegye főispánjának.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 1. 1, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759

78. Министар унутрашњих послова подноси молбу МВП да убрза решење у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter felkérése a VKM-hez, hogy a bajmoki zárda és iskola építési ügye tárgyában sürgősen válaszoljon.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 2. 11, Сомбор/Zombor IIb - 1914 - 2 - 6759 (22785/1914)

79. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније шаље МВП сву документацију у вези са проширењем Римокатоличке основне школе и изградње самостана у Бајмоку (прилог недостаје).

Bács-Bodrog vármegye főispánjának felterjesztése a VKM-hez a bajmoki római katolikus iskola és zárda építési ügyében, melyben az ezzel kapcsolatos összes dokumentációt elküldi a minisztériumnak. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 2. 5, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (23861/1914)

80. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да убрза решавање случаја у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez a bajmoki zárda és iskola építési ügye tárgyában és sürgősen választ kér a minisztériumtól.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1914. 2. 27, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 1 - 6759 (33231/1914)

81. Краљевска правна управа државне благајне шаље извештај МВП у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку. У овом предмету су још и захтеви Министарства унутрашњих послова упућени МВП за убрзањем поступка у вези са овим случајем, као и мишљење калочког надбискупа за што хитније решавање случаја.

A kincstári jogügyi bizottság jelentése a bajmoki zárda és iskola építése tárgyában, továbbá a belügyminiszter felszólítása a VKM-hez, melyben az ügy gyors elintézését kéri. Itt található a kalocsai érsek levele az üggyel kapcsolatban.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 3. 15, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (41329/1914)

82. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да убрза решавање случаја у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez, melyben kéri, hogy a bajmoki zárda és iskola építési ügye tárgyában sürgősen válaszoljon.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1914. 4. 15, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (56637/1914)

83. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да убрза решавање случаја у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez, melyben kéri, hogy a bajmoki zárda és iskola építési ügye tárgyában sürgősen válaszoljon.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1914. 5. 15, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (71373/1914)

84. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да убрза решавање случаја у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez, melyben sürgős választ kér a bajmoki zárda és iskola építési ügyében.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1914. 7. 4, Калоча/Kalocsa IIb - 1914 - 2 - 6759-(94377/1914)

85. Писмо калочког надбискупа упућено МВП у вези са изградњом нове школе у Бајмоку.

A kalocsai érsek levele a VKM-hez a Bajmokon építendő iskolákkal kapcsolatban.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 2. 15, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (100640/1914)

86. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да убрза решење случаја у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez, melyben sürgős választ kér a bajmoki zárda és iskola építési ügyében.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 8. 5, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (114668/1914)

87. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да убрза решавање случаја у вези са изградњом Римокатоличке основне школе и самостана у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez, melyben sürgős választ kér a bajmoki zárda és iskola építési ügyében.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 9. 23, Будимпешта/Budapest IIb - 1914 - 2 - 6759 (132409/1914)

88. Министар унутрашњих послова поново се обраћа МВП да проследи документ у вези са изградњом школе у Бајмоку.

A belügyminiszter újbóli felkérése a VKM-hez, melyben a bajmoki iskola építésével kapcsolatos iratokat kéri vissza.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1920. 6. 29, Нови Сад/Újvidék б. с./j. n.

89. Извештај Ревизионе комисије у вези са платом и пензијом Јожефа Хаука, учитеља из Бајмока. Уз извештај приложени су: биографија, препис дипломе, опис кретања у служби, извештаји о разним примањима и извод из матичне књиге рођених.

A fizetésekkel és a nyugdíjakkal kapcsolatos revíziós bizottság jelentése Hauk József bajmoki tanító fizetésével kapcsolatban. Az iratokhoz mel-

lékelték még: a születési anyakönyvi kivonatot, a diploma másolatát, különböző igazolásokat a fizetés kiegészítéséről és a szolgálati helyekről.
Мађарски/magyar 15 листова/lap

БАЈША/BAJSA

1897. 12. 20, Бајша/Bajsa **б. с./j. n.**

90. Мађаш Клеман, кнез Бајше, шаље школском надзорнику Бачкободрошке жупаније извод са састанка Православног црквеног одбора у вези са плаћањем пензијског доприноса.

Klémán Mátyás Bajsa község bírója felterjeszti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének a bajsai görögkeleti iskolaszék gyűléséről készült jegyzőkönyvet, melyben a nyugdíjjárulék kifizetéséről hoztak határozatot.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 7. 20, Бајша/Bajsa **б. с./j. n.**

91. Иштван Тапаи, кнез Бајше, обавештава школског надзорника у Сомбору да је госпођа Враблица Даниела, рођена Марија Шимшалек, преминула (прилог недостаје).

Tappai István, Bajsa bírája jelenti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének, hogy Vrablicza Dánieln Simsálek Mária elhunyt és a vonatkozó halotti anyakönyvi kivonatot mellékelve felterjesztik. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1903. 11. 12, Будимпешта/Budapest **79206/1903 (?)**

92. Препис уредбе МВП упућен Административном одбору Бачкободрошке жупаније у коме Министарство одобрава државну помоћ наредних пет година Густаву Сметану, учитељу Евангелистичке основне школе у Бајши.

A VKM rendeletének másolata Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságához, melyben Szmetana Gusztáv bajsai evangélikus elemi iskolai tanító számára állami segélyt hagy jóvá az elkövetkező öt évre.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1904. 2. 3, Сомбор/Zombor **II - 1904 - 2 - 16093**

93. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, моли МВП за дозволу да се добит од основне имовине Основне школе у Бајши може употребити за опремање комуналног забавишта.

A főispán, mint Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának elnöke azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy a bajsai községi iskola alapvagyonának jövedelmét a községi óvoda felszerelésére használhassa fel a település.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 1. 3, Сомбор/Zombor **II - 1905 - 2 - 10116**

94. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, подноси молбу МВП за дозволу да се добит од основне имовине Основне школе у Бајши може поделити између верских школа, одн. Римокатоличке, Евангелистичке и Православне школе. МВП је одбило молбу.

A főispán, mint Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának elnöke azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy a bajsai községi iskola alapvagyonának jövedelmét feloszthassák a bajsai felekezeti, úgymint a római katolikus, az evangélikus és a görögkeleti iskolák között. A VKM elvetette a kérvényt.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 11. 6, Сомбор/Zombor **II - 1905 - 2 - 10116 (96979/1905)**

95. Пошто је претходна молба одбијена, Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, поново се обраћа МВП за дозволу да се добит од основне имовине Основне школе у Бајши може поделити између верских школа, одн. Римокатоличке, Евангелистичке и Православне школе, јер је тим школама неопходна помоћ од стране самоуправе у Бајши. Министар тражи додатне информације од школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније.

A főispán, mint Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának elnöke minisztériumtól érkező elutasító válasz után újabb kéréssel fordul a VKM-hez, hogy a bajsai községi iskola alapvagyonának jövedelmét feloszthassák a bajsai felekezet, úgymint a római katolikus, az evangélikus és a görögkeleti iskolák között. Az ügy további intézéséhez a miniszter kiegészítő információkat kér Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjétől.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 3. 5, Сомбор/Zombor **II - 1906 - 20360**

96. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније на захтев министра шаље МВП детаљни извештај о материјалном стању верских школа у Бајши и о могућностима поделе основне имовине комуналне Основне школе у Бајши. Молба је решена.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a bajsai felekezeti iskolák állapotáról és a bajsai községi iskola alapvagyonának felosztási lehetőségeiről. A kérvénynek a VKM eleget tett.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 7. 11, Бајша/Bajsa **II - 1906 - 2 - 20360 (59686/1906)**

97. Молба директора верских школа у Бајши упућена МВП у којој тражи да министар поништи одлуку под бројем 20360/1906 и да дозволи да се добит од основне имовине подели без камате на коришћење верским школама. Молба је одбијена.

A bajsai hitközségek elnökeinek kérvénye a VKM-hez, melyben arra kérik a minisztert, hogy a 20360/1906. számú rendeletét semmisítse meg, és helyette engedélyezze az iskolai alapvagyon jövedelmének kamatmentes szétosztását a felekezeti iskolák között. A kérvényt elvetették.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 10. 9, Сомбор/Zombor **II - 1906 - 2 - 20360 (91512/1906)**

98. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, моли МВП да изађе у сусрет молби директора верских школа под условом да се стави хипотека на зграде верских школа у корист основне имовине школе. Молба је одбијена.

A főispán, mint Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának elnöke azzal a kéréssel fordul a VKM-hez, hogy tegyenek eleget a felekezeti iskolák kérésének, és engedélyezzék a kérdéses összeg kiosztását azzal a kikötéssel, hogy a kiosztott összegre nézve a zálogjog az egyes felekezeti iskolák épületeire a községi iskolai alapvagyon javára telekkönyveztessék be. A kérvényt elvetették.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 3. 12, Бајша/Bajsa **II - 1907 - 2 - 28441**

99. Поглавари Бајше моле МВП да им се дозволи да од новчаних средстава од основне школске имовине купе државне обвезнице на име Поглаварства Бајше.

Bajsa község elöljáróságának kérvénye a VKM-hez, melyben kérik, hogy a bajsai községi iskolai alapvagyon tulajdonát képező készpénzt állampapírokba fektethessék be.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 4. 14, Бајша/Bajsa II - 1907 - 2 - 28441 (36937/1907)

100. Поглавари Бајше трже од МВП да им пошаље признаницу о пријему новца од добити основне школске имовине.

Bajsa község elöljárósága értesíti a VKM-et, hogy az elküldött pénzösszegről, ami az iskola alapjövedelméből származik, nem kaptak sem értesítést, sem nyugtát, ezért sürgős intézkedést kérnek.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 4. 25, Бајша/Bajsa 44522/1907.

101. Молба Нандора Хитла, учитеља Евангелистичке школе у Бајши, упућена МВП за пријем у Пензијски фонд просветних радника. Прилози недостају.

Hüttl Nándor bajsai evangélikus tanító kérvénye a VKM-hez, melyben kéri az országos tanítói nyugdíjintézetbe való felvételét. A kérvényhez mellékelt dokumentumok hiányoznak.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. IIb - 1908 - 2 - 114315

102. Извештај рачуноводства МВП о стању основне школске имовине у Бајши (прилог недостаје).

A VKM számvevőségének jelentése a bajsai községi iskolai alapvagyon tárágyában. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 3. 3, Будимпешта/Budapest IIb - 1910 - 1 - 28553

103. Допис Министарства унутрашњих послова у којем тражи мишљење МВП о финансијском плану прихода и расхода за 1910. годину школе у Бајши, у делу која се односи на порез на основну школску имовину.

A belügyminisztérium átirata a VKM-nek, melyben kérik a minisztert, hogy Bajsa 1910-es költségvetésének azon részére, mely az iskola alapadójára vonatkozik, nyilvánítsa ki a véleményét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 7. 24, Сомбор/Zombor **IIb - 1911 - 1 - 93583**

104. Помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније шаље извештај МВП у вези са случајем поделе добити од основне школске имовине између верских школа и у вези са порезом на исту.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bajsai községi iskolai alapvagyon jövedelmének szétosztásáról a felekezeti iskolák között és az alapvagyon adójáról.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1912. 7. 13, Будимпешта/Budapest **IIb - 1912 - 1 - 96854**

105. Краљевска дирекција за опште фондове тражи од МВП додатне информације у вези са порезом на основну школску имовину у Бајши.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek a bajsai községi iskolai alapvagyon utáni adóterhek viselése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 4. 15, Будимпешта/Budapest IIb - 1913 - 1 - 21008 (58391/1913)

106. Министарство унутрашњих послова тражи од МВП да што пре достави одговор на предмет под бројем 30684/1910 (у одговору МВП потврђује да порез на основну имовину треба да плати заједница која је власник непокретне имовине). Краљевска дирекција за опште фондове даје стручно тумачење закона у вези са опорезивањем добити од основне школске имовине и уједно тумачи и случај у Бајши.

A Magyar Királyi Belügyminisztérium kérvénye a VKM-hez, melyben sürgős választ kérnek a 30684/1910-es átiratra. A válaszban a vallás- és közoktatásügyi miniszter megerősíti, hogy a községi iskolai alapvagyonok ingatlanjai után járó adókat és közterheket a község, a községi iskolai alapvagyon kizárólagos birtokosa tartozik fizetni. A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóságnak a jelentése a bajsai községi iskolai alapvagyon utáni adóterhek viselése tárgyában. Itt található egy részletes magyarázat az idevágó törvényekről és azok alkalmazási módjáról.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

БАРАНДА/BARANDA

1913. 7. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 20 - 115056

107. Велики жупан у име Административног одбора Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са жалбом Школског одбора Основне школе у Баранди. Жалба се односи на то ко сноси трошкове опремања школске зграде.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a barandai községi elemi iskola iskolaszékének az iskola bebútorozása és felszerelése ellen beadott fellebbezése tárgyában. A vita arról folyik, hogy kinek a kötelezettsége az iskola felszerelése.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

БАРАЧКА/NAGYBARACSKA

1911. 2. 23, Барачка/Nagybaracska 28435/911 (?)

108. Ласло Канчар, учитељ и директор школе у Барачки, тражи од МВП да накнаду, коју добија пошто је постао директор школе, урачунају у пензијско осигурање.

Kancsár László igazgató-tanító, nagybaracskai lakos kérvénye a VKM-hez, melyben a kéri az igazgatói tiszteletdíjának a nyugdíjába való beszámítását.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 3. 15, Будимпешта/Budapest 20819/1918. (?)

109. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај о томе колико деце има учитељ Јанош Вертеш, којем следи дечји додатак.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága arról értesíti a VKM-et, hány gyerek után jár Vértes János nagybaracskai tanítónak családi pótlék.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

БАЧ/BÁCS

1898. 10. 15, Будимпешта/Budapest **II - 14 -74565/1898.**

110. Преписка министра трговине са МВП у вези са оснивањем Занатске школе у Бачу и у Парабуђу на територији Бачко-бодрошке жупаније. У прилогу је писмо поджупану Бачко-бодрошке жупаније у којем га министар трговине обавезује да поступи по закону по питању оснивања Занатске и трговачке школе у споменутим местима.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a Bács-Bodrog vármegye területén levő Bács és Parabuty helységekben megvannak a feltételek az iparos tanonciskola és kereskedelmi iskola megalakítására. Mellékelték a kereskedelemügyi miniszter levelét Bács-Bodrog vármegye alispánjához, melyben a miniszter a törvény rendeleteire hivatkozva azt kéri, hogy a két említett helységben szervezzék meg a két iskolát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 8. 2, Бач/Bács **б. с./j. n.**

111. Поглаварство Бача обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је према наређењу Административног одбора зимски распуст у забавиштима у јануару.

Bács község elöljárósága értesíti a tanfelügyelőséget Zomborban, hogy a közigazgatási bizottság rendelete szerint az óvodákban januárban lesz a téli szünet.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 5. 28, Бестерцебања/Besztercebánya **173793/1919. (?)**

112. Шандор Шталтер, учитељ из Бача, у име сина Ференца, који је након рањавања на фронту био на рехабилитацији, предаје молбу МВП за добијање посла учитеља у било ком месту у држави.

Stalter Sándor tanító Bácsból, Ferenc nevű fia nevében kérvényt juttat el a VKM-hez, mert fia megsebesült a fronton és rokkant-hadigondozáson van, de szeretne tanítóként dolgozni Magyarország bármely településén.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 10. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 76415

113. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Гезе Ханела, учитеља Комуналне школе, у којој тражи од министра да му се изда дозвола за рад у новооснованој Пољопривредној школи у Башаиду.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez Hanel Géza basahídi községi tanító folyamodványát, melyben a Basahíd községben szervezett gazdasági ismétlőiskolában történő tanításhoz engedélyt kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 12. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 76415 (89309/1898)

114. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи дозволу од МВП да од Поглаварства православне цркве у Башаиду затражи да подржи оснивање Пољопривредне продужне школе при Православној верској школи.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez, melyben engedélyt kér, hogy az illetékes pravoszláv egyházi főhatóságokat megkeresse a Basahídon szervezendő egyházi iskola keretében működő gazdasági ismétlőiskola ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 4. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 2 - 34721

115. Административни одбор Торонталске жупаније обраћа се МВП да убрза доношење одлуке о развоју државне Основне школе у Башаиду, односно да донесе одлуку о запослењу још једног учитеља у тој школи. Министар тражи додатне информације од школског надзорника.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a VKM-nek a basahídi községi állami iskola fejlesztése tárgyában, amelyben a bizottság azt kéri, hogy kötelezze az iskolát még egy tanítói állás megszervezésére. A miniszter további felvilágosítást kér a tanfelügyelőtől.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 6. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1907 - 2 - 34721 (69806/1907)**

116. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси извештај МВП у вези са развојем основног образовања у Башаиду. Према извештају треба отворити један разред или у Православној верској основној школи или у комуналној школи. Министар је наредио да се отвори један разред у верској школи.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek, melyben beszámol a basahídi iskolai viszonyokról és leszögezi, hogy vagy a pravoszláv hitközség által fenntartott iskolában vagy a községi iskolában kell egy újabb tantermet nyitni. A miniszter a felekezeti iskola fejlesztése mellett döntött.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

БЕГАСЕНТМИХАЉ/BÉGASZENTMIHÁLY/ ROMÁNSZENTMIHÁLY

1908. 11. 14, Темишвар/Temesvár **IIa - 1908 - 19 - 139922**

117. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за државну помоћ за учитеље који ће радити у Пољопривредној продужној школи и Бегасентмихаљу. Министарство је због великог броја ученика дозволило државну помоћ за два учитеља.

Temes vármegye királyi tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Románszentmihályon szervezendő gazdasági ismétlőiskolában dolgozó két tanító részére állami segélyt kér. A VKM engedélyezi a kért segélyt tekintettel a nagyszámú diákra.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 1. 30, Темишвар/Temesvár **IIa - 1914 - 19 - 18791**

118. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП за продужавање државне помоћи учитељима који раде у Пољопривредној продужној школи и Бегасентмихаљу. Министарство тражи додатне информације о раду школе.

Temes vármegye királyi tanfelügyelője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Románszentmihályon működő gazdasági ismétlőiskolában

dolgozó két tanító részére az állami segély meghosszabbítását kéri. A VKM további információt kér az iskola működéséről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

БЕЗДАН/BEZDÁN

1888. 10. 14, Сомбор/Zombor II - 1888 - 3 - 13708

119. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода комуналне Занатске школе у Бездану за школску 1887/1888. годину и уједно тражи државну помоћ за исплату хонорара за учитеље те школе. Министарство обавезује Град са слободним трговиштем као издржаваоца школе да финансира школу и редовно плаћа хонораре за учитеље.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni községi iparos tanonciskola 1887/88-as költségvetését és egyben a minisztérium támogatását kéri a tanítók tiszteletdíjának kifizetésében. A minisztérium utasítja a mezővárost, mint törvény szerinti fenntartót, hogy az iskola költségeit viselje és a tanítók fizetését emelje fel.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1888. 10. 15, Сомбор/Zombor II - 1888 - 3 - 13708 (42281/1888)

120. Помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1887/88. годину и финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за школску 1888/89. годину, са примедбом да ће бити већих издатака због повећања плата учитељима и због пријема нових учитеља.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKN-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1887/88-as tanévi számadását és a költség-előirányzatát az 1888/89-es tanévre azzal a megjegyzéssel, hogy a kiadások nőni fognak, mert a tanítói fizetések emelkednek és újabb tanítói állásokra írtak ki pályázatokat.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1889. 3. 9, Будимпешта/Budapest II - 1889 - 3 - 11235

121. Земаљски школски надзорник занатских школа извештава МВП да се слаже са одобравањем државне помоћи за Занатску школу у Бездану.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni iparos tanonciskola segélyezése tárgyában, melyben a pénzbeli segély megadása mellett foglal állást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1889. 10. 18, Сомбор/Zombor II - 1889 - 3 - 11235 (46612/1889)

122. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај Занатске школе у Бездану за 1888/89. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1888/89-es tanévi számadását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1889. 10. 18, Сомбор/Zombor II - 1889 - 3 - 11233 (46613/1889)

123. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1889/90. годину и уједно тражи државну помоћ за исплату хонорара за учитеље те школе. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за следећу годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1889/90-es költségvetését és egyben a minisztérium támogatását kéri a tanítók tiszteletdíjának kifizetésében. Csatolták a 1889/90-es költségvetést.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1890. 3. 19, Будимпешта/Budapest II - 1890 - 3 - 16127

124. Земаљски школски надзорник занатских школа извештава МВП да се слаже са одобрењем државне помоћи за Занатску школу у Бездану са примедбом да насеље само треба да сноси трошкове школе. Министарство инсистира на изложби радова ученика Занатске школе.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni iparos tanonciskola segélyezése tárgyában, melyben a pénzbeli segély megadása mellett azzal a megjegyzéssel foglal állást, hogy a községnek nagyobb mértékben kellene részt vennie az iskola működtetésében. A minisztérium a tanoncmunkák kiállítására ad ki utasítást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 9. 25, Сомбор/Zombor **II - 1890 - 3 - 16127 (47043/1890)**

125. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1890/91. годину и уједно тражи државну помоћ и помоћ за исплату хонорара за катихету. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за следећу годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1890/91-es költségvetését és egyben a minisztérium támogatását kéri a tanítók és a hitoktató tiszteletdíjának kifizetésében. Csatolták a 1890/91-es költségvetést.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1890. 10. 15, Сомбор/Zombor **II - 1890 - 3 - 16127 (47053/1890)**

126. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај за 1889/90. годину Занатске школе у Бездану.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1889/90-es tanévi számadását.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1891. 3. 2, Будимпешта/Budapest **II - 1891 - 3 - 3900**

127. Земаљски школски надзорник занатских школа шаље МВП предлоге у вези са финансијским планом прихода и расхода Занатске школе у Бездану за школску 1890/91. годину. Министарство одобрава помоћ.

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni iparos tanonciskola segélyezése és költségvetése tárgyában az 1890/91-es tanévre. A minisztérium jóváhagyja a segélyezést.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1891. 12. 23, Сомбор/Zombor **II - 1891 - 3 - 3900 (58175/1891)**

128. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1891/92. годину и уједно тражи државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1890/91-es költségvetését és egyben állami támogatást kér az iskola számára.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1892. 3. 2, Будимпешта/Budapest **II - 1892 - 3 - 11049**

129. Земаљски школски надзорник занатских школа шаље своје предлоге МВП у вези са финансијским планом прихода и расхода и молбу за помоћ Занатске школе у Бездану за школску 1891/92. годину. Министарство одобрава помоћ (прилог недостаје).

Az iparos tanulók iskolai országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni iparos tanonciskola segélyezése és költségvetése tárgyában az 1891/92-es tanévre. A minisztérium jóváhagyja a segélyezést. (A csatolmány hiányzik.)

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1892. 9. 10, Бездан/Bezdán **б. с./j. n.**

130. Извод из записника са састанка Школског одбора комуналних школа у Бездану. На дневном реду је био избор учитеља на упражњено место у Основној, Пољопривредној продужној и Занатској школи.

Jegyzőkönyvi kivonat a bezdáni községi iskolaszék üléséről, melyen az elemi iskolában, a gazdasági ismétlőiskolában és az iparos tanonciskolában megüresedett tanítói állások betöltéséről intézkedtek a résztvevők.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1895. 11. 20, Сомбор/Zombor **II - 1895 - 14 - 67096**

131. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1895/96. годину и уједно тражи државну помоћ. Спомиње да су у граду недавно отворена два забавишта, а комуналну Основну школу би требало проширити.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1895/96-os költségvetését és egyben állami támogatást kér az iskola számára. Megemlíti azt is, hogy a község a közelmúltban felállított két óvodát, a községi iskolát pedig bővíteni kellene.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 5. 1, Бездан/Bezdán **б. с./j. n.**

132. Извод из записника са састанка Школског одбора у Бездану. На дневном реду је била уплата у пензијски фонд за учитеље комуналне Основне школе. Одлука се односи на следећих пет година.

Jegyzőkönyvi kivonat a bezdáni a községi iskolaszék üléséről, melyen az elemi iskolában dolgozó tanítók számára befizetendő nyugdíjjárulékról volt szó. A határozat a következő öt évre szól.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1900. 12. 3, Сомбор/Zombor VII - 1900 - 14 - 92762

133. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1900/01. годину. Уједно општинска власт насеља тражи и државну помоћ. Министарство је из Државног фонда занатских школа издвојило средства за помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1900/01-es költségvetését és egyben továbbítja a községi elöljáróság kérvényét állami támogatástért. A minisztérium az országos tanonciskolai alapból kiutalja a segélyt.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1901. 6. 25, Сомбор/Zombor II - 1901 - 2 - 46776

134. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује извештај о основној школској имовини Бездана за период 1882–1894. године. Министарство тражи додатни извештај за период 1875–1881. године.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iskolai alapvagyon felülvizsgálásáról készült jelentését, amely felöleli az 1882–1894-es időszakot. A VKM utólagos jelentést kér az 1875–1881-es időszakról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 7. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1901 - 14 - 47279

135. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа послата помоћ Занатској школи у Бездану.

A kereskedelemügyi miniszter jelenti a VKM-nek, hogy az országos tanonciskolai alapból átutalta a segélyt a bezdáni iparos tanonciskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 10. 08, Сомбор/Zombor VII - 1901 - 14 - 47279 (73124/1901)

136. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства Бездана за државну помоћ Занатској школи. Школски надзорник подржава ту молбу, јер уз постојећу комуналну Основну школу са осам учитеља град треба хитно да отвори још 4 одељења и зато нема довољно новца за Занатску школу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért a bezdáni iparos tanonciskola számára. A tanfelügyelő támogatja a kérvényt azzal a magyarázattal, hogy a községnek már így is egy nyolctanítós községi iskolát kell eltartania, amit most még négy tanteremmel és ugyanennyi tanítóval kell kibővítenie.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 10. 3, Сомбор/Zombor VII - 1903 - 14 - 73810

137. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства Бездана за државну помоћ Занатској школи. Школски надзорник подржава ту молбу, јер су уз постојећу Основну школу отворили још два одељења, па нема довољно новаца за Занатску школу. Министарство враћа документ, јер он није написан на одговарајућем формулару.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért a bezdáni iparos tanonciskola számára. A tanfelügyelő támogatja a kérvényt azzal a magyarázattal, hogy a község még két tantermet biztosított az elemi iskola számára. A minisztérium visszaküldte az iratot, mert az nem az egyetemi nyomda által kiállított íven volt beadva.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 12. 4, Сомбор/Zombor VII - 1903 - 14 - 73810 (98955/1903)

138. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1903/04. годину и молбу Поглаварства насеља у којој се тражи државна помоћ за рад школе. Министарство због недостатка средстава одбија захтев.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1903/04-es költségvetését és egyben továbbítja a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért. A minisztérium a fedezet hiányára hivatkozva a kérvényt elveti.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 8. 29, Бездан/Bezdán **б. с./j. n.**

139. Лајош Таваши, председник Школског одбора комуналне Основне школе у Бездану, обавештава школског надзорника о избору нових чланова у Школски одбор и прилаже списак имена. Школски надзорник даје подршку Одбору за рад.

Tavassy Lajos, a községi iskolaszék elnöke jelenti a tanfelügyelőnek, hogy megalakították a bezdáni községi iskolaszéket és közli a tagok névsorát. A tanfelügyelő támogatását adja az iskolaszék működéséhez.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1904. 9. 30, Сомбор/Zombor **VII - 1904 - 14 - 85969**

140. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства Бездана за државну помоћ за Занатску школу. Школски надзорник подржава ту молбу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért a bezdáni iparos tanonciskola számára. A tanfelügyelő támogatja a kérvényt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 1. 30, Будимпешта/Budapest **VII - 1905 - 14 - 8947**

141. МВП се обраћа Министарству трговине у вези са исплатом државне помоћи за Занатску школу у Бездану за школску 1904/05. годину. Министарство трговине је одобрило помоћ из Државног фонда занатских школа.

A VKM átirata a Kereskedelmi Minisztériumhoz, melyben a bezdáni iparos tanonciskola számára segély kiutalását kéri az 1904/05-ös tanévre. A kereskedelmi miniszter jóváhagyta a segélyt az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 3. 7, Будимпешта/Budapest **VII - 1905 - 14 - 8947 (26875/1905)**

142. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа послао државну помоћ за Занатску школу у Бездану.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból átutalta a segélyt a bezdáni iparos tanonciskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 9. 11, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 - 8947 (78340/1905)

143. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Наставничког већа Занатске школе у Бездану, које тражи од министра да прими у стални радни однос, директора школе Ференца Молнара и учитеље Ђулу Хаданича, Ференца Фаркаша и Јаноша Цирфуса. Школски надзорник подржава ту молбу. Министарство позитивно решава молбу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni községi iparos tanonciskola tantestületének kérvényét. Molnár Ferenc igazgató, Hadanich Gyula, Farkas Ferenc és Czirfusz János tanítók kérik állásukban való véglegesítésüket. A tanfelügyelő támogatja a kérvényeket. A minisztérium megerősíti állásukban a fent megnevezett személyeket.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 9. 29, Сомбор/Zombor VII - 1905 - 14 - 8947 (81101/1905)

144. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства Бездана у вези са пружањем државне помоћи Занатској школи. Према објашњењу школског надзорника у Бездану се формира Пољопривредна продужна школа, којој је насеље поклонило пољопривредно земљиште од 35 јутара и целокупну опрему за рад, као и пратеће објекте. Тако да насеље нема више новца за финансирање мањка, који је настао у раду Занатске школе. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за школску 1905/06. годину. Напомиње се и да је ова школа важна за вишенационалну околину Бездана.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi elöljáróság kérvényét 600 korona értékű állami támogatástért a bezdáni iparos tanonciskola számára. Az indokolásban a tanfelügyelő azt magyarázta, hogy a község a most induló gazdasági ismétlőiskola számára 35 hold földterületet ajándékozott a megmunkáláshoz szükséges teljes felszereléssel és a legszükségesebb melléképületekkel. Így nincs már ereje arra is, hogy fedezze az iparos tanonciskola hiányát is. Azt is megjegyzi, hogy az iskola fontos szerepet tölt be a soknemzetiségű környék életében. Csatolták az iskola költség-előirányzatát az 1905/06-os tanévre.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

1906. 2. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 - 10604

145. МВП се обраћа Министарству трговине у вези са исплатом државне помоћи за Занатску школу у Бездану за школску 1905/06. годину.

Министарство трговине је одобрило помоћ из Државног фонда занатских школа.

A VKM átirata a Kereskedelmi Minisztériumhoz, melyben a bezdáni iparos tanonciskola számára segély kiutalását kéri az 1905/06-os tanévre. A kereskedelemügyi miniszter jóváhagyta a segélyt az országos tanonciskolai alapból.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 2. 10, Сомбор/Zombor II - 1906 - 19 - 614 (13242/1906)

146. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обраћа се МВП у вези са израдом школских матичних књига комуналне Основне школе у Бездану и Јеврејске основне школе и пита које формуларе треба користити за тај попис.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője azzal a kérdéssel fordul a VKM-hez, hogy mivel Bezdánban nincs állami elemi iskola, a községi elemi iskolai törzskönyvek összeállításánál a községi és az izraelita iskoláknál vezetett nyilvántartást használja-e.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 2. 18, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 - 10604 (23108/1906)

147. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа послао државну помоћ за Занатску школу у Бездану.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból átutalta a segélyt a bezdáni iparos tanonciskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 10. 27, Сомбор/Zombor VII - 1906 - 14 - 10604 (95787/1906)

148. Школски надзорник Бачко-Бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства Бездана у вези са пружањем државне помоћи Занатској школи за школску 1906/07. годину. Напомиње се и да је ова школа важна за вишенационалну околину Бездана.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért a bezdáni iparos tanonciskola számára az 1906/07-es tanévre. A tanfelügyelő azt is megjegyzi, hogy az iskola fontos szerepet tölt be a soknemzetiségű környék életében.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 2. 8, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 - 13624

149. МВП се обраћа Министарству трговине у вези са исплатом државне помоћи за Занатску школу у Бездану за школску 1906/07. годину. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за школску 1906/07. годину. Министарство трговине је одобрило помоћ из Државног фонда занатских школа.

A VKM átirata a Kereskedelmi Minisztériumhoz, melyben a bezdáni iparos tanonciskola számára segély kiutalását kéri az 1906/07-es tanévre. A kereskedelemügyi miniszter jóváhagyta a segélyt az országos tanonciskolai alapból. Csatolták az iskola költség-előirányzatát az 1906/07-es tanévre.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 3. 21, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 - 13624 (33995/1907)

150. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа послао државну помоћ за Занатску школу у Бездану.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból átutalta a bezdáni iparos tanonciskola számára a kért segélyt.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 12. 9, Сомбор/Zombor VII - 1907 - 14 - 13624 (140667/1907)

151. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства Бездана у вези са пружањем државне помоћи Занатској школи. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за школску 1907/08. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért a bezdáni községi iparos tanonciskola számára az 1907/08-es tanévre. Csatolták az iparos tanonciskola költség-előirányzatát az 1907/08-as tanévre.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 27, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 - 10868

152. МВП се обраћа Министарству трговине у вези са исплатом државне помоћи за Занатску школу у Бездану за школску 1907/08. годину. Министарство трговине је одобрило помоћ (прилог недостаје).

A VKM átirata a Kereskedelmi Minisztériumhoz, melyben a bezdáni iparos tanonciskola számára segély kiutalását kéri az 1907/08-as tanévre. A kereskedelmi miniszter jóváhagyta a segélyt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 1. 24, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 - 10868 (11977/1908)

153. Министар трговине обавештава МВП да због непотпуне документације не може да разматра пружање помоћи за Занатску школу у Бездану.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a hiányos dokumentáció miatt visszaküldi a bezdáni iparos tanonciskola államsegély iránti kérvényét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 2. 23, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 - 10868 (27681/1908)

154. Министар трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа послао државну помоћ за Занатску школу у Бездану.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból átutalta a segélyt a bezdáni iparos tanonciskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 9. 12, Сомбор/Zombor IIa - 1908 - 1 - 76332 (108184/1908)

155. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о национализацији установа основног образовања и забавишта и тражи одлагање детаљног извештаја, јер ће састанак месног представништва тек да се одржи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bezdáni községi népiskolák és óvodák államosítása tárgyában csak később tehet jelentést, mert a község képviselő-testülete még nem foglalkozott ezzel a kérdéssel.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 1. 3, Сомбор/Zombor IIa - 1909 - 19 - 16272

156. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о стању у комуналним пољопривредним продужним школама у

Бездану, Малом Иђошу и Бечеју. Према извештају у тим школама стање је критично: опште предмете предају нестручна лица, парцеле за практичне вежбе су мале и школе су недовољне опремљене. МВП тражи да Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније хитно предузме одређене кораке.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni, kishegyesi és óbecsei külön szaktanítós községi gazdasági ismétlőiskolák tárgyában. A jelentés szerint nagyon sok a mulasztás: a közismereti tárgyakat nem képzett személyek tanítják, a gyakorlati telepek és az iskolák felszereltsége hiányos. A mulasztások sürgős elhárításával a közigazgatási bizottságot bízza meg a VKM.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1909. 4. 19, Сомбор/Zombor IIa - 1909 - 19 - 51222

157. Помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније дужан да реферише о предузетим мерама у комуналним пољопривредним продужним школама у Бездану, Малом Иђошу и у Бечеју.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bezdáni, kishegyesi és óbecsei külön szaktanítós községi gazdasági ismétlőiskolák ügyében hozott intézkedésekről és azok eredményéről a közigazgatási bizottság fog jelentést tenni.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 4. 28, Сомбор/Zombor IIa - 1909 - 19 - 51222 (52801/1909)

158. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП план рада и документацију изградње помоћних објеката за Пољопривредну продужну школу у Бездану. Сву документацију је преузео од среског начелника у Сомбору. Министарство прослеђује документацију ради провере у Министарству пољопривреде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola üzemtervét és építkezési iratait, melyeket a zombori járási főszolgabíró kézbesített neki. A VKM továbbítja az iratokat véleményezés céljából a földművelésügyi minisztériumhoz.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1909. 8. 24, Будимпешта/Budapest **IIa - 1909 - 19 - 51222 (101184/1909)**

159. Министарство пољопривреде враћа документацију МВП, с тим да су они ради детаљнијег испитивања проследили документацију и Пољопривредној школи у Кечкемету. У Кечкемету мисле да цео план за Пољопривредну продужну школу треба прерадити.

A földművelésügyi miniszter megküldi a VKM-nek a bezdáni községi gazdasági ismétlőiskola épület- és üzemtervét, melyet véleményezés végett elküldött a kecskeméti földműves iskola igazgatóságának. Az igazgatóság véleménye szerint a tervet a bezdáni iskolának át kell dolgoznia.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1909. 10. 3, Будимпешта/Budapest **IIa - 1909 - 19 - 51222 (117212/1909)**

160. Министарство пољопривреде прослеђује МВП стручно мишљење директора Пољопривредне школе у Кечкемету о наставном плану Пољопривредне продужне школе у Бездану са напоменом да стручни наставник у Бездану уврсти у наставни план примедбе и то поново пошаље МВП.

A földművelésügyi miniszter megküldi a VKM-nek a kecskeméti földműves iskola szakvéleményét a bezdáni gazdasági ismétlőiskola üzemtervéről azzal a megjegyzéssel, hogy a szaktanító által kijavított üzemtervet küldjék vissza a VKM-nek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 11. 27, Сомбор/Zombor **IIa - 1909 - 19 - 51222 (142850/1909)**

161. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП исправљени план рада Пољопривредне продужне школе у Бездану.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bezdáni önálló szaktanítós gazdasági ismétlőiskola átdolgozott üzemtervét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 3. 18. **IIa - 1910 - 1 - 15067 (32246/1910)**

162. Школски надзорник подноси извештај МВП о учитељским окућницама у Бездану (прилог недостаје).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni tanítói földek ügyében. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 4. 1, Будимпешта/Budapest IIa - 1910 - 19 - 34332 (39704/1910)

163. Списи о изградњи Пољопривредне продужне школе у Бездану. Преписка између Министарства пољопривреде и МВП, као и школског надзорника и великог жупана.

Az egész ügyirat a bezdáni gazdasági ismétlőiskola építése körül kialakult problémákkal foglalkozik. Levelezés a földművelésügyi miniszter és a VKM között, továbbá a tanfelügyelő és a főispán jelentései a VKM-nek.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1910. 6. 27, Будимпешта/Budapest IIa - 1910 - 1 - 15067 (71790/1910)

164. Извештај Правне управе државне благајне МВП у вези са национализацијом комуналне Основне школе у Бездану.

A Magyar Királyi kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a bezdáni községi iskolák államosítása tárgyában.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1910. 8. 23, Сомбор/Zombor IIa - 1910 - 1 - 15067 (9298571910)

165. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП записник са састанка општинске власти Бездана на којем је донета одлука о национализацији установе основног образовања.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bezdán község képviselő-testület határozatát az ottani elemi iskolák államosítására vonatkozóan, melyet jegyzőkönyvben rögzítettek.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1911. 6. 18, Сомбор/Zombor IIa - 1911 - 1 - 236 (77277/1911)

166. Помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније поново прослеђује МВП извештај у вези са окућницама учитеља Основне школе у Бездану.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a bezdáni tanítói földek átadása ügyében.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1911. 8. 5, Сомбор/Zombor IIa - 1911 - 19 - 97954

167. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније доставља свој извештај МВП у вези са одлуком месног представништва Бездана да ће укинути рад Пољопривредне продужне школе. Са овом одлуком се не слаже школски надзорник.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelője jóváhagyás végett felterjeszti jelentését a VKM-hez a bezdáni önálló gazdasági iskola üzemtervéről azzal a megjegyzéssel, hogy a község képviselő-testülete határozatot hozott az iskola beszüntetésére, mellyel a tanfelügyelő nem ért egyet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 10. 6, Сомбор/Zombor IIa - 1911 - 19 - 97954 (122577/1911)

168. Помоћни школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да, уколико насеље Бездан не прихвати одлуку Муниципијалног одбора, Административни одбор ће онда званично наредити изградњу школске зграде за Пољопривредну продужну школу. У прилогу је извод из записника Муниципијалног одбора са коначном одлуком о изградњи школа.

Bács-Bodrog vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez, hogy amennyiben Bezdán község nem tenne eleget a törvényhatósági bizottsági határozatnak, akkor a közigazgatási bizottság hivatalból fogja elrendelni az iskola megépítését. Csatolták a törvényhatósági bizottság határozatát az iskola megépítéséről.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1911. 12. 21, Будимпешта/Budapest IIa - 1912 - 19 - 609

169. Министарство пољопривреде шаље стручно мишљење МВП у вези са плановима изградње Пољопривредне продужне школе у Бездану. У прилогу је и стручно мишљење директора Пољопривредне школе у Кечкемету. Оба мишљење се подударају у томе да су планови јако раскошни, а трошкови изградње високи.

A Földművelésügyi Minisztérium elküldi a VKM-nek a bezdáni gazdasági ismétlőiskola üzemtervével és építésével kapcsolatos véleményét. Csatolták a kecskeméti mezőgazdasági iskola igazgatójának véleményét is az iskola építési terveiről. Mindkét vélemény szerint túl impozáns az épület és nagyok a költségek.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 2. 17. IIa - 1912 - 1 - 23015

170. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси извештај МВП о учитељским окућницама у Бездану.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bezdáni tanítói földek ügyében. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1912. 4. 8, Бездан/Bezdán **б. с./j. n.**

171. Директор Безданске основне школе Ференц Молнар подноси молбу школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније ради корекције висине плате од пре национализације школе.

A bezdáni elemi iskola igazgatójának, Molnár Ferencnek a kérvénye Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjéhez, melyben fizetésének az államosítás előtti szintre való kiigazítását kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 9. 19. **IIa - 1912 - 1 - 23015 (126455/1912)**

172. Предмет у вези са продајом окућнице учитеља после национализације Основне школе у Бездану (прилог недостаје).

Az ügyirat a bezdáni állami elemi iskolai tanítók földjeinek eladásával foglalkozik. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 10. 10. **IIa - 1912- 1 - 23015 (159287/1912)**

173. Предмет у вези са продајом окућнице учитеља после национализације Основне школе у Бездану (прилог недостаје).

Az ügyirat a bezdáni állami elemi iskolai tanítók földjeinek eladásával foglalkozik. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 2. 10, Бездан/Bezdán **VII - 1914 - 14 - 21587**

174. Финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1913/14. годину, уз молбу коју је Поглаварство насеља упутило МВП за државну помоћ за рад школе. Министарство је одобрило помоћ.

A bezdáni iparos tanonciskola 1913/14-es költség-előirányzata és a községi elöljáróság kérvénye állami támogatásért. A VKM engedélyezi a kölcsönt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 3. 13, Бездан/Bezdán **VII - 1915 - 14 - 41 (28427/1915)**

175. Финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1913/14. годину, уз молбу Поглаварства насеља за државну помоћ за рад школе. Министарство је одобрило помоћ.

A bezdáni iparos tanonciskola 1913/14-es költség-előirányzata és a községi elöljáróság kérvénye állami támogatásért. A minisztérium engedélyezi a kölcsönt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 10. 15, Будимпешта/Budapest 117155/1915 - VIIc (?)

176. МВП поставља у службу Марију Јанковић, као васпитачицу у државном забавишту у Бездану.

A VKM Jankovich Mária óvónőt saját kérésére áthelyezte a bezdáni állami óvodába, ahol munkáját azonnal megkezdheti.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 11. 1, Бездан/Bezdán VII - 1915 - 14 - 41 (128925/1915

177 Финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1915/16. годину уз молбу Поглаварства насеља за државну помоћ за рад школе. Министарство је одобрило помоћ (прилог недостаје).

A bezdáni iparos tanonciskola 1915/16-os költség-előirányzata és a községi elöljáróság kérvénye állami támogatásért. A minisztérium engedélyezi a kölcsönt. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 11. 27, Бездан/Bezdán VII - 1916 - 14 - 41 (159606/1916)

178. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Бездану за 1916/17. годину и уједно уз молбу Поглаварства насеља за државну помоћ за рад школе. Министарство је одобрио помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője előterjeszti a VKM-hez a bezdáni iparos tanonciskola 1916/17-es költség-előirányzatát és a községi elöljáróság kérvényét állami támogatásért. A minisztérium engedélyezi a kölcsönt.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1917. 4. 13, Сомбор/Zombor VII - 1917 - 19 - 7737 (52148/1917)

179. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је државна Пољопривредна продужна школа у Бездану после две године паузе поново започела рад у школској 1916/17. години.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bezdáni állami gazdasági ismétlőiskola két év kimaradás után megkezdte munkáját az 1916/17-es tanévben.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 1. 9. **IIa - 1918 - 19 - 6401**

180. Предузимање мера у вези са распоредом предмета у Пољопривредној продужној школи у Бездану (прилог недостаје).

Intézkedés a bezdáni önálló gazdasági iskola tananyagbeosztása tárgyában. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 2. 17, Сомбор/Zombor **VII - 1918 - 19 - 54292**

181. Молба васпитачице Катарине Поповић упућена МВП да је министар постави на упражњено место у државном забавишту у Бездану.

Popovits Katalin óvónő kérvénye a VKM-nek, melyben kéri, hogy nevezze ki a bezdáni állami óvodába óvónőnek.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 4. 29, Будимпешта/Budapest **VII - 1918 - 14 - 41 (75559/1918)**

182. Генерални директор Главне управе за занатске школе при МВП шаље извештај МВП у вези са доделом државне помоћи за Занатску школу у Бездану у коме објашњава зашто тој школи ове школске године није потребно пружити државну помоћ.

Az iparoktatási főigazgató jelentése a VKM-nek a bezdáni iparos iskola számára folyósítandó állami segély kapcsán, melyben megindokolja, miért nincs szükség a segély kiutalására ebben a tanévben.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 7. 28, Сомбор/Zombor **IIb - 1918 - 14 - 147285**

183. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније тражи од МВП хитно заустављање дисциплинског поступка против Маргите Рајсиг, васпитачице из Бездана, јер је утврђено да није починила намерни пропуст.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának kérése a VKM-hez, melyben kérik a Reiszig Margit óvónő ellen folytatott állami fegyelmi vizsgálat beszüntetését, mivel megállapítást nyert, hogy nem történt szándékos mulasztás.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

КУТИЈА 4

БЕЛА ЦРКВА/FEHÉRTEMPLOM

1893. 1. 18, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1893 - 10 - 3266**

1. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину даје предлоге МВП у вези са проблемом мањка места за ученике државне Главне гимназије у Белој Цркви. Не слаже се да салу за фискултуру треба преуредити у учионицу. Министарство одобрава само то да се смести више клупа у учионицама.

   A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti javaslatait a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban jelentkező férőhely-hiány kérdésének megoldásával kapcsolatban. E szerint nem helyesli a tornaterem átalakítását tanteremmé. A miniszter csak az iskolapadok számának növelését engedélyezi.
   Мађарски/magyar 4 листа/lap

1893. 3. 23, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1893 - 10 - 11929 (14475/1893)**

2. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП предлоге Пала Кираља, директора Гимназије у Белој Цркви, у вези са реновирањем школских објеката у току летњег распуста. За покривање трошкова тражи државну помоћ. У прилогу су предрачуни појединих послова.

   A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Király Pálnak az előterjesztését a nyári szünetben végzendő javítási munkálatok költségeiről. A költségek fedezésére állami segélyért folyamodik. Csatolták a munkálatokról szóló költségvetési javaslatokat.
   Мађарски, немачки/magyar, német 10 листова/lap

1893. 3. 23, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1893 - 10 - 3266 (14476/1893)**

3. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП предрачун Школског одбора Гимназије у Белој Цркви за набавку клупа за Гимназију. МВП одобрава набавку.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának új padok beszerzésére vonatkozó költségvetését. A VKM engedélyezi a beszerzést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1893. 4. 30, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1893 - 10 - 20445

4. Шандор Котунович, директор Гимназије у Великом Варадину, прослеђује МВП извештај Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви у вези са насталом штетом на згради Гимназије после земљотреса који је задесио Белу Цркву. Министарство враћа предмет због нејасноћа у финансијском плану.

Kotunovics Sándor, a nagyváradi főgimnáziumi igazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának jelentését, melyben leírja a földrengés okozta károkat a főgimnázium épületén. A minisztérium az adatok hiányossága miatt visszaküldi az iratokat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1893. 7. 18, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1893 - 10 - 20445 (34144/1893)

5. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај директора Главне гимназије у Белој Цркви у вези са насталом штетом на згради Гимназије после земљотреса који је задесио Белу Цркву и моли Министарство да хитно пошаље помоћ за реновирање зграде. Министарство је одобрило помоћ.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának költség-előirányzatát, melyben leírja a földrengés okozta károkat a főgimnázium épületén és a felújításokra gyors állami segélyt kér. A minisztérium engedélyezi a segélyt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1893. 8. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1893 - 10 - 20445 (40223/18939)

6. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај Ђуле Картнера, заменика директора Главне гимназије у Белој Цркви, у вези са поправкама пода у појединим просторијама.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóhelyettesének, Kartner Gyulának a jelentését az épület padlózatában eszközölendő munkálatokról.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1893. 10. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1893 - 10 - 20445 (50611/1893)

7. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Пала Кираља, директора Главне гимназије, да документацију која је послата и вези са поправкама након земљотреса врати назад у школу да би могли извршити контролу завршених радова.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Király Pálnak a kérvényét, melyben a földrengés okozta károk elhárítására benyújtott iratok visszaszármaztatását kéri, valamint hogy megejthessék az elvégzett munkák felülvizsgálatát.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1893. 10. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1893 - 10 - 3266 (57312/1893)

8. Шандор Котунович, директор Гимназије у Великом Варадину, прослеђује МВП завршни рачун за нове клупе за потребе Главне гимназије у Белој Цркви, и моли МВП да исплати трошкове столару Фридриху Шиту.

Kotunovics Sándor, a nagyváradi főgimnázium igazgatója felterjeszti a VKM-hez a végszámlát, melyet Schütt Frigyes asztalosmester állított ki a fehértemplomi főgimnázium számára elkészített 41 padról és a pénz gyors kiutalását kéri a minisztériumtól.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1894. 1. 26, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 10 - 5111

9. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу Пала Кираља, директора Главне гимназије, да документацију која је послата у вези са поправкама након земљотреса, врати назад у школу да би могли извршити контролу завршених радова. Министарство наређује враћања документације.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Király Pálnak a kérvényét, melyben a földrengés okozta károk elhárítására benyújtott iratok visszaszármaztatását kéri, valamint hogy megejthessék az elvégzett munkák felülvizsgálatát. A minisztérium elrendeli az iratokat visszaküldését.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1894. 2. 25, Бела Црква/Fehértemplom III - 1894 - 10 - 5111 (10886/1894)

10. Мајстори Андреас Кеслери, Јозеф Шпрингер и столар Фридрих Шит моле МВП да им се исплати новац за завршени посао у Главној гимназији у Белој Цркви.

Andreas Kesler, Springer József mesteremberek és Schütt Frigyes asztalosmester kérvénye a VKM-hez, melyben kérik az elvégzett munka utáni bérük kiutalványozását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1894. 6. 12, Бела Црква/Fehértemplom III - 1894 - 10 - 28840

11. Жалбено писмо Алвиле Пифла, лимара из Беле Цркве, достављено МВП да му се што хитније исплати новац за завршени посао у Главној гимназији у Белој Цркви.

Piffl Alwill fehértemplomi bádogosmester panaszlevele a VKM-hez, melyben kéri a fehértemplomi főgimnáziumi épületen elvégzett munkálataiért a pénz kiutalását.
Мађарски, немачки/magyar, német 4 листа/lap

1894. 7. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 10 - 35908

12. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу Пала Кираља, директора Главне гимназије, да документацију која је послата у вези са поправкама након земљотреса, врати назад у школу да би могла да изврши контролу завршених радова. Такође, моли да се проследи налог за исплату мајстора за извршене радове.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Király Pálnak a kérvényét, melyben a földrengés okozta károk elhárítására benyújtott iratok visszaszármaztatását kéri, valamint hogy megejthessék az elvégzett mun-

kák felülvizsgálatát. Továbbá újból megkéri a minisztériumot, hogy az elvégzett munkák után járó összeget utalja át az iskola számára.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1894. 7. 27, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 10 - 37357

13. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије за убрзање поступка за исплату радова на крову Гимназије.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérvényét, melyben újból kéri az épület fedelének kijavításáról szóló számla kifizetését a gimnázium számlájára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1894. 8. 12, Бела Црква/Fehértemplom III - 1894 - 10 - 28840

14. Жалбено писмо лимара Алвиле Пифла из Беле Цркве упућено МВП да му се што хитније исплати новац за завршени посао у Главној гимназији у Белој Цркви. Исто писмо шаље и министру вера и просвете.

Piffl Alwill fehértemplomi bádogosmester panaszlevele a VKM-hez, melyben kéri a fehértemplomi főgimnáziumi épületen elvégzett munkálataiért a pénz kiutalását. Ugyanezt a levelet elküldi a vallás- és közoktatásügyi miniszternek is.
Мађарски, немачки/magyar, német 6 листова/lap

1894. 9. 9, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1894 - 10 - 28840 (44806/1894)

15. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП објашњење директора Главне гимназије у Белој Цркви о случају Алвиле Пифла, лимара из Беле Цркве. У прилогу је писмо директора.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának Piffl Alwill bádogos bére ügyében tett felvilágosító jelentését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1894. 9. 9. **III - 1894 - 10 - 5111 (44807/1894)**

16. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП резултате преиспитивања завршених радова на згради Главне гимназије у Белој Цркви.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium épületén szükségessé vált javítási munkálatokról készült felülvizsgálati eredményt.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **III - 1894 - 10 - 55671**

17. Рачуноводство МВП извештава министра о суми која је потрошена, и више од дозвољене, приликом реновирања зграде Главне гимназије у Белој Цркви.

A kebelbeli számvevőség jelentést tesz a fehértemplomi állami főgimnázium épületén eszközölt helyreállításnál felmerült többletköltség tárgyában.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1895. 1. 15, Будимпешта/Budapest **II - 1895 - 16 - 2214 (2819/1895)**

18. Жигмонд Херцег, архитекта, моли МВП да се одобре трошкови за изградњу ограде око новоизграђене зграде државне женске Грађанске школе у Белој Цркви. Министарство одобрава тражени износ.

Herczegh Zsigmond építész kérvénye a VKM-hez, melyben a fehértemplomi állami polgári leányiskola épülete köré építendő kerítés költségeire a minisztérium támogatását kéri. A minisztérium jóváhagyta a kért összeget.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1895. 7. 24, Бела Црква/Fehértemplom **б. с./j. n.**

19. Финансијски план прихода и расхода комуналне Основне школе у Белој Цркви за школску 1896. годину заједно са извештајем о приходима и расходима школе за 1895. годину. Школски одбор је прихватио извештаје и финансијски план.

A fehértemplomi községi iskola költségvetése az 1896-os tanévre. Mellékelték az iskola jövedelméről és szükségleteiről szóló kimutatást az 1895-ös évre. A költségvetést az iskolaszék elfogadta.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1896. 4. 6, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1896 - 10 - 19417**

20. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за отварање паралелног одељења првог разреда гимназије. Министарство је позитивно решило молбу.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindítására a jövő tanévtől kezdve. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1896. 10. 23, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1896 - 10 - 19417 (59989/1896)**

21. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за наставна средства за паралелно одељење у првог разреда гимназије. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz tanszerköltségek fedezésére. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 3. 8, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1897 - 10 - 16248**

22. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 7. 12. **III - 1897 - 10 - 4740(43948/1897)**

23. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину моли МВП за одобрење трошкова за реновирање Главне гимназије у Белој Цркви у току летњег распуста. Министарство је одобрило средства.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium épületén végzendő javítási munkálatok költségvetését. A kért összeget engedélyezték.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1897. 12. 3, Темишвар/Temesvár II - 1897 - 28 - 81795

24. Велики жупан, као председник Административног одбора Тамишке жупаније, извештава МВП о формирању Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви. Напомиње и то, да за практичне наставне вежбе насеље не може да обезбеди башту, па се зато обраћа Министарству пољопривреде. Одбор уједно тражи државну помоћ за отварање школе.

Temes vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke jelentést tesz a VKM-nek a Fehértemplomon szervezendő gazdasági ismétlőiskoláról. Megemlíti, hogy a községnek nincs földterülete az iskola számára, ezért a Földművelésügyi Minisztériumhoz fordultak segítségért. A bizottság továbbítja az iskola államsegély iránti kérelmét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 12. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1897 - 10 - 16248 (81808/1897)

25. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда државне Велике гимназије, јер новац још није уплаћен на име Гимназије. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére, mivel a pénz nem érkezett meg a gimnázium számára a minisztériumtól. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1898. 1. 6. III - 1898 - 10 - 1542

26. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП целокупну документацију у вези са поправкама на згради Главне гимназије у Белој Цркви.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumon végzett javítási munkálatokról készített jelentést és a felülvizsgálati bizonylatot.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **III - 1898 - 10 - 35389**

27. Рачуноводство при МВП предлаже да се укине паушал за димничара у Главној гимназији у Белој Цркви. Министарство доноси решење о укидању паушала.

A VKM számvevősége előterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium kéményseprési átalányának beszüntetését. A VKM ennek kapcsán meghozza a rendeletet az átalány beszüntetésére.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 9. 18, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1898 - 10 - 65038**

28. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1898/99. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1898/99-es tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 9. 19, Темишвар/Temesvár **II - 1898 - 19 - 67308**

29. Велики жупан, као председник Административног одбора Тамишке жупаније, извештава МВП о формирању Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви. Наставни кадар је обезбеђен и Одбор тражи државну помоћ за исплату хонорара. Помоћ је одобрена.

Temes vármegye főispánja, a közigazgatási bizottság elnöke jelentést tesz a VKM-nek a Fehértemplomon szervezendő gazdasági ismétlőiskoláról. Az iskolában dolgozó tanítókat kiválasztották és az ő tiszteletdíjukra a bizottság államsegélyt kér, amit megkapott az iskola.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1898. 11. 12, Темишвар/Temesvár II - 1898 - 19 - 67308 (80883/1898)

30. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да је за Пољопривредну продужну школу у Белој Цркви град поклонио два ланаца земље за практичне вежбе.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek arról, hogy a fehértemplomi állami gazdasági ismétlőiskola gyakorlati tanítására két hold földet átengedett a város.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 1. 18, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1899 - 10 - 5251

31. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Наставничког већа Главне државне гимназије у Белој Цркви у којој се тражи дозвола за преуређивање зборнице због веће ефикасности грејања просторије. Молба је одбијена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium tantestületének kérelmét a tanári szoba átalakítására a helyiség hatékonyabb fűtése miatt. A kérvényt elvetették.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 9. 28, Темишвар/Temesvár VII - 1899 - 16 - 76743

32. Школски надзорник Тамишке жупаније моли МВП да за потребе државне девојачке Грађанске школе у Белој Цркви дозволи набавку једног клавира. Молба је одбијена.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek, melyben a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére egy zongora beszerzését kéri. A kérvényt elutasították.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 28, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1899 - 10 - 92814

33. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1899/1900. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1899/1900-as tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 31, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 10720

34. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да је Пољопривредна продужна школа у Белој Цркви рад започела у јануару због епидемије шарлаха и моли Министарство да пошаље хонораре за четири наставника.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a fehértemplomi állami gazdasági ismétlőiskoláról, mely szerint a tanítás csak januárban kezdődhetett meg a vörheny miatt és egyúttal a tanítók tiszteletdíjának kiutalását kéri.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 8. 16, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 20 - 60640

35. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније тражи од МВП новчана средства за куповину наставних средстава за државну мушку Основну школу у Белој Цркви. Средства су одобрена.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a fehértemplomi állami elemi fiúiskoláról, melyben tanszerek vásárlására állami segélyt kér. A segélyt kiutalták.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 9. 15, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 10720 (68994/1900)

36. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да Пољопривредна продужна школа у Белој Цркви ради са четворо учитеља и да за школску 1899/1900. годину треба да им исплати хонорар. За Ђерђа Сентимреиа и Јакоба Шенка по 60 круна, а за госпођу Кароља Трупела и Марију Приснер по 40 круна. Хонорари су већ исплаћени.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a fehértemplomi állami gazdasági ismétlőiskoláról, melyben a tanítók tiszteletdíjának kiutalását kéri az 1899/1900-as tanévre, Szentimrei György és Schenk Jakab tanítók számára 60-60 koronát, Truppel Károlyné és Priszner Mária tanítónőnek pedig 40-40 koronát. A kért tiszteletdíjak már ki lettek fizetve.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 24, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 10720 (80267/1900)

37. Школски надзорник Тамишке жупаније извештава МВП да за Пољопривредну продужну школу у Белој Цркви, која ради уз девојачку

и мушку државну Основну школу, исплати хонораре преко Пореског уреда у Белој Цркви.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a fehértemplomi állami gazdasági ismétlőiskolát vezető tanítók tiszteletdíjával kapcsolatban. Az ismétlőiskola az állami leány- és fiúiskola keretei között működik.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 11. 21, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 10720 (89381/1900)

38. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП жалбу Наставничког већа државне женске Основне школе које одбија да држи часове у женској Пољопривредној продужној школи, једино прихвата часове ручних радова. Према мишљењу надзорника жалбу треба одбити. Томе се придружило и Министарство са објашњењем да је бившим граничарским местима уобичајено да женска и мушка деца иду у одвојену школу и то треба испоштовати и у продужним школама.

Temes vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek, melyben továbbítja az állami leányiskola tantestületének fellebbezését azon gondnoksági határozat ellen, melyben a leányiskola tanerejét is arra köteleznék, hogy tanítson a gazdasági ismétlő leányiskolában, ugyanis a határőrvidéki iskolák szabályzata előírja a fiúk és lányok szétválasztását. A tanfelügyelő a fellebbezést elutasítja, ugyanezt teszi a minisztérium is és kitartanak amellett, hogy a gazdasági iskolában külön tagozatra járjanak a fiúk és a lányok.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 3. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1900 - 10 - 20903

39. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење финансијског плана за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1901. године, уједно тражи дозволу и новчана средства за помоћни објекат за домара школе. Финансијски план је видео и одобрио Државни грађевински уред.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérelmét, melyben az 1901-es szünidei nagytakarításra és általános tatarozásra kérnek engedélyt. A költségvetést az államépítészeti hivatal felülvizsgálta.

Egyben kéri a minisztériumtól az iskolaszolga részére építendő kamra helyének kijelölését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 5. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 10 - 37025

40. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу помоћног директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1900/01. годину Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1900/01-es tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 7. 16, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 10 - 20903 (51153/1901)

41. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење средстава за куповину железних пећи и асфалтирање стазе у школском дворишту. За асфалтирање новац је одобрен, а за пећи је одобрење одложено до даљњег. Приложено је писмо Ђерђа Боднара, директора школе, од 7. новембра 1901. године о хитности набавке пећи, јер температура у учионицама није одговарајућа.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérelmét, melyben a tantermek fűtésére vaskályhák beszerzését tervezik és a felvett költség-előirányzatot is felterjesztik a minisztériumnak. Továbbá az iskolaudvar egy részének aszfaltozásához is a minisztérium jóváhagyását kérik. Az aszfaltozást engedélyezik, míg a kályhák vásárlását elhalasztották. Mellékelték Bodnár György igazgató levelét 1901. november 7-ei dátummal, melyben a VKM-et sürgeti a kályhák ügyében, mivel a tantermek fűtöttsége nem megfelelő.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1901. 10. 3. III - 1901 - 8 - 71164

42. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за

увођење струје у школи. Министарство тражи стручно мишљење о трошковима.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérelmét, melyben a villanyvilágítás bevezetését kérik. A minisztérium kimutatást kér a költségekről.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 10. 5. III - 1901 - 10 - 20903 (74379/1901)

43. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски извештај Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви о трошковима великог спремања и реновирања.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának a takarítással és felújításokkal kapcsolatos számadását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 12. 2, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1901 - 10 - 37025 (87339/1901)

44. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1901/02. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1901/02-es tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 12. 20, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1902 - 10 - 91658

45. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1902/03. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1902/03-as tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 1. 26, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 10 - 6814

46. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, у коме обавештава да купљене пећи нису биране по квалитету него по цени, па су лоше и не могу загрејати фискултурну салу, па тражи да се преместе због веће ефикасности грејања, а до даљњег биће укинути часови фискултуре.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a jelentését, melyben arról értesíti a VKM-et, hogy kénytelen volt a tanítást beszüntetni, mert a tornateremben nagyon alacsony a hőmérséklet. Egyben megjegyzi azt is, hogy a többi tanteremben is hasonló a helyzet, mert nem a legjobb, hanem a legolcsóbb kályhák vásárlására kaptak engedélyt. Egyúttal kéri, hogy engedélyezzék a kályhák átcsoportosítását a nagyobb hőfok elérése céljából.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 2. 2, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 10 - 6814 (8751/1903)

47. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП извештај Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, о проблемима око куповине тзв. „ерлих" пећи, које нису биране по квалитету него по цени, па су лоше и не могу загрејати фискултурну салу. Тражи да Министарство испита случај. Министарство на лицу места након увиђаја потврђује да су пећи добре и да уговор о куповини треба да потпише директор школе.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a jelentését arról, hogy a megvásárolt Erlich-féle kályhák rossz minőségűek. Kéri a minisztériumot azok felülvizsgálatára. Megállapítást nyert, hogy a kályhák hibátlanok így a minisztérium a szerződés megkötésére utasította az igazgatót.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1903. 3. 16, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1903 - 10 - 19612**

48. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење финансијског плана за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1903. године. Финансијски план је видео и одобрио Државни грађевински уред у Тамишкој жупанији. Одобрена су средства у износу од 800 круна.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérelmét, melyben az 1903-as szünidei nagytakarításra és általános tatarozásra kérnek engedélyt. A költségvetést a Temes megyei államépítészeti hivatal felülvizsgálta. A minisztérium 800 koronát hagyott jóvá.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 4. 20, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1903 - 10 - 6814 (27875/1903)**

49. Директор Гимназије, у име Главне дирекције школског округа у Великом Варадину, прослеђује МВП примерке уговора, о куповини железних пећи тзв. „ерлих" за Главну гимназију у Белој Цркви, на потврђивање. Уједно тражи дозволу продају старих пећи на лицитацији. У следећем допису Ђерђ Боднар, директор школе, моли министра да што хитније врати потписане уговоре у школу.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a leiratát, melyben jóváhagyás végett elküldi a minisztériumnak a vaskályhák ügyében az Erlich I. és H. céggel kötött szerződés helyesbített példányait. Továbbá kéri, hogy a régi cserépkályhákat árverés útján értékesíthessék. A második leiratban az igazgató sürgeti a szerződések visszaküldését.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1903. 7. 14, Темишвар/Temesvár **VII - 1903 - 16 - 52862**

50. Помоћни школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује молбу МВП да, за потребе женске Грађанске школе у Белој Цркви, дозволи набавку једног клавира. Министарство тражи додатне информације.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-nek, melyben a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére egy zongora beszerzését kéri. A minisztérium további adatokat kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 7. 15, Бела Црква/Fehértemplom III - 1903 - 10 - 6814 (54037/1903)

51. Директор Главне гимназије у Белој Цркви прослеђује МВП признаницу о пријему жељезних тзв. „ерлих" пећи за потребе школе заједно са куповном ценом. Министарство наређује Државном грађевинском уреду да обави технички преглед.

A fehértemplomi állami főgimnázium igazgatója felterjeszti a VKM-hez az ottani gimnáziumi épület részére Erlich I. és H. cég által szállított vaskályhákról kiállított kereseti kimutatást. A VKM utasítja az államépítészeti hivatalt a kályhák műszaki felülvizsgálatára.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1903. 9. 22, Темишвар/Temesvár VII - 1903 - 16 - 52862 (72583/1903)

52. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај директора државне девојачке Грађанске школе у Белој Цркви у вези са набавком клавира за потребе школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére beszerzendő zongora ügyében tett igazgatói jelentést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 10. 10, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 10 - 6814 (75902/19039)

53. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП документацију у вези са набавком железних тзв. „ерлих пећи" за потребе Главне гимназије у Белој Цркви.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium számára beszerzett Erlich I. és H. cég által szállított vaskályhák teljes dokumentációját.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 10. 16, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1903 - 10 - 77914

54. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1903/04. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1903/04-es tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 10. 19, Темишвар/Temesvár VII - 1903 - 16 - 52862 (80856/1903)

55. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП извештај директора женске Грађанске школе у Белој Цркви у вези са набавком клавира за потребе школе. Набавка је одобрена.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére beszerzendő zongora ügyében tett igazgatói jelentést. A minisztérium engedélyezi a beszerzést.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 1. 7, Будимпешта/Budapest VII - 1904 - 16 - 3758

56. Секретар МВП шаље извештај министру вера и просвете у вези са куповином клавира за женску Грађанску школу у Белој Цркви и моли хонорар за посредовање приликом куповине.

Miniszteri titkár jelentése a VKM-nek a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére beszerzendő zongora ügyében, egyben kéri a zongoravásárlás tiszteletdíjának kiutalását.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1904. 2. 9, Бела Црква/Fehértemplom II - 1904 - 20 - 17095

57. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Основне девојачке школе у Белој Цркви за куповину политичко-географске карте Угарске за потребе школе. Министарство одобрава куповину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi elemi leányiskola gondnokságának kérvényét, melyben Magyarország politikai-földrajzi falitérképének vásárlására kérnek engedélyt és pénzt. A minisztérium engedélyezi a vásárlást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 2. 26, Темишвар/Temesvár VII - 1904 - 16 - 3758 (21031/1904)

58. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП обрачун трошкова куповине клавира за женску Грађанску школу у Белој Цркви. Школа је исплатила свој део трошкова и моли да остали новац МВП пребаци на рачун фирме од које је купљен клавир.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére beszerzendő zongora költségeit. Az iskola a vállalt összeget kifizette és kéri a minisztériumot, hogy a hátramaradt összeget az illető cég részére utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 3. 15, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 10 - 26158

59. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1904. године у Главној гимназији у Белој Цркви. Финансијски план је одобрио Државни грађевински уред, а и Министарство исто треба да га одобри. Министарство одобрава средства.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban folyó az 1904-es szünidőben végzendő javítási és tisztogatási munkákról szóló, és a Temes megyei államépítészeti hivatal által felülvizsgált költségvetést jóváhagyás végett. A VKM pénzt biztosít a munkálatok elvégzésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 5. 29, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 10 - 26158 (46897/1904)

60. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП финансијски план за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1904. године у Главној гимназији у Белој Цркви. Финансијски план који је одобрио Државни грађевински уред предвиђа још неке додатне радове, али за то нису добијена средства,

зато директор тражи цео износ од Министарства. Министарство је одобрило додатна средства.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban folyó az 1904-es szünidőben végzendő javítási és tisztogatási munkákról szóló, és a Temes megyei államépítészeti hivatal által felülvizsgált költségvetést, mivel az iskola nem kapta meg a teljes összeget, ezért a maradék összeg kiutalásáért folyamodik. A VKM biztosítja a kért összeget.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 6. 6, Темишвар/Temesvár VII - 1904 - 16 - 50861

61. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства женске Основне и Грађанске школе у Белој Цркви за куповину угља за ложење у учионицама. Министарство је одобрило по 200 круна за 1903/04. и 1904/05. школску годину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári és elemi leányiskola gondnokságának azzal kapcsolatos kérvényét, hogy ezen iskolák fűtése koksszal történjen és e célra államsegélyt folyósítson a minisztérium. A VKM 200–200 koronát hagyott jóvá az 1903/04. és 1904/05. tanévre.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 8. 2, Темишвар/Temesvár VII - 1904 - 1650861 (66943/1904)

62. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније извештава МВП да са уредбом 50861/1904. која се односи на женску Основну и Грађанску школу у Белој Цркви, није стигла пратећа документација.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy az 50861/1904-es rendeletben említett csatolmányok, amelyek a fehértemplomi állami polgári és elemi leányiskolára vonatkoznak, nem érkeztek meg.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 10. 4, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1904 - 10 - 84144

63. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда Гимназије за школску 1904/05. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1904/05-ös tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 3. 14, Темишвар/Temesvár VII - 1905 - 16 - 25707

64. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу директора женске Грађанске школе у Белој Цркви за куповину намештаја за канцеларију директора. Министарство одобрава и финансира куповину.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola igazgatójának kérvényét az igazgatói iroda bebútorozására. A VKM engedélyezi a bútorok vásárlását és fedezi a költségeket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 3. 14, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 16 - 25710

65. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства за набавку хармонијума за женску Основну и Грађанску школу у Белој Цркви и тражи државну помоћ за покривање трошкова. Молба је одобрена.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti VKM a fehértemplomi állami elemi és polgári leányiskola gondnokságának kérvényét, melyben egy harmónium beszerzését kérik állami támogatással. A vásárlást engedélyezte a minisztérium.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905 3. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1905 - 10 - 26297

66. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план за велико спремање и реновирање током летњег распуста 1904. године у Главној гимназији у Белој Цркви. Директор школе по ставкама објашњава издатке и тражи да цели износ исплати Министарство.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban folyó az 1904-es szünidőben végzendő javítási és tisztítási munkákról szóló, és a Temes megyei

államépítészeti hivatal által felülvizsgált költségvetést jóváhagyás végett. Az iskola igazgatója részletesen megindokolja a munkálatok szükségességét és költségét és kéri a VKM-et a teljes összeget átutalására az iskola számára.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 5. 13, Будимпешта/Budapest III - 1905 - 10 - 41544

67. МВП наређује Државном грађевинском уреду да поново испита исправност жељезних, тзв. „ерлих", пећи у Главној гимназији у Белој Цркви.

A VKM elrendeli, hogy az államépítészeti hivatal végezze el az Erlich-féle vaskályhák utólagos felülvizsgálatát a fehértemplomi állami főgimnáziumban.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 7. 18, Темишвар/Temesvár III - 1905 - 10 - 41544 (61901/1905)

68. Државни грађевински уред у Темишвару прослеђује МВП званичну проверу исправности железних, тзв. „ерлих" пећи у Главној гимназији у Белој Цркви.

A temesvári államépítészeti hivatal főmérnöke felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban levő Erlich-féle vaskályhák utólagos felülvizsgálatáról készült jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 8. 6, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 66418

69. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства државне Основне школу у Белој Цркви за државну помоћ.

Temes vármegye segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a fehértemplomi állami elemi iskola gondnokságának az államsegély iránti kérelmét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 9. 27, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1905 - 10 - 80216

70. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1905/06. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1905/06-os tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 9. 30, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1905 - 10 - 81191

71. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за два колска улаза и за заштитну ограду око бунара. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának a kérvényét két kocsikapu és egy kútkeret költségeinek a fedezésére. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 10. 18, Темишвар/Temesvár II - 1905 - 19 - 66418 (89204/1905)

72. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви за државну помоћ.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a fehértemplomi gazdasági ismétlőiskola államsegély iránti kérelmét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 12. 4, Темишвар/Temesvár VII - 1905 - 16 -25710(102153/1905)

73. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник о преузимању хармонијума за женску Основну и Грађанску школу у Белој Цркви и два рачуна с молбом да Министарство новац упути Старатељству школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami elemi és polgári leányiskola részére engedélyezett harmónium átvételét igazoló felülvizsgálati jegyzőkönyvet és két darab számlát annak kapcsán, hogy a pénzt a minisztérium utalja át az iskola gondnokságának.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 12. 4, Темишвар/Temesvár **VII - 1905 - 16 - 25707 (102154/1905)**

74. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник о преузимању намештаја за канцеларију директора у женској Основној и Грађанској школи у Белој Цркви и два рачуна с молбом да Министарство новац упути Старатељству школе.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami elemi és polgári leányiskola igazgatói irodája részére vásárolt bútorok átvételét igazoló felülvizsgálati jegyzőkönyvet és két darab számlát annak kapcsán, hogy a pénzt a minisztérium utalja át az iskola gondnokságának.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 12. 13, Темишвар/Temesvár **II - 1905 - 19 - 66418 (107293/1905)**

75. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви за државну помоћ. Министар добијање државне помоћи условљава испуњењем услова који су наведени у окружници бр. 96000/1904. (садржај окружнице није познат).

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a fehértemplomi gazdasági ismétlőiskola államsegély iránti kérelmét. Az államsegély kiutalását az 96000/1904. számú körrendeletben foglaltak teljesítésétől teszi függővé. (A körrendelet tartalma nem ismert.)

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 17, Темишвар/Temesvár **VII - 1906 - 16 - 17219**

76. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства школе за набавку кухињског штедњака за стан директора женске Грађанске школе у Белој Цркви и тражи државну помоћ за покривање трошкова. Молба је одобрена.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola gondnokságának kérvényét, melyben konyhai takaréktűzhely beszerzését kérik az igazgató lakásába állami támogatással. A vásárlást engedélyezte a minisztérium.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 14, Темишвар/Temesvár **VII - 1906 - 16 - 17231**

77. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о набавци намештаја за канцеларију директора у женској Грађанској школи у Белој Цркви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola igazgatói irodájának bebútorozására engedélyezett államsegélyről szóló elszámolást.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 14, Темишвар/Temesvár **VII - 1906 - 16 - 17232**

78. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП финансијски извештај о набавци хармонијума за државну женску Грађанску школу у Белој Цркви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola részére beszerzett harmónium árának az elszámolását.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 3. 16, Темишвар/Temesvár **II - 1906 - 19 - 23673**

79. Заменик школског надзорника Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви за државну помоћ уз објашњење да се у овој школи успешно спроводи узгајање свиле, гајење пчела и баштованства. Практичне вежбе се спроводе у расаднику града. Министар одобрава државну помоћ за следећих пет година.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a fehértemplomi gazdasági ismétlőiskola államsegély iránti kérelmét és egyben felterjeszti a jelentését az iskola működéséről. Ezek szerint sikeresen oktatják a selyem- és méhtenyésztést, a konyhakertészetet és a kézimunkát, a gyakorlati oktatás a város faiskolájában folyik. A minisztérium az elkövetkező öt évre megadja az állami támogatást.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 3. 21, Велики Варадин/Nagyvárad **III - 1906 - 10 - 25596**

80. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1906. године у Главној гимназији у Белој Цркви. Министар одобрава новчана средства за ту сврху.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban az 1906-os szünidőben végzendő javítási és tisztítási munkákról szóló költségvetést jóváhagyás végett. A minisztérium jóváhagyta a költségvetést és kiutalta a szükséges összeget.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 5. 1, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 10 - 37143

81. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење бушења бунара са пумпом, уз приложени финансијски план радова.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium gondnokságának folyamodványát, melyben egy felállítandó szivattyús kút költségeinek fedezésére állami támogatást kérnek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 5. 8, Темишвар/Temesvár VII - 1906 - 16 - 17219 (40420/1906)

82. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП записник о преузимању кухињског штедњака за стан директора женске Грађанске школе у Белој Цркви и рачуна с молбом да Министарство новац упути пореској управи у Белој Цркви.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskolai igazgatói lakás részére beszerzett takaréktűzhelynek kifogástalan állapotban történt átvételét igazoló felülvizsgálati jegyzőkönyvet és számlát, egyben kéri az érte járó pénz átutalását az adóhivatalhoz.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 6. 21, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 10 - 37143 (53160/1906)

83. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план за бушење бунара у Главној Гимназији у Белој Цркви, који је прегледао Државни грађевински уред за Тамишку жупанију. План је преведен и на мађарски језик (превод недостаје).

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumnál felállítandó kútra vonatkozó, a Temes megyei államépítészeti hivatal által fölülvizsgált költségvetés magyar nyelvű fordítását. (A fordítás hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 6. 2, Бела Црква/Fehértemplom III - 1906 - 10 - 25596 (55532/1906)

84. Телеграм Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, упућен МВП да се хитно врате прилози, који су били придружени уз молбу и финансијски план за велико спремање и реновирање у току школског летњег распуста.

Bodnár György a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatója sürgönyben kéri a VKM-et, hogy a szünidei költségvetést a mellékletekkel együtt sürgősen küldje vissza, mert nélkülük nem foghatnak hozzá a munkálatokhoz.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1906. 9. 24, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1906 - 10 - 83918

85. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Ђерђа Боднара, директора Главне гимназије у Белој Цркви, за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1906/07. годину. Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának, Bodnár Györgynek a kérvényét párhuzamos I. osztály elindításával járó plusz költségek fedezésére az 1906/07-es tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 1. 23, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 10 - 8866

86. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за дозволу шкартирања наставних средстава из стручних кабинета. МВП враћа предмет на допуну података.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérvényét,

melyben a szertárak felszerelésének kiselejtezését kéri. A VKM azzal a szándékkal küldi vissza az iratot, hogy sok benne a hiányosság és kéri azok pótlását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 3. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 10 - 29028

87. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП финансијски план за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1907. године у Главној гимназији у Белој Цркви. Државни грађевински уред је одобрио финансијски план.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban folyó 1907-es szünidőben végzendő javítási és tisztítási munkákról szóló, és a Temes megyei államépítészeti hivatal által felülvizsgált költségvetést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 5. 25, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 10 - 8866 (56177/1906)

88. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП молбу Школског одбора Главне гимназије у Белој Цркви за дозволу шкартирања наставних средстава из стручних кабинета. У прилогу је директорово објашњење у вези са излучивањем, које је одобрено.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatóságának kérvényét, melyben a szertárak kiselejtezését kéri. Mellékelték az igazgató ezzel kapcsolatos magyarázatát. A selejtezést engedélyezték.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1907. 7. 28. III - 1907 - 10 - 75092

89. Извештај архитекте Жигмонда Херцега МВП о стручном прегледу железних, тзв. „ерлих" пећи које су купљене за Главну гимназију у Белој Цркви.

Herczegh Zsigmond építész jelentése a fehértemplomi állami főgimnázium részére szállított Erlich-féle kályhák tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 10. 11, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 10 - 113765

90. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за одобрење додатних трошкова за паралелно одељење првог разреда гимназије за школску 1907/08. годину Средства су одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét párhuzamos I. osztály ekindításával járó plusz költségek fedezésére az 1907/08-as tanévre. A plusz költségeket engedélyezi a miniszter.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 10. 12, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1907 - 10 - 114125

91. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви да му се дозволи продаја старог клавира и куповина хармонијума. Куповина је одобрена.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét, melyben az iskola régi zongorájának eladására és egy új harmónium megvételére kér engedélyt. Az engedélyt megkapta.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. III - 1908 - 10 - 39743

92. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину поново прослеђује МВП финансијски план за велико спремање и реновирање у току летњег распуста 1908. године у Главној гимназији у Белој Цркви. Министарство дозвољава само оне радове које сама школа може да финансира.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban folyó az 1908-as szünidőben végzendő javítási és tisztítási munkákról szóló költségvetést. A minisztérium csak azokat a munkálatokat engedélyezi, melyeket az iskola a saját költségvetésével tud fedezni.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1908. 3. 26, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1908 - 10 - 40152

93. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП финансијски план за увођење струје у Главној гимназији у Белој

Цркви, уједно тражи дозволу за продају старих лампи на петролеј. Због недостатка средстава радови нису дозвољени.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium helyiségeiben történő villanyvilágítás bevezetésének költségvetését, egyben kéri a minisztériumot, hogy a lecserélt petróleumlámpákat eladhassa az iskola.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 5. 9, Будимпешта/Budapest III - 1908 - 10 - 56114

94. Фирма „Ерлих И. и Х." подноси молбу МВП да се хитно исплати заостали новац који дугује Главна гимназија из Беле Цркве. Новац је последња рата за тзв. „ерлих" пећи које је школа још 1903. године купила од те фирме.

Erlich I. és H. cég kérvénye a VKM-hez, melyben az általuk szállított vaskályhák vételárának visszatartott részének sürgős kifizetését kérik.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1908. 10. 26, Бела Црква/Fehértemplom VII - 1908 - 20 - 127366

95. Школски надзорник Тамишке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства женске Грађанске школе у Белој Цркви за дозволу да опреме салу за физичко васпитање, како је то предвидео наставни план женске Грађанске школе. Министарство одобрава опремање.

Temes vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami polgári leányiskola gondnokságának kérvényét, melyben arra kérik a minisztert, hogy az iskola számára előirányzott tanterv szerint adjon engedélyt és pénzbeli támogatást a tornaterem felszerelésére. A minisztérium engedélyezi a felszerelések megvásárlását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 12. 8, Бела Црква/Fehértemplom IIa - 1908 - 19 - 146333

96. Пореска управа из Беле Цркве извештава МВП о државној помоћи за женску Грађанску школу и за Државну пољопривредну продужну школу.

A fehértemplomi adóhivatal jelentése a VKM-nek az ottani állami polgári leányiskola és az állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskola államsegélyezése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 3. 24, Вршац/Versec **VII - 1909 - 20 - 40835**

97. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује молбу МВП у вези са опремањем сале за фискултуру у женској Грађанској школи у Белој Цркви и моли да се школи дозволи да вишак новца употреби за набавку разних справа. Министарство је одобрило набавку.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez jelentését a fehértemplomi állami polgári leányiskolában tett látogatásáról és kéri a minisztériumot, hogy az iskola költségvetési feleslegéből engedélyezze a tornaterem felszerelését. A VKM engedélyezi a beszerzést.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1909. 10. 9, Вршац/Versec **VII - 1909 - 20 – 40835 (119785/1909)**

98. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује молбу МВП у вези са опремањем сале за фискултуру у женској Грађанској школи у Белој Цркви и моли да се школи дозволи да исплати додатне трошкове, који су се појавили током набавке. Министарство одобрава додатне издатке.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez kérvényét, melyben a fehértemplomi polgári leányiskola tornafelszerelésekor előállt többletkiadás fedezésére kér engedélyt. A minisztérium engedélyezi a többletkiadásokat.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 2. 16, Вршац/Versec **VII - 1910 - 16 - 23915**

99. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства женске Грађанске школе за увођење струје у учионице и у стан директора школе. Трошкове би носила школа. Министарство је одобрило пројекат.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi polgári leányiskola gondnokságának kérvényét, melyben az iskola épületébe villanyvilágítás bevezetését kérik. A költségeket az iskola viselné. A VKM engedélyezi a munkálatokat.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 9. 19, Вршац/Versec **VII - 1910 - 20 - 104934**

100. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује молбу МВП у вези са опремањем кабинета за ликовно у женској Грађанској школи у Белој Цркви. Министарство је одобрило набавку.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi polgári leányiskola gondnokságának kérvényét, melyben a rajzterem felszerelésére kérnek engedélyt. A felszerelés költségét az iskola viselné. A VKM engedélyezi a beszerzést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 1. 18, Вршац/Versec **IIa - 1911 - 19 - 15715**

101. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства државне Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви за државну помоћ за исплату хонорара учитеља. Министарство је одобрило помоћ.

A segéd-tanfelügyelő, a verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami iskolai gondnokság kérvényét, melyben az eddig kapott állami segélynek további öt évre való kiutalását kéri. A minisztérium jóváhagyta az állami segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 3. 12, Вршац/Versec **IIa - 1912 - 19 - 38412**

102. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства Државне Пољопривредне продужне школе у Белој Цркви за државну помоћ за исплату хонорара учитеља Вилмоша Вертеша. Приложени су: наставни план, план сетве, распоред часова, решење о именовању Вертеша за руководиоца Пољопривредне продужне школе, списак ученика, дозвола за рад у школи коју је издао школски надзорник и молба за пружање државне помоћи. Министарство је одобрило помоћ.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami iskolai gondnokság kérvényét, melyben állami segély kiutalását kéri Vértes Vilmos, a gazdasági ismétlőiskola tanítója számára. Csatolva van a gondnokság kérvénye, a földterület bevetésének üzemterve, a gazdasági ismétlőiskola tanterve, a növendékek névsora, órarend, jogosítvány Vértes Vilmos számára, melyben engedélyezik számára a tanítást az iskolában, a gondnokság ülésén készült jegyzőkönyv,

melyben Vértes Vilmost megbízzák az iskola vezetésével. A minisztérium jóváhagyta az állami segélyt.
Мађарски/magyar 16 листова/lap

1913. 4. 19, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1913 - 12 - 64078

103. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за куповину писаће машине за потребе школе. Министарство је одобрило набавку.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben egy írógép beszerzésének engedélyezését kéri. A minisztérium jóváhagyta a beszerzést.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 5. 7, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1914 - 12 - 63516

104. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП молбу директора Главне гимназије у Белој Цркви за бушење бунара у школском дворишту. Министарство враћа предмет ради допуне података.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben engedélyt kér egy kút fúrására az iskola udvarán. A minisztérium részletesebb tájékoztatót kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 7. 1, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1914 - 12 - 63516 (89372/1914)

105. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину извештава МВП у вези са бушењем бунара у школском дворишту у Главној гимназији у Белој Цркви. У извештају детаљно описује да у школи није потребан још један бунар. Министарство је прихватило овај извештај.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumban fúrandó kútról tett jelentését, melyben megállapítja, hogy az iskolának nincs szüksége még egy kútra. A VKM elfogadta a jelentést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 7. 13, Бела Црква/Fehértemplom VII - 1916 - 16 - 87606

106. Директор државне женске Грађанске школе извештава МВП да је преузео од пореске управе државну помоћ која је намењена школи.

A fehértemplomi állami polgári leányiskola igazgatója jelenti a VKM-nek, hogy az iskola számára érkezett térítményt felvette a helyi adóhivatalnál.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 4. 11, Вршац/Versec IIb -1917 - 11 - 51027

107. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП целокупну документацију о реновирању забавишта у Белој Цркви. Министарство дозвољава само мање поправке на згради.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a fehértemplomi II. számú állami óvoda átalakítási terveiről és a költségvetéséről. A VKM csak kisebb javításokat engedélyez.

Мађарски/magyar 7 листова/lap

1914. 6. 16, Будимпешта/Budapest VII - 1917 - 92524 (?)

108. Препис сведочанства Јулије Поповић, дипломе о лепом писању. Са овом дипломом има право да предаје тај предмет у средњим школама. Препис је извршен у Белој Цркви.

Popovits Júlai tanári oklevelének másolata arról, hogy képesítést nyert a középiskolákban való szépírás és folyóírás tanítására. A másolat Fehértemplomban készült.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1917. 9. 18, Вршац/Versec IIa - 1917 - 19 - 144579

109. Школски надзорник Вршачког школског округа извештава МВП да је у Пољопривредној продужној школи у Белој Цркви настава била прекинута у школској 1914/15. години, јер су у школама биле смештене војне болнице, али од школске 1915/16. године настава је редовна, па се тражи државна помоћ за исплату хонорара за три наставника. Министарство тражи додатне информације у вези са радом школе.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek arról, hogy a fehértemplomi gazdasági ismétlőiskolában az 1914/15-ös tanévben szünetel a tanítás, mert a község összes iskoláját hadikórháznak fog-

lalták le, de az 1915/16-os tanévtől kezdve a tanítás rendszeres, ezért a tanítók tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kér. A minisztérium bővebb jelentést kér az iskola munkájáról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 12. 27, Велики Варадин/Nagyvárad III - 1918 - 27 - 1112

110. Главна дирекција школског округа у Великом Варадину прослеђује МВП један примерак записника о примопредаји гимнастичких справа наставнику фискултуре Миклошу Бончу у Главној гимназији у Белој Цркви.

A nagyváradi tankerületi főigazgatóság főigazgatója újból felterjeszti a VKM-hez a fehértemplomi állami főgimnáziumi tornaszertár átvétele alkalmával készült jegyzőkönyv egy példányát a megrongálódott vagy a hiányzó tornaszerek felsorolásával. A tornaszertárt Bronts Miklós rendes tornatanár vette át.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1918. 3. 15, Вршац/Versec IIa - 1918 - 19 - 49660

111. Школски надзорник Вршачког школског округа прослеђује МВП молбу Пољопривредне продужне школе у вези са хонорарима за наставнике и шаље финансијски план прихода и расхода за школску 1917/18. годину.

A verseci tankerület királyi tanfelügyelőjének felterjesztése a VKM-hez a fehértemplomi gazdasági ismétlőiskola tanítóinak tiszteletdíja és az 1917/18-as tanév költségvetése tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 3. 19, Темишвар/Temesvár IIb - 1918 - 11 - 7737 (53328/1918)

112. Државни грађевински уред у Темишвару шаље извештај МВП у вези са реновирањем зграде забавишта у Белој Цркви и потврђује да није у могућности да изда дозволу за почетак рада, јер новац који је предвиђен за ту сврху, због великог поскупљења није довољан за извођење радова. По мишљењу МВП, ако је зграда државног забавишта у јако лошем стању треба изнајмити одговарајући објекат, а ако се може још у њој радити, радове треба одложити до краја рата.

A Temesvári Államépítészeti Hivatal jelentést tesz a VKM-nek a fehértemplomi állami II. óvodánál szükséges tatarozási munkák tárgyában,

megjegyzi, hogya tervezett munkák az előrelátott összegből nem kivitelezhetők, mert nagy az áremelkedés. A VKM véleménye szerint, ha az óvoda épülete olyan rossz állapotban van, hogy veszélyes benne a munka, akkor szükséges egy megfelelő épület bérlése, ha pedig lehet várni a munkálatok megkezdésével, akkor azokat a világháború befejezése utánra kell halasztani.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

БЕОДРА/BEODRA

1897. 7. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 4918

113. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП државну помоћ за рад новоосноване општинске Пољопривредне продужне школе у Беодри. Министарство није одобрило помоћ, али обавезује насеље на оснивање школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője a megalakult beodrai községi gazdasági iskola számára állami támogatást kér. A VKM nem engedélyezi a segélyt, ugyanakkor kötelezi a községet az iskola beindítására.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1899. 5. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 22494

114. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да руководиоци Беодре одбијају да отворе Пољопривредну продужну школу и тражи од МВП да се предузму мере за отварање те школе и да се за учитеља именује Михаљ Кережи. Министарство према својој окружници обавезује Беодру на отварање школе и именује поменутог учитеља за рад у школи.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Beodra vezetősége nem hajlandó megnyitni a gazdasági ismétlőiskolát, ezért arra kéri a minisztériumot, hogy tegyen meg mindent az iskola megnyitása érdekében és nevezze ki tanítóvá Kerezsi Mihályt. A minisztérium kötelezi a falut az iskola megnyitására és kinevezi a megnevezett tanítót.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 10. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 22494 (75969/1899)

115. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је отворена Пољопривредна продужна школа у Беодри у школској 1899/1900. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Beodrán az 1899/1900-as tanévben megnyílt a gazdasági ismétlőiskola.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. II - 1899 - 19 - 22494 (76605/1899)

116. МВП тражи хитан извештај од Школског надзорника Торонталске жупаније у вези са отварањем Пољопривредне продужне школе у Беодри.

A VKM sürgős jelentést kér Torontál vármegye tanfelügyelőjétől a beodrai gazdasági ismétlőiskola ügyében.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 22494 (90094/1899)

117. Велики жупан Торонталске жупаније обавештава МВП да је у Беодри отворена комунална Пољопривредна продужна школа у школској 1899/1900. години.

Torontál vármegye főispánja értesíti a VKM-et, hogy Beodrán az 1899/1900-as tanévben megnyílt a községi gazdasági ismétlőiskola.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 4. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1909 - 11 - 29493 (77924/1909)

118. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП о условима, које су поставили поглавари насеља Беодре да би од општинског забавишта направили државно.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Beodra község elöljáróinak feltételeit, amelyek mellett állami kezelésbe átengednék az óvodát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 8. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1909 - 11 - 29493 (101282/1909)

119. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да донесе хитно одлуку у вези са подржављењем Општинске школе и забавишта у Беодри.

Torontál vármegye tanfelügyelője felkéri a VKM-et, hogy sürgősen döntsön a beodrai községi óvoda állomosítása ügyében, mivel a községi elemi iskolánál ez már megtörtént.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 9. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 6 - 50958 (111352/1911)

120. Школски надзорник Торонталске жупаније понавља свој извештај МВП да је завршена изградња државног забавишта и тражи поновно именовање и финансирање Марије Вирањи, васпитачице у Беодри.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból jelenti a VKM-nek, hogy elkészült a beodrai új állami óvoda épülete és kéri Virányi Mária óvónő újbóli kinevezését és a fizetésének kiutalását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 3. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 19 - 37957

121. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП да у Беодри уз државне основне школе ради и Пољопривредна продужна школа и моли државну помоћ за исплату хонорара за наставно особље.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a beodrai állami elemi iskola mellett működik a gazdasági ismétlő iskola és a tanítók tiszteletdíjára állami segélyt kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 4. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II a - 1912 - 19 - 37957 (51802/1912)

122. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП, да је започета настава у Пољопривредној продужној школи у Беодри са деветнаест мушких и осамнаест женских ученика.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy Beodrán megkezdődött a tanítás a gazdasági ismétlőiskolában 19 fiú és 18 lány tanulóval.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 9. 27, Беодра/Beodra **б. с./j. n.**

123. Председник Православне верске заједнице, Сима Ковачев, обавештава МВП да је молбу за допуну учитељске плате са државном помоћи проследио преко Темишварске српске православне епископије.

Kovacsev Szima, a beodrai görögkeleti szerb hitközség elnöke értesíti a VKM-et, hogy a temesvári görögkeleti szerb püspökség közvetítésével elküldték az állami segély iránti kérvényüket a tanítói fizetés kiegészítésére.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 7. 27, Беодра/Beodra **IIb - 1913 - 6 - 1706 (80502/1913)**

124. Јожеф Ханак, учитељ из државне Основне школе у Беодри, прослеђује записник са учитељског већа школском надзорнику Торонталске жупаније, који то прослеђује МВП.

Hannák József, a beodrai állami elemi iskola tanítója továbbítja Torontál vármegye tanfelügyelőjének a tantestületi jegyzőkönyvüket, aki azt elküldi a VKM-nek.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 3. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VIIb - 1918 - 1 - 48107**

125. Извештај школског надзорника Торонталске жупаније МВП у вези са новцем који је погрешно уплаћен из школске библиотеке државне Основне школе у Беодри.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a beodrai állami elemi iskola által tévesen befizetett könyvtári maradvány tárgyában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

БЕРЕГ/BÉREG

1913. 12. 17, Будимпешта/Budapest **IIb - 1913 - 20 - 202966**

126. Извештај председника председништва Земаљске педагошке библиотеке и Музеја наставних средстава МВП у вези са набавком бесплатних наставних средстава за Римокатоличку основну школу у Берегу.

Az Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum elnökségének elnöke jelentést tesz a VKM-nek a béregi római katolikus elemi iskola ingyen tanszereinek beszerzése tárgyában.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

БЕРКЕСФАЛУ/BERKESZFALU

1913. 2. 27, Вршац/Versec **IIa - 1913 - 19 - 33648**

127. Школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу подноси молбу МВП за добијање државне помоћи за исплату хонорара за учитеље у државној пољопривредној продужној школи у Беркесфалуу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-hez a berkeszfalvi állami gazdasági iskola gondnokságának kérvényét, melyben állami segélyért folyamodnak az iskolai tanerő számára.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 5. 28, Вршац/Versec **IIa - 1913 - 19 - 33648 (96084/1913)**

128. Школски надзорника из Испоставе школског надзорништва у Вршцу подноси извештај МВП о бројном стању ученика у Пољопривредној продужној школи у Беркесфалуу.

A verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője továbbítja a VKM-hez a berkeszfalvi gazdasági iskola diákjainak létszámáról szóló kimutatást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

БИКИЋ/BIKITY/BÁCSBOKOD

1897. 1. 22, Сомбор/Zombor **II - 1897 - 28 - 5364**

129. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обраћа се МВП у вези са молбом Поглаварства Бикић за државну помоћ Пољопривредној продужној школи за школску 1897/98. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bikity község kérvényét az ottani gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában az 1897/98-as tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 5. 4. **II - 1897 - 28 - 5364 (27861/1897)**

130. Обавештење МВП о томе да је Пољопривредна продужна школа у Бикићу добила државну помоћ за школску 1897/98. годину.

A VKM értesíti a bikityi gazdasági ismétlőiskolát, hogy az 1897/98-as tanévre megkapta az állami segélyt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 10. 8, Сомбор/Zombor II - 1898 - 19 - 79349 (79350)

131. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обраћа се МВП у вези са молбом Поглаварства Бикић за државну помоћ Пољопривредној продужној школи за школску 1898/99. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bikity község kérvényét az ottani gazdasági ismétlőiskola állami segélyezése tárgyában az 1898/99-es tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1899. 3. 13-14, Бикић/Bikity б. с./j. n.

132. Упитник о утврђеном стању у Католичкој основној школи у Бикићу приликом инспекције школског надзорника.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bikity község római katolikus elemi iskolájában tett látogatásáról készült jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 7. 30, Бикић/Bikity б. с./j. n.

133. Извештај Поглаварства Бикића школском надзорнику да је надзорни орган забавишта одредио време зимског распуста.

Bikity elöljárósága jelenti a tanfelügyelőségnek, hogy az óvoda felügyelőbizottsága megállapította a téli szünidő időpontját.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1905. 2. 20, Бикић/Bácsbokod VI - 1905 - 6 - 15935/1905

134. Молба Кларе Рул, удовице Лајоша Фулера, учитеља из Бикића, МВП за добијање породичне пензије.

Özvegy Fuller Lajosné Rull Klára kérvénye a VKM-hez, melyben elhunyt férje, Fuller Lajos bácsbokodi tanító után járó özvegyi nyugdíjának kiutalását kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 6. 12, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

135. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније обраћа се римокатоличком Школском одбору са захтевом да пошаљу податке из књиге прихода за Имреа Чапларошa, учитеља из Бикића.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felszólítja a bikityi római katolikus iskolaszéket, hogy a javadalmi jegyzőkönyvből küldjék el Csapláros Imre bácsbokodi tanító adatait.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 3. 25, Будимпешта/Budapest **2084/1918 (?)**

136. МВП обавештава Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније да Францу Веберу, учитељу из Бикића, по закону следује породични додатак. За исплату је одређена Пореска управа у Баји.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságát, hogy Wéber Ferencet, bácsbokodi tanítót a törvény szerint megilleti a gyerekenkénti a családi pótlék, annak kifizetésére a bajai adóhivatalt jelölte meg.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

БИЛЕТ/BILLÉD

1917. 1. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1906 - 14 - 10419**

137. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Занатске школе у Билету за школску 1905/06. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a billédi községi iparos tanonciskola 1905/06. tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 10. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1906 - 14 - 10419 (86228/1906)**

138. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Занатске школе у Билету за школску 1906/07. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a billédi községi iparos tanonciskola 1906/07. tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 3. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1914 - 14 - 49 (34885/1914)

139. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Занатске школе у Билету за школску 1913/14. годину, и молбу за државну помоћ. Помоћ је одобрена.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a billédi községi iparos tanonciskola 1913/14. tanévi költségvetését és állami segély iránti kérvényét. A segélyt engedélyezték.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 5. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1915 - 14 - 49 (55154/1915)

140. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода Занатске школе у Билету за школску 1914/15. годину и молбу за државну помоћ. Помоћ је одобрена.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a billédi községi iparos tanonciskola 1914/15. tanévi költségvetését és állami segélyér iránti kérvényét. A segélyt engedélyezték.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 3. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1915 - 14 - 49 (29407/1916)

141. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијског прихода и расхода Занатске школе у Билету за школску 1915/16. годину и молбу за државну помоћ. Помоћ није одобрена.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a billédi községi iparos tanonciskola 1915/16. tanévi költségvetését és állami segély iránti kérvényét. A segélyt engedélyezték.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

КУТИЈА 5

БОГАРОШ/BOGÁROS

1898. 12. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 86170

1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства насеља Богарош у вези са организовањем пољопривредне продужне школе у насељу са једним учитељем, Еденом Шицем. МВП одобрава организовање школе али само из сопствених извора.

   Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bogáros község elöljáróságának a gazdasági ismétlőiskola megszervezésére és állami segélyre irányuló kérvényét. Az iskolában Schütz Ödön szakképesített tanító dolgozna. A VKM csak saját források felhasználásával engedélyezi az iskola megszervezését.
   Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 9. 17, Темишвар/Temesvár 27457/1896.

2. Чанадски бискуп обавештава Андраша Ковача, учитеља из Богароша, да је примљен у стални радни однос у Католичку основну школу.

   A csanádi püspök értesíti Kovács András római katolikus elemi iskolai tanítót, hogy megválasztották tanítónak Bogárosba és megerősítették állásában.
   Мађарски/magyar 2 листа/lap

БОГОЈЕВО/GOMBOS/BOGOJEVA

1895. 10. 24, Богојево/Gombos б. с./j. n.

3. Старатељство државне Основне школе у Богојеву прослеђује Школском надзорништву Бачко-бодрошке жупаније годишњи финансијски извештај за школску 1894/95. годину.

   A gombosi állami elemi iskola gondnoksága felterjeszti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségéhez az 1894/95-ös tanévről szóló számadását.
   Мађарски/magyar 2 листа/lap

1896. 5. 25, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

4. МВП обавештава Школско надзорништво Бачко-бодрошке жупаније да је одобрило државну помоћ за следеће четири године за државну Основну школу у Богојеву. У прилогу је финансијски план за школску 1895/06. годину.

A VKM jelentése Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségének, melyben értesítik, hogy a gombosi állami elemi iskola az elkövetkező négy tanévben államsegélyt kap. Csatolták az állami elemi iskola 1895/96-os költségvetését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1890. 11. 12, Будимпешта/Budapest **45187/1890. (?)**

5. МВП обавештава Школско надзорништво Бачко-бодрошке жупаније да је државној Основној школи у Богојеву одобрена државна помоћ за реновирање школе.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségét, hogy a gombosi állami elemi iskola részére államsegélyt hagyott jóvá az iskola épületének helyreállítására.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1897. 10. 2, Сомбор/Zombor **II -1897 - 3 - 64394**

6. Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније, као председник Административног одбора, обавештава МВП у вези са изградњом забавишта у Богојеву.

Bács-Bodrog vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke beszámol a VKM-nek a Bogojevón felállítandó óvoda előkészítő munkálatairól.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 3. 29, Будимпешта/Budapest **II - 1898 - 3 - 21252**

7. Преписка Министарства пољопривреде која је упућена МВП у вези са изградњом забавишта у Богојеву. Министарство пољопривреде из сопствених извора гради забавиште.

A földművelésügyi miniszter átirata a VKM-nek a bogojevói óvodai helyiségének építési ügyének tárgyában. A földművelésügyi miniszter a saját erőforrásaiból építi fel az óvodát.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 5. 3, Будимпешта/Budapest II - 1898 - 3 - 21252 (29531/1898)

8. Министарство пољопривреде прослеђују МВП преосталу документацију у вези са изградњом забавишта у Богојеву (прилози недостају).

A földművelésügyi miniszter átirata a VKM-nek, melyben a bogojevói óvoda építési ügyének hátramaradt iratait küldi át. (A csatolmányok hiányoznak.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 11. 2, Будимпешта/Budapest 67298/1898. (?)

9. Министарство пољопривреде прослеђују МВП преосталу документацију у вези са изградњом забавишта у Богојеву (прилози недостају).

A VKM átirata Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőségének, melyben arra hívják fel a figyelmet, hogy Grubits Imre bogojevói tanító kérvényét különös figyelemmel kezeljék, mert telepes községről van szó és ezért az ily községek különleges szükségleteit és viszonyait is figyelembe kell venni.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 12. 2, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

10. Записник о посети Основне школе у Богојеву коју је саставио школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније. Он предлаже национализацију школе.

Jegyzőkönyv, melyet Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője állított össze a bogojevói iskolában tett látogatásáról. A tanfelügyelő véleménye szerint sürgősen el kell végezni az iskola államosítását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 12. 31, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о условима национализације Основне школе у Богојеву.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a bogojevói elemi iskola államosítási folyamatáról.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 1. 16, Сомбор/Zombor II - 1899 - 3 - 1662 (5264/1899)

12. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о томе да је у Богојеву завршена зграда за забавиште, само треба именовати васпитачицу.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bogojevói állami óvoda épületét befejezték, már csak az óvónőt kell kinevezni.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 2. 10, Сомбор/Zombor II - 1899 - 3 - 1662 (12782/1899)

13. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Маришке Њули, васпитачице, која се јавља на радно место васпитачице у Богојеву.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Nyuly Mariska okleveles óvónő kérvényét a bogojevói állami óvodai állásra.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1899. 2. 24, Будимпешта/Budapest II - 1899 - 3 - 1662 (16100/1899)

14. Министарство пољопривреде обавештава МВП да је завршена зграда забавишта у Богојеву, да МВП треба да је преузме и именује васпитачицу. Министарство пољопривреде препоручује васпитачицу Розу Траупман. МВП је именовало предложену васпитачицу.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a bogojevói óvoda épülete elkészült és használatba vehető továbbá az óvónői állásra Traupmann Rózsát ajánlották, akit a VKM ki is nevezett.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 4. 12, Сомбор/Zombor II - 1899 - 3 - 1662 (32188/1899)

15. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о примопредаји зграде забавишта у Богојеву. Зграду је изградило Министарство пољопривреде и предаје је на коришћење МВП. У прилогу је инвентар зграде.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bogojevói állami óvoda épületének átvétele és dologi kiadásainak tárgyában. Az óvodát a földművelésügyi minisztérium építette és adja át használatra a VKM-nek. Csatolták a leltárról készült jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 4. 12, Сомбор/Zombor II - 1899 - 3 - 1662 (32190/1899)

16. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП списак особа које су предвиђене за чланове Надзорног органа у забавишту у Богојеву. Министарство је прихватило предлог.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bogojevói állami óvoda felügyelőbizottsági tagjainak névsorát kinevezés végett. A VKM elfogadja a felterjesztést és kinevezi a tagokat.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 9. 19, Сомбор/Zombor II - 1899 - 3 - 1662 (72225/1899)

17. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода забавишта у Богојеву и моли да са арендом од земље која припада забавишту покрију остали трошкови.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami óvoda költségvetését, egyben kéri, hogy az óvoda tulajdonában levő föld haszonbérét engedje át az intézmény kiadásainak dologi fedezésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 1. II - 1899 - 3 - 1662(89925/1899)

18. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније МВП о издацима забавишта у Богојеву.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a gombosi állami óvoda dologi kiadásainak tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 12. 18, Сомбор/Zombor II - 1899 - 3 - 1662 (99481/1899)

19. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП допуњени примерак плана финансијских прихода и расхода забавишта у Богојеву за школску 1899/1900. годину. МВП је одобрило државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami óvoda kiegészített költségvetését az 1899/1900-as tanévre. Az óvoda működésére államsegélyt engedélyezett a VKM.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 1. 12, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

20. Препис уредбе МВП о именовању учитеља Габора Молнара за учитеља у државној Основној школи у Богојеву. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније потврђује да је учитељ положио заклетву за учитеље.

A VKM rendeletének másolata, melyben Molnár Gábor okleveles tanítót kinevezi tanítónak a gombosi állami elemi iskolába. Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője megerősíti, hogy a tanító letette a hivatali esküt.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1900. 5. 12, Сомбор/Zombor **II - 1900 - 20 - 35890**

21. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Основне школе у Богојеву за набавку наставних средстава.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami elemi iskola gondnokságának kérvényét taneszközök beszerzésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 5. 25, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

22. Извештај школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније о имовинском стању Основне школе у Богојеву. Основна школа у власништву има 30 хектара земље и аренда од те земље је за покривање трошкова школе.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének jelentése a gombosi állami elemi iskola tulajdonában levő 30 hold föld haszonbéréről, melyet az iskola saját kiadásainak fedezésére használ fel.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 8. 13, Сомбор/Zombor **б. с./j. n.**

23. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи од Старатељства Основне школе у Богојеву да поднесе извештај о томе како је потрошена државна помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felkéri a gombosi állami elemi iskola gondnokságát, tegyen jelentést, mire használták fel az óvoda számára kiutalt állami segélyt.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1901. 6. 10, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

24. Старатељство Основне школе у Богојеву прослеђује Школском надзорништву Бачко-бодрошке жупаније записник са седнице Старатељства. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прихватио је записник са примедбом да зграду школе насеље треба да одржава.

A gombosi állami elemi iskola gondnoksága felterjeszti a tanfelügyelőséghez az ülésükről készült jegyzőkönyvet. A tanfelügyelőség elfogadja azzal a megjegyzéssel, hogy az iskola épületét a községnek kell karbantartania.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 7. 28, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

25. Старатељство Основне школе у Богојеву прослеђује Школском надзорништву Бачко-бодрошке жупаније финансијски план прихода и расхода за школску 1899/1900. годину.

A gombosi állami elemi iskola gondnoksága felterjeszti a tanfelügyelőséghez az 1899/1900-as iskolaév féléves költségvetését.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 7. 18, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

26. Старатељство Основне школе у Богојеву прослеђује Школском надзорништву Бачко-бодрошке жупаније финансијски план прихода и расхода за школску 1900/01. годину.

A gombosi állami elemi iskola gondnoksága felterjeszti a tanfelügyelőséghez az 1900/01-es iskolaév költségvetését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1904. 12. 1, Богојево/Gombos **II - 1904 - 1 - 104379**

27. Молба Ференца Деака, учитеља из Богојева из насеља Железничка, упућена МВП да му се врати његова документација која је предата приликом конкурса за премештај.

Deák Ferenc gombosi vasúttelepi állami tanító kérvénye a VKM-hez, melyben az áthelyezési kérvényével felterjesztett okmányait kéri vissza.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 7. 18, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

28. Молба Ференца Деака, учитеља из Богојева из насеља Железничка, упућена МВП да му се исплати додатак на плату, јер уз стан где је смештен нема башту која му припада.

Deák Ferenc gombosi vasúttelepi állami tanító kérvénye a VKM-hez, melyben udvar és kertpótlék kiutalását kéri, mivel lakáshoz nem tartozik udvar és kert.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 11. 15, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

29. Молба Ференца Деака, учитеља из Богојева из насеља Железничка, упућена МВП за повећање основне плате.

Deák Ferenc gombosi vasúttelepi állami tanító kérvénye a VKM-hez, melyben fizetésemelést kér.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 1. 7, Сомбор/Zombor **II - 1907 - 1 - 9502**

30. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу за отварање још два одељења у државној Основној школи у Богојеву. Поред тога моли МВП за посредовање код Министарства пољопривреде да у насељу изгради још једну школу са две учионице пошто је Богојево колонизовано насеље. МВП прослеђује молбу Министарству пољопривреде за изградњу школе са три учионице.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami elemi iskola fejlesztési tervét, melyben kéri, hogy a minisztérium bővítse az iskola kapacitását két tanteremmel. Továbbá arra kéri a VKM-et, hogy közvetítsen a Földművelésügyi Minisztérium felé, mivel Gombos telepes község, az iskolaépítés az ő feladatuk lenne. A VKM továbbítja a felügyelőség kérését a három tantermes iskolaépítéssel kapcsolatban.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1907. 4. 30, Сомбор/Zombor **II - 1907 - 1 - 9502 (44128/1907)**

31. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је предузео кораке за пријем учитеља у државну Основну школу у Богојеву. Ургенција МВП код министра пољопривреде за изградњу школе у Богојеву.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gombosi állami elemi iskolánál szükséges hatodik tanítói állás betöltése ügyében.

A VKM sürgeti a Földművelésügyi Minisztériumot a gombosi új iskola építése ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 5. 27, Будимпешта/Budapest II - 1907 - 1 - 9502 (59709/1907)

32. Министарство пољопривреде одговора МВП у вези са изградњом Основне школе у Богојеву. Наглашава да насеље није колонизовано и због тога није у његовој надлежности да изгради нову школу, него је за то задужено МВП. МВП овлашћује школског надзорника да изнајми одговарајућу просторију за учионицу.

A Földművelésügyi Minisztérium válasza a VKM felkérésére: e szerint Gombos nem telepített község, ezért nem a VKM feladata az iskolaépítés, hanem az a VMK-é. A VKM utasítja a tanfelügyelőt megfelelő helyiség bérlésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 9. 13, Сомбор/Zombor II - 1907 - 1 - 9502 (127446/1907)

33. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је одговарајућа просторија изнајмљена за учионицу Основне школе у Богојеву и прослеђује три примерака уговора о изнајмљивању. Поред тога тражи од министра да именује Михаља Нађа, учитеља Католичке школе из Футога, за учитеља у тој школи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek, hogy gombosi állami elemi iskola számára kibérelt egy megfelelő helyiséget, a szerződést három példányban továbbítja. Emellett kéri a minisztert, hogy a hatodik tanítói állásra nevezze ki Nagy Mihályt, a futaki katolikus iskola tanítóját.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

1908. 1. 5, Сомбор/Zombor II - 1908 - 1 - 2439

34. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП да је учитељ Михаљ Нађ положио свечану заклетву и заузео радно место, па тражи да Министарство одреди плату за учитеља.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek, hogy gombosi állami elemi iskola újonnan kinevezett tanítója, Nagy Mihály elfoglalta állását és letette a hivatali esküt. Továbbá kéri a minisztériumot, hogy állapítsa meg a tanítói fizetés nagyságát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 1. 11, Сомбор/Zombor **II - 1908 - 1 - 2439 (4765/1908)**

35. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније се обраћа МВП да помоћ, која је одобрена за куповину намештаја за шесту учионицу у државној Основној школи у Богојеву, пребаци на рачун Пореске управе у Сомбору.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felkéri a VKM-et, hogy gombosi állami elemi iskola számára engedélyezett bútorbeszerzési költséget fizessék be a zombori adóhivatalnál.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1908. 2. 25. **II - 1908 - 1 - 2439 (23611/1908)**

36. Молба Михаља Нађа, учитеља из државне Основне школе у Богојеву, упућена МВП да се године службовања у Католичкој школи у Футогу урачунају у укупни стаж приликом одређивања плате. Одговор МВП: према Закону из 1907. године то није могуће.

Nagy Mihály gombosi állami elemi iskolai tanító kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy a felekezeti iskolánál töltött szolgálati éveit számítsák be fizetésének meghatározásakor. A VKM az 1907. évi törvényre hivatkozva a kérvényt elutasítja.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 12. 5, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

37. Габор Молнар, директор државне Основне школе, подноси молбу Школском надзорништву у Сомбору да радну дозволу учитељице Јулишке Рац врати на адресу школе. Школско надзорништво прослеђује тражени документ.

Molnár Gábor, a gombosi állami elemi iskola igazgatójának kérvénye a zombori tanfelügyelőséghez, melyben Rátz Juliska tanítónő működési bizonyítványának visszaszármaztatását kéri. A tanfelügyelőség visszaküldte a kért dokumentumot.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1909. 2. 23, Богојево/Gombos **б. с./j. n.**

38. Кароль Берец, председник Старатељства државне Основне школе у Богојеву, упућује молбу МВП у којој тражи дозволу да зимски распуст у забавишту у Богојеву буде пребачен у лето.

Berecz Károly, a gombosi állami elemi iskola gondnokságának elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az állami iskolához tartó állami óvoda téli szüneténeк nyárra való áttételének jóváhagyását kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 6. 19, Богојево/Gombos IIb - 1909 - 21 - 74783

39. Кароль Берец, председник Старатељства Основне школе и председник Надзорног одбора у Богојеву, упућује молбу МВП у којој тражи најпотребнија наставна средства за забавиште у Богојеву. МВП је одобрило средства.

Berecz Károly, a gombosi állami elemi iskola gondnokságának elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a gombosi óvodába a szükségessé vált szemléltető eszközök beszerzését kéri. A VKM engedélyezte a vásárlását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 12. 6, Богојево/Gombos б. с./j. n.

40. Кароль Берец, председник Старатељства Основне школе и председник Надзорног одбора у Богојеву, упућује молбу МВП у којој тражи најпотребнија наставна средства за забавиште у Богојеву.

Berecz Károly, a gombosi állami elemi iskola gondnokságának elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a gombosi óvodába a szükségessé vált szemléltető eszközök beszerzését kéri.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 1. 3, Сомбор/Zombor IIa - 1911 - 1 - 2522

41. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода државне Основне школе у Богојеву за школску 1910/11. годину. МВП је одобрило државну помоћ.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami elemi iskola 1910/11-es tanévi költségvetését. A VKM jóváhagyta az állami segélyt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1911. 3. 8, Богојево/Gombos IIa - 1911 - 1 - 2522 (33681/1911)

42. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП допуњени примерак плана финансијских прихода и расхода државне

Основне школу у Богојеву у насељу Железничка за школску 1910/11. годину.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi vasúttelepi állami elemi iskola 1910/11-es tanév költségvetésének javított változatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 4. 12, Богојево/Gombos IIa - 1911 - 1 - 2522 (55568/1911)

43. Лајош Руднаи, председник Старатељства школе у Богојеву из насеља Железничка, подноси молбу МВП за повећање хонорара католичког катихете, да би покрили и трошкове путовања до школе.

Rudnay Lajos a gombosi állami elemi iskola gondnokságának elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az utazási költségek fedezése végett a katolikus hitoktató tiszteletdíjának felemelését kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 1. 29, Сомбор/Zombor IIb - 1912 - 11 - 16725

44. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са реновирањем зграде забавишта у Богојеву. МВП одобрава радове на терет вишка благајне.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gombosi óvodai épület helyreállítása tárgyában. A VKM engedélyezi a helyreállítást az óvodai pénztár feleslegének terhére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 11. 9, Сомбор/Zombor IIa - 1912 - 1 - 154401

45. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу зграде за потребе Основне школе у Богојеву за следећих пет година. МВП је одобрило уговор.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami elemi iskola számára szolgáló épület bérszerződését az elkövetkező öt évre. A VKM jóváhagyta a szerződést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 1. 27, Сомбор/Zombor IIb - 1914 - 11 - 15604

46. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП извештај у вези са реновирањем зграде забавишта у Богојеву. МВП

одобрава радове на терет финансијског вишка (предмет је јако оштећен).

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a gombosi óvodai épület helyreállítása tárgyában. A VKM engedélyezi a helyreállítást az óvodai pénztár feleslegének terhére. (Az ügyirat nagyon hiányos.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1916. 7. 24, Будимпешта/Budapest IIa - 1916 - 1 - 91640

47. МВП одобрава средства за реновирање школске зграде државне Основне школе у Богојеву.

A VKM kiutalja a pénzt a gombosi állami elemi iskola felújítási munkálataira.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1917. 6. 22, Сомбор/Zombor IIa - 1917 - 1 - 86607

48. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП уговор о закупу зграде за потребе Основне школе у Богојеву за следећих пет година. МВП је одобрило уговор.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a gombosi állami elemi iskola számára szolgáló épület bérszerződését az elkövetkező öt évre. A VKM jóváhagyta a szerződést.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 9. 25, Сомбор/Zombor IIa - 1917 - 1 - 148363

49. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније тражи од МВП одлагање предаје завршног обрачуна о искоришћавању средстава која су одобрена за реновирање школске зграде државне Основне школе у Богојеву.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-től, hogy a gombosi állami elemi iskola számára felújítási munkálatokra engedélyezett összeg felhasználásáról később készíthessen számadást, mert a munkálatok még nem fejeződtek be.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

БОЂАНИ/BOGYÁN

1909. 8. 30, Сомбор/Zombor **IIb - 1909 - 20 - 102782**

50. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП молбу Школског одбора Римокатоличке основне школе у Бођанима за набавку наставних средстава на рачун Министарства.

Faragó János Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bogyáni római katolikus iskolaszék kérvényét, melyben az iskola számára taneszközöket kérnek adomány formájában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

БОРШОД/BORSÓD

1899. 3. 14, Боршод/Borsód **б. с./j. n.**

51. Записник о посети школског надзорника Римокатоличкој основној школи у Боршоду. Стање у тој школи по оцени надзорника је незадовољавајуће и зато је Административни одбор добио задатак да изради нову школу.

Borsód község római katolikus iskolájában tett látogatáskor készült jegyzőkönyv, melyet a királyi tanfelügyelő állított össze. Az ott észleltek alapján az iskolában a helyzet elfogadhatatlan és utasítja a közigazgatási bizottságot új iskola építésére.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1911. 9. 15, Будимпешта/Budapest **109274/1911**

52. Препис уредбе МВП која се односи на Шандора Фехервариа, учитеља Католичке школе у Боршоду, у којој се обавештава да је за свој рад добио награду у висини од 200 круна.

A VKM rendeletének másolata, mellyel Fehérváry Sándor bácsborsódi római katolikus hitfelekezeti elemi iskolai tanítónak pótlék kifizetését engedélyezi a kitűnően végzett munkájáért.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

БОТОШ/BÓTOS

1899. 3. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 18048

53. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за ослобађање од обавезе за отварање Пољопривредне продужне школе у Ботошу. Министар је прихватио захтев и одложио отварање школе за 1900/01. школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Bótos kérvényét, melyben a község kéri, hogy gazdasági ismétlőiskola szervezésének kötelezettsége alól mentse fel őket a minisztérium, mivel a falu nem tudja fedezni az iskola költségeit. A miniszter elfogadta a kérvényt és elhalasztotta az iskola megnyitását az 1900/01-es tanévre.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 3. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 - 25528

54. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са организовањем наставе Пољопривредне продужне школе у Ботошу. По извештају ни ове школске године није организована настава и надзорник тражи покретање дисциплинског поступка против Школског одбора. МВП одлаже почетак наставе за следећу школску годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja jelentését a VKM-hez a bótosi gazdasági ismétlőiskola szervezésével kapcsolatos problémákról. A tanítás ebben a tanévben sem fog megindulni pénzhiány miatt. A VKM a következő tanévre halasztja a tanítás megkezdését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 11. 4, Будимпешта/Budapest II.b - 1914 - 1 - 149090

55. Краљевско повереништво за опште фондове извештава МВП о потрошњи основне школске имовине у Ботошу, бившем граничарском месту. МВП позива школског надзорника да направи детаљан извештај о потрошњи те имовине.

A közalapítványi királyi ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek a bótosi iskolai alapvagyon célszerűtlen felhasználásáról. A VKM utasítja a felügyelőt, hogy tegyen részletes beszámolót a volt határőrvidéki község alapvagyonának felhasználásáról.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1915. 2. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II.b - 1915 - 1 - 24859

56. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са потрошњом основне школске имовине у Ботошу, бившем граничарском месту. Наглашава да извештај не може сачинити, јер је надлежни школски надзорник на одслужењу војног рока.

Torontál vármegye tanfelügyelője előterjeszti a VKM-nek a bótosi határőrvidéki iskolai alapvagyonra vonatkozó jelentését, melyben kihangsúlyozza, a jelentést nem lehet elkészíteni, mert az ügyben illetékes tanfelügyelő katonai szolgálatot teljesít.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

БОЧАР/BOCSÁR

1901. 11. 29, Бочар/Bocsár II - 1901 - 20 - 91241

57. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Школског одбора државне Основне школе у Бочару, у којој тражи да Министарство бесплатно пошаље основна наставна средства за потребе школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola kérvényét, melyben ingyenes taneszközöket kérnek.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 1. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 - 1360

58. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП да Министарство сноси трошкове за веронауку, која се држи за ђаке Основне и Пољопривредне продужне школе у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bocsári elemi és gazdasági ismétlőiskolákban tartott hittanórák árának kifizetését kéri.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 2. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 - 11465

59. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Бочару у којој тражи помоћ за исплату хонорара за Миклоша Сандхаузера и Шаролту Рети.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben az ott dolgozó Szandhauzer Miklós és Réti Sarolta tiszteletdíjának kifizetéséhez állami támogatást kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 4. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 19 - 11465 (25525/1902)

60. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП наставни план за девојачку Пољопривредну продужну школу у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári gazdasági ismétlő leányiskola tanmenetét és óratervét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 4. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 - 1360 (26915/1902)

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода државне Основне школе у Бочару за школску 1901/02. годину. У прилогу је потврда Старатељства школе о томе да је локална власт уплатила рате за пензијско осигурање за три учитеља.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola 1901/02. tanévi költségvetését. Csatolták az iskola gondnokság hivatalos bizonyítványát, mely szerint három tanító után a település befizette a nyugdíjjárulékot.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 5. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 - 1360 (39003/1902)

62. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП одлуку Месног одбора у Бочару која се односи на одржавање Државне школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári képviselő-testület határozatát, mely az állami iskola karbantartásáról szól.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 9. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 - 136 (69604/1902)

63. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Месног одбора у Бочару у којој траже да буду ослобођени од плаћања

плате за школског слугу и од трошкова одржавања школске зграде. У прилогу су решења и одобрења у вези са национализацијом школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári képviselő-testület kérvényét, melyben arra kérik a minisztert, hogy az állami iskola karbantartási és szolgatartási kötelezettsége alól mentse fel a települést. Csatolták a községi képviselő testület határozatait és a törvényhatósági bizottság jóváhagyását az államosítással kapcsolatban.
Мађарски/magyar 14 листова/lap

1902. 10. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1902 - 1 - 1360 (76802/1902)

64. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Месног одбора у Бочару у којој траже да буду ослобођени од плаћања плате за школског слугу. Министарство је одобрило средства за одржавање школе и за школског слугу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári községi képviselőtestület kérvényét, melyben arra kérik a minisztert, hogy az állami iskola karbantartási és szolgatartási a kötelezettsége alól mentse fel a teleülést. A miniszteri határozat szerint Bócsárnak kiutalják az állami támogatást a karbantartásra és a szolgatartásra.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

11902. 12. 17. II - 1902 - 1 - 1360 (90798/1902)

65. Садржај предмета: Исплата хонорара катихети у државној Основној школи у Бочару (прилог недостаје).

Ügyirat a bocsári állami elemi iskola katolikus hitoktatójának tiszteletdíja tárgyában. (Az ügyirat hiányos.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 1. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 - 2345 (3725/1903)

66. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП да Министарство сноси трошкове за веронауку у Основној школи у Бочару, односно исплату хонорара је за катихету за школску 1902/03. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bocsári elemi és gazdasági ismétlőiskolákban tartott hittanórák bérének kifizetését kéri az 1902/03. tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 3. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 - 19920

67. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Бочару у којој траже помоћ за исплату хонорара за Миклоша Сандхаузера и Шаролту Рети. МВП тражи додатне информације о раду школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári gazdasági ismétlőiskola kérvényét, melyben az ott dolgozó Szandhauzer Miklós és Réti Sarolta honoráriumának kifizetéséhez állami támogatást kérnek. A VKM a jelentés kiegészítését kéri.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 6. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 - 19920 (39426/1903)

68. Школски надзорник Торонталске жупаније јавља МВП да Старатељство Пољопривредне продужне школе у Бочару још није послало тражене додатне информације.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a bocsári gazdasági ismétlőiskola gondnoksága még nem küldte el a kívánt teljes felvilágosítást.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 4. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 1 - 2345 (43926/1903)

69. Школски надзорник Торонталске жупаније моли МВП да по доношењу решења исплати новац за школског слугу у државној Основној школи у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelője kéri a VKM-et, hogy a már meghozott határozat szerint a bocsári állami elemi iskolában dolgozó iskolaszolgának utalják át a fizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 10. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1903 - 19 - 19920 (83941/1903)

70. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за исплату хонорара учитеља школе по наставном плану за Пољопривредну продужну школу у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez a bocsári állami elemi iskolával kapcsolatos gazdasági ismétlőiskolai tanítók tiszteletdíjával, az új tantervvel és az óratervvel kacsolatban.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1904. 4. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1904 - 3 - 13347 (40254/1904)

71. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Основне школе у Бочару да им се дозволи да у празну учионицу сместе забавиште. У прилогу је препис записника са састанка Старатељства и Месног одбора.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bocsári elemi iskolai gondnokság kérvényét, melyben arra kérnek engedélyt, hogy az állami iskola egyik üres tantermébe helyezhessék el a község óvodáját. Csatolták a gondnokság ülésén készült jegyzőkönyv másolatát és a község képviselő-testületének határozatát.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1905. 2. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 3 - 10334

72. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља извештај МВП у вези са национализацијом забавишта у Бочару. Насеље би преузело на себе обавезе одржавања зграде и уплату за пензијско осигурање васпитача. Министарство је прихватило национализацију.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bocsári óvoda államosításának tervezetét, melyben a község vállalná az épület karbantartását és a nyugdíjalapba a nyugdíjjárulék befizetését. A VKM elfogadta az államosításról szóló tervezetet.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 5. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 3 - 10334 (39339/1905)

73. Школски надзорник Торонталске жупаније доставља МВП извештај у вези са национализацијом забавишта у Бочару у којем се каже

да насеље није у могућности да само сноси трошкове изградње забавишта, већ уз помоћ државе. У прилогу је решење Муниципијалног одбора по којем су из Жупанијског фонда за забавишта издвојили помоћ за забавиште у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a bocsári óvoda államosításával kapcsolatban, e szerint a község csak állami segély segítségével lenne képes az óvodát megépíteni. Csatolták a vármegye törvényhatósági bizottságának végzését, melyben a segélyt jóváhagyták.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 9. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 3 - 10334 (75006/1905)

74. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о решењу Месног одбора у вези са национализацијом забавишта у Бочару. Министарство је национализацију одложило за следећу годину.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője felterjeszti VKM-hez a bocsári községi óvoda államosítására vonatkozó újabb határozatot. A minisztérium az államosítást fedezet hiányára hivatkozva elhalasztotta a következő évre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 11. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1905 - 1 - 110240

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода државне Основне школе у Бочару за школску 1905/06. годину. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola 1905/06. tanévi költségvetését. A VKM jóváhagyta számukra az államsegélyt.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1906. 12. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 3 - 11056

76. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу о национализацији забавишта у Бочару, пошто је изнајмљена одговарајућа просторија за забавиште. Одговор МВП: због недостатка средстава национализација није могућа.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári községi óvoda államosításával kapcsolatos kérvényt, mely szerint a község kibérelt

egy megfelelő épületet az óvoda elhelyezésére. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem tudja elvégezni az államosítást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 1 - 13457

77. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства школе у Бочару за државну помоћ за исплату катихета и школског слуге. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a hitoktatói díj és az iskolaszolga bérének kifizetésére állami segélyt kérnek. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

1906. 2. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 1 - 13457 (17670/1906)

78. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извод докумената који су потребни за национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola államosításával kapcsolatos iratokat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 6. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 3 - 11056 (52357/1906)

79. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП за национализацију обданишта у Бочару. МВП одбија национализацију док се не изгради ново обданиште.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a bocsári községi óvoda államosításáról szóló kérvényt. A VKM mindaddig elutasítja az államosításról szóló kérvényt, míg a község meg nem építi az új óvoda épületét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 11. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 1 - 13457 (104865/1906)

80. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује рачуноводству МВП план финансијских прихода и расхода државне Основне школе у Бочару за школску 1906/07. годину, с примедбом да је отворено

четврто радно место за учитеља, и зато моле за државну помоћ. Државна помоћ је одобрена.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM számvevőségéhez a bocsári állami elemi iskola 1906/07. tanévi költségvetését azzal a megállapítással, hogy megnyílt a többletkiadásokat jelentő negyedik tanítói állás, ezért állami támogatásért folyamodik az iskola. A támogatást engedélyezték.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1906. 11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 - 104117

81. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Пољопривредне продужне школе у Бочару да за нову учитељицу Маргиту Пифко исплати хонорар.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári gazdasági ismétlőiskola gondnokságának kérvényét, melyben a tiszteletdíj kifizetését kérik az új kézimunka tanítónő részére.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 1 - 19065

82. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП за набавку стручних часописа и књига за потребе школе. У прилогу је списак наручених издања.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola számára beszerzendő művek és szaklapok jegyzékét.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1907. 5. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 - 46795

83. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП у којој тражи продужење решења за исплату хонорара за учитеље Пољопривредне продужне школе у Бочару за период 1907–1912 године.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez a bocsári állami gazdasági ismétlőiskolai tanítók tiszteletdíjának folyósítása végett az 1907-1912-es időszakra.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 5. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 1 - 19065 (54469/1907)

84. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Основне школе у Бочару у којој тражи да Министарство повећа хонорар за катихету. Молба је одбијена.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjesztést tesz a VKM-hez a bocsári állami elemi iskolai katolikus hitoktató tiszteletdíjának felemelése tárgyában. A VKM válaszában elutasítja ezt.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1907. 10. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 3 - 112301

85. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније шаље детаљан извештај МВП о Бочару са статистичким подацима насеља.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelentést tesz a VKM-nek a bocsári állami óvoda megszervezése végett. A jelentés kitér a lakosság statisztikai adataira is.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1907. 11. 25, Бочар/Bocsár II - 1907 - 1 - 19065 (135105/1907)

86. Старатељство државне Основне школе у Бочару подноси молбу МВП у којој тражи државну помоћ да школа набави судове за пијаћу воду. Због недостатка средстава молба је одбијена.

A bocsári állami elemi iskola gondnoksága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az iskola részére állami segélyt kér víztartó edények vásárlására. Fedezet hiányára hivatkozva a kérvényt elutasították.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 1. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1907 - 19 - 5395

87. Школски надзорник Торонталске жупаније поново се обраћа МВП и тражи продужење решења за исплату хонорара за учитеље Пољопривредне продужне школе у Бочару за период 1907–1912. године. Молба је прихваћена.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjesztést tesz a VKM-hez a bocsári állami gazdasági ismétlőiskolai tanítók tiszteletdíjának folyósítása ügyében az 1907–1912-es időszakra. Az állami segélyt jóváhagyták.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 12. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1908 - 1 - 148880

88. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Основне школе у Бочару у којој тражи да Министарство исплати хонорар за православног катихету. Средства су одобрена.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskolai gondnokság kérvényét, melyben a görögkeleti szerb hitoktató számára tiszteletdíj kifizetését kérik. A minisztérium jóváhagyta a kérelmet.

Мађарски/magyar 9 листова/lap

1909. 3. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1909 - 11 - 42189

89. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП да Министарство прихвати припремљени пројекат и финансијски план за изградњу нове зграде забавишта и да се изврши национализација. МВП није прихватило планове и задужује Државни грађевински уред за израду нових планова.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye VKM-hez, melyben kéri a bocsári óvoda épületének a tervrajzának és költségvetésének az elfogadását, és az óvoda államosítását. A VKM nem tartja megfelelőnek a tervrajzokat, ezért azok elkészítését a Királyi Államépítészeti Hivatalra bízza.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 6. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1909 - 11 - 42189 (74322/1909)

90. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП да прихвати нови пројекат и финансијски план за изградњу нове зграде забавишта и да изврши национализацију истог. МВП је прихватило планове и дозволило изградњу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a bocsári óvodaépület tervrajzának és költségvetéséne elfogadását és az óvoda államosítását. A VKM megfelelőnek tartja a tervrajzokat és engedélyezi a munkálatok megkezdését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 9. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 1 - 107356

91. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Старатељства Основне школе у Бочару за државну помоћ за покри-

вања мањка који је исказан у финансијском плану прихода и расхода за школску 1910/11. годину, и за исплату хонорара за катихету. МВП враћа документацију ради допуне података.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bocsári állami elemi iskolai gondnokság kérvényét, melyben a költségvetésben kimutatott hiány pótlására és a hitoktató tiszteletdíjának kifizetésére állami támogatást kérnek. A VKM visszaküldi az iratokat részletesebb kimutatások elkészítése végett.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1910. 10. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 - 11 - 111350

92. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси извештај МВП о томе да је зграда за забавиште завршена и технички примљена и зато моли министра да изврши национализацију и да васпитачицу Емилију Минстер прими у радни однос. Министарство због недостатка средстава не може да изврши национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos iratait. Az épületet befejezték és felülvizsgálta az államépítészeti hivatal. A minisztérium végrehajthatja az államosítást és véglegesítheti állásában Münster Emília óvónőt. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem végzi el az államosítást.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 11. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1910 -11 - 111350 (131763/1910)

93. Школски надзорник Торонталске жупаније понавља молбу МВП за национализацију забавишта, јер је насеље остало без новца и не може исплатити плату васпитачици Емилији Минстер. Министарство због недостатка средстава не може да изврши национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államosításával kapcsolatos kérvényét, mert Bocsár község az építkezéskor kimerítette a községi kasszát és nem tudja az óvónők fizetését kifizetni. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem végzi el az államosítást.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 1. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1910 - 1 - 4950

94. Школски надзорник Торонталске жупаније шаље МВП допуну плана финансијских прихода и расхода државне Основне школе у Бочару у коме извештава министра да је од уписа ученика школа добила 100 круна.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bocsári állami elemi iskola költségvetésének kiegészítését, melyben beszámol arról, hogy az iskolának a beiratkozási díjból 100 koronás jövedelme van.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1911. 6. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 - 73375

95. Школски надзорник Торонталске жупаније понавља молбу МВП за национализацију забавишта, јер је насеље остало без новца и не може исплатити плату васпитачици Емилији Минстер. Министарство због недостатка средстава не може да изврши национализацију.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos kérvényét, mert Bocsár község az építkezéskor kimerítette a községi kasszát és nem tudja kifizetni Münster Emília óvónő fizetését. A VKM fedezet hiányára hivatkozva nem végzi el az államosítást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 8. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1911 - 1 - 4950 (96166/1911)

96. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује молбу МВП у којој тражи да што хитније врате одобрени примерак плана финансијских прихода и расхода. МВП је одобрило државну помоћ.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelő kérvénye a VKM-hez, melyben sürgeti a minisztériumot, hogy küldje vissza a jóváhagyott költségvetést. A VKM jóváhagyta az állami segélyt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1911. 11. 10, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1911 - 11 - 73375 (139311/1911)

97. Школски надзорник Торонталске жупаније понавља молбу МВП за национализацију забавишта, јер је насеље остало без новца и не могу исплатити плату васпитачици Емилији Минстер. МВП

национализацију условљава са тим, да насеље оснује још једно забавиште.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államosításával kapcsolatos kérvényét, mert Bocsár község az építkezéskor kimerítette a községi kasszát. és nem tudja kifizetni Münster Emília óvónő fizetését. A VKM az államosítást ahhoz köti, hogy a község szervezze meg a második óvodát is.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 2. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 - 23273

98. Школски надзорник Торонталске жупаније понавља молбу МВП за национализацију забавишта. У прилогу је записник о техничком пријему зграде коју је саставио Државни грађевински уред и записник са седнице Месног одбора, где су се поново изјаснили за национализацију забавишта. МВП тражи документацију у вези са подигнутим кредитом.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos kérvényét, melyhez csatolja az államépítészeti hivatal felülvizsgálati jegyzőkönyvét és a bocsári községi képviselő-testület határozatát az államosítás szükségességéről. A VKM a felvett kölcsön iratait kéri.
Мађарски/magyar 12 листова/lap

1912. 5. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIa - 1912 - 19 - 69128

99. Поднесак школског надзорника Торонталске жупаније упућен МВП у којем тражи повећање хонорара учитељице Пољопривредне продужне школе у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bocsári állami elemi iskolához kapcsolódó gazdasági ismétlőiskolai tanítónő tiszteletdíjának felemelése iránti kérvényét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 8. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 - 23273 (115447/1912)

100. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију везану за отплату кредита, који је узет за изградњу забавишта у Бочару. МВП тражи још неке додатне документе.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bocsári községi óvoda építési kölcsönére vonatkozó okmányokat. A VKM további iratokat kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 10. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 - 23273 (142715/1912)

101. Школски надзорник Торонталске жупаније поново тражи од МВП национализацију забавишта у Бочару, јер је и додатак из Жупаније укинут и насеље није у могућности да финансира забавиште и мораће га затворити. Молба ја поново одбијена.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos kérvényét, mivel a megyei támogatás megszűnése miatt a község képtelen fenntartani az óvodát, ezért azt be fogja zárni. A VKM újból elutasítja a kérvényt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 11. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1912 - 11 - 23273 (152300/1912)

102. Школски надзорник Торонталске жупаније понавља молбу МВП за национализацију забавишта, јер је насеље остало без новца и не може исплатити плату васпитачици Емилији Минстер.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos kérvényét, mert Bocsár község az építkezéskor kimerítette a községi kasszát és nem tudja kifizetni Münster Emília óvónő fizetését.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 1. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 11 - 12937

103. Школски надзорник Торонталске жупаније поново тражи од МВП национализацију забавишта у Бочару. Приложена је и молба Месног одбора за хитну интервенцију.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos kérvényét mellékelve a községi képviselő-testület határozatát is, melyet „nagyon sürgős” megjelöléssel láttak el.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1913. 4. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1913 - 11 - 12937 (71728/1913)

104. Школски надзорник Торонталске жупаније поново тражи од МВП национализацију забавишта у Бочару. МВП је извршило национализацију забавишта и Емилију Минстер именовало за васпитачицу у државном забавишту.

Torontál vármegye tanfelügyelője újból felterjeszti a VKM-hez a községi óvoda államisításával kapcsolatos kérvényét. A VKM elvégezte az államosítást és Münster Emília óvónőt kinevezte állami óvónővé.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 5. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 - 64593

105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП сву документацију у вези са отплатом кредита који је узет за изградњу забавишта у Бочару.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a bocsári községi óvoda építésére felvett kölcsön iratait.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 11. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek IIb - 1914 - 11 - 64593 (155958/1914)

106. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Поглаварства насеља у вези са додатним школским порезом од 3% који плаћају становници Бочара за рад забавишта.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Bocsár elöljáróságának kérvényét, mely az ottani állami óvodai 3%-os pótadó felhasználására vonatkozik.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

БРЕСТОВАЦ (БАЧКИ)/ BRESZTOVÁC/BÁCSBRESZTOVAC/SZILBEREK

1888. 4. 8, Брестовац (Бачки)/Bresztovác б. с./j. n.

107. Молба Ференца Петкоа, учитеља из Брестовца, упућена Школском одбору да га поставе у учитељску службу, пошто је истекло пробно време од годину дана.

Pettkó Ferenc Bresztovácon alkalmazott tanító kérvénye a községi iskolaszékhez, melyben jelenlegi állásában való véglegesítését kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1888. 6. 6, Брестовац (Бачки)/Bresztovác б. с./j. n.

108. Финансијски извештај Римокатоличке основне школе у Брестовцу за 1887. годину.

A bresztováci római katolikus iskola német nyelvű számadása az 1887-es évre.
Немачки/német 2 листа/lap

1889. 4. 5, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

109. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прима у стални радни однос учитеља Ференца Петкоа.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága rendes tanítóvá választja Pettkó Ferenc okleveles népiskolai tanítót.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1894. 1. 5, Сегедин/Szeged б. с./j. n..

110. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује молбу Антала Гаца, власника плаца из Брестовца. Тај плац је предвиђен за изградњу Више гимназије у Сомбору и власник тражи да му се исплати цена.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóság továbbítja a VKM-hez Gatz Antal bácsbresztováci lakos kérvényét, amelyben a zombori főgimnázium részére tőle megvásárolt telek vételárát kéri.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1894. 3. 9, Сегедин/Szeged III - 1894 - 10 - 1175 (12813/1894)

111. Главна дирекција школског округа у Сегедину ургира код МВП да хитно исплате Анталу Гацу цену плаца, која је предвиђена за изградњу Више гимназије у Сомбору.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóság sürgeti a VKM-et, hogy mielőbb fizesse ki Gatz Antalnak a tulajdonában levő telek vételárát, melyen a zombori főgimnáziumot fogják megépíteni.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1895. 11. 23, Брестовац (Бачки)/Bresztovác **б. с./j. n.**

112. Извод из записника са ванредне скупштине Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније одржане у Брестовцу. На дневном реду је био финансијски план прихода и расхода за 1896. годину. У 6. поглављу је реч о расподели новца из Фонда за образовање за световне школе и за црквене школе (Римокатоличка и Јеврејска школа).

Kivonat Bács-Bodrog vármegye törvényhatósági bizottságának rendkívüli közgyűlésének jegyzőkönyvéből, melyet Bácsbrestovácon tartottak meg. A napirenden az 1896-os költségvetés volt. A jegyzőkönyv 6. fejezete a községi és az egyházi iskolák (római katolikus és izraelita) együttes fenntartási alapjának elosztását taglalja.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 4. 13, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

113. МВП обавештава Јаноша Серењиа, учитеља из Брестовца, о постављењу на место редовног учитеља.

A VKM kinevezi Szörényi János bresztováci tanítót rendes tanítóvá.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 6. 19, Брестовац (Бачки)/Bresztovác **б. с./j. n.**

114. Молба Нандора Кланског, учитеља из Брестовца, упућена МВП у вези са повећањем пензије.

Klanszky Nándor szilbereki tanító kérvénye a VKM-hez, melyben tanítói nyugdíjának felemelését kéri.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 9. 17, Сомбор/Zombor **II - 1906 - 2 - 83673**

115. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Школског одбора комуналне Основне школе у Брестовцу која се односи на одлуку Административног одбора у вези са повећавањем основне школске имовине.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez a szilbereki községi iskolaszék fellebbezését a közigazgatási bizottság határozata ellen, amely a községi iskolai alapvagyon gyarapítására vonatkozik.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 1. 17, Будимпешта/Budapest **II - 1907 - 2 - 7059**

116. Извештај Краљевске дирекције за задужбине МВП, који се односи на основну школску имовину у Брестовцу.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a vallás- és közoktatásügyi miniszternek a szilbereki községi iskolai alapvagyon tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 6. 10, Калоча/Kalocsa **I - 1907 - 4 - 36529 (68654/1907)**

117. Калочка надбискупија шаље објашњење МВП у вези са жалбом Ђерђа Арнолда из Брестовца. Он се са још неколико становника жали на начин наплате црквених давања.

A kalocsai érseki hatóság kifejti véleményét a VKM-nek Arnold György és társai párbér ügyében, mert ezek a személyek a rájuk kivetett egyházi járandóság megfizettetési módjára panaszkodnak.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1907. 4. 21. **I - 1907 - 4 - 36529 (106885/1907)**

118. Правна управа државне благајне шаље свој извештај МВП у вези са жалбом Ђерђа Арнолда из Брестовца. Он се, са још неколико становника жали на начин наплате црквених давања.

A Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a szilbereki Arnold György és társai párbér ügyében.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 11. 23, Калоча/Kalocsa **II - 1907 - 2 - 134607**

119. Молба викара Калочке надбискупије МВП да што пре донесе решење у вези са одлуком Римокатоличког школског одбора из Брестовца, која се односи на висину школског пореза и на наплату истог.

A kalocsai érsekség érseki helynökének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy minél hamarabb hozza meg döntését a szilbereki római katolikus iskolaszék által hozott határozat kapcsán, mely az iskolai adó kivetésére és annak megfizetésére vonatkozik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 1. 10, Калоча/Kalocsa **II - 1908 - 2 - 4290**

120. Калочки надбискуп шаље допис МВП за што брже решавање случаја у вези са одлуком Римокатоличког школског одбора из Брестовца, која се односи на висину школског пореза и на наплату истог.

A kalocsai érsek sürgető hangú levele a VKM-hez, melyben kéri, hogy minél hamarabb hozza meg döntését a szilbereki római katolikus iskolaszék által hozott határozat kapcsán, mely az iskolai adó kivetésére és annak megfizetésére vonatkozik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 3. 1, Сомбор/Zombor II - 1908 - 2 - 4290 (32612/1908)

121. Поджупан, као заменик председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, извештава МВП да је сву документацију која се односи на Римокатоличку школу у Брестовцу већ послао Министарству.

Az alispán, Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottság elnökének jelentése a VKM-nek, melyben értesíti a minisztériumot, hogy a szilbereki római katolikus népiskolák fenntartása tárgyában keletkezett összes ügyiratot már elküldte.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 6. 14, Будимпешта/Budapest IIb - 1908 - 2 - 4290 (75082/1908)

122. Правна управа државне благајне шаље извештај МВП у вези са финансирањем Римокатоличке школе у Брестовцу. Други предмет: калочки надбискуп шаље допис МВП, у којем поново ургира што брже решавање случаја у вези са одлуком Римокатоличког школског одбора из Брестовца, која се односи на висину школског пореза.

A Magyar Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a szilbereki római katolikus iskola fenntartása ügyében. A másik dokumentumban a kalocsai érsek újból sürgeti a VKM-et, hogy minél hamarabb hozza meg döntését a szilbereki római katolikus iskolaszék által hozott határozat kapcsán, mely az iskolai adó kivetésére és annak megfizetésére vonatkozik.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1909. 9. 9, Сомбор/Zombor VII - 1909 - 14 - 417 (112112/1909)

123. Поджупан, као заменик председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, извештава МВП у вези са жалбом Иштвана Шенкоа и осталих, против решења о оснивању Занатске школе у Брестовцу.

Az alispán, Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottság alelnökének jelentése a VKM-nek, Schenkó István és társai szilbereki lakosok felleb-

bezési ügyében, melyben azok ellenzik a szilbereki iparos iskola felállítását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 9. 7, Брестовац (Бачки)/Bresztovác VII - 1909 - 14 - 417 (32797/1911)

124. Поглавар Брестовца у име насеља подноси молбу МВП за државну помоћ за Занатску школу у Брестовцу. У прилогу је финансијски план прихода и расхода за школску 1910/11. годину.

Szilberek bírájának kérvénye a VKM-hez, melyben a szilbereki iparos tanonciskola fenntartásához állami segélyért folyamodik. Mellékelték az 1910/11-es tanév költségvetését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 3. 9. VII - 1909 - 14 - 417 (33933/1912)

125. Државна помоћ за Занатску школу у Брестовцу за школску 1911/12. годину.

A szilbereki iparos tanonciskola 1911/12-es tanévi segélyezése.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 7. 9, Сомбор/Zombor VII - 1909 - 14 - 417(118447/1913)

126. Поднесак школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније МВП, у којем прослеђује извештај Поглаварства Брестовца, које тражи да их Министарство ослободи од оснивања још једног разреда за цртање у Занатској школи.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a szilbereki elöljáróság jelentését, melyben ellenzik az ottani iparos tanonciskolában még egy rajzosztály elindítását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 1. 28. VII - 1909 - 14 - 417 (18802/1913)

127. Поднесак у вези са оснивањем још једног разреда за цртање у Занатској школи у Брестовцу.

A szilbereki iparos tanonciskola új rajzosztály megnyitása ügyében beadott felterjesztése.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1912. 10. 23, Брестовац (Бачки)/Bresztovác **VII - 1909 - 14 - 417 (43130/1913)**

128. Јакоб Рап, кнез Брестовца, у име насеља подноси молбу МВП за државну помоћ за Занатску школу за школску 1912/13. годину.

Rapp Jakob, Szilberek bírájának kérvénye a VKM-hez, melyben a szilbereki iparos tanonciskola fenntartásához állami segélyért folyamodik az 1912/13-as tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1909 - 14 - 417 (21606/1914)**

129. Државна помоћ за Занатску школу у Бачком Брестовцу за школску 1913/14. годину (недостаје прилог).

A szilbereki iparos tanonciskola 1913/14-es tanévi segélyezésének felterjesztése a VKM-hez. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1909 - 14 - 417 (28419/1915)**

130. Државна помоћ за Занатску школу у Брестовцу за школску 1914/15. годину (недостаје прилог).

A szilbereki iparos tanonciskola 1914/15-ös tanévi segélyezésének felterjesztése a VKM-hez. (A csatolmány hiányzik.)
. Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 3. 29, Будимпешта/Budapest **VII - 1909 - 14 - 417 (144751/1917)**

131. Решење МВП упућено Краљевској пореској управи за државну помоћ за Занатску школу у Брестовцу. Примедба: ово решење као неважеће је враћено Министарству.

A VKM rendelete a magyar királyi adóhivatalnak, melyben a szilbereki iparos tanonciskola számára segélyt engedélyez azzal a megjegyzéssel, hogy az elévült utalványt az adóhivatal visszaküldte a minisztériumnak.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

БРЕСТОВАЦ (Банатски)/BRESZTOVÁC/BRESZTÓC

1874. 5. 16, Темишвар/Temesvár I - 1874 - 4 - 12979

132. Чанадски бискуп шаље мишљење МВП у вези са уговором који је склопљен између становника насеља и католичког свештеника 1858. године на територији Војне границе у Брестовцу и односи се на приходе свештеника. Бискуп је установио да је тај уговор и даље важећи.

A csanádi püspök jelentése a VKM-hez a bresztováci római katolikus hitközség és a helybeli lelkész között papi szolgáltatások ügyében az 1858-ban a volt határőrvidéken létrejött egyezség értelmében. A püspök véleménye, hogy az egyezség még mindig érvényes.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1874. 6. 27, Будимпешта/Budapest I - 1874 - 4 - 12979 (18543/1874)

133. Рачуноводство при МВП даје мишљење у вези са исплатом прихода свештеника у Брестовцу према закону бивше Војне границе.

A VKM számvevősége véleményezi a bresztováci római katolikus pap járandósága ügyében kötött szerződést, mely a volt határőrvidék törvényei szerint készült.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1874. 9. 10, Темишвар/Temesvár I - 1874 - 4 - 12979 (25403/1874)

134. У име Чанадске бискупије, викар се поново обраћа МВП са молбом да донесе одлуку у вези са уговором који је склопљен између становника насеља и католичког свештеника 1858. године на територији Војне границе у Брестовцу, и да изда наређење о поштовању тог уговора. Бискуп је установио да је тај уговор и даље важећи.

A csanádi püspökség helynöke újbóli kéréssel fordul a VKM-hez a bresztováci római katolikus hitközség és a helybeli lelkész között papi szolgáltatások ügyében az 1858-ban a volt határőrvidéken létrejött egyezség tárgyában. A püspök véleménye szerint az egyezség még mindig érvényes, ennek megerősítését és a szükséges intézkedések meghozatalát kéri a minisztériumtól.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1874. 9. 19, Будимпешта/Budapest I - 1874 - 4 - 12979 (26229/1874)

135. Рачуноводство МВП шаље мишљење у вези са уговором који је склопљен између становника насеља и католичког свештеника у Брестовцу. Уговор је важећи и само на захтав обе стране, може се променити. Краљевско повереништво за опште фондове је мишљења, да би се избегло незадовољство становништва, да уговор треба прогласити неважећим.

A VKM számvevősége véleményezi a bresztováci római katolikus pap és hívei között a papi járandóság tárgyában létrejött szerződést. Véleményük szerint a szerződés mindaddig érvényes, még mind a két fél bele nem egyezik a felbontásába. A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság azon az álláspontón van, hogy az elégedetlenség elkerülése végett a szerződést érvényteleníteni kellene.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1892. 3. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1892 - 1 - 11474

136. Административни одбор Торонталске жупаније шаље извештај МВП у вези са формирањем државне Основне школе у Брестовцу. У одговору Министарство предлаже формирање државне основне школе са пет учионица и да наставни језик буде мађарски.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a Bresztovácon szervezendő állami elemi iskola ügyében. A minisztérium válaszában helyesli egy állami magyar tannyelvű elemi iskola felállítását.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1892. 12. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1892 - 1 - 11474 (58308/1892)

137. Велики жупан, као председник Административног одбора Торонталске жупаније, извештава МВП о условима формирања државне Основне школе у Брестовцу, тј. да наставни језик буде немачки и српски уз одређени број часова на мађарском језику. Министар одобрава формирање школе али под условом да наставни језик буде мађарски.

A főispánnak, mint a Torontál vármegye közigazgatási bizottság elnökének jelentése a VKM-nek a Bresztovácon szervezendő állami elemi iskola ügyében. A község feltételként megszabta, hogy a tanítás nyelve német és szerb legyen kötelező magyar órákkal. A miniszter csak magyar tannyelvű iskola felállítását engedélyezi.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1893. 6. 3, Будимпешта/Budapest **II - 1893 - 1 - 26609**

138. Министарство финансија одбија предлог МВП да без накнаде препусти зграду Финансијске полиције у Брестовцу за смештај државне основне школе. Наредба министра гласи, да Административни одбор Торонталске жупаније нађе решење за преузимање зграде Финансијске полиције.

A Pénzügyminisztérium átirata a VKM-nek a bresztováci állami elemi iskola részére kért kincstári pénzügyőrségi épület átadása tárgyában, amelyben elutasítják az épület díjtalan átadását a VKM-nek. A VKM utasítja Torontál vármegye közigazgatási bizottságát, hogy keressen megfelelő megoldást az épület átvételére.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1893. 7. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1893 - 1 - 26609 (31310/1893)**

139. Велики жупан, као председник Административног одбора Торонталске жупаније, извештава МВП да становници Брестовца нису у могућности да из сопствених извора обезбеде нову зграду за Финансијску полицију. Министар тражи додатне информације у вези са изградњом зграде за основну школу.

A főispánnak, mint Torontál vármegye közigazgatási bizottság elnökének jelentése a VKM-nek a Bresztovácon szervezendő állami elemi iskola ügyében, melyben leírja, hogy a község saját erejéből nem tud a kincstári épület helyett egy másikat találni, csak háromtantermes iskola beindítását vállalja. A miniszter részletesebb jelentést kér a főispántól az iskolaépítéssel kapcsolatban.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1893. 7. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1893 - 1 - 26609 (35029/1893)**

140. Велики жупан, као председник Административног одбора Торонталске жупаније, извештава МВП да ће становници Брестовца из сопствених извора изградити две учионице са учитељским становима и откупити зграду од Финансијске полиције. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи да МВП обезбеди средства за школски намештај. МВП одобрава изградњу и прослеђује захтев Министарству финансија да своју зграду прода Брестовчанима за потребе школе.

A főispán jelentése a VKM-nek a Bresztovácon szervezendő állami elemi iskola ügyében, melyben leírja, hogy a község saját erejéből két tanterem és tanítói lakás megépítését vállalhatja, továbbá felkínálnak a pénzügyőrség helyiségei helyett egy megfelelő lakást. Torontál vármegye tanfelügyelője a tantermek bebútorozására kér segélyt a VKM-től. A VKM engedélyezi az építkezést és felkéri a Pénzügyminisztériumot, hogy épületét adja át a iskola számára.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1893. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1893 - 1 - 26609 (57888/1893)

141. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП изјаву о пристанку Поглаварства Брестовца у вези са национализацијом школских објеката.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a község beleegyezését, hogy a tulajdonában levő iskolaépületek állami tulajdonná váljanak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1894. 3. 1, Будимпешта/Budapest II - 1894 - 1 - 11785

142. Министарство финансија извештава МВП да споменуту зграду нису у могућности да по тој цени продају становницима Брестовца. У прилогу је извештај Финансијске дирекције у Великом Бечкереку.

A Pénzügyminisztérium átirata a szervezendő bresztováci állami elemi iskola részére kért kincstári épület ügyében. Az adás-vételbe nem egyezik bele. Mellékelték a nagybecskereki pénzügyigazgatóság elutasító levelét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1894. 4. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 1 - 11785 (20517/1894)

143. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП мишљење да је несхватљиво зашто у згради Финансијске полиције у Брестовцу не могу формирати државну основну школу.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez azon véleményét, melyben nemtetszését fejezi ki azzal kapcsolatban, hogy nem lehetséges a bresztováci pénzügyőrség épületének iskolai célokra való felhasználása.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1895. 7. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 1 - 37510

144. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у вези са национализацијом новоизграђене Основне школе у Брестовцу и о именовању наставног кадра.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez azon kérését, hogy a bresztováci újonnan épített községi iskolát államosítsa és nevezze ki a miniszter a tanítókat is.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1895. 8. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1895 - 1 - 37510 (42475/1895)

145. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај у вези са национализацијом новоизграђене Основне школе у Банатском Брестовцу и о именовању и пензионисању наставног кадра. Одговор: за национализацију треба дозвола Муниципијалног одбора Торонталске жупаније.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-hez a bresztováci újonnan épített községi iskola államosításával és a nyugdíjazott tanítókkal kapcsolatban. Az államosítás megkezdéséhez szükséges Torontál vármegye törvényhatósági bizottságának jóváhagyása.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1895. 8. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I - 1895 - 4 - 45044

146. Велики жупан Торонталске жупаније подноси молбу МВП у вези са наплатом црквеног давања католичком свештенику у Брестовцу. Одговор: случај тако треба решити да нико не трпи штету.

Torontál vármegye főispánjának kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a római katolikus pap fizetésének hivatalból való megállapítását, tekintettel arra, hogy a megkötött szerződés óta megváltoztak a feltételek. A VKM válaszának értelmében a kérdést a felek méltányos egyezsége útján kell rendezni.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1896. 11. 5, Будимпешта/Budapest I - 1896 4 - 46404 (62901/1896)

147. Краљевско повереништво за опште фондове шаље мишљење МВП у вези са наплатом црквеног давања католичком свештенику у Брестовцу. Одговор је: службеним путем не може да се реши тај

проблем, само договором између заинтересованих страна или путем суда.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a bresztováci római katolikus hívek folyamodványa ügyében. A válaszban kihangsúlyozzák, hogy az ügy hivatalból nem rendezhető, csak a felek újbóli egyezsége útján.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 2. 1, Темишвар/Temesvár I - 1897 - 4 - 7721

148. Чанадски бискуп тражи од МВП да му доставе решење о томе шта је Министарство предузело у вези са наплатом црквеног давања католичком свештенику у Брестовцу.

A csanádi püspök levele a VKM-hez, melyben a bresztováci római katolikus hitközség papi illetményének szabályozása ügyében tett intézkedések felől érdeklődik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 8. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 1 - 52878

149. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП у вези са избором председника Старатељства школе у Брестовцу. Са избором се слаже и велики жупан.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bresztováci állami elemi iskola gondnoksági elnökének kinevezése tárgyában. A főispán hozzájárul a tanfelügyelő javaslatához.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 12. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 1 - 52878 (77952/1897)

150. Административни одбор Торонталске жупаније подноси молбу МВП да дозволи учење српског и немачког језика у државној Основној школи у Брестовцу. Одговор: од трећег разреда дозвољено је недељно по два часа учења српског и немачког језика.

Torontál vármegye közigazgatási bizottságának kérvénye a VKM-hez, melyben kérik, hogy a bresztováci állami elemi iskolában tanítható legyen a szerb és a német nyelv heti két órában. A miniszter válaszában engedélyezi a szerb és német nyelv tanítását harmadik osztálytól kezdve.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 1. 31, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 7899

151. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси молбу МВП да дозволи организацију и рад Пољопривредне продужне школе у Брестовцу у оквиру и са наставницима Основне школе. Уједно тражи и државну помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez a bresztováci állami elemi iskolában szervezendő gazdasági ismétlőiskola tárgyában, egyben a költségek fedezésére állami segélyt kér.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 3. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 7899 (16947/1898)

152. Молба школског надзорник Торонталске жупаније упућена МВП у вези са организацијом и радом Пољопривредне продужне школе у Банатском Брестовцу, у којој тражи да Министарство да дозволу Старатељству школе за почетак рада школе. Одговор: Министарство даје дозволу за рад школе.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez a bresztováci állami elemi iskolában szervezendő gazdasági ismétlőiskola tárgyában, egyben kéri a megnyitáshoz szükséges engedély kiadatását is. A miniszter engedélyezi a megnyitást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 6. 24. I - 1898 - 4 - 42518

153. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује МВП документацију у вези са жалбом Франца Ајзелеа, католичког свештеника из Брестовца, која се односи на одређивање висине столе.

Torontál vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez Eisele Ferenc bresztováci katolikus pap fellebbezését a párbérrel kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 10. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 7899 (74738/1898)

154. Молба школског надзорника Торонталске жупаније упућена МВП у вези са организацијом и радом Пољопривредне продужне школе у Брестовцу. За следећу школску годину тражи се државну помоћ за плате наставника.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez a bresztováci állami elemi iskolában szervezett gazdasági ismétlőiskola tárgyában, melybe az állami támogatást kér a tanítók fizetésére a következő tanévre is.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 10. 4, Будимпешта/Budapest I - 1898 - 4 - 42518 (63589/1898)

155. Краљевско повереништво за опште фондове шаље извештај МВП о спорним питањима око наплате столе за римокатоличког свештеника у Брестовцу. Одговор: министар враћа предмет поджупану.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a bresztováci római katolikus pap illetményének szabályozása tárgyában. A VKM visszaküldi az ügyet az alispánhoz.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 7899 (78373/1898)

156. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП годишњи финансијски извештај о државној помоћи за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a bresztováci gazdasági ismétlőiskola részére engedélyezett segély elszámolása tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 11. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 19 - 7899 (85516/1898)

157. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћи за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу за исплату учитељских хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bresztováci gazdasági ismétlőiskola részére segélyt kért a tanítói honráriumok kifizetésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1898. 12. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1898 - 1 - 90874

158. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП предлог у вези са наплатом и коришћењем школског пореза од 10% у Брестовцу. Одговор: предлог је одбијен.

Torontál vármegye tanfelügyelője előterjeszti a VKM-hez a bresztováci állami iskola részére a község által beszolgáltatott 10%-os pótadó felhasználására szóló ajánlatát. A miniszter elvetette az ajánlatot.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 1. 23, Темишвар/Temesvár I - 1899 - 4 - 6797

159. Писмо чанадског бискупа упућено МВП у вези са спорним питањима око наплате стола за римокатоличког свештеника у Брестовцу. Бискуп тражи хитан одговор од министра. У прилогу су: молба Поглаварства верске заједнице, препис пресуде Среског суда у Панчеву, потврда о томе да је тужитељ, Франц Ајзеле, римокатолички свештеник, преузео записник.

A csanádi püspök értesítést kér a VKM-től a bresztováci papot megillető párbér tárgyában. Mellékelve vannak a következő iratok: a bresztováci egyházközség elöljáróságának kérvénye a VKM-hez, a pancsovai járásbíróság bírósági végzése, egy igazolás arról, hogy Eisele Ferenc bresztováci plébános átvette a jegyzőkönyv másolatát.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1899. 4. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 26170

160. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу за исплату учитељских хонорара. Одговор: предлог је прихваћен.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bresztováci gazdasági ismétlőiskola részére segélyt kért a tanítói honráriumok kifizetésére. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 5. 13, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1899 - 19 - 26170 (35709/1899)

161. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о томе да је Густав Оноди, учитељ у Брестовцу, заједно са својом женом по службеној дужности премештен из Брестовца у Панчево. Одговор: следује им хонорар.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek arról, hogy a bresztováci állami iskola tanítóját, Ónody Gusztávot és nejét áthelyezték Pancsovára. A miniszter szerint jogosultak a tiszteletdíjra.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 3. 2, Будимпешта/Budapest I - 1900 - 4 - 18282

162. Чанадски бискуп тражи хитан одговор од МВП о томе шта је учињено у вези са регулисањем начина плаћања столе за римокатоличког свештеника у Брестовцу.

A csanádi püspök sürgős választ vár a VKM-től a bresztováci római katolikus pap illetménye ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 3. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 - 23313

163. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу за исплату учитељских хонорара. Одговор: предлог је одбијен.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-nek, melyben a bresztováci állami gazdasági ismétlőiskola részére segélyt kért a tanítói honoráriumok kifizetésére. A miniszter elvetette a kérvényt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 7. 10. I - 1900 - 4 - 18282(54296/1900)

164. Поджупан Торонталске жупаније извештава МВП о томе шта је учињено у вези са регулисањем начина плаћања столе за римокатоличког свештеника у Брестовцу.

Torontál vármegye alispánjának jelentése a VKM-hez a bresztováci római katolikus pap illetményének szabályozása ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 8. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1900 - 19 - 23313 (57291/1900)

165. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу за државну помоћ за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу за исплату учитељских хонорара. Одговор: предлог је прихваћен.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bresztováci állami gazdasági ismétlőiskola részére segélyt kért a tanítói honoráriumok kifizetésére. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 10, Брестовац /Beresztóc II - 1900 - 19 - 23313 (76869/1900)

166. Молба Старатељства школе упућена МВП у вези са државном помоћи за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу за исплату учитељских хонорара. Одговор: предлог је прихваћен.

A beresztóci állami iskola gondnokságának kérvénye a VKM-hez, melyben az állami gazdasági ismétlőiskola részére segélyt kért a tanítói honoráriumok kifizetésére. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 26, Темишвар/Temesvár I - 1900 - 4 - 18282 (80943/1900)

167. Викар Чанадске бискупије подноси молбу МВП и тражи извештај о томе шта је учињено у вези са регулисањем начина плаћања столе за римокатоличког свештеника у Брестовцу. Одговор: МВП се обраћа за потребне информације Краљевском повереништву за опште фондове.

A csanádi püspök helynökének a levele a VKM-hez, melyben afelől érdeklődik, milyen határozat született a bresztováci római katolikus pap illetményének szabályozása ügyében. A VKM a Közalapítványi Királyi Ügyigazgatósághoz fordul a szükséges adatokért.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 25, Будимпешта/Budapest I - 1900 - 4 - 18282 (82413/1900)

168. Краљевско повереништво за опште фондове обавештава МВП да је жалба становника Брестовца прихваћена у вези са регулисањем начина плаћања столе за римокатоличког свештеника у Брестовцу. Даљи поступак је у надлежности општинске власти.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek, hogy a bresztováci pap illetményével kapcsolatos lakossági panasznak helyt adtak. A további intézkedés a közigazgatási hatóság illetékességébe tartozik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 10. 25, Панчево/Pancsova II - 1901 - 19 - 77144

169. Молба школског надзорника за Панчево и околину упућена МВП у вези са државном помоћи за Пољопривредну продужну школу у Брестовцу за исплату учитељских хонорара, за учитељицу за ручни рад. Одговор: предлог је одбијен.

Pancsova és környéke tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a bresztováci állami gazdasági ismétlőiskola részére segélyt kért a kézimunkát tanító tanítónő tiszteletdíjának kifizetésére. A kérvény negatív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 4. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I - 1903 - 4 - 29462

170. Административни одбор Торонталске жупаније шаље МВП целокупну документацију у вези са жалбом Франца Ајзелеа, римокатоличког свештеника из Брестовца. Он се жали на решење у вези са наплатом столе.

Torontál vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez Eisele Ferenc beresztóci katolikus pap fellebbezését, mely a papi illetmény megállapításával kapcsolatos határozatra vonatkozik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 5 .19, Темишвар/Temesvár I - 1903 - 4 - 29462 (35900/1903)

171. Чанадски бискуп ургира код МВП у вези са коначним регулисањем начина плаћања столе за римокатоличког свештеника у Брестовцу.

A csanádi püspök sürgős intézkedést kér a VKM-től a beresztóci római katolikus pap illetményének szabályozása ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 1. 18, Будимпешта/Budapest I - 1904 - 4 - 9201

172. Краљевско Повереништво за опште фондове обавештава МВП да нису прихватили жалбу римокатоличког свештеника из Брестовца у вези са наплатом столе.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a bresztováci római katolikus pap illetményének szabályozása tárgyában. A pap fellebbezését elutasították.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 5. 5, Будимпешта/Budapest I - 1905 - 4 - 9201 (41633/1904)

173. Писмо чанадског бискупа МВП у којем обавештава МВП да се не слаже са донетим решењем у вези са наплатом столе у Брестовцу.

A csanádi püspök levele a VKM-hez, melyben leírja, hogy nem ért egyet a bresztováci pap illetményével kapcsolatban meghozott döntéssel.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 2. 3, Будимпешта/Budapest **I - 1905 - 4 - 10934**

174. Краљевско повереништво за опште послове извештава МВП да су у случају одређивања висине столе у Брестовцу као решење прихватили одлуку Административног одбора Торонталске жупаније под бројем 7677/1901.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek, melyben a bresztováci párbér ügyében a 7677/1901-es közigazgatási bizottsági határozatot tekintik mérvadónak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 4. 6, Бочар/Bocsár **I - 1905 - 4 - 10934 (35518/1905)**

175. Франц Ајзеле, римокатолички свештеник из Брестовца жали се Министарству унутрашњих послова на решење МВП у вези са наплатом столе.

Eisele Ferenc beresztóci katolikus pap panasza a belügyminiszterhez, melyben a VKM határozatának felülvizsgálatát kéri a párbér megfizetésével kapcsolatban.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1905. 5. 28, Будимпешта/Budapest **I - 1905 - 4 - 10934 (48539/1905)**

176. Правна управа државне благајне тражи од МВП сва решења које је донео Административни одбор Торонталске жупаније у вези са случајем одређивања висине столе у Брестовцу.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság lekéri a VKM-től a bresztováci római katolikus papi illetmény szabályozása tárgyában, Torontál vármegye közigazgatási bizottsága által kötött összes határozatot a tényállás teljes megismerése végett.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 6. 30, Темишвар/Temesvár **I - 1905 - 4 - 10934 (56246/1905)**

177. Викар Чанадске бискупије тражи од МВП да поништи решење које је донео Административни одбor Торонталске жупаније у вези са случајем одређивања висине столе, јер није у складу са интересима католичког свештеника.

A csanádi püspök kéri a VKM-et, hogy a bresztováci római katolikus pap illetményével kapcsolatos, Torontál vármegye közigazgatási bizottsága által meghozott összes határozatot semmisítse meg, mert nem szolgálja a pap érdekeit.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 7. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek I - 1905 - 4 - 10934 (59971/1905)

178. Поджупан Торонталске жупаније шаље целокупну документацију МВП која се односи на случај одређивања начина плаћања столе у Брестовцу.

Torontál vármegye alispánja a bresztováci római katolikus pap illetményének megállapítására vonatkozó iratokat felterjeszti a VKM-hez.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 7. 30, Темишвар/Temesvár I - 1905 - 4 - 10934 (64439/1905)

179. Викар Чанадске бискупије прослеђује МВП допис Франца Ајзелеа, римокатоличког свештеника из Брестовца, у коме објашњава примену закона и прописа у вези са наплаћивањем столе. У овом документу је сва проблематика око наплаћивања столе детаљно објашњена и образложена.

A csanádi püspök helynöke továbbítja a VKM-hez Eisele Ferenc pap jegyzeteit a bresztóci papi párbér rendezése, illetve készpénzben való megváltása ügyében a kérdés bővebb megvilágítása végett. Itt felsorolja az idevágó törvénycikkeket és rendeleteket, majd az érveléseket is.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 9. 20, Будимпешта/Budapest I - 1905 - 4 - 10934 (79218/1905)

180. Извештај Правне управе државне благајне МВП у вези са наплаћивањем столе у Брестовцу. Према овом извештају у случају да странке не могу да се договоре, Административна управа је дужна да донесе решење у вези са спорним питањима.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a bresztóci római katolikus pap illetményeinek megállapítása tárgyában, mely szerint, ha felek között nem sikerült egyezséget létrehozni, a közigazgatási hatóságok hoznak döntést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 7. 13, Будимпешта/Budapest I - 1905 - 4 - 10934 (96435/1905)

181. Краљевско повереништво за опште фондове шаље извештај МВП у вези са наплатом столе у Брестовцу, у коме потврђује да је за решење овог случаја погодан предмет под бројем 10934/1905.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek a bresztováci pap párbérjárandósága tárgyában, melyben megállapítják, hogy az ügy rendezéséhez a 10934/1905-ös számú határozat szolgál alapul.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 11. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1906 - 19 - 104116

182. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи од МВП да за потребе Пољопривредне продужне школе у Брестовцу препусти део пашњака који је у власништву Министарства пољопривреде.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a beresztóci állami gazdasági iskola számára a földművelésügyi miniszter tulajdonában levő legelőből egy hold gyakorlóterületet kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 11. 28, Арад/Arad (25848/1906?)

183. Чанадски бискуп обавештава Угарску краљевску управу за државна добра у Араду да је у Брестовцу за помоћног свештеника именован Роберт Халбедл.

A Csanádi Püspökség értesíti a Magyar Királyi Állami Jószágigazgatóságot Aradon, hogy bresztováci helyettes pappá Halbédl Róbertet nevezte ki.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 2. 14, Будимпешта/Budapest II - 1908 - 19 - 20165

184. Министарство пољопривреде обавештава МВП да није у могућности да препусти један део земљишта у атару Брестовца за потребе Пољопривредне продужне школе, јер је то предвиђено за насељавање Скореновца.

A földművelésügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a beresztóci határrészből a helyi gazdasági ismétlőiskola céljára kért területet nem engedheti át, mert azt Székelykeve telepesei számára van fenntartva.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 2. 17, Темишвар/Temesvár I - 1908 - 4 - 20941

185. Викар Чанадске бискупије подноси жалбу МВП због тога што је између верске заједнице и Бискупије склопљен уговор у вези са наплаћивањем столе у Брестовцу, тражи назад сву документацију у вези овог случаја. У другом документу Франц Ајзеле, свештеник из

Бочара тражи да становници Брестовца измире заостатак плаћања столе у периоду 1893–1904. године.

A csanádi püspökség kéri a VKM-et, hogy a beresztóci ügyhöz kapcsolódó előterjesztést és annak csatolmányait juttassák vissza hozzájuk, mivel a beresztóci hitközség és az egyházmegyei hatóságok megegyezésre jutottak a pap fizetésére nézve. A 79142/1907-es dokumentum Eisele Ferenc bocsári pap kérvénye a VKM-hez, melyben a hátralékos párbér behajtását kéri a beresztóci római katolikus hitközségtől az 1893-1904-es időszakra.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1909. 11. 10, Будимпешта/Budapest I - 1909 - 4 - 135446

186. Министарство пољопривреде тражи мишљење од МВП у вези са патронатом државне ризнице над римокатоличком црквом у Брестовцу.

A Földművelésügyi Minisztérium kérvénye a VKM-hez, melyben a beresztóci római katolikus plébániára vonatkozó kincstári kegyúri kötelezettség felől érdeklődik.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 1. 10, Будимпешта/Budapest I - 1910 - 4 - 6187

187. Краљевско повереништво за опште фондове шаље МВП мишљење у вези са патронатом државне ризнице над римокатоличком црквом у Брестовцу. За јасан увид у овај случај потребна је сва документација из Министарства пољопривреде и мишљење Правне управе државне благајне.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek a beresztóci plébánia kegyurasága tárgyában, melyben megállapítja, hogy a tisztánlátás érdekében szükséges a Földművelésügyi Minisztériumnál található összes előírat megvizsgálása és a Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság véleményének megkérdezése.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1910. 3. 29, Темишвар/Temesvár I - 1910 - 4 - 6187 (35954/1910)

188. Чанадски бискуп шаље тумачење МВП о томе ко има право патроната, одн. да именује свештеника у Римокатоличкој парохији у Брестовцу. По њему, после расформирања Војне границе, то право припада Министарству пољопривреде.

A csanádi püspök elküldi a VKM-hez a kegyúri jog tisztázásáról szóló jelentését a beresztóci római katolikus plébániára vonatkozóan. Ezek szerint a volt katonai határőrvidéki parókia kegyúri joga a Földművelésügyi Minisztérium illetékessége alá tartozik, vagyis a plébánosok kinevezésének joga is annak hatáskörébe tartozik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 7. 5, Будимпешта/Budapest I - 1910 - 4 - 6187 (72952/1910)

189. Министарство пољопривреде извештава МВП у вези са правом патроната над парохијом у Брестовцу и тражи мишљење МВП о томе.

A Földművelésügyi Minisztérium jelentése a VKM-nek a beresztóci plébánia kegyúri jogának rendezése ügyében. Egyben kérik a vallás- és közoktatásügyi miniszter állásfoglalását az üggyel kapcsolatban.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1910. 11. 6, Будимпешта/Budapest I - 1910 - 4 - 6187 (126357/1910)

190. Краљевско повереништво за опште фондове извештава МВП да није надлежно за одређивање права патроната у парохији у Брестовцу, него је за то надлежна Правна управа државне благајне.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság jelentése a VKM-nek a beresztóci kegyuraság ügyében, melyben kijelentik, hogy nem ők, hanem a Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság az illetékes.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 11. 25, Панчево/Pancsova IIa - 1911 - 19 - 146878

191. Помоћни школски надзорник за Панчево и околину прослеђује МВП молбу Старатељства школе у Брестовцу за државну помоћ за хонораре наставника у Пољопривредној продужној школи.

Pancsova és környéke segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a bresztováci állami elemi iskola gondnokságának kérvényét, melyben a gazdasági ismétlőiskola a tanítói tiszteletdíjak fedezésére állami segélyt kér.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 1. 4, Панчево/Pancsova IIa - 1912 - 19 - 5906

192. Школски надзорник за Панчево и околину тражи од МВП да донесе решење у вези са пружањем државне помоћи за хонораре наставника у Пољопривредној продужној школи у Брестовцу.

Pancsova és környéke tanfelügyelője sürgeti a VKM-et, hogy minél előbb hozzon döntést a bresztováci állami elemi iskola gondnokságának kérvénye ügyében, melyben a gazdasági ismétlőiskola tanítói a tiszteletdíjainak fedezésére állami segélyt kérnek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./h. n. én d. n. **IIa - 1916 - 1 - 93228**

193. МВП прослеђује одлуку Пореској управи у Панчеву у вези са давањем државне помоћи за набавку сандука за огрев за Основну школу у Брестовцу. МВП наређује Пореској управи у Панчеву да исплати споменуту суму.

A VKM intézkedése a bresztováci állami elemi iskola számára beszerzendő szenes- és fásládák ügyében. A VKM felszólítja a pancsovai adóhivatalt az összeg kifizetésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 5. 16, Панчево/Pancsova **IIa - 1917 - 1 - 67454**

194. Школски надзорник за Панчево и околину подноси извештај МВП у вези са искоришћавањем средстава која су била предвиђена за набавку сандука за огрев у државној Основној школи у Брестовцу.

A pancsovai királyi tanfelügyelői kirendeltség vezetője jelentést tesz a beresztóci állami elemi iskolánál engedélyezett fa és széntartók beszerzésére kapott pénz felhasználásának módjáról.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

КУТИЈА 6

БРУКЕНАУ/BRUKENAU

1877. 10. 6, Брукенау/Brukenau **б. с./j. n.**

1. Финансијски план комуналне Основне школе са два разреда у Брукенау за школску 1877/78. годину.

A brukenaui kétosztályos községi elemi iskola 1877/78-as évi költségvetése.
Мађарски, немачки/magyar, német 11 листова/lap

1878. 12. 15, Брукенау /Brukenau **б. с./j. n.**

2. Годишњи финансијски извештај комуналне Основне школе у Брукенау са два разреда за школску 1877/78. годину.

A brukanaui kétosztályos községi elemi iskola 1877/78-as évi számadása.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

БУДИСАВА/BUDISZAVA (TISZAKÁLMÁNFALVA)

1898. 10. 31, Будисава/Tiszakálmánfalva **б. с./j. n.**

3. Записник о посети школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније Основној школи у Будисави. Према извештају, настави присуствују ђаци католичке и евангелистичке вере. Настава је на мађарском и немачком језику. Нема забавишта.

Tiszakálmánfalva községben tett iskolalátogatáskor készült jegyzőkönyv, melyet Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelője állított össze. Az ott észleltek szerint az iskolában a helyzet elfogadható, a tanítás magyar és német nyelven folyik. A tanulók katolikus és evangélikus vallásúak. A községben nincs óvoda.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 7. 8, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

4. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да ће преузети обавезу оснивања државног забавишта у Будисави, које ће бити отворено 1906. године.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye királyi tanfelügyelőjét, hogy a következő évtől vállalja az állami óvoda létrehozását a Tiszakálmánfalván bizonyos kötelezettségek mellett.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 4. 20, Будисава/Tiszakálmánfalva **б. с./j. n.**

5. Записник о школској посети помоћног школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније у мешовитој верској Основној школи у Будисави. Према извештају стање је незадовољавајуће, у школи има јако пуно пропуста. Наставни језик је немачки, а деца су евангелистичке вере.

Tiszakálmánfalva községben tett iskolalátogatáskor készült jegyzőkönyv, melyet Bács-Bodrog vármegye királyi segéd-tanfelügyelő állított össze. Az ott észleltek szerint az egyházi iskolában a helyzet elfogadhatatlan, nagyon sok a mulasztás. A tanítás német nyelven folyik, a tanulók evangélikus vallásúak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 11. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1909 - 11 - 81650 (134428/1909)

6. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП за именовање чланова за Надзорни одбор забавишта у Будисави. Велики жупан се слаже са именовањем.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez a tiszakálmánfalvi óvoda felügyelőbizottsági tagjainak kinevezése tárgyában. A főispán hozzájárul a tanfelügyelő javaslatához.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 3. 23, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 11 - 1636 (35120/1910)

7. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП за именовање чланова за Надзорни одбор забавишта у Будисави. Велики жупан се слаже са именовањем. МВП је извршило именовање.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez a tiszakálmánfalvi óvoda felügyelőbizottsági tagjainak kinevezése tárgyában. A főispán hozzájárul a tanfelügyelő javaslatához. A VKM elvégezte a kinevezéseket.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 6. 16, Будимпешта/Budapest б. с./j. n.

8. МВП обавештава школског надзорника Бачко-бодрошке жупаније да је повећан допринос за пензијско осигурање учитеља Католичке школе Јожефа Балажа. О овоме треба обавестити и Пореску управу у Тителу.

A VKM értesíti Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Balázs József tiszakálmánfalvi katolikus iskolai tanító nyugdíjjárulékának összege megemelkedett, melyről értesíteni kell a titeli adóhivatalt is.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1910. 11. 30, Сомбор/Zombor IIb - 1910 - 11 - 1636 (138613/1910)

9. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП за именовање нових чланова у Надзорни одбор забавишта у Будисави и то су: трговац Игнац Халброр, женски фризер Шандор Деме, и госпођа Тереза Скотович рођ. Немет.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez a tiszakálmánfalvi óvoda új felügyelőbizottsági tagjainak kinevezése tárgyában. Az újonnan kinevezettek: Halbrohr Ignácz kereskedő, Döme Sándor fodrászmester és Szkotovicsné Németh Teréz úrnő.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1911. 10. 7, Сомбор/Zombor IIb - 1911 - 11 - 126125

10. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП за именовање нових чланова у Надзорни одбор забавишта у Будисави, и то уместо Михаља Варошиа и његове супруге, Јаноша Хорвата и његову супругу Кристину Марију Хорват рођ. Шмит. МВП је извршило именовање.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez a tiszakálmánfalvi óvoda új felügyelőbizottsági tagjainak kinevezése tárgyában. Városi Mihály és Városi Mihályné helyett az újonnan kinevezettek: Horváth János és Horváth Jánosné Schmidt Krisztina Mária. A VKM elvégezte a kinevezéseket.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 5. 26. IIb - 1913 - 11 - 94074

11. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП за именовање чланова за Надзорни одбор забавишта у Будисави. Велики жупан се слаже са именовањем. МВП је извршило именовање.

Faragó János, Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez a tiszakálmánfalvi óvoda felügyelőbizottsági tagjainak kinevezése tárgyában. A főispán hozzájárul a tanfelügyelő javaslatához. A VKM elvégezte a kinevezéseket.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 4. 23, Будисава/Tiszakálmánfalva **б. с./j. n.**

12. Записник о посети Реформатске школе у Будисави који је сачинио школски надзорник за школске посете. У прилогу је распоред часова од првог до четвртог разреда.

Iskolalátogatásról készült jegyzőkönyv, melyet a megbízott tanfelügyelő készített el a tiszakálmánfalvi református iskolában. Csatolták az órarendet I–IV. osztályig.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1913. 12. 10, Будисава/Tiszakálmánfalva **б. с./j. n.**

13. Госпођа Етелка Менхарт рођ. Амбрози, главна васпитачица у Будисави, дипломирана учитељица и студент из Бреслауа (Вроцлав), подноси молбу МВП за премештај у Кездивашархељ (Жупанија Харомсек) у државну девојачку Грађанску школу.

Menhárdné Ambrózy Etelka okl. tanítónő, a breslaui (Boroszló) egyetem hallgatója és a tiszakálmánfalvi óvodát vezető óvónő kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a kézdivásárhelyi állami polgári lányiskolához való áthelyezését kéri.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 3. 1, Сомбор/Zombor **IIb - 1914 - 11 - 33260**

14. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније подноси молбу МВП за именовање нових чланова за Надзорни одбор забавишта у Будисави. Велики жупан се слаже са именовањем. МВП је извршило именовање.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjének kérése a VKM-hez a tiszakálmánfalvi óvoda felügyelőbizottsági tagjainak kinevezése tárgyában. A főispán hozzájárul a tanfelügyelő javaslatához. A VKM elvégezte a kinevezéseket.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 4. 5, Будисава/Tiszakálmánfalva **б. с./j. n.**

15. Записник са састанка Надзорног одбора државног забавишта у Будисави. На дневном реду је била свечана заклетва нових чланова Одбора, набавка најпотребнијих ствари и чишћење просторија забавишта.

Jegyzőkönyv a tiszakálmánfalvi állami óvoda felügyelőbizottságának gyűléséről, melyen a következő napirendi pontok voltak: az új felügyelőbi-

zottsági tagok eskütétele, az óvodai szükségletek beszerzése és az épület takarítása.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 5. 10, Будисава/Tiszakálmánfalva б. с./j. n.

16. Записник са састанка Надзорног одбора државног забавишта у Будисави. На дневном реду је била смена помоћне васпитачице и годишњи одмор главне васпитачице, госпође Етелке Менхарт рођ. Амбрози.

Jegyzőkönyv a tiszakálmánfalvi állami óvoda felügyelőbizottságának gyűléséről, melyen a következő napirendi pontok voltak: a segédóvónő helyettesítése és a vezetőóvónő, Menhárdtné Ambrózy Etelka szabadságolása.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

БУКИН/BUKIN/DUNABÖKÉNY

1891. 9, Букин/Bukin б. с./j. n.

17. Пал Јелинек, учитељ Римокатоличке основне школе у Букину, подноси молбу школском надзорнику у вези са исплатом пензије. У прилогу је целокупна документација, која је потребна за одлазак у пензију.

Jelinek Pál bukini római katolikus iskolai tanító kérvénye a tanfelügyelőhöz, melyben nyugdíjának sürgős kiutalását kéri. A kérvényhez mellékelte a nyugdíjba vonuláshoz szükséges teljes dokumentációt.
Мађарски, латински, хрватски/magyar, latin, horvát 27 листова/lap

1909. 6. 5, Букин/Dunabökény б. с./j. n.

18. Бела Јелинек, учитељ из Букина, подноси молбу школском надзорнику у вези са одласком у пензију.

Jelinek Béla tanító kérvénye a tanfelügyelőhöz, melyben nyugdíjaztatását kéri.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 8. 9, Сомбор/Zombor б. с./j. n.

19. МВП обавештава Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније о томе да Јозефу Винклеру, учитељу из Букина, следи дечји додатак.

A VKM jelenti Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának, hogy Winkler József dunabökényi tanítónak jár a családi pótlék.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 12. 18, Будимпешта/Budapest б. с./j. n.

20. Решење Управног суда из Будимпеште у вези са породичном пензијом удовице Бели Јелинек.

A budapesti közigazgatási bíróság ítélete Jelinek Béla özvegyi nyugdíjával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

БУЉКЕС/BULKESZ

1886. 6. 5. II - 1886 - 7 - 23905

21. Извештај Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније упућен МВП о проширењу Евангелистичке основне школе у Буљкесу. МВП тражи проширење тако да школа треба да ангажује још једног учитеља.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottságának jelentése a bulkeszi evangélikus elemi iskola kibővítése tárgyában. A VKM még egy tanítói állással való bővítést kér.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 7. 2, Буљкес/Bulkesz II - 1907 - 1 - 80365

22. Поглаварство Буљкеса обавештава Рачуноводство МВП о готовинском улагању из основне школске имовине у државне хартије. МВП је одобрило куповину.

A bulkeszi elöljáróság arról értesíti a VKM számvevőségét, hogy a községi iskola alapvagyonát képező készpénzt befektette állampapírokba. A VKM engedélyezte a vásárlást.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1910. 5. 9, Буљкес/Bulkesz IIb - 1910 - 1 - 54064

23. Молба жупана, као председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, упућена МВП у вези са пребацивањем добити основне школске имовине у корист Евангелистчке основне школе у

Буљкесу. МВП није одобрило пребацивање новца, него је захтевало да се вишак уложи у државне хартије.

A főispán, mint a közigazgatási bizottság elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy engedélyezzék a bulkeszi községi iskolai alapvagyon jövedelmének átengedését az evangélikus elemi iskola számára. A VKM nem engedélyezte a pénz ily módon történő felhasználását, hanem állami papírokba kellett befektetnie a községnek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 3. 6, Сомбор/Zombor IIb - 19111 - 1 - 36312

24. Молба жупана, као председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, упућена МВП у вези са пребацивањем добити основне школске имовине из 1910. године у корист Евангелистичке основне школе у Буљкесу. Министарство је изашло у сусрет захтеву.

A főispán, mint a közigazgatási bizottság elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy engedélyezze a bulkeszi községi iskolai alapvagyon 1910. évi jövedelmének átengedését az evangélikus elemi iskola számára. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 5. 15, Сомбор/Zombor IIb - 1912 - 1 - 75773

25. Молба великог жупана Бачко-бодрошке жупаније, као председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, упућена МВП у вези са пребацивањем добити основне школске имовине из 1911. године у корист Евангелистичке основне школе у Буљкесу. Министарство је изашло у сусрет захтеву.

A főispán, mint a közigazgatási bizottság elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy engedélyezze a bulkeszi községi iskolai alapvagyon 1911. évi jövedelmének átengedését az evangélikus elemi iskola számára. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 4. 7, Сомбор/Zombor IIb - 1913 - 1 - 90696

26. Молба великог жупана Бачко-бодрошке жупаније, као председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, упућена МВП у вези са пребацивањем добити основне школске имовине из 1912.

године у корист Евангелистичке основне школе у Буљкесу. Министарство је изашло у сусрет захтеву.

Bács-Bodrog vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy engedélyezze a bulkeszi községi iskolai alapvagyon 1912. évi jövedelmének átengedését az evangélikus elemi iskola számára. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 7. 6, Сомбор/Zombor IIb - 1914 - 1 - 99497

27. Молба великог жупана Бачко-бодрошке жупаније, као председника Административног одбора Бачко-бодрошке жупаније, упућена МВП у вези са пребацивањем добити основне школске имовине из 1913. године у корист Евангелистичке основне школе у Буљкесу. Министарство је изашло у сусрет захтеву.

Bács-Bodrog vármegye főispánja, mint a közigazgatási bizottság elnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy engedélyezze a bulkeszi községi iskolai alapvagyon 1913. évi jövedelmének átengedését az evangélikus elemi iskola számára. A kérvény pozitív elbírálásban részesült.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

БУЂИН/TEMESBÖKÉNY

1918. 6. 15, Вршац/Versec IIa - 1918 - 1 - 107073

28. Помоћни школски надзорник из Испоставе школског надзорништва у Вршцу прослеђује МВП молбу Старатељства државне основне школе за повећање додатака за огрев државној Основној школи у Буђину.

A verseci tankerület tanfelügyelősége továbbítja a VKM-hez a temesbökényi állami iskola gondokságának kérvényét, melyben az iskola fűtésére tervezett összeg felemelését kéri.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

BAJCKA/VAJSZKA

1903. 12. 31, Будимпешта/Budapest **I - 1904 - 4 - 1126**

29. Краљевска дирекција за задужбине обавештава МВП у вези са наплатом столе римокатоличком свештенику у Вајској.

A Közalapítványi Ügyigazgatóság értesíti a VKM-et a vajszkai római katolikus plébános párbér követelésével kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 7. 4, Сомбор/Zombor **I - 1904 - 4 - 60751**

30. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Поглаварства Вајске на трошкове заштите од поплава земљишта у власништву католичке цркве у Вајској.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez Vajszka község fellebbezését az egyházi földek ármentesítési költségeire.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 1. 15, Сомбор/Zombor **I - 1907 - 4 - 7091**

31. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Поглаварства Вајске на трошкове заштите од поплава на земљишту у власништву католичке цркве у Вајској.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága felterjeszti a VKM-hez Vajszka község fellebbezését az egyházi földek ármentesítési költségeire.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 11. 7, Будимпешта/Budapest **I - 1907 - 4 - 7091 (124836/1907)**

32. Извештај Правне управе државне благајне, која је упућена МВП, у вези са трошковима заштите од поплава на земљишту у власништву католичке цркве у Вајској.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a vajszkai egyházi földek ármentesítési költségei tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 6. 30, Калоча/Kalocsa **I - 1909 - 4 - 80382**

33. Чанадска надбискупија прослеђује мишљење у вези са трошковима заштите од поплава на земљишту у власништву католичке цркве у Вајској.

A csanádi érsekség kifejti véleményét a VKM-nek a vajszkai egyházi földek ármentesítési költségei ügyében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 12. 29, Сомбор/Zombor I - 1910 - 4 - 3938

34. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније ургира код МВП да што пре донесе одлуку у вези са трошковима заштите од поплава на земљишту у власништву католичке цркве у Вајској.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága sürgeti VKM-et, hogy minél előbb hozzon határozatot a Vajszka egyházi földjeinek ármentesítési költségeivel kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

ВАРАДИЈА/VARADIA

1898. 11. 26. II - 1898 - 19 - 84316

35. Школски надзорник Тамишке жупаније јавља МВП да је отворена државна Пољопривредна продужна школа у Варадији са два наставника.

Temes vármegye tanfelügyelője értesíti a VKM-et, hogy Varadián két tanítóval megnyílt az állami gazdasági ismétlőiskola.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 1. 15, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 6221

36. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да се за учитеље Стевана Стојка и Здравка Поповића, који раде у Пољопривредној продужној школи, исплати хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola két tanítója, Sztojka István és Popovics Valér számára a tiszteletdíjak kifizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 9, Темишвар/Temesvár II - 1900 - 19 - 6221 (75873/1900)

37. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да за учитеље Стевана Стојка и Здравка Поповића, који раде у државној Пољопривредној продужној школи, исплати хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola két tanítója, Sztojka István és Popovics Valér számára a tiszteletdíjak kifizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 6. 19, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 19 - 43846

38. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да за учитељицу Илону Ђерђеши, која ради у Пољопривредној продужној школи за девојке, исплати хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a varadiai állami gazdasági leány ismétlőiskola tanítónője, Györgyössy Ilona számára a tiszteletdíj kifizetését.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1902. 10. 23, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 19 - 43846 (77496/1901)

39. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да за учитеље Стевана Стојка и Здравка Поповића, који раде у Пољопривредној продужној школи, исплати хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola két tanítója, Sztojka István és Popovics Valér számára a tiszteletdíjak kifizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 10. 24, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 19 - 43846 (77496/1901)

40. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП да за учитеље Стевана Стојка и Здравка Поповића, који раде у Пољопривредној продужној школи, исплати хонорар за школску 1902/03. годину.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola két tanítója, Sztojka István és Popovics Valér számára a tiszteletdíjak kifizetését az 1902/03-as tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 8. 7, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 19 - 66483

41. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи државну помоћ од МВП, да за учитеље Стевана Стојка и Здравка Поповића, који раде у Пољопривредној продужној школи, исплати хонорар.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben állami segélyt kér a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola két tanítója, Sztojka István és Popovics Valér számára a tiszteletdíjak kifizetésére.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 12. 7, Темишвар/Temesvár II - 1901 - 19 - 66483 (104381/1905)

42. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи државну помоћ од МВП за Пољопривредну продужну школу у Варадији.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben állami segélyt kér a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola számára.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 12. 15, Вршац/Versec IIa - 1911 - 1 - 156232

43. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи државну помоћ од МВП за Пољопривредну продужну школу у Варадији за школску 1910/11. годину.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben állami segélyt kér a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola számára az 1910/11-es tanévre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. IIa - 1912 - 19 - 20870

44. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи државну помоћ од МВП да за Пољопривредну продужну школу за школску 1911/12. годину.

Temes vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben állami segélyt kér a varadiai állami gazdasági ismétlőiskola számára az 1911/12-es tanévre.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1914. 3. 30, Будимпешта/Budapest IIa - 1914 - 1 - 51509

45. Управни суд прослеђује МВП финансијски план Варадије са спорним питањима о национализацији Основне школе и о уплати пензијског осигурања учитеља.

Közigazgatási bíróság átirata a VKM-nek Varadia község költségvetésével, a községi iskola államosításával és az iskolánál alkalmazott tanítók után fizetendő nyugdíjjárulékkal kapcsolatban.
Мађарски/magyar 11 листова/lap

1916. 5. 20 Будимпешта/Budapest **IIa - 1911 - 1 - 63383**

46. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП жалбу Поглавара Варадије.

A belügyminisztérium továbbítja a VKM-hez Varadia község panaszát.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1918. 2. 14, Вршац/Versec **IIa - 1918 - 1 - 32502**

47. Школски надзорник школског округа Вршца тражи од МВП да се повећа сума која је предвиђена за набавку огрева за државну Основну школу у Варадији за школску 1917/18. годину.

A verseci tankerület tanfelügyelője kérvényében arra kéri a VKM-et, hogy emelje fel a varadiai állami iskola számára az 1917/18-as tanévre a fűtőanyag beszerzésére megállapított összeget.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 4. 18, Вршац/Versec **IIa - 1918 - 1 - 71093**

48. Школски надзорник школског округа Вршца тражи од МВП да из Државног грађевинског уреда пошаљу једног инжињера, који би израчунао колико би средстава требало за реновирање државне Основне школе у Варадији.

A verseci tankerület tanfelügyelője kérvényében arra kéri a VKM-et, hogy az államépítészeti hivatal küldjön ki egy mérnököt a megrongálódott varadiai állami iskola helyreállítási költségeinek megállapítására.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 7. 22, Вршац/Versec **IIa - 1918 - 1 - 32502 (193231/1918)**

49. Школски надзорник школског округа Вршца тражи од МВП да се повећа сума која је предвиђена за набавку огрева за државну Основну школу у Варадији за школску 1917/18. годину.

A verseci tankerület tanfelügyelője kérvényében arra kéri a VKM-et, hogy emelje fel a varadiai állami iskola számára az 1917/18-as tanévre a fűtőanyag beszerzésére megállapított összeget.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

ВАРАЉА/VÁRALJA/TEMESVÁRALJA

1895. 1. 12, Темишвар/Temesvár **II - 1895 - 20 - 3258**

50. Школски надзорник Тамишке жупаније тражи од МВП средства за набавку наставних средстава за комуналну Основну школу у Вараљи.

Temes vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a váraljai községi iskolaszék kérvényét, melyben a községi elemi iskola számára taneszközök beszerzésére kér támogatást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

ВАШКУТ/VASKÚT/BÁCSVASKÚT

1883. 12. 13, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

51. МВП налаже школском надзорнику Бачко-бодрошке жупаније да за удовицу учитеља Кароља Лешедицког из Вашкута исплати породичну пензију.

A VKM utasítja Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelőjét, hogy Vaskúton Leschediczkij Károly özvegye részére fizesse ki az özvegyi nyugdíjat.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1898. 12. 11. **б. с./j. n.**

52. Записник о посети Римокатоличкој основној школи у Вашкуту који је саставио школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније. Он предлаже проширење школе.

Jegyzőkönyv, melyet Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője állított össze a vaskúti római katolikus iskolában tett látogatásáról. A tanfelügyelő az iskola kibővítését sürgeti.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 3. 18. **б. с./j. n.**

53. Записник о посети Римокатоличкој основној школи у Вашкуту који је саставио школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније. Он предлаже отварање комуналног забавишта и пољопривредне продужне школе.

Jegyzőkönyv, melyet Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője állított össze a vaskúti római katolikus iskolában tett látogatásáról. A tanfelügyelő sürgeti a községi óvoda és gazdasági ismétlőiskola megnyitását.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 5. 6, Вашкут/Bácsvaskút **б. с./j. n.**

54. Пал Хан, учитељ у Римокатоличкој основној школи у Вашкуту, тражи пријем у Земаљски пензијски завод просветних радника.

Hahn Pál, a vaskúti római katolikus elemi iskola tanítója kéri a felvételét az országos tanítói nyugdíjintézetbe.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 5. 6, Вашкут/Vaskút **б. с./j. n.**

55. Пал Хан, учитељ у Римокатоличкој школи у Вашкуту, тражи од МВП пријем на курс из пољопривреде, који ће бити организован у Суботици.

Hahn Pál, a vaskúti római katolikus iskola tanítója kéri a felvételét a mezőgazdasági tanfolyamra, melyet Szabadkán szerveznek.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 9. 3. **II - 1906 - 2 - 76977**

56. Министарство унутрашњих послова прослеђује мишљење МВП у вези са проширењем комуналне школе у Вашкуту и формирањем забавишта (недостаје прилог).

A belügyminisztérium továbbítja véleményét a vaskúti községi iskola kibővítése és az új óvoda építése tárgyában. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 10. 26, Будимпешта/Budapest II - 1906 - 2 - 76947 (96552/1906)

57. Правна управа државне благајне извештава МВП у вези са проширењем комуналне школе у Вашкуту и формирањем забавишта.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelentése a VKM-nek a vaskúti községi iskola kibővítése és az új óvoda építése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 12. 27, Сомбор/Zombor **II - 1907 - 2 - 4524**

58. Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније извештава МВП о потреби за проширење комуналне Основне школе у Вашкуту и формирањем забавишта.

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője VKM-nek írt jelentésében kiáll azon véleménye mellett, hogy szükséges Vaskúton a községi iskola kibővítése és az óvoda építése.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

ВЕКЕРЛЕФАЛВА/WEKERLEFALVA

1906. 4. 28. **I - 1906 - 4 - 37046**

59. МВП обраћа се Министарству унутрашњих послова у вези са патронатским правом министра да поставља самосталног свештеника у Векерлефалви.

A belügyminisztérium felkérése a VKM-hez, melyben a minisztérium kegyúri jogára hivatkozva önálló lelkészség felállítását kéri Wekerlefalván.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 1. 16, Будимпешта/Budapest **I - 1907 - 4 - 8120**

60. Краљевско повереништво за опште фондове прослеђује МВП мишљење у вези са патронатским правом и о постављању самосталног свештеника у Векерлефалви.

A Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság továbbítja véleményét a VKM-hez a Wekerlefalva fölötti kegyúri jogról és önálló lelkészség felállításáról.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 1. 11, Будимпешта/Budapest **I - 1910 - 4 - 11587**

61. Управни суд Краљевине Угарске прослеђује документе МВП у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A Magyar Királyi Közigazgatási Bíróság visszaszármaztatja a VKM-nek azokat az iratokat, melyek Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékával kapcsolatos határozatra vonatkoznak.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 4. 22, Будимпешта/Budapest I - 1910 - 4 - 11587 (46862/1910)

62. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja a VKM-hez a véleményét Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 2. 16, Сомбор/Zombor I - 1911 - 4 - 27190

63. Поджупан Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Валентина Буша и осталих у вези са наплатом парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

Bács-Bodrog vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez Busch Bálint és társainak panaszát Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 4. 8, Будимпешта/Budapest I - 1911 - 4 - 27190 (49489/1911)

64. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja a VKM-hez a véleményét Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékának kifizetési módjával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 9. 21, Сомбор/Zombor I - 1911 - 4 - 27190 (119534/1911)

65. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније прослеђује МВП жалбу Валентина Буша и осталих у вези са наплатом парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága továbbítja a VKM-hez Busch Bálint és társainak panaszát Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1911. 11. 6, Калоча/Kalocsa I - 1911 - 4 - 27190 (136573/1911)

66. Калочки надбискуп прослеђује МВП мишљење у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A kalocsai érsek továbbítja a VKM-hez a véleményét Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékának kifizetési módjával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 2. 21, Сомбор/Zombor I - 1912 - 4 - 34794

67. Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније враћа МВП на даље решавање предмет који се односи на жалбу Валентина Буша и осталих у вези са наплатом парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága további eljárás végett visszaküldi a VKM-nek Busch Bálint és társainak panaszát Wekerlefalva község római katolikus felekezeti járulékával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 7. 23, Будимпешта/Budapest I - 1912 - 4 - 34794 (106834/192)

68. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja a VKM-hez a véleményét Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékának kifizetési módjával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1912. 11. 21, Будимпешта/Budapest I - 1912 - 4 - 34794 (164261/1912)

69. Правна управа државне благајне прослеђује МВП мишљење у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja a VKM-hez a véleményét Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékának kifizetési módjával kapcsolatban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 10. 22, Будимпешта/Budapest **I - 1913 - 4 - 177581**

70. Управни суд Краљевине Угарске прослеђује документе МВП у вези са одлуком која се односи на начин наплате парохијала у Римокатоличкој верској заједници у Векерлефалви.

A Magyar Királyi Közigazgatási Bíróság visszaszármaztatja a VKM-nek azokat az iratokat, melyek Wekerlefalva római katolikus felekezeti járulékával kapcsolatos határozatra vonatkoznak.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

ВЕЛИКА КИКИНДА/NAGYKIKINDA

1886. 11. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1886 - 3 - 43939**

71. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план комуналне Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1886/87. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a nagykikindai községi iparos tanonciskola 1886/87-es tanévi költségvetését.

Мађарски/magyar 7 листова/lap

1887. 2. 14, Будимпешта/Budapest **II - 1887 - 3 - 8042**

72. Министарски повереник шаље мишљење МВП о Занатској школу у Великој Кикинди. Веома су велики издаци, пуно учитеља ради, а с друге стране школа још није послала извештај о успеху ученика за школску 1885/86. годину. МВП упозорава школског надзорника да школа има обавезу да на крају школске године од ученичких радова направи изложбу и да проследи извештај о успеху ученика у школској 1885/86. години.

Az ipariskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola költségvetéséről szóló véleményét, mely szerint túl nagyok a kiadások, sok a tanító és az iskola még nem küldte el az 1885/86-os tanévzáró kimutatását. A VKM felhívja a tanfelügyelő figyelmét, hogy az iparos tanonciskolában az év végi kiállítást szervezzék meg és küldjék el az 1885/86-os tanévzáró kimutatást.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1887. 3. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1887 - 3 - 8042 (10316/1887)

73. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о Занатској школи у Великој Кикинди. Према извештају у Великој Кикинди постоје и српска и мађарска одељења и зато има и два директора, школа добро послује и у плану је отварање Трговачке школе у Великој Кикинди. МВП прослеђује извештај министарском поверенику.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai ipariskoláról készült jelentését, melyben leírja, hogy az iskolában működnek magyar és szerb tagozatok is, ezért két igazgatóra van szükség, továbbá Nagykikindán tervbe vették egy alsófokú kereskedelmi iskola megnyitását is. A VKM továbbítja a jelentést a miniszteri biztosnak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1887. 4. 1, Будимпешта/Budapest II - 1887 - 3 - 8042 (13885/1887)

74. Министарски повереник шаље мишљење МВП о Занатској школи у Великој Кикинди и не слаже се са великим бројем изостанака ученика у њој.

Az ipariskolák főfelügyeletére rendelt miniszteri biztos továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskoláról szóló véleményét, melyben elítéli a sok elmulasztott órát és a nagyszámú kimaradást az iskolából.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Велика Кикинда/Nagykikinda II - 1887 - 3 - 8042 (34128/1887)

75. Директори Занатске школе у Великој Кикинди шаљу МВП извештај о успеху ученика у школској 1885/86. години.

A nagykikindai iparos tanonciskola igazgatósága elküldi a VKM-nek a tanulók eredményéről szóló kimutatást az 1886/87-es tanévből.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1887. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1887 - 3 - 8042 (42544/1887)

76. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1887/88. годину као и финансијски извештај о школској 1886/87. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1886/87-es tanévi költségvetését és az 1886/87-es tanév számadását.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **II - 1888 - 3 - 11845**

77. МВП позива школског надзорника Торонталске жупаније да предузме одређене кораке да се на крају школске године у Занатској школи у Великој Кикинди одржи изложба ученичких радова.

A VKM felszólítja Torontál vármegye tanfelügyelőségét, hogy tegye meg a megfelelő lépéseket, hogy a nagykikindai iparos tanonciskolában a tanév végén a tanoncmunka kiállítást megtarthassák.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1888. 4. 12. **II - 1888 - 3 - 11845 (27801/1888)**

78. Директори Занатске школе у Великој Кикинди шаљу МВП извештај о успеху ученика у школској 1885/86. години.

A nagykikindai iparos tanonciskola igazgatósága elküldi a VKM-nek az 1886/87-es tanévi értesítőt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1888. 10. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **II - 1888 - 3 - 11845 (44298/1888)**

79. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1888/89. годину, као и финансијски извештај о школској 1887/88. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1888/89-es tanévi költségvetését és az 1887/88-as tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1889. 3. 25, Будимпешта/Budapest **II - 1889 - 3 - 13789**

80. Земаљски школски надзорник извештава МВП о одобрењу државне помоћи Занатској школи у Великој Кикинди. По мишљењу МВП, пошто школа ради са добитком, не треба јој помоћ од стране државе.

Az iparos tanulók országos felügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagykikindai iparos tanonciskola az 1888/89-es tanévre vonatkozó segélyezése tárgyában. A VKM véleménye szerint az iskolának nincs szüksége segélyre, mert nyereséggel működik.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1889. 8. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek б. с./j. n.

81. Школски надзорник Торонталске жупаније обраћа се земаљском школском надзорнику занатских школа у вези са формирањем зимских курсева за грађевинске шегрте, који не похађају Занатске школе. Тражи упутство за рад. У прилогу је препис министарске уредбе у којој одређује у којим местима треба отворити такве курсеве на територији Торонталске жупаније. МВП одређује да у Великом Бечкереку и Великој Кикинди треба организовати такве курсеве у оквиру занатских школа и одређује висину државне помоћи за те школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője kérvényében kéri az iparos tanulók országos felügyelőjét, hogy közölje vele azokat az előírásokat, melyek az iparos segédek számára megindítandó téli tanfolyamokra vonatkoznak. Másolatban megtalálható az a miniszteri rendelet, mely kijelöli, mely helységekben kell megszervezni ezeket a tanfolyamokat. Nagybecskereken és Nagykikindán indulnának ilyen kurzusok állami támogatással az építőipari segédek számára a helyi iparos tanonciskolákban.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1890. 1. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1890 - 3 - 1972

82. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1889/90. годину као и финансијски извештај о школској 1888/89. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1889/90-es tanévi költségvetését és az 1888/89-es tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1890. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1890 - 3 - 1972 (2324/1890)

83. Школски надзорник Торонталске жупаније обавештава МВП да је већ проследио финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди

за школску 1889/90. годину као и финансијски извештај о школској 1888/89. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai iparos tanonciskola 1889/90-es tanévi költségvetését és az 1888/89-es tanév számadását már továbbította egy korábbi levelében.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1890. 4. 19, Будимпешта/Budapest II -1890 - 3 - 1972 (19206/1890)

84. Земаљски школски надзорник занатских школа извештава МВП да Занатској школи у Великој Кикинди не треба помоћ од стране државе. Додаје још да су започети разговори у вези са формирањем зимских курсева за грађевинске шегрте који не похађају занатске школе.

Az iparos tanulók országos felügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai iparos tanonciskola nem kért segélyt. Továbbá beszámol arról, hogy a téli tanfolyam elindításáról megkezdte a tárgyalást.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1890. 11. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II -1890 - 3 - 1972 (52557/1890)

85. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1890/91. годину, као и финансијски извештај о школској 1889/90. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1890/91-es tanévi költségvetését és az 1889/90-es tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 3 - 1128

86. Земаљски школски надзорник извештава МВП у вези са финансијским планом прихода и расхода Занатске школе у Великој Кикинди.

Az iparos tanulók országos felügyelőjének jelentése a nagykikindai iparos tanonciskola költségvetése tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1891. 8. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 11 - 35426

87. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Ђуле Фекетеа, свештеника Реформатске цркве у Великој Кикинди, у којој тражи државну помоћ за набавку наставних средстава за новоотворену Реформатску основну школу у Великој Кикинди. МВП одобрава помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai református lelkész, Fekete Gyula kérvényét, melyben az újonnan megnyílt református hitfelekezetű iskola számára taneszközöket kér. A VKM engedélyezi a kért taneszközök kiutalását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1891. 10. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1891 - 3 - 1128 (48695/1891)

88. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1891/92. годину, као и финансијски извештај о школској 1890/91. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1891/92-es tanévi költségvetését és az 1890/91-es tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1891. 11. 8, Будимпешта/Budapest II - 1891 - 3 - 1128 (57717/1891)

89. Земаљски школски надзорник занатских школа извештава МВП да Занатској школи у Великој Кикинди не треба помоћ од стране државе.

Az iparos tanulók országos felügyelője jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai iparos tanonciskola nem kért állami segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1892. 10. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1892 - 3 - 44898

90. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1892/93. годину, као и финансијски извештај о школској 1891/92. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1892/93-as tanévi költségvetését és az 1891/92-es tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1892. 10. 15, Будимпешта/Budapest II - 1892 - 3 - 44898 (50130/1892)

91. Земаљски школски надзорник занатских школа извештава МВП у вези са финансијским планом прихода и расхода Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1892/93. годину (недостају прилози).

Az iparos tanulók országos felügyelőjének jelentése a nagykikindai iparos tanonciskola az 1892/93-as tanévi költségvetése tárgyában. (A csatolmányok hiányoznak.)
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1893. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1893 - 3 - 53628

92. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1893/94. годину, као и финансијски извештај о школској 1892/93. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1893/94-es tanévi költségvetését és az 1892/93-as tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1894. 11. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 3 - 39593 (59593/1894)

93. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1894/95. годину, као и финансијски извештај о школској 1893/94. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1894/95-ös tanévi költségvetését és az 1893/94-as tanév számadását.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1894. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1894 - 3 - 39593 (60732/1894)

94. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план Ниже трговачке школе у Великој Кикинди за школску 1894/95. годину, као и финансијски извештај о школској 1893/94. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai alsófokú kereskedelmi iskola 1894/95-ös tanévi költségvetését és az 1893/94-as tanév számadását.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1896. 3. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 16 - 14031

95. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Игнаца Јесенског, евангелистичког свештеника, и Ђуле Фекетеа, реформатског свештеника, за наплату хонорара за држање часова из веронауке у државној девојачкој Грађанској школи у Великој Кикинди. МВП одбија молбу због недостатка средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Jeszenszky Ignác evangélikus és Fekete Gyula református lelkész kérvényét, melyben a nagykikindai állami polgári leányiskolánál tartott hitoktatásért járó tiszteletdíj kiutalásáért folyamodnak. A VKM fedezet hiányára hivatkozva elutasítja a kérvényt.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1896. 9. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1896 - 10 - 35880 (56009/18906)

96. Реже Соботка, главни инжињер Државног грађевинског уреда у Великом Бечкереку, извештава МВП о полемици која је настала око власништва дела плаца на којој је изграђен зид Гимназије у Великој Кикинди.

Szobotka Rezső, a Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal főmérnöke jelentést tesz a VKM-nek arról a vitás kérdésről, mely a gimnázium tulajdonában levő telken épült kerítés körül alakult ki.

Мађарски/magyar 12 листова/lap

1896. 11. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 16 - 14031 (62209/1896)

97. Школски надзорник Торонталске жупаније поново прослеђује МВП молбу Игнаца Јесенског, евангелистичког свештеника, и Ђуле Фекетеа, реформатског свештеника, за наплату хонорара за држање часова из веронауке у девојачкој Грађанској школи у Великој Кикинди. МВП због недостатка средстава као и због малог броја ученика одбија молбу.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez Jeszenszky Ignác evangélikus és Fekete Gyula református lelkész kérvényét, melyben a nagykikindai állami polgári leányiskolánál tartott hitoktatásért járó tiszteletdíj kiutalásáért folyamodnak. A VKM fedezet hiányára és kevés számú tanulóra hivatkozva elutasítja a kérvényt.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1896. 11. 11, Сегедин/Szeged III - 1896 - 10 - 35880 (63530/1896)

98. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије у Великој Кикинди, у којој тражи да се реши проблем око власништва дела плаца на којем је изграђен зид Гимназије у Кикинди, да се откупи тај део плаца.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai gimnázium igazgatójának kérvényét, melyben a gimnázium tulajdonában levő telken épült kerítés körül kialakult kérdés megoldását a telek megvásárlásában látja.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1896. 11. 19, Сегедин/Szeged III - 1896 - 10 - 35880 (65155/1896)

99. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије у Великој Кикинди, у којој предлаже да се спорна питања око дела плаца реше мирним путем. У прилогу је решење градоначелника Велике Кикинде, који случај пребацује на суд. МВП предлаже решавање мирним путем.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai gimnázium igazgatójának kérvényét, melyben a kerítés körül kialakult vitás kérdésnek a békés úton történő megoldását javasolja. Mellékelték a polgármester rendeletét, mely az ügy rendezését a bíróságra bízza. A VKM utasítja a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságát, hogy az ügyet békés úton rendezze.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1896. 12. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1896 - 16 - 14031 (72596/1896)

100. Велики жупан Торонталске жупаније подноси молбу МВП у којој тражи дозволу да уместо Михајла Матејића, православног свештеника који предаје веронауку у државној девојачкој Грађанској школи, ангажује неког другог због његовог владања. МВП тражи додатне информације о свештенику.

Torontál vármegye főispánja kéréssel fordul a VKM-hez, melyben Mateics Mihály görögkeleti hitoktató kifogásolható magatartása miatt másik hitoktató alkalmazására kér engedélyt a nagykikindai állami polgári leányiskolába. A VKM bővebb információkat kér a hitoktatóról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1896. 12. 23, Велика Кикинда/Nagykikinda II - 1896 - 16 - 14031 (73776/1896)

101. Игнац Јесенски, евангелистички свештеник, и Ђула Фекете, реформатски свештеник, подносе молбу МВП за наплату хонорара за држање часова из веронауке у девојачкој Грађанској школи у Великој Кикинди. МВП је одредило хонорар свештеницима.

Jeszenszky Ignác evangélikus és Fekete Gyula református lelkész kérvénynyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami polgári leányiskolában végzett hitoktatói munkájuk elismerésül megfelelő tiszteletdíjat kérnek. A VKM engedélyezi a tiszteletdíjak kifizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 1. 18, Будимпешта/Budapest II - 1897 - 10 - 4704

102. Министарство унутрашњих послова прослеђује МВП извештај поджупана Торонталске жупаније у којем реферише о предузетим мерама у вези са наплатом дугова заједничком фонду, који је основан за финансирање Државне гимназије у Великој Кикинди.

A belügyminisztérium továbbítja a VKM-hez Torontál vármegye alispánjának jelentését, melyben arról számol be, milyen intézkedéseket tettek, hogy a nagykikindai állami gimnázium fenntartására szolgáló alapok hátralékos tartozásait behajtsák.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 1. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 16 - 4798

103. Велики жупан Торонталске жупаније извештава МВП о владању Михајла Матејића, православног свештеника који предаје веронауку у државној девојачкој Грађанској школи. Његово понашање се може сврстати у непатриотско и предлаже друге кандидате за катихету. МВП није прихватило доказе о непатриотизму и није сменило православног свештеника.

Torontál vármegye főispánja a VKM-nek szóló jelentésében bizonyítékokat sorol fel, melyben Mateics Mihály görögkeleti hitoktató kifogásolható magatartása, vagyis hazafiatlansága miatt másik hitoktató alkalmazására kér engedélyt a nagykikindai állami polgári leányiskolában. A VKM a tanító viselkedését nem tartotta hazafiatlannak, ezért nem engedélyezte másik hitoktató alkalmazását.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 5. 16, Будимпешта/Budapest III - 1897 - 10 - 4704 (30690/1897)

104. Игнац Алпар, архитекта, поднеси извештај МВП у вези са изградњом Главне гимназије у Великој Кикинди и две скице пројекта зграде (скице недостају). МВП прослеђује планове Главној дирекцији школског округа у Сегедину.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium építésére vonatkozó véleményét és két tervrajzot. A VKM továbbítja a tervrajzokat véleményezés végett a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának. (A tervrajzok hiányoznak.)

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1897. 12. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek II - 1897 - 16 - 4798 (80396/1897)

105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу др Мора Розенштајна, јеврејског катихете, за наплату хонорара за држање часова из веронауке у девојачкој Грађанској школи у Великој Кикинди. МВП је одредило висину хонорара почев од школске 1897/98. године.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez dr. Rosenstein Mór izraelita hitoktató kérvényét, melyben a nagykikindai állami polgári leányiskolánál teljesített hitoktatásért tiszteletdíj kiutalásáért folyamodik. A VKM évenként 100 forintot engedélyez az 1897/98-as tanévtől kezdve.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1898. 12. 3, Будимпешта/Budapest **III - 1898 - 10 - 24484 (85196/1898)**

106. МВП позива Главну дирекцију школског округа у Сегедину да предузме мере за привремени премештај Гимназије док траје изградња нове зграде.

A VKM utasítja a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságát, hogy az új gimnázium építésének időtartalmára gondoskodjon az iskola ideiglenes elhelyezéséről.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 12. 3, Будимпешта/Budapest **III - 1898 - 10 - 24484 (85197/1898)**

107. МВП позива архитекту Игнаца Алпара да преда коначну верзију плана за изградњу Главне гимназије.

A VKM felszólítja Alpár Ignác építészt, hogy készítse el a nagykikindai állami gimnázium részére készülő épület végleges terveit.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1898. 12. 14, Сегедин/Szeged **III - 1898 - 10 - 24484 88419/1898)**

108. Главна дирекција школског округа у Сегедину обавештава МВП да су за привремени смештај Гимназије у Великој Кикинди изнајмљене две зграде. МВП прихвата привремено решење и преузима на себе трошкове најамнине.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai gimnázium ideiglenes elhelyezésére találtak két megfelelő épületet. A VKM elfogadja az ajánlatot és fedezi a bérleti díj fizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 1. 19, Сегедин/Szeged **III - 1899 - 10 - 6326**

109. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП уговор о изнајмљивању зграде за потребе Гимназије у Великој Кикинди. МВП је одобрило уговоре.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami gimnázium ideiglenes elhelyezésére kibérelt helyiségek bérleti szerződéseit. A VKM jóváhagyja a szerződéseket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 2. 27, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (15933/1899)

110. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП готов пројекат за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. Пројекат је прихватило и МВП и Министарство трговине.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnáziumra vonatkozó terveket. A terveket elfogadta a VKM és a Kereskedelemügyi Minisztérium is.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1899. 6. 16, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (43948/1899)

111. Алпар Игнац, архитекта, прослеђује МВП текст лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди, који МВП треба да објави у свим стручним листовима. МВП објављује текст лицитације у 10 стручних листова.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium építésére vonatkozó árlejtés szövegét, melyet a VKM tíz szaklapban jelentet meg.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 6. 28. II - 1899 - 10 - 6326 (47786/1899)

112. Недељни лист А *Magyar Mérnök és Építész Egylet Heti Értesítője* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Magyar Mérnök és Építész Egylet Heti Értesítője* kiadóhivatala kérvénynyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 6. 28. III - 1899 - 10 - 6326 (48343/1899)

113. Лист *Vállalkozók Közlönyének* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Vállalkozók Közlönyének* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 6. 30. **III - 1899 - 10 - 6326 (49223/1899)**

114. Лист *Budapesti Építészeti Szemle* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Budapesti Építészeti Szemle* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 7. 3. **III - 1899 - 10 - 6326 (49490/1899)**

115. Лист *Magyar Kereskedők Lapjának* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Magyar Kereskedők Lapjának* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 7. 3, Будимпешта/Budapest **III - 1899 - 10 - 6326 (49491/1899)**

116. Лист *Magyar Pénzügy* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Magyar Pénzügy* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 7. 4. **III - 1899 - 10 - 6326 (50676/1899)**

117. Лист *Építőipar* тражи од МВП надокнаду за објављивање теста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

Az *Építőipar* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A

VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 7. 8, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (51325/1899)

118. Штампарија Земаљско Друштво занатлија тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

Az Országos Iparegyesület kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 7. 25, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (58419/1899)

119. Алпар Игнац, архитекта, прослеђује МВП извештај о доспелим понудама у вези са изградњом зграде Гимназије у Великој Кикинди. Најбољу понуду дала је фирма „Павличек Јожеф и Кучера Метод", а било је понуда и за појединачне радове. Игнац Алпар предлеже да изградњу Гимназије повере тој фирми. МВП прихвата предлог да главни извођач радова буде та фирма, али појединачне радове би издали разним занатлијама. У овом предмету разне занатлије траже од МВП да им се врати депозит који су улагали приликом конкурисања за извођење радова на фискултурној сали у оквиру Гимназије у Великој Кикинди. МВП је одобрило враћање допозита.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium építésére vonatkozó árlejtésre beérkezett ajánlatokat. A legkedvezőbb ajánlatot Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók tették és külön érkeztek ajánlatok az egyes munkálatokra. Az építész véleménye szerint a minisztérium a munkával az említett két vállalkozót bízza meg. Az ajánlatukat elfogadja a VKM, de az egyes munkálatokra a legkedvezőbb ajánlatot tevő kisiparosokat válogatja ki. Ugyanebben az ügyiratban van azoknak a kisiparosoknak a kérvénye bánatpénzük visszaszolgáltatására, akik nem nyerték meg a munkálatok elvégzését a gimnáziumhoz tartozó tornaterem munkálatainál. A VKM engedélyezi a bánatpénzek visszafizetését.
Мађарски/magyar 14 листова/lap

1899. 7. 30. **III - 1899 - 10 - 6326 (59628/1899)**

120. Лист *Vállalkozók Lapjának* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Vállalkozók Lapjának* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 8. 2. **III - 1899 - 10 - 6326 (60700/1899)**

121. Лист *Műszaki Hetilap* тражи од МВП надокнаду за објављивање текста лицитације за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове.

A *Műszaki Hetilap* kiadóhivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai gimnázium építésére kiírt árlejtési hirdetés díját kérik. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 8. 7, Сегедин/Szeged **III - 1899 - 10 - 6326 (61982/1899)**

122. Аладар Робели, архитекта, тражи од МВП да му се врати депозит који је положио приликом конкурисања за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати депозит.

Robelly Aladár építész kéri a VMK-től a Nagykikindán építendő főgimnázium árlejtésére letett bánatpénzének visszautalását. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 8. 25, Будимпешта/Budapest **III - 1899 - 10 - 6326 (65349/1899)**

123. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП у којој тражи дозволу за рушење старе зграде на чије место треба подићи Гимназију у Великој Кикинди. За извођаче радова препоручује фирму „Павличек Јожеф и Кучера Метод". МВП се слаже са предлогом.

Alpár Ignác építész kérvénye a VKM-hez, melyben a Nagykikindán építendő főgimnázium telkén levő romos ház elbontására kér engedélyt. A munka kivitelezőinek Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozókat ajánlja. A VKM elfogadja az ajánlatot.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 8. 31, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (67217/1899)

124. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП у којој тражи да Министарство трговине одреди контролора који ће надгледати изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП прослеђује молбу Министарству трговине.

Alpár Ignác építész kérvénye a VKM-hez, melyben a nagykikindán főgimnázium építkezéséhez építési ellenőrt kér a Kereskedelemügyi Minisztériumtól. A VKM továbbítja a kérvényt a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 8. 31, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (67218/1899)

125. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП списак предузетника којима треба вратити положени депозит приликом конкурисања за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже рачуноводству да исплати депозите.

Alpár Ignác építész kéri a VMK-től a Nagykikindán építendő főgimnázium árlejtésén résztvevők biztosítékának visszafizetését. A VKM felszólítja a számvevőséget, hogy a kívánt összegeket utalja ki.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 8. 29, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (68240/1899)

126. Министарство трговине обавештава МВП да је Државни грађевински уред у Великом Бечкереку одредио стручњака за контролисање изградње Гимназије у Великој Кикинди.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy utasította a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalt, hogy jelölje ki azt a személyt, aki ellenőrizni fogja a nagykikindai főgimnázium építési munkálatait.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 9. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1899 - 10 - 6326 (71540/1899)

127. Грађевински уред у Великом Бечкереку одредио је инжињера Адолфа Хармата за контролисање изградње Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal Harmat Adolf királyi mérnököt jelölte ki a nagykikindai főgimnázium építésének ellenőrzésére.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 10. 9, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (79200/1899)

128. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Франкл А. Херман и син" да изводи планиране металске радове. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове. МВП је одобрило уговор.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Frankl A. Hermann és fia nevű céggel megkötötték a vasmunkák elvégzéséről szóló szerződést és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég. A VKM a megkötött szerződést jóváhagyta.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1899. 10. 11, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (79506/1899)

129. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом Филипа Розенфелда да изводи планиране фарбарске радове. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Rosenfeld Fülöp vállalkozóval megkötötték a mázoló és szobafestő munkálatok elvégzéséről szóló szerződést és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 10. 11, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (79507/1899)

130. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Павличек Јожеф и Кучера Метод" да изводи главне радове. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozókkal megkötötték a főbb munkák elvégzéséről szóló szerződés és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 10. 11, Будимпешта/Budapest **III - 1899 - 10 - 6326 (79508/1899)**

131. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Кон Јожеф" да изводи планиране лимарске радове на згради Гимназије у Великој Кикинди. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Kohn József vállalkozóval megkötötték a nagykikindai gimnázium épületén elvégzendő bádogos munkákról szóló szerződést és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 10. 15, Будимпешта/Budapest **III - 1899 - 10 - 6326 (80647/1899)**

132. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Рајнер Карл" да изводи планиране столарске и браварске радове на згради Гимназије у Великој Кикинди. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Rainer Károly vállalkozóval megkötötték a nagykikindai gimnázium épületén elvégzendő asztalos munkákról szóló szerződést, és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 10. 25, Арад/Arad **III - 1899 - 10 - 6326 (82372/1899)**

133. Јожеф Кон предузетник подноси молбу МВП ради враћања вишка новаца који је уплатио као депозит за извођење лимарских радова приликом изградње Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да врати новац предузетнику.

Kohn József vállalkozó kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a többletbiztosíték visszafizetését kéri, melyet a nagykikindai gimnázium épületén elvégzendő bádogos munkák fedezésére tett le. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 10. 20, Будимпешта/Budapest **III - 1899 - 10 - 6326 (82527/1899)**

134. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Фишер Јанош и син" да изводи планиране каменорезачке радове на згради Гимназије у Великој Кикинди. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Fischer János és fia vállalkozóval megkötötték a nagykikindai gimnázium épületén elvégzendő kőfaragó munkákról szóló szerződést, és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 10. 26, Будимпешта/Budapest **III - 1899 - 10 - 6326 (84413/1899)**

135. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Крос Чарлс и Е. Левис" да изводи планиране радове на уређењу санитарних чворова на згради Гимназије у Великој Кикинди. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Cross Charles és E. Levis vállalkozóval megkötötték a nagykikindai gimnáziumban a mosdóhelyekhez kapcsolódó munkálatok elvégzéséről szóló szerződést és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 7, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (86526/1899)

136. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП ради исплате првог дела хонорара за израду пројекта и финансијских планова за Гимназију у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати први део хонорара.

Alpár Ignác építész kéréssel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami főgimnázium tervének és költségvetésének elkészítésére a tiszteletdíj első részének a kiutalását kéri. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 9, Суботица/Szabadka III - 1899 - 10 - 6326 (86044/1899)

137. Удовца Филипа Розенфелда подноси молбу МВП да јој се врати новац који је њен муж уплатио као депозит за извршење планираних фарбарских радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. У прилогу је извод из матичне књиге умрлих за Филипа Розенфелда и писмо других предузетника који су учествовали на лицитацији за изградњу Гимназије. МВП тражи мишљење Игнаца Алпара, архитекте.

Özvegy Rosenfelde Fülöpné kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy utalják vissza neki a férje által letétbe helyezett pénzt, melyet a nagykikindai gimnázium mázolói és szobafestői munkálatainak elvégzésére fizetett be. Csatolták Rosenfelde Fülöp halotti anyakönyvi kivonatát és azoknak a vállalkozóknak a leveleit, akik még jelentkeztek a nagykikindai gimnázium építésére meghirdetett pályázatra. A VKM kikéri Alpár Ignác építész véleményét.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1899. 11. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1899 - 10 - 6326 (86298/1899)

138. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку тражи од МВП да пошаље финансијски план и пројекат за изградњу Гимназије у Великој Кикинди, да би Уред могао извршити контролу радова у току изградње. МВП прослеђује предмет архитекти Игнацу Алпару.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal kéri a VKM-től, hogy sürgősen küldje el a nagykikindai gimnázium építésére vonatkozó dokumentumokat, hogy a hivatal ellenőrizni tudja az építés menetét. A VKM továbbítja a kérvényt Alpár Ignác építésznek.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1899 - 10 - 6326 (91320/1899)

139. Адолф Хармат, архитекта, подноси извештај МВП у вези са контролисањем радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, где је уочио доста неправилности и о томе обавестио и архитекту Игнаца Алпара. МВП тражи хитан извештај од Алпара.

Harmat Adolf, a Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal építésze jelentést tesz a nagykikindai állami főgimnázium építési munkálatainál előforduló szabálytalanságokról. Ezt a jelentést elküldte Alpár Ignác építésznek is. A

VKM jelentést kér Alpár Ignáctól a szabálytalanságok megszüntetésére tett intézkedésekről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 12. 2, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (94207/1899)

140. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП за исплату 300 форинти које су предвиђене за прославу у корист радника кад радови изградње Гимназије у Великој Кикинди дођу до крова. МВП налаже Државној благајни да исплати одређену суму.

Alpár Ignác építész kéréssel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami főgimnázium bokrétaünnepére a munkások megjutalmazására az előirányzott 300 forint kifizetését kéri. A VKM felszólítja a Magyar Királyi Állami Pénztárt, hogy a kívánt összeget utalja ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 11. 30, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (94209/1899)

141. Игнац Алпар, архитекта, обавештава МВП да треба направити нови уговор за извршење планираних фарбарских радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. Нова фирма се води на име „Рајнер Карл и Гец Адолф".

Alpár Ignác építész jelenti a VKM-nek, hogy haláleset okán felbontották a festő és mázoló munkákról szóló szerződést, így azt újra meg kellene kötni Rainer Károly és Götz Adolf vállalkozókkal.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1899. 12. 2, Будимпешта/Budapest III - 1899 - 10 - 6326 (94211/1899)

142. Алпар Игнац, архитекта, обавештава МВП да је документе, које је тражио од њега Државни грађевински уред, већ проследио на дату адресу.

Alpár Ignác építész jelenti a VKM-nek, hogy a Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal által kért dokumentumokat már továbbította.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1899. 12. 16, Суботица/Szabadka III - 1899 - 10 - 6326 (97416/1899)

143. Удовца Филипа Розенфелда и Михајло Блашковић подносе молбу МВП и траже да Блашковић у целости преузме права и обавезе из уговора који је направљен између МВП и преминулог Филипа Росенфелда око извршења планираних фарбарских радова на

изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП прослеђује предмет архитекти Игнацу Алпару.

Özvegy Rosenfelde Fülöpné és Blaskovics Mihály kérvénnyel fordulnak a VKM-hez, melyben kérik, hogy a Rosenfeld Fülöp és a VKM között megkötött, a nagykikindai gimnázium területén végzendő festő és mázoló munkálatokra megkötött szerződést Blaskovics Mihály teljes egészében átvehesse. A VKM továbbítja a kérvényt Alpár Ignác építésznek véleményezés végett.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 13, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 4969

144. Архитекта Игнац Алпар, прослеђује МВП понуде за извршење планираних фарбарских радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium festő és mázoló munkáira beérkezett ajánlatokat.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 22, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (6195/1900)

145. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Франкл А. Херн и син", која изводи планиране металске радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Frankl A. Hern és fia vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium épületében teljesített vasmunkákra vonatkozó első kereseti kimutatását.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 25, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (7173/1900)

146. Игнац Алпар архитекта прослеђује МВП потраживање фирме „Павличек Јожеф и Кучера Метод" која је извођач главних радова на изградњи Гимназије у Кикинди за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium épületében teljesített munkákra vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 23, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (7178/1900)

147. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП рачуне о путним трошковима приликом обиласка изградње Гимназије у Великој Кикинди. МВП одобрава исплату трошкова.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium építése közben a helyszínre történő utazásaira vonatkozó útiszámlákat. A VKM engedélyezi a költségek megtérítését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 26, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (7754/1900)

148. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП извештај у вези са замеркама Државног грађевинског уреда из Великог Бечкерека на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. Према извештају архитекте ти недостаци су занемарљиви и не утичу на целу изградњу. МВП опомиње архитекту да треба савесније да надгледа изградњу.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez észrevételeit a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelentésére, melyben a nagykikindai állami főgimnázium építésénél észlelt szabálytalanságokról tesz jelentést. Alpár Ignác szerint az észlelt szabálytalanságok lényegtelenek, azonban VKM felszólítja, hogy a művezetői teendőit nagyobb körültekintéssel végezze.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 26, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (775571900)

149. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује извештај о лицитацији извођења фарбарских радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП је овластио Михајла Блашковића за извођење фарбарских радова.

Alpár Ignác építész jelenti a VKM-nek, hogy nagykikindai állami főgimnázium építésénél a festő és mázoló munkákra kiírt árlejtést megtartotta. A VKM Blaskovics Mihály vállalkozót bízta meg a munkák kivitelezésével.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 29, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (8563/1900)

150. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Фишер Јанош и син", која изводи каменорезачке радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Fischer János és fia vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített kőfaragó munkákra vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1900. 1. 29, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (11052/1900)

151. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Ерлих Г. Густав" за извођење радова приликом изградње Гимназије у Великој Кикинди. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту за планиране радове.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Ehrlich G. Gusztáv vállalkozóval megkötötték a kályhamunkák elvégzéséről szóló szerződést és a befizetett biztosítékról szóló számlákat is átadta a cég.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 2. 12, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (12082/1900)

152. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП пројект за реновирање стана за директора Гимназије и уједно прилаже понуду фирме „Павличек Јожеф и Кучера Метод" за извођење радова. МВП напомиње да дозвољава реновирање, само ако се измене планови реновирања.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez az igazgatói lakás kibővítésére vonatkozó terveket, egyben mellékeli Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók árajánlatát a munkák elvégzésére. A VKM csak a tervek módosításával hajlandó a munkálatokat engedélyezni.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 2. 15, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (14683/1900)

153. Правна управа државне благајне прослеђује извештај МВП у вези са извођењем фарбарских радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП позива Игнаца Алпара, архитекту, да обавести Михајла Блашковића ради уплате депозита за извођење радова.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et a festő és mázoló munkák kivitelezésének tárgyában. A VKM felhívja Alpár Ignác építészt, hogy szólítsa fel Blaskovics Mihály vállalkozót a biztosíték befizetésére.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 2. 23, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (15547/1900)

154. Предузетничка фирма „Павличек Јожеф и Кучера Метод" путем телеграма траже од МВП да им се исплати први део уговорене цене за радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП даје 48 сати Државном грађевинском уреду у Великом Бечкереку за исплату.

Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók táviratban fordulnak a VKM-hez, melyben a Nagykikindán épülő állami gimnáziumról szóló és 1899-ben benyújtott kereseti kimutatás sürgős elintézését kérik. A VKM a Torontál megyei Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalnak 48 órás határidőt adott az ügy elintézésére.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 2. 24, Велика Кикинда/Nagykikinda III - 1900 - 10 - 4969 (16547/1900)

155. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП извештај о исплати потраживања фирме „Павличек Јожеф и Кучера Метод".

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal fölterjeszti a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók által teljesített munkákról fölvett kereseti kimutatást.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 3. 8, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 19041

156. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП у којој прослеђује списак наставних средстава која су потребна за опремање стручних кабинета у новој Гимназији у Великој Кикинди. МВП молбу прослеђује Министарству финансија.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Nagykikindán megnyíló új állami főgimnázium számára új tanszerek beszerzését kéri. A VKM továbbítja a kérvényt a Pénzügyminisztériumnak.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 3. 21, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (22706/1900)

157. Игнац Алпар, архитекта, одговора МВП на опомену да несавесно врши посао на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, и напомиње да је он познат у целој Угарској да увек савесно ради свој посао.

У прилогу је извештај Државног грађевинског уреда у Великом Бечкереку. МВП је писмо примило к знању.

Alpár Ignác építész elutasítja a VKM kritikáját a nagykikindai állami főgimnázium építésére vonatkozóan, arra hivatkozva, hogy már több alkalommal dolgozott a kincstárnak és soha nem volt rá panasz. Csatolták a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelentését.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1900. 3. 23, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (23889/1900)

158. Правна управа државне благајне прослеђује МВП три примерака уговора који је направљен са покојном Филипом Розенфелдом, фарбаром. МВП посао предаје Михајлу Блашковићу.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság felterjeszti a VKM-hez Rosenfeld Fülöp elhunyt szobafestővel megkötött szerződés három példányát. A VKM Blaskovics Mihály vállalkozónak ítéli oda a szobafestői munkát a nagykikindai gimnáziumban.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 4. 10, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (29116/1900)

159. Игнац Алпар, архитекта, враћа МВП вишак новца који је предвиђен за прославу за раднике, кад радови изградње Гимназије у Великој Кикинди буду дошли до крова.

Alpár Ignác építész visszaszármaztatja a VKM-nek azt a többletpénzt, mely a nagykikindai állami főgimnázium bokrétaünnepére a munkások megjutalmazására volt előirányozva.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 4. 26, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 4969 (311103/1900)

160. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП у којој тражи да се хитно предузму кораци у вези са набавком намештаја за државну Главну гимназију у Великој Кикинди. МВП прослеђује молбу на хитно решавање Игнацу Алпару, архитекти.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben sürgeti a Nagykikindán megnyitandó új állami főgimnázium számára új berendezések beszerzését. A VKM továbbítja a kérvényt Alpár Ignácnak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 4. 25, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (31507/1900)

161. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Фишер Јанош и син", која изводи каменорезачке радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, за исплату другог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Fischer János és fia vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél a kőfaragómunkákra vonatkozó második kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 4. 25, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (31508/1900)

162. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Рајнер Карл", која изводи столарске и браварске радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Rainer Károly vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített asztalos- és lakatosmunkákra vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 5. 8, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (33972/1900)

163. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП и тражи да му се достави оргинални примерак финансијског плана за изградњу Гимназије у Великој Кикинди. Потребан му је, да би направио финансијски план за набавку намештаја за Гимназију. МВП прослеђује архитекти тражене документе.

Alpár Ignác építész kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a kéri a nagykikindai állami főgimnázium eredeti költségvetésének megküldését, mely az új gimnázium bebútorozási munkálatainak elkészítéséhez szükséges.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 5. 6, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (34942/1900)

164. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је потписан уговор са фирмом „Блашковић Михајла" која ће изводити планиране фарбарске радове у Гимназији у Великој Кикинди. Фирма је предала рачуне о уплаћеном депозиту. Уједно тражи да МВП врати депозит

удовици Филипа Розенфелда. МВП налаже Државној благајни да исплати депозит удовици.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság értesíti a VKM-et, hogy Blaskovics Mihály vállalkozóval megkötötték a mázoló és szobafestő munkálatok elvégzéséről szóló szerződést és a befizetésről szóló számlákat is átadta a cég. Egyben kéri a VKM-et, hogy Rozenfeld Fülöp özvegyének származtassa vissza a biztosítékba letett összeget. A VKM elrendeli a Magyar Királyi Állampénztárnak a letétet visszafizetését az özvegynek.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 5. 30, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (40715/1900)

165. МВП прослеђује службену преписку Пореској управи у Сегедину у вези са новцем који је погрешно исплаћен предузетнику за извршене столарске радове на згради Гимназије у Великој Кикинди.

A VKM hivatali felszólítása a Szegedi Magyar Királyi Adóhivatalhoz a nagykikindai állami főgimnázium épületének felépítése alkalmával teljesített asztalosmunkákért járó első kereseti összeg téves kiutalása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 6. 6, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (41356/1900)

166. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП нови план за реновирање стана директора Гимназије у Великој Кикинди. МВП је одобрило план и планирани износ за реновирање.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatói lakásának átalakítására vonatkozó újabb tervet és költségvetését, melyet a VKM elfogadott.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 6. 12, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (42595/1900)

167. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП финансијски план за асфалтирање тротоара испред Гимназије у Великој Кикинди и резултат лицитације за извођење радова. МВП одредило је Јохана Бина, предузетника за извођача радова.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium előtt építendő aszfalt gyalogosátkelő megépítésének költségvetését. A VKM Biehn Jánost bízza meg a munkálatok elvégzésével.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 6. 12, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (42972/1900)

168. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП извештај са лицитације за набавку намештаја и наставних средстава за Гимназију у Великој Кикинди. Најповољнији предлог је дао предузетник Карл Рајнер за намештај, и наставник фискултуре Јанош Охероли за спортску опрему.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium bebútorozására és felszerelésére vonatkozó ajánlatokat. A legkedvezőbb ajánlatot a bebútorozásra Rainer Károly vállalkozó tette, a tornaszerek beszerzésére pedig Oheroly János állami tornatanár.

Мађарски/magyar 18 листова/lap

1900. 6. 21, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (45345/1900)

169. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Павличек Јожеф и Кучера Метод" за исплату другог дела уговорене цене за извршене радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített munkákra vonatkozó második kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 14 листова/lap

1900. 7. 1, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (48867/1900)

170. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Фишер Јаноша и син", која изводи каменорезачке радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, за исплату трећег дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Fischer János és fia vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített a kőfaragómunkákra vonatkozó harmadik kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1900. 7. 3, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (48870/1900)

171. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП склопљене уговоре са Карлом Рајнером и Јанош Охеролијем о набавци намештаја и настав-

них средстава за Гимназију у Великој Кикинди. МВП прихвата уговоре.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Rainer Károly vállalkozóval és Oheroly János állami tornatanárral megkötött szerződések példányait a bútorok és tornaszerek beszerzéséről. A VKM tudomásul veszi a szerződéseket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 7. 9. **VII - 1900 - 16 - 49736**

172. Михајло Матејић, православни свештеник који предаје веронауку у државној девојачкој Грађанској школи, тражи од МВП хонорар за одржане часове.

Mateics Mihály görögkeleti szerb plébános a nagykikindai állami polgári leányiskolánál teljesített hitoktatásért díjazást kér a VKM-től.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 7. 10. **II - 1900 - 2 - 49832**

173. Госпођа Нина Петровић, рођ. Рајковић, учитељица и становник Велике Кикинде, подноси молбу МВП у вези са дисциплинским поступком који је вођен против ње.

Petrovicsné Rajkovits Nina néptanítónő, nagykikindai lakos kérvénye a VKM-hez fegyelmi ügyének tárgyában.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1900. 8. 2, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (56330/1900)

174. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потписан уговор са Јоханом Бином за асфалтирање тротоара испред Гимназије у Великој Кикинди. МВП је прихватило уговор.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a Biehn János vállalkozóval megkötött szerződést, mely a nagykikindai állami főgimnázium előtt kiépítendő aszfalt járdára vonatkozik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 8. 16, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (59817/1900)

175. Рачуноводство при МВП прослеђује рачуне о путовањима и о дневницима инжињера Адолфа Хармата из Државног грађевинског уреда у Великом Бечкереку приликом обиласка изградње Гимназије у Великој Кикинди.

A VKM számvevőségének előterjesztése Harmat Adolf királyi mérnöknek a nagykikindai állami főgimnázium építésének ellenőrzése céljából két ízben tett utazása alkalmával felmerült útiköltségének és napidíjának utalványozása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 8. 29, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (63141/1900)

176. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Кон Јожеф", која изводи лимарске радове и „Ерлих Г. Густава" на изградњи Гимназије у Великој Кикинди за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Kohn József vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített bádogosmunkákra és Ehrlich G. Gustav kályhás munkáira vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 8. 31, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 19041

177. Главна дирекција школског округа у Сегедину поново подноси молбу МВП, у којој прослеђује списак наставних средстава која су потребна за опремање стручних кабинета у новој Гимназији у Великој Кикинди. МВП прослеђује молбу Министарству финансија. МВП и Министарство финансија немају средства за набавку додатне опреме стручних кабинета.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Nagykikindán megnyíló új állami főgimnázium számára tanszerek beszerzését kéri. A VKM továbbítja a kérvényt a Pénzügyminisztériumnak. A VKM és a Pénzügyminisztérium eszközök hiányában a jövő évre halasztja a pót-taneszközök beszerzését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 9. 8, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (66503/1900)

178. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП рачуне о путним трошковима приликом обиласка изградња Гимназије у Великој Кикинди. МВП одобрава исплату трошкова.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium építése során a helyszínre történő utazásaira vonatkozó útiszámlákat. A VKM engedélyezi a költségek megtérítését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 9. 19, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (69356/1900)

179. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Рајнер Карл", која изводи столарске и браварске радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди за исплату другог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Rainer Károly vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített asztalos- és lakatosmunkákra vonatkozó második kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 12 листова/lap

1900. 9. 19, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (69357/1900)

180. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Крос Чарлс и Е. Левис", која изводи радова за уређење санитарних чворова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Cross Charles és E. Levis vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél a mosdóhelyek berendezésére vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 9. 19, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (69358/1900)

181. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање Јаноша Охеролија за набавку опреме за фискултурну салу на изградњи Гимназије у Великој Кикинди за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Oheroly János tornatanár, vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium tornatermének berendezésére vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 9. 18, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 69379

182. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП да хитно предузме кораке у вези са набавком кокса за грејање Гимназије у Великој Кикинди. У прилогу је писмо др Кароља Крчмериа, дирек-

тора Гимназије, у којој обавештава Главну дирекцију да се кокс не може набавити у Угарској него само у Бечу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Nagykikindán megnyitott új állami főgimnázium számára tüzelőanyag beszerzéséért folyamodik. Csatolták dr. Krcsméry Károly igazgató levelét, melyben értesíti a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetőjét, hogy az ország területén koksz nem található, ezért csak Bécsből tudná beszerezni.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1900. 9. 21, Суботица/Szabadka III - 1900 - 10 - 4969 (69926/1900)

183. Удовца Филипа Розенфелда подноси молбу МВП ради враћања заосталог дела депозита, који је њен покојни муж положио за фарбарске радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди.

Özvegy Rosenfelde Fülöpné szabadkai lakos kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami főgimnáziumnál végzendő szobafestő- és mázolómunka után letétbe helyezett pénzének kiadását kéri.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1900. 9. 22, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (70841/1900)

184. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Блашковић Михајла", који изводи фарбарске радове на изградњи Гимназије у Кикинди, за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Blaskovics Mihály vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium épületénél a festő- és mázolómunkákra vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 10 листова/lap

1900. 9. 27, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (71994/1900)

185. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Бин Јохан", која изводи асфалтирање тротоара на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Biehn János vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium épületénél az aszfaltozó munkákra

vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 10. 9, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 69379 (75258/1900)

186. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП у којој тражи да Гимназији у Великој Кикинди Министарство повећа износ за сталне трошкове и за наставна средства. У новој Гимназији отвара се 7. разред, а у следећој школској години и 8. разред. МВП је са 200 круна је повећало износ за сталне трошкове.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Nagykikindán megnyitott új állami főgimnázium számára a házi, hivatali, irodai szükségletekre és tanszerek beszerzésére vonatkozó átalányok felemelését kéri. A VKM 200 koronával emelte meg az addigi átalányt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 9, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (75494/1900)

187. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП у којој тражи средства за ситне додатне послове у новој Гимназији у Великој Кикинди.

Alpár Ignác építész kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a Nagykikindán megnyitott új állami főgimnázium épületén szükségessé vált utólagos munkálatok elvégzésére pót-összeg kiutalását kéri.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1900. 10. 12, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (75939/1900)

188. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП у којој тражи да му се, пошто је зграда Гимназије завршена и предата за употребу, исплати други део хонорара. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész kérvénnyel fordul a VKM-hez, mivel Nagykikindán megnyílt az új állami főgimnázium kéri művezetői tiszteletdíjának a kifizetését. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 10. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1900 - 16 - 49736 (80884/1900)

189. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу директора државне девојачке Грађанске школе и свештеника Пра-

вославне верске заједнице за исплату хонорара за одржане часове из веронауке. МВП одобрило исплату од 200 круна.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatójának és a görögkeleti szerb hitközségnek a kérvényét, melyben a hitoktatási tiszteletdíj kifizetéséért folyamodnak. A VKM engedélyezi 200 korona tiszteletdíj kifizetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 11. 14, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (86267/1900)

190. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП документа која потврђују да је удовца Филипа Розенфелда наследница покојника. МВП упућује Државну благајну да исплати депозит удовци Розенфелд.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez özvegy Rosenfelde Fülöpnének örökösödési okmányait. A VKM elrendeli a Magyar Királyi Állampénztárnak, hogy a letétet fizesse ki az özvegynek.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1900. 12. 1, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (91352/1900)

191. Игнац Алпар, архитекта, подноси молбу МВП у којој тражи да Министарство трговине изврши пријем нове зграде Гимназије у Великој Кикинди. МВП је замолило Министарство трговине да изврши пријем зграде.

Alpár Ignác építész kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben jelenti, hogy a gimnázium épülete elkészült, már csak a Kereskedelemügyi Minisztériumnak kellene elvégezni a felülvizsgálatot, melyre a VKM felkéri a minisztériumot.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 12. 9, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 69379 (94090/1900)

192. Главна дирекција школског округа у Сегедину ургира код МВП да хитно реши питање набавке огрева и наставних средстава као и повећавање додатка за грејање Гимназије у Великој Кикинди. Сви предмети су у међувремену решени.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője sürgeti a VKM-et, hogy mielőbb intézkedjen a koksz és a tanszerek beszerzésével, valamint a fűtési költségek felemelésével kapcsolatban. Időközben az összes ügyiratot elintézték.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 12. 12, Будимпешта/Budapest III - 1900 - 10 - 4969 (94849/1900)

193. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Рајнер Карл", која изводи столарске радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди, за исплату првог дела уговорене цене за извршене радове. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Rainer Károly vállalkozónak a nagykikindai állami főgimnázium épületénél a bútor- és asztalosmunkákra vonatkozó első kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1900. 12. 20, Сегедин/Szeged III - 1900 - 10 - 19041 (97822/1900)

194. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП записник са састанка Наставног већа у вези са набавком наставних средстава за Гимназију у Великој Кикинди за школску 1901/02. годину. МВП уз одређене услове дозвољава набавку.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium tanárainak üléséről készült jegyzőkönyvet, mely az 1901/02-es tanévben elinduló 8. osztály számára szükséges tanszerek jegyzékét tartalmazza.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

КУТИЈА 7

1901. 1. 8, Сегедин/Szeged III - 1901 - 10 - 2152

1. Главна дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Гимназије у Великој Кикинди да се уплати новац за куповину наставних средстава из физике за 7. и 8. разред гимназије. Молба је у међувремену позитивно решена.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben a 7. és 8. osztályosok számára a fizika tanításához legszükségesebb taneszközök jegyzékét és a beszerzésükhöz a szükséges pénz kiutalványozását kéri. Az ügy időközben elintézést nyert.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 1. 23, Будимпешта/Budapest **III - 1901 - 10 - 7879**

2. Министарство трговине по налогу МВП налаже Грађевинском уреду да изврши технички пријем зграде Гимназије у Великој Кикинди. Техничка документација за технички пријем налази се код Игнаца Алпара, архитекте.

A kereskedelemügyi miniszter a VKM kérésére felszólítja a Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalt, hogy a nagykikindai állami főgimnázium épületének műszaki felülvizsgálatát végezze el. A műszaki iratokat Alpár Ignác építész fogja a rendelkezésükre bocsájtani.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 2. 15, Сегедин/Szeged **III - 1901 - 10 - 2152 (12576/1901)**

3. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП понуду фирме „Лампел-Водианер", за набавку наставних средстава за Гимназију у Великој Кикинди на три године отплате. МВП није прихватило понуду али је уплатило Гимназији новац за набавку најпотребнијих наставних средстава.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a Lampel-Wodianer cég ajánlatát, melyben három éves részletfizetésre a nagykikindai állami főgimnázium számára a fizikai szaktanterembe tanszerek leszállítására kötelezné magát. A VKM nem fogadja el az ajánlatot, azonban kiutal a gimnázium számára egy meghatározott összeget a legfontosabb tanszerek megvásárlására.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 4. 17, Сегедин/Szeged **б. с./j. n.**

4. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП жалбу директора Гимназије у Великој Кикинди у вези са новоизграђеним путем испред Гимназије.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának panaszlevelét, melyben az iskola előtt kiépített kocsiútra és a zajos közlekedésre tesz panaszt.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1901. 4. 19, Сегедин/Szeged **III - 1901 - 10 - 28211**

5. Генерални директор Главне дирекције школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије

у Великој Кикинди, у којој тражи да се повећа додатак за огрев у Гимназији.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának, dr. Krcsméry Károlynak a levelét, melyben az iskola fűtési átalányának a felemelését kéri.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 4. 23, Сегедин/Szeged III - 1901 - 10 - 27457 (28900/1901)

6. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП одговор Градског већа у вези са жалбама који се односе на изграђени колски пут испред Гимназије у Великој Кикинди. Према томе, тај пут не угрожава мир Гимназије, ни проходност на тротоару.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai városi tanács válaszlevelét, melyben leírja, hogy a gimnázium előtt kiépített kocsiút nem veszélyezteti sem a gimnázium csendjét, sem az épületet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 7. 13, Будимпешта/Budapest III - 1901 - 10 - 7879 (50803/1901)

7. Министарство трговине прослеђује МВП извештај Грађевинског уреда у вези са техничким пријемом зграде Гимназије у Великој Кикинди. Грађевински уред у Великом Бечкереку позивајући се на затрпаност послом, није извршио технички пријем зграде, због тога министар трговине изриче писмени укор Уреду.

A kereskedelemügyi miniszter jelentést tesz a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnázium épületének felülvizsgálatával kapcsolatban, mely szerint a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal elfoglaltságára hivatkozva nem tudta elvégezni a felülvizsgálatot. Emiatt a kereskedelmi miniszter megrovásban részesíti a hivatalt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 8. 29, Будимпешта/Budapest III - 1901 - 10 - 7879 (61636/1901)

8. Игнац Алпар, архитекта, обавештава МВП да је предао уговоре за столарске, браварске, као и за гвожђарске радове главном инжињеру у Суботици.

Alpár Ignác építész jelenti a VKM-nek, hogy a szabadkai királyi főmérnöknek átadta a nagykikindai állami főgimnázium az asztalos-lakatos, valamint a vasmunkákra vonatkozó szerződéseket.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1901. 8. 30, Сегедин/Szeged III - 1901 - 10 - 28211 (62119/1901)

9. Главна дирекције школског округа у Сегедину ургира код МВП у вези са повећавањем додатка за огрев Гимназији у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetőjének sürgető felterjesztése a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium iskola fűtési átalányának a felemeléséért.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 9. 16, Будимпешта/Budapest III - 1901 - 10 - 7879 (6638/1901)

10. Игнац Алпар, архитекта, прослеђује МВП потраживање фирме „Павличек Јожеф и Кучера Метод", за исплату другог дела уговорене цене за извршене радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП дозвољава исплату.

Alpár Ignác építész felterjeszti a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél teljesített munkákra vonatkozó második kereseti kimutatását. A VKM engedélyezi a kért összeg kifizetését.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1901. 10. 14, Сомбор/Zombor III - 1901 - 10 - 7879 (75131/1901)

11. Главни инжињер из Државног грађевинског уреда у Сомбору подноси молбу МВП за исплату хонорара за извршен технички преглед зграде Гимназије у Великој Кикинди. МВП прослеђује предмет Министарству трговине.

A zombori Királyi Államépítészeti Hivatal főmérnöke kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami főgimnázium felülvizsgálataiért járó tiszteletdíj kiutalásáért folyamodik. A VKM az ügyiratot továbbítja a Kereskedelemügyi Minisztériumnak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 3. 18, Велика Кикинда/Nagykikinda II - 1901 - 13 - 21564 (79213/1901)

12. Сидонија Лујановић, директорица „Рацковић" девојачке Основне школе у Великој Кикинди, подноси молбу МВП да се потврди одлука школског Надзорног одбора и Административног одбора Торонталске жупаније у вези са дисциплинским поступком и суспендовањем са радног места учитељице госпође Нине Петровић рођ. Рајковић. Споменута учитељица је већ једанпут била кажњена

од стране МВП, са упозорењем, да ако настави са скандалозним понашањем биће удаљена из школе.

Lujanovics Szidónia, a Rackovits-féle elemi leányiskola igazgató-tanítónője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben kéri, hogy a minisztérium erősítse meg az iskola felügyelőbizottságának és Torontál vármegye közigazgatási bizottságának határozatát, melyben Petrovitsné Rajkovits Nina tanítónőt állásából felfüggesztették erkölcstelen magaviselete miatt. A VKM már korábban készített egy határozatot, melyben ideiglenesen felfüggesztették azzal a kikötéssel, ha nem változtat erkölcstelen magatartásán, állásából végleg elbocsájtják.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1901. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1901 - 16 - (82998/1901)

13. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Антоније Фекете рођ. Петровић, директорице државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди за исплату хонорара из средстава Министарства за одржане часове из веронауке православне вере. МВП је одобрило исплату помоћи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónőjének, Feketené Petrovics Antóniának a kérvényét, melyben a szerb hitközség hitoktatója számára a tiszteletdíj kifizetéséért folyamodik a minisztérium terhére. A VKM a segély kifizetését engedélyezi.
Мађарски/magyar 12 листова/lap

1901. 11. 26, Сегедин/Szeged III - 1901 - 10 - 28211 (85965/1901)

14. Главна дирекција школског округа у Сегедину ургира код МВП у вези са исплатом додатака за огрев Гимназији у Великој Кикинди. МВП је одобрило исплату.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetőjének sürgető felterjesztése a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium fűtési átalányának kifizetésével kapcsolatban. A VKM engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1901. 12. 17, Будимпешта/Budapest III - 1901 - 10 - 7879 (92250/1901)

15. Министарство трговине одговара МВП у вези са исплатом хонорара Режеу Соботки, главном инжињеру Државног грађевинског уреда у

Сомбору, да је одобрило исплату хонорара за технички пријем зграде Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати хонорар.

A Kereskedelemügyi Minisztérium kéri a VKM-et, hogy Szobotka Rezső, a zombori Királyi Államépítészeti Hivatal főmérnöke számára fizesse ki a tiszteletdíjat a nagykikindai állami főgimnázium felülvizsgálataiért. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy tiszteletdíjat fizesse ki.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1901. 12. 13, Будимпешта/Budapest III - 1901 - 10 - 7879 (92853/1901)

16. Министарство трговине прослеђује МВП извештај и записнике о техничком пријему зграде Гимназије у Великој Кикинди.

A Kereskedelemügyi Minisztérium felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium felülvizsgálatával kapcsolatos jelentését és a felülvizsgálati jegyzőkönyveket.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1902. 1. 17, Сегедин/Szeged III - 1902 - 10 - 4340

17. Главна дирекција школског округа у Сегедину телеграмом ургира код МВП у вези са исплатом додатака за огрев Гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője távirattal sürgeti a VKM-et a nagykikindai állami főgimnázium fűtési átalányának kifizetése miatt.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 2. 25, Велика Кикинда/Nagykikinda (15232/1902)

18. Др Кароль Крчмери, директор Државне гимназије у Великој Кикинди, подноси молбу МВП да унапред добије одобрење средстава за трошкове грејања на више година.

Dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatója kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben az iskola számára több évre előre a fűtési átalány állandó kiutalását kéri.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 1. 18, Сегедин/Szeged **III - 1902 - 10 - 4821**

19. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП у вези са исплаћивањем другог дела трошкова за набавку наставних средстава за Главну гимназију у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetőjének kérvénye a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami főgimnázium részére beszerzett tanszerek árának második részletben történő kiutalását kéri.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 2. 5, Сегедин/Szeged **III - 1902 - 10 - 11273**

20. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП инвентар наставних средстава, намештаја и школске библиотеке у Гимназији у Великој Кикинди. Стање је закључено 31. децембра 1901. године. МВП враћа документа на допуну.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium bútorainak és szertárainak, valamint könyvtárának 1901. december 31-én lezárt alapleltárát. A VKM, mivel a leltár nem a leltári utasítás szerint készült el, kiegészítés végett visszaküldi.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 2. 25, Сегедин/Szeged **III - 1902 - 10 - 4340 (15232/1902)**

21. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Карољa Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, у којој тражи да се на годишњем нивоу и унапред на више година одобре трошкови за грејање. МВП не прихвата предлог да се унапред исплате ови трошкови.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben az iskola számára a fűtési átalány állandó kiutalását kéri. A VKM nem vállalja a fűtési átalány előre történő kiutalását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 3. 13, Сегедин/Szeged **III - 1902 - 10 - 11273 (19461/1902)**

22. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП у којој тражи да рачуне за набавку намештаја Министарство проследи

директору Гимназије, како би били преписани за потребе Гимназије. МВП прослеђује рачуне.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője kéri a VKM-től, hogy a nagykikindai állami főgimnázium bútorainak számláit küldje vissza az iskolának, hogy azokat lemásolhassa az gimnázium számára. A VKM elküldi a számlákat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 3. 15, Будимпешта/Budapest III - 1902 - 10 - 20256

23. Државна благајна у Будимпешти тражи дозволу од МВП за исплату депозита за предузетника „Ерлх Г. Густава". ВМП прослеђује молбу Игнацу Алпару, архитекти.

A Budapesti Magyar Királyi Állami Pénztár engedélyt kér a VKM-től, hogy kifizesse Ehrlich G. Gusztáv vállalkozónak a letétbe helyezett összeget. A VKM továbbítja az ügyiratot Alpár Ignác építésznek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 3. 21. III - 1902 - 10 - 20256 (21355/1902)

24. МВП налаже Пореској управи у Сегедину да исплати депозит предузетнику „Ерлих Г. Густаву".

A VKM utasítja a Szegedi Magyar Királyi Adóhivatalt, hogy Ehrlich G. Gusztáv vállalkozónak fizesse ki a letétbe helyezett összeget.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 3. 17, Будимпешта/Budapest III - 1902 - 10 - 20256 (20529/1902)

25. Игнац Алпар, архитекта, обавештава МВП да Адолф Хармат, главни инжињер који је надгледао изградњу Гимназије у Великој Кикинди, сем дневнице и путних трошкова никакве друге накнаде није добио. МВП је утврдило да главном инжињеру не следи награда за тај рад.

Alpár Ignác építész jelenti a VKM-nek, hogy Harmat Adolf királyi mérnök a napidíjakon és az utazási költségeken kívül más juttatásban nem részesült. A VKM megállapítja, hogy a mérnöknek nem jár jutalomdíj.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 4. 1, Сегедин/Szeged III - 1902 - 10 - 4340 (23885/1902)

26. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Вели-

кој Кикинди, за надокнадом трошкова грејања за школску 1902/03. годину. МВП издаје налог за исплату и позива директора на штедњу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben az iskola számára a fűtési átalány kiutalását kéri az 1902/03-as tanévre. A VKM a fűtési átalányt kiutalja, egyben az igazgatót takarékosságra inti.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1902. 3. 28, Будимпешта/Budapest III - 1902 - 10 - 20256 (23948/1902)

27. Министарство трговине тражи од МВП да врати допис вођен са главним ижињером, Режеом Соботком, задуженим за надгледање изградње Гимназије у Великој Кикинди. МВП прослеђује тражене документе Министарству трговине.

A kereskedelemügyi miniszter felkéri a VKM-et, hogy Szobotka Rezső főmérnök felterjesztését, aki a nagykikindai gimnázium építésének felügyeletével volt megbízva, küldje vissza a minisztériumnak. A VKM visszaszármaztatja a kért iratot.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 6. 11, Будимпешта/Budapest III - 1902 - 10 - 20256 (41538/1902)

28. Игнац Алпар, архитекта, тражи од МВП да му се исплати преостали део хонорара који му припада као пословођи на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати хонорар.

Alpár Ignác építész kérvénye a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami gimnázium művezetéséért járó tiszteletdíj hátramaradt részének kifizetését kéri. A VKM elrendeli, hogy a Magyar Királyi Állampénztár fizesse ki a tiszteletdíjat.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 6. 28, Сегедин/Szeged III - 1902 - 10 - 11973 (45228/1902)

29. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП рачуне за набавку намештаја за Гимназију у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője visszaküldi a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnázium bútorainak számláit.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1902. 7. 30, Велика Кикинда/Nagykikinda VII - 1902 - 54697

30. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Ђуле Фекетеа, евангелистичког свештеника, за повећање хонорара за одржане часове у државној Грађанској школи у Великој Кикинди. МВП је одобрило повећање хонорара.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez Fekete Gyula evangélikus lelkész kérvényét, melyben tiszteletdíjának felemelését kéri a nagykikindai állami polgári iskolánál végzett munkájáért. A VKM engedélyezte a tiszteletdíj emelését.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1902. 9. 4, Сегедин/Szeged III - 1902 - 10 - 4340 (62434/1902)

31. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Каролја Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди у којој тражи надокнаду трошкова грејања за школску 1902/03. годину. МВП даје налог за исплату.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben az iskola számára a fűtési átalány kiutalására kéri az 1902/03-as tanévre. A VKM kiutalja az összeget.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1902. 9. 30, Будимпешта/Budapest III - 1902 - 10 - 20256 (69550/1902)

32. Игнац Алпар, архитекта, поново тражи од МВП да му се исплати преостали део хонорара која му припада као пословођи на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. У међувремену исплата је извршена.

Alpár Ignác építész újból kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami gimnázium művezetéséért járó tiszteletdíj hátramaradt részének a kifizetését kéri. Időközben megtörtént a kifizetés.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 1. 14, Будимпешта/Budapest III - 1903 - 10 - 5122

33. Министарство трговине прослеђује МВП молбу Адолфа Хармата, инжињера, за добијање новчане награде за контролу радова на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП је одредило висину новчане награде.

A kereskedelemügyi miniszter átküldi VKM-nek Harmat Adolf királyi mérnök jutalmazás iránti kérvényét, melyet a VKM jóváhagyott.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 1. 24, Сегедин/Szeged **III - 1903 - 10 - 6448**

34. Главна дирекција школског округа у Сегедину подноси молбу МВП у којој тражи уплату трећег дела за набавку наставних средстава за Гимназију у Великој Кикинди. МВП је уплатило тражену суму преко Пореске управе у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben a nagykikindai állami főgimnázium számára a tanszerek vásárlására felhasznált összeg harmadik részletének kiutalását kéri. A VKM befizette a kért összeget a nagykikindai adóhivatalba.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 1. 24, Сегедин/Szeged **III - 1903 - 10 - 6449**

35. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Карољa Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, у којој тражи да се на више година одобре трошкови за грејање.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben az iskola számára a fűtési átalány állandó kiutalását kéri.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1903. 2. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1903 - 10 - 5122 (11039/1903)**

36. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП молбу фирме „Фишер Јанош и син" за враћање депозита положеног приликом изградње Гимназије у Великој Кикинди, а Уред тражи од Министарства да врати целокупну документацију у вези са овом фирмом. МВП враћа документе .

A nagybecskereki Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja VKM-hez Fischer János és fia vállalkozók kérvényét, melyben a nagykikindai állami főgimnázium építésénél a kőfaragó munkákra letétbe helyezett összeg visszafizetését kéri, egyben a hivatal az üggyel kapcsolatos dokumentumok visszaküldését kéri a minisztériumtól. A VKM elküldi a kért iratokat.

Мађарски/magyar 5 листова/lap

1903. 3. 30, Сегедин/Szeged **III - 1903 - 10 - 22944**

37. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Гимназије у Великој Кикинди да МВП пошаље комисију која би прегледала пукотине на другом спрату гимназијске зграде. МВП прослеђује молбу Грађевинском уреду у Великом Бечкереку са напоменом да хитно формира комисију која ће испитати случај.

A szegedi főgimnázium igazgatója a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága nevében továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben sürgős kivizsgálást kér a gimnázium második emeletén megjelenő repedésekkel kapcsolatban. A VKM továbbítja a kérvényt a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalnak, hogy sürgősen alakítson egy bizottságot az eset kivizsgálására.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 3. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1903 - 10 - 5122 (23228/1903)**

38. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП записник ревизије техничког прегледа каменорезачких радова на згради Гимназије у Великој Кикинди. МВП враћа фирми „Фишер Јанош и син" положени депозит. У прилогу су нацрти каменорезачких радова и украса.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja VKM-hez a felülvizsgálati jegyzőkönyvet Fischer János és fia vállalkozóknak a nagykikindai állami főgimnázium építésénél végzett kőfaragó munkájáról. A VKM kiutalja a letétbe helyezett pénzt a vállalkozóknak.

Мађарски/magyar 40 листова/lap

1903. 4. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1903 - 10 - 22944 (27022/1903)**

39. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује записник ревизије техничког прегледа зидарских радова на згради Гимназије у Великој Кикинди, у коме инжињер Микша Келнер констатује да су греде на тавану труле и да их треба променити. Јожеф Павличек, извођач радова, је дужан да то уради у току летњег распуста.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja VKM-hez a felülvizsgálati jegyzőkönyvet, melyet a nagykikindai állami

főgimnázium második emeleti helyiségekben a mennyezet megvizsgálása alkalmával készített Kellner Miksa mérnök. Eszerint a mennyezet gerendái el vannak korhadva, kicserélésüket Pavlicsek Józsefet kivitelező köteles elvégezni a nyári szünidő alatt.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 4. 16, Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 27083

40. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије у Великој Кикинди, у којој тражи да му се стан због потреба породице повећа доградњом. Дирекција подржава молбу позивајући се на Упутство о просторијама средњих школа. МВП дозвољава преуређење предсобља у собу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának, dr. Krcsméry Károlynak a kérvényét, melyben szűkös lakásának kibővítését kéri. Az igazgatóság támogatja a kérvényt hivatkozva a középiskolai helyiségekről szóló utasítás 15. szakaszára. A VKM engedélyezi az előszobának szobává való átalakítását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 4. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (28090/1903)

41. МВП налаже Државном грађевинском уреду да изврши ревизију техничког прегледа зграде Гимназије у Кикинди.

A VKM elrendeli, hogy a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal végezze el a nagykikindai állami főgimnázium épületének utólagos felülvizsgálatát.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 5. 2, Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 22944 (31222/1903)

42. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, да се скрати текућа школска година а почетак следеће да се одложи до 15. септембра због радова на плафону. МВП је дозволило тражене промене.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben a folyó iskolaév megrövidítését és a

következő iskolaév kezdetének 15 nappal való elhalasztását kéri a tervezett mennyezetcsere miatt. A VKM engedélyezi a kért változtatásokat.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 5. 12. III - 1903 - 10 - 5122 (33270/1903)

43. Фирма „Ерлих Г. Густав" путем телеграма тражи од МВП хитну исплату положеног депозита за монтирање пећи у згради Гимназије у Великој Кикинди. МВП позива Грађевински уред Торонталске жупаније да предузме одговарајуће кораке.

Ehrlich G. Gusztáv vállalkozó táviratban kéri a VKM-et, hogy fizesse vissza a nagykikindai állami főgimnázium kályhamesteri munkálataira letétbe helyezett óvadékát. A VKM felszólítja a Torontál vármegyei Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalt, hogy intézkedjen az ügyben.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 5. 27, Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 37750

44. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП финансијски план за поправке и за велико спремање Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Пореској управи у Великој Кикинди да исплати тражену суму.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnáziumban esedékes javítási és tisztítási munkálatainak költségvetését. A VKM elrendeli a nagykikindai Magyar Királyi Adóhivatalnak, hogy fizesse ki a tervezett összeget.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 6. 18, Нови Сад/Újvidék III - 1903 - 10 - 22944 (43579/1903)

45. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, о завршетку школске године и о проблемима који су настали око поправке плафона на згради Гимназије. МВП прослеђује извештај Државном грађевинском уреду Торонталске жупаније због хитног давања мишљења.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károly, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának jelentését, mely az évzárásról és a mennyezet javítása körül felmerült problémákról szól. A VKM továbbítja a jelentést Torontál

vármegyei Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalnak sürgős jelentéstétel végett.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (44736/1903)

46. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу предузетника Михајла Блашковића да добије депозит који је положио за фарбарске радове приликом изградње Гимназије у Великој Кикинди. МВП ће исплатити задржани депозит, само после ревизије техничког пријема.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez Blaskovics Mihály vállalkozó kérvényét, melyben a mázolómunkáért járó járandóságának visszatartott részét kéri a minisztériumtól. A VKM csak az újonnan megejtett felülvizsgálat után hajlandó a pénz kiutalni.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 6. 25, Будимпешта/Budapest III - 1903 - 10 - 5122 (45303/1903)

47. Службени допис МВП упућен Грађевинском уреду Торонталске жупаније у коме се налаже да се изврши ревизија техничког пријема столарских радова на згради Гимназије у Великој Кикинди и да се врати задржани депозит фирми „Рајнер Карл".

A VKM hivatalból felhívja Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalát, hogy ejtse meg a nagykikindai gimnáziumban az asztalos munkák utólagos felülvizsgálatát és fizesse ki a visszatartott pénzt Rainer Károly vállalkozónak.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 6. 25, Будимпешта/Budapest III - 1903 - 10 - 5122 (45312/1903)

48. Службени допис МВП упућен Грађевинском уреду Торонталске жупаније за извршење ревизије техничког пријема фарбарских радова на згради Гимназије у Великој Кикинди и за враћање задржаног новца фирми Михајла Блашковића.

A VKM hivatalból felhívja Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalát, hogy ejtse meg a a nagykikindai gimnáziumban a szobafestő munkák utólagos felülvizsgálatát és fizesse ki a visszatartott pénzt Blaskovics Mihály vállalkozónak.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 6. 25, Будимпешта/Budapest III - 1903 - 10 - 5122 (45313/1903)

49. Службени допис МВП упућен Грађевинском уреду Торонталске жупаније за извршење ревизије техничког пријема радова на изради санитарних чворова на згради Гимназије у Великој Кикинди и за враћање задржаног новца фирми „Крос Чарлс и Е. Левис".

A VKM hivatalból felhívja Torontál vármegye Magyar Királyi Állampítészeti Hivatalát, hogy ejtse meg a nagykikindai gimnáziumban a mosdóhelyek kialakítási munkálatainak utólagos felülvizsgálatát és fizesse ki a visszatartott pénzt Cross Charles és E. Levis vállalkozóknak.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 6. 25, Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 37750 (45680/1903)

50. Главна дирекција школског округа у Сегедину јавља МВП да уз предмет под бројем 37750 није био прослеђен и финансијски план за велико чишћење Гимназије у Великој Кикинди у току распуста.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője jelenti a VKM-nek, hogy a 37750. számú rendelethez nem volt hozzácsatolva a nagykikindai állami főgimnázium nyári szüneti felújításra vonatkozó költségvetése.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 7. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (55443/1903)

51. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку обавештава МВП да је приликом ревизије радова на изради санитарних чворова на згради Гимназије у Великој Кикинди потврђено да нису уклоњени уочени недостаци. Извођач радова је била фирма „Крос Чарлс и Е. Левис". МВП налаже Грађевинском уреду Торонталске жупаније да изврши ревизију техничког пријема радова на изради санитарних чворова.

A Magyar Királyi Állampítészeti Hivatal továbbítja jelentését a VKM-nek, melyben arról számol be, hogy Cross Charles és E. Levis vállalkozók a nagykikindai gimnáziumban felülvizsgálat alkalmával észlelt hiányosságokat nem javították ki. A VKM hivatalból felhívja Torontál vármegye Magyar Királyi Állampítészeti Hivatalát, hogy ejtse meg a mosdóhelyek kialakítási munkálatainak utólagos felülvizsgálatát.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 7. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (55444/1903)

52. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку обавештава МВП да је приликом ревизије техничког прегледа фарбарских радова на згради Гимназије у Великој Кикинди потврђено да нису уклоњени уочени недостаци. Извођач радова је била фирма Михајла Блашковића. МВП налаже Грађевинском уреду Торонталске жупаније да изврши ревизију техничког пријема фарбарских радова на гимназијској згради.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja a VKM-hez jelentését, melyben arról beszámol be, hogy Blasovics Mihály vállalkozó a festő- és mázolómunkálatok felülvizsgálata alkalmával észlelt hiányosságokat nem javította ki. A VKM hivatalból felhívja Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalát, hogy ejtse meg ezen munkálatok utólagos felülvizsgálatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 8. 13, Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 22944 (59662/1903)

53. Генерални директор Гимназије у Сегедину, у име Упрве Главне дирекције школског округа у Сегедину, прослеђује МВП обавештавање од Управе Гимназије у Великој Кикинди да ће се упис ученика за школску 1903/04. годину обавити 1, 2. и 3. септембра јер планиране радове, поправку плафона, предузетник Јожеф Павличек није започео. МВП тражи извештај од Главне дирекције школског округа у Сегедину у вези са кашњењем ових радова.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatóságának jelentését, melyben értesítik a minisztériumot, hogy az 1903/04-es tanévre a beiratkozást szeptember 1-jén, 2-án és 3-án fogják megtartani, mivel a mennyezet felújítási munkálatait Pavlicsek József vállalkozó nem kezdte el. A VKM felszólítja a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságát, hogy készítsen jelentést arról, miért nem végezték el az építési munkálatokat.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 8. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (61844/1903)

54. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП записник ревизије техничког прегледа пећкарских радова на згради Гимназије у Великој Кикинди. Извођач радова је била фирма „Ерлих

Г. Густав". МВП обавезује Државни грађевински уред да нареди предузетнику да отклони све недостатке који су уочени приликом ревизије.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja a VKM-hez a kályhákra vonatkozó munkák utólagos felülvizsgálati jegyzőkönyvét. A vállalkozó Ehrlich G. Gusztáv volt. A VKM hivatalból felhívja Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalát, hogy utasítsa a kivitelezőt a hibák elhárítására.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 8. 28, Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 22944 (62844/1903)

55. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о предузетим мерама за безбедност ученика због лошег стања плафона у Гимназији у Великој Кикинди и о почетку школске године.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja jelentését a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnáziumnál a mennyezet rossz állapota miatt elvégzett óvintézkedésekről és a tanév rendes időben való megnyitásáról.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1903. 8. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 22944 (63738/1903)

56. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП допис предузетника Јожефа Павличека и Метода Кучере у коме изјављују да су спремни да у току следећег распуста поправе плафон на другом спрату зграде Гимназије у Великој Кикинди.

Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatala továbbítja a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method beadványát, melyben kötelezik magukat, hogy a jövő szünidőben a gimnázium épületének második emeleti mennyezetét megjavítják.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1903. 9. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 69564

57. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП записник ревизије техничког прегледа радова чији су извођачи били предузетници Јожеф Павличек и Метод Кучера. МВП наређује

Државном грађевинском уреду да до даљњег задржи депозит поменутих предузетника.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók által végzett munkák utólagos felülvizsgálati jegyzőkönyvét. A VKM elrendeli a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalnak, hogy a letétbe helyezett pénzt továbbra se fizesse ki a vállalkozóknak.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 10. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (74778/1903)

58. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку подноси молбу МВП да им достави записник о техничком пријему столарских радова на згради Гимназије у Великој Кикинди за потребе ревизије техничког пријема радова предузетника Карла Рајнера. МВП прослеђује тражени записник.

Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatala kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben azt kéri, hogy küldjék el az asztalosmunkák felülvizsgálati jegyzőkönyvét, melyre szüksége van a Rajner Károly vállalkozó által elvégzett asztalosi munkák utólagos felülvizsgálatánál. A VMK elküldi a kért jegyzőkönyveket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 10. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (76393/1903)

59. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку обавештава МВП да је приликом ревизије техничког пријема фарбарских радова констатовано да су недостаци уклоњени и да се депозит може вратити предузетнику Михајлу Блашковићу. МВП налаже Државној благајни да депозит исплати предузетнику.

Torontál vármegye Magyar Királyi Államépítészeti Hivatala értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium felülvizsgálata alkalmával, a Blaskovics Mihály által teljesített szobafestő- és mázolómunkákon észlelt hiányokat már pótolták, ezért a visszatartott letét a vállalkozónak kiutalható. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy a visszatartott pénz fizesse ki.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1903. 10. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek (79997/1903?)

60. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП записник ревизије техничког прегледа столарских радова уз констатацију да су уочени недастаци уклоњени и да се депозит може вратити предузетнику Карлу Рајнеру.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium felülvizsgálata alkalmával Rajner Károly által teljesített asztalosmunkákon észlelt hiányokat már pótolták, ezért a visszatartott letét a vállalkozónak kiutalható.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1903. 10. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (79998/1903)

61. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП записник ревизије техничког прегледа радова на изради санитарних чворова на згради Гимназије у Великој Кикинди уз констатацију да су уочени недостаци уклоњени и зато се депозит може вратити фирми „Крос Чарлс и Е. Левис". МВП налаже Државној благајни да депозит исплати предузетнику.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium felülvizsgálata alkalmával Cross Charles és E. Levis vállalkozók az észlelt hiányosságokat pótolták, ezért a visszatartott letét a vállalkozóknak kiutalható. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy a visszatartott pénz fizesse ki.

Мађарски/magyar 28 листова/lap

1903. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1903 - 10 - 5122 (90843/1903)

62. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП финансијски план поправке пећи у Гимназији у Великој Кикинди. Пећи монтира и одржава фирма „Ерлих Г. Густав" али је већ пре две године истекао гаранцијски рок и предузетник није у обавези да одржава пећи.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium kályháinak javítására vonatkozó költségvetést, és felterjeszti Erlich G. Gusztáv vállalkozó

nyilatkozatát, melyben közli, hogy a javítási munkálatokat nem hajlandó teljesíteni, mert a jótállási határidő már két éve lejárt.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1903. 11. 21,Сегедин/Szeged III - 1903 - 10 - 5122 (92948/1903)

63. Карл Рајнер, предузетник, подноси молбу МВП да му се исплати преостали део депозита за извршене столарске радове у Гимназији у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да депозит исплати предузетнику.

Rainer Károly vállalkozó kérvénye a VKM-nek, melyben a nagykikindai állami főgimnáziumban végzett asztalosmunkákra letétbe helyezett pénz visszafizetését kéri. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy a visszatartott pénz fizesse ki.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1903. 12. 19, Велика Кикинда/Nagykikinda III - 1903 - 10 - 5122 (102160/1903)

64. Пореска управа у Великој Кикинди тражи од МВП да им изда дозволу за исплату депозита за фирму „Павличек Јожеф и Кучера Метод". МВП налаже Државној благајни да депозит исплати предузетницима.

A nagykikindai Magyar Királyi Adóhivatal jelentése a VKM-nek Pavlicsek József és Kucsera Method társvállalkozók ügyében letétbe helyezett és visszafizetendő biztosítékkal kapcsolatban. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy a visszatartott pénzt fizesse ki.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1904. 1. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1904 - 10 - 7390

65. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП целокупну документацију која се односи на фарбарске радове током изградње Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal mérnöke továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnáziumban végzett szobafestő munkákra vonatkozó iratokat.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 1. 14, Будимпешта/Budapest III - 1904 - 10 - 7390 (7565/1904)

66. Правна управа државне благајне прослеђује МВП стручно мишљење у вези са тужбом предузетника „Ерлих Г. Густава", који је покренут зато што предузетнику није исплаћен преостали део депозита. Према мишљењу Управе, предузетник је у праву и Министарство треба да исплати тражену суму.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság továbbítja szakvéleményét a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületében felállított kályhák és Ehrlich G. Gusztáv visszatartott biztosítéka ügyében. E szerint Ehrlich G. Gusztávot megilleti a visszatartott biztosíték, és jogosan indított pert a VKM ellen.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 1. 18, Сегедин/Szeged III - 1904 - 10 - 7390 (8244/1904)

67. Пореска управа у Сегедину обавештава МВП да је са уредбом 92948/1903. ставила ван снаге уредбу под бројем 79997/1903. која се односи на предузетника Карла Рајнера.

A szegedi Magyar Királyi Adóhivatal értesíti a VKM-et, hogy a 92948/1903-as rendelettel hatályon kívül helyezte a 79997/1903-as rendelet, mely Rajner Károly vállalkozóra vonatkozott.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1904. 1. 20, Сегедин/Szeged III - 1904 - 10 - 9586

68. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Гимназије у Великој Кикинди за куповину витрина за стручне лабораторије и библиотеку. МВП одобрава куповину.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben öt darab szertári és könyvtári szekrény beszerzésére kér anyagi támogatást. A VKM jóváhagyja és támogatja a vásárlást.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1904 - 10 - 7390 (11822/1904)

69. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку прослеђује МВП целокупну документацију ревизије техничког пријема намештаја у Гимназији у Великој Кикинди. Извођач радова је био фирма

„Рајнер Карл". МВП налаже Државној благајни да депозит исплати предузетнику.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium belső felszerelése kapcsán teljesített bútor- és asztalosmunkákról szóló utólagos felülvizsgálat összes iratát. A munka kivitelezője Rainer Károly vállalkozó volt. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy a visszatartott pénz fizesse ki a vállalkozónak.
Мађарски/magyar 40 листова/lap

1904. 2. 2, Будимпешта/Budapest III - 1904 - 10 - 7390 (13431/1904)

70. Правна управа државне благајне обавештава др Пала „Ерлих Г. Густава" да је у вези са тужбом спремна на ванпарнични споразум. МВП налаже Државној благајни да депозит исплати предузетнику.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság levele dr. Róth Pál ügyvédhez, melyben az Ehrlich G. Gusztáv-féle ügyben peren kívüli megállapodást ajánl fel. A VKM utasítja a Magyar Királyi Állampénztárt, hogy a visszatartott pénz fizesse ki a vállalkozónak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 2. 20, Велика Кикинда/Nagykikinda III - 1904 - 10 - 7390 (22122/1904)

71. Фирма „Павличек Јожеф и Кучера Метод" подноси молбу МВП у вези са поправком плафона на згради Гимназије у Великој Кикинди. Прослеђују два предлога за начин поправке и финансијски план трошкова. МВП није прихватило ниједан предлог и обавезује предузетнике да исправе грешке које су настале на плафону зграде Гимназије.

Pavlicsek József és Kucsera Method társvállalkozók kérvénye a VKM-nek, melyben a nagykikindai állami főgimnázium mennyezeténél előállt hiba kijavítására két módszert ajánlanak. A VKM egyik módszert sem fogadja el, hanem kötelezi a vállalkozókat, hogy a szerződésben vállalt kötelezettségüknek megfelelően javítsák ki a mennyezeten keletkezett hibákat.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1904. 3. 4, Будимпешта/Budapest III - 1904 - 10 - 7390 (25015/1904)

72. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је исплаћен депозит предузетнику „Ерлих Г. Густаву".

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy Ehrlich G. Gusztáv vállalkozónak kifizették a letétbe helyezett pénzt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 4. 2, Сегедин/Szeged **б. с./j. n.**

73. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу Наставничког већа Гимназије у Великој Кикинди за исплату трошкова набавке наставних средстава, као и за повећање додатака за набавку наставних средстава. МВП налаже Државној благајни да исплати трошкове набавке наставних средства.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium tanári testületének kérelmét, hogy a szertárak alapfelszerelésére szükséges összeget utalja ki és a tanszerátalány összegét emelje fel. A VKM felemelt összeg kifizetését engedélyezi a tanszerek megvásárlására.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 3. 20, Сегедин/Szeged **III - 1904 - 10 - 27530**

74. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП финансијски план великог спремања у току распуста у Гимназији у Великој Кикинди. МВП позива Пореску управу у Великој Кикинди да исплати тражену суму. Директор школе напомиње да трошкови око поправке плафона нису урачунати, јер их је покрио извођач радова.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatósága részéről az intézet épületében a nyári szünetben végzendő felújítási és javítási munkálatokról szóló költségvetést. A VKM kiutaltatja a kért összeget, megjegyezve, hogy a mennyezet javítási munkálatainak költségeit a kivitelező fedezi.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 3. 20, Сегедин/Szeged **III - 1904 - 10 - 27539**

75. Главна дирекција школског округа у Сегедину поново прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије у Великој Кикинди, у којој тражи да му се због породичних потреба доградњом повећа стан. Управни одбор подржава директорову молбу. Генерални директор подржава молбу. МВП одбија молбу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának, dr. Krcsmáry Károlynak az újbóli kérvényét, melyben szűkös lakásának kibővítését kéri. Az Igazgatóság támogatja a kérvényt, azonban a VKM nem tartja teljesíthetőnek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 7. 9, Будимпешта/Budapest III - 1904 - 10 - 7390 (58561/1904)

76. Службени допис МВП упућен Државном грађевинском уреду Торонталске жупаније да хитно достави извештај о радовима на поправци плафона зграде Гимназије у Великој Кикинди.

A VKM hivatalból értesíti a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalt, hogy sürgősen tegyen jelentést a nagykikindai állami főgimnázium mennyezetén esedékes munkálatok folyamatáról.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 7. 12, Сегедин/Szeged III - 1904 - 10 - 9586 (60109/1904)

77. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Гимназије у Великој Кикинди за исплату цене витрина за стручне лабораторије и библиотеку. МВП тражи рачун за витрине.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben kéri az öt darab szertári és könyvtári szekrény árának kifizetését. A VKM kéri a szekrények árát igazoló számlát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 7. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1904 - 10 - 9586 (62388/1904)

78. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о току реновирања плафона на згради Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium mennyezetének javítása folyamatban van.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 8. 9, Сегедин/Szeged **III - 1904 - 10 - 9586 (68352/1904)**

79. Главна дирекција школског округа у Сегедину извештава МВП да због болести предузетника витрине још нису завршене, а рачуне је могуће проследити Министарству тек након преузимања робе.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium számára rendelt öt darab szekrényt a vállalkozó betegsége miatt nem szállíthatta le, ezért a számla csak a szekrények átadása után terjeszthető fel.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 10. 21. **VII - 1904 - 16 - 90324**

80. МВП укида помоћ државној Грађанској школи у Великој Кикинди за часове веронауке реформатске вере које је држао Ђула Фекете, свештеник.

A VKM megszünteti az állami támogatást a református hitoktató, Fekete Gyula számára a nagykikindai állami polgári iskolánál.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 12. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1904 - 16 - 90324 (104947/1904)**

81. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о настави веронауке. Према њему у државној Грађанској школи у Великој Кикинди свештеник Ђула Фекете ће и даље држати часове реформатске веронауке.

Torontál vármegye tanfelügyelője jelenti VKM-nek, hogy a református hitoktató, Fekete Gyula továbbra is tart hitoktatást a nagykikindai állami polgári iskolánál hetente két alkalommal.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 12. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1904 - 10 - 7390 (108790/1904)**

82. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП записник и целокупну документацију о сервису пећи у Гимназији у Великој Кикинди. МВП дозвољава исплату Ференца Богнера, извођача радова.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnáziumnál lévő kályhák helyreál-

lítására vonatkozó jegyzőkönyvet az összes irattal együtt. A VKM engedélyezi a munkadíj kifizetését Bogner Ferenc kályhamester számára.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1904. 4. 29, Велика Кикинда/Nagykikinda б. с./j. n.

83. Уред градоначелника у Великој Кикинди одређује висину плате и осталих додатака васпитачицама у комуналним забавиштима на територији града. Административни одбор Торонталске жупаније потврђује одлуку Уреда градоначелника.

A nagykikindai Polgármesteri Hivatal megállapítja a községi óvodákban működő óvónők fizetését és a különböző járandóságok nagyságát, melyet Torontál vármegye közigazgatási bizottsága is jóváhagy.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1904. 12. 31, Сегедин/Szeged III - 1905 - 10 - 447

84. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије у Великој Кикинди, за наплату трошкова Анталу Келемену за испоручене витрине. МВП ће након техничког прегледа исплатити тражену суму.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának, dr. Krcsméry Károlynak a kérvényét, melyben az öt darab szekrényre engedélyezett összeg kiutalását kéri, mivel Kelemen Antal asztalos elkészítette és leszállította azokat a gimnáziumnak. A VKM csak a tervezett műszaki vizsgálat után fogja kiutalni a pénzt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 3. 2, Сегедин/Szeged III - 1905 - 10 - 20597

85. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП финансијски план великог спремања током распуста у Гимназији у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatósága részéről az intézmény épületében a nyári szünetben végzendő felújítási és javítási munkálatokról szóló költségvetést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 3. 7, Сегедин/Szeged **III - 1905 - 10 - 22433**

86. Главна дирекција школског округа у Сегедину извештава МВП о опасности од пожара у згради Гимназије у Великој Кикинди. МВП тражи мишљење од Грађевинског уреда у Великом Бечкереку.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője jelenti a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnázium épületének tűzveszélyes voltát. A VKM a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal szakvéleményét kéri ez ügyben.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 3. 22, Сегедин/Szeged **III - 1905 - 10 - 447(27662/1905)**

87. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП записник о прегледу витрина и потврђује да су витрине направљене без грешке, као и да се може исплатити утврђена цена предузетнику.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium öt darab szekrényének felülvizsgálatáról készült jegyzőkönyvet, melyben megállapítja, a szekrények kifogástalanok és a vállalkozónak kifizethető az áruk.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 4. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1905 - 10 - 22433 (34690/1905)**

88. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП стручно мишљење о опасности од пожара у згради Гимназије у Великој Кикинди и потврђује да постоји стварна опасност од пожара и тражи главни пројекат зграде, како би био израђен финансијски план заштите од пожара. МВП тражи од Државног грађевинског уреда да изради детаљан финансијски план заштите од пожара.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez szakvéleményét a nagykikindai állami főgimnázium épületének tűzveszélyes voltáról, és megállapítja, hogy a helyszíni vizsgálat szerint az épület tűzveszélyes. Kéri az épület tervrajzát a költségvetés elkészítése végett. A VKM felkéri a hivatalt, hogy készítse el a költségvetést a szükségesnek vélt munkákról a tűzveszélyesség elhárítása érdekében.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 6. 5, Велика Кикинда/Nagykikinda VI - 1905 - 10 - 447 (56605/1905)

89. Главна дирекција школског округа у Сегедину поново се обраћа МВП ради исплате трошкова за витрине столару Анталу Келемену.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának sürgetése a VKM felé, hogy fizesse ki Kelemen Antal asztalosnak az öt darab szekrényt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1905. 7. 24, Темишвар/Temesvár I - 1905 - 1 - 63393

90. Викар Чанадске бискупије у Темишвару доставља МВП објашњење у вези са избором кантора у црквеној општини у Великој Кикинди.

A Csanádi Püspökség felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai hitközségnél megejtett kántorválasztással kapcsolatban felmerült kérdések tisztázásáról szóló magyarázatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 8. 13, Будимпешта/Budapest I - 1905 - 4 - 63393 (69365/1905)

91. Правна управа државне благајне тражи од МВП да проследи статут Римокатоличке верске заједнице у Великој Кикинди због верификације избора кантора у тој заједници. МВП тражи од Чанадске бискупије да проследи Министарству статут.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság kérvénye a VKM-hez, melyben a nagykikindai római katolikus kántorválasztás megerősítése végett kéri a hitközség szervezeti alapszabályzatát. A VKM kéri a Csanádi Püspöki Hatóságot, hogy a nagykikindai hitközség szervezeti alapszabályzatát továbbítsa a minisztériumnak.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 9. 4, Темишвар/Temesvár I - 1905 - 4 - 63393 (73350/1905)

92. Викар Чанадске бискупије у Темишвару доставља МВП одобрени статут Римокатоличке црквене општине у Великој Кикинди.

A Csanádi Püspökség felterjeszti VKM-hez a nagykikindai hitközség jóváhagyott alapszabályzatát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 9. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1905 - 10 - 75757

93. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о ревизији техничког пријема плафона на згради Гим-

назије у Великој Кикинди. МВП налаже Државном грађевинском уреду Торонталске жупаније да према техничкој документацији контролише завршене радове и након тога извештај поново проследи Министарству.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületének mennyezeti munkálatairól készült utólagos felülvizsgálati jegyzőkönyvét. A VKM elrendeli a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalnak, hogy a műszaki iratok alapján készítsen jelentést, hogy a hiányokat pótolták-e az épület mennyezetén.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1905. 9. 16, Темишвар/Temesvár I - 1905 - 4 - 63393 (77678/1905)

94. Викар Чанадске бискупије у Темишвару доставља МВП целокупну документацију у вези са избором кантора у Римокатоличкој верској општини у Великој Кикинди.

A Csanádi Püspökség felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai hitközség összes tárgyiratát, mely a kántor megválasztására vonatkozik.
Мађарски/magyar 28 листова/lap

1905. 10. 11, Велика Кикинда/Nagykikinda VII - 1905 - 16 - 85633

95. Антонија Фекете рођ. Петровић, директорица државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди, подноси молбу МВП за дозволу за ангажовање још једног помоћног радника за чишћење и ложење зграде. МВП хитно тражи од школског надзорника Торонталске жупаније финансијски план прихода и расхода за ту школу.

A nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónője, Feketené Petrovics Antónia kérvénnyel fordul a VKM-hez, melyben még egy iskolaszolga alkalmazására kér engedélyt a fűtési és a külső udvari munkákra. A VKM sürgős jelentést kér Torontál vármegye tanfelügyelőjétől az iskola költségvetéséről.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1905. 10. 27, Будимпешта/Budapest I - 1905 - 4 - 63393 (91818/1905)

96. Правна управа државне благајне обавештава МВП да је избор Мартина Шлира за кантора Римокатоличке црквене општине у Великој Кикинди у складу са статутом те општине и да од стране

Бискупије тај избор није потребно верификовати. МВП обавештава викара Чанадске бискупије у Темишвару да је избор био валидан.

A Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai római katolikus kántorválasztás az alapszabályzat szerint történt, ezért a nem szükséges az egyházmegyei hatóság jóváhagyása. A VKM értesíti a Csanádi Püspökség püspöki helynökét Temesváron, hogy Schlier Márton kántor megválasztása érvényes.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1905. 12. 22, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1905 - 16 - 5834 (108026/1905)

97. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди за школску 1905/06. годину. МВП одобрава помоћ за ову школу за следећих пет година.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola költségvetését az 1905/06-os tanévre. A VKM állami segélyt hagyott jóvá az iskolának a következő öt évre.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1905. 12. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1905 - 10 - 22433 (110078/1905)

98. Државни грађевински уред Торонталске жупаније тражи од МВП пројекте Гимназије у Великој Кикинди због израде финансијског плана за заштиту од пожара. МВП прослеђује тражене документе.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal kéri a VKM-et, hogy továbbítsa számára a nagykikindai állami főgimnázium terveit a tűzbiztonságára vonatkozó költségvetés elkészítése céljából. A VKM elküldi a kért terveket.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1900. 1. 27, Сегедин/Szeged III - 1906 - 10 - 8788

99. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП финансијски план великог спремања током распуста у Гимназији у Великој Кикинди. МВП налаже Пореској управи у Великој Кикинди да исплати тражену суму за Гимназију.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületében a nyári szünetben végzendő

felújítási és javítási munkálatokról szóló költségvetést. A VKM elrendeli a kért összeg kiutalását.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1906 - 10 - 10310

100. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план за заштиту од пожара за зграду Гимназије у Великој Кикинди. МВП не дозвољава исплату тражене суме.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium tűzbiztonságára vonatkozó költségvetését. A VKM nem engedélyezi a kért összeg kifizetését.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1906. 1. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 - 10421

101. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1905/06. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai községi iparos tanonciskola 1905/06-os tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1906 - 10 - 11892

102. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о прегледу техничке исправности зграде Гимназије у Великој Кикинди и потврђује да су скоро сви недостаци уклоњени и депозити се могу вратити извођачима радова. МВП налаже Државном грађевинском уреду Торонталске жупаније да предузме кораке да предузетници исправе све недостатке.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületének felülvizsgálata alkalmával talált hiányosságok pótlásáról szóló jelentését, mely szerint a hiányosságok nagyobb részét pótolták. A VKM felszólítja a nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatalt, hogy tegyen meg mindent a hiányosságok megszüntetése érdekében.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 19, Будимпешта/Budapest **VII - 1906 - 14 - 10421 (15599/1906)**

103. МВП, након примања финансијског плана прихода и расхода комуналне Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1905/06. годину, враћа документе Школском надзорништву Торонталске жупаније.

A VKM tudomásul vétel után visszaküldi Torontál vármegye tanfelügyelőségének a nagykikindai községi iparos tanonciskola 1905/06-os tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 2. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1906 - 10 - 11892 (17918/1906)**

104. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу извођача радова да хитно исплати положени депозит, пошто су уклоњени све недостаци на гимназијској згради у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium építési vállalkozóinak a hivatalhoz intézett sürgetését, hogy a még visszatartott biztosítékot a minisztérium utalja ki a részükre.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 3. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1906 - 14 - 10421 (26802/1906)**

105. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода комуналне Трговачке школе у Великој Кикинди за школску 1905/06. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai községi kereskedelmi tanonciskola 1905/06-os tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 2. 22, Велика Кикинда/Nagykikinda **VII - 1906 - 14 - 10421 (27742/1906)**

106. МВП прослеђује Министарству трговине молбу Игнаца Хаузера, директора комуналне Трговачке школе, и Јенеа Салаиа, директора Занатске школе у Великој Кикинди, за добијање државне помоћи за повећање хонорара наставном особљу у тим школама. Министарство трговине одобрило је помоћ из Државног фонда занатских школа.

A VKM átirata a Kereskedelemügyi Minisztériumhoz, melyben továbbítja Hauser Ignácnak, a kereskedő tanonciskola igazgatójának és Szalay Jenőnek, az iparos tanonciskola igazgatójának a kérvényét. Az igazgatók a tanerők tiszteletdíjának felemelésére állami segélyért folyamodnak. A Kereskedelemügyi Minisztérium az országos tanonciskolai alapból jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 4. 10, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 - 10421 (31469/1906)

107. МВП враћа Школском надзорништву Торонталске жупаније финансијски план прихода и расхода комуналне Трговачке школе у Великој Кикинди за школску 1905/06. годину.

A VKM a tudomásul vétel után visszaküldi Torontál vármegye tanfelügyelőségének a nagykikindai községi kereskedelmi tanonciskola 1905/06-os tanévi költségvetését.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 4. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 - (35099/1906)

108. Школско надзорништво Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о трошковима државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди у школској 1907. години. МВП тражи хитан извештај од Школског надзорништва о нагомиланим неплаћеним рачунама у тој школи.

Torontál vármegye tanfelügyelősége továbbítja jelentését a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola 1907. évben fölmerülő költségeiről. A VKM felkéri Torontál vármegye tanfelügyelőségét, hogy tegyen jelentést a nevezett iskola felgyülemlett fizetetlen számláiról.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 5. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 - 35099 (44010/1906)

109. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП детаљан извештај Антоније Фекете рођ. Петровић, директорице државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди, о неисплаћеним рачунима. МВП налаже Торонталском школском надзорништву да Старатељство државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди поднесе детаљан извештај о свим неисплаћеним рачунима.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónőjének, Feketené Petrovics Antóniának a jelentését a kifizetetlen számlákkal kapcsolatban. A VKM utasítja Torontál vármegye tanfelügyelőségét, hogy a nagykikindai állami polgári leányiskola gondnoksága tegyen kimerítő jelentést erre vonatkozóan.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1906. 7. 3, Сегедин/Szeged III - 1906 - 10 - 56720

110. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Гимназије у Великој Кикинди да му се дозволи да новац за разне издатке стави на рачун у штедионицу. МВП је позитивно решило молбу.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben arra kér engedélyt, hogy a különböző felhasználásra előirányzott pénzt elhelyezhesse a takarékpénztárban. A VKM a kérvénynek helyt adott.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 7. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 - 59561

111. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу директора државне Грађанске девојачке школе у Великој Кикинди за добијање помоћи за велико спремање и разне поправке у току летњег распуста. МВП је одобрило средстава.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja gróf Apponyi Albertnek, a vallás- és közoktatásügyi miniszternek a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatójának kérvényét, melyben az iskolaépület hiányainak megszüntetésére, és a nyári szünidei takarítás költségeinek fedezésére állami segélyért folyamodik. A VKM kiutalja a kért összeget.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 7. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 - 35099 (63658/1906)

112. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај директора државне Грађанске девојачке школе о неисплаћеним рачунима. МВП налаже Торонталском школском надзорништву да Старатељство државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди поднесе детаљан извештај о свим неисплаћеним трошковима.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagykikindai állami polgári leányiskola költségeire vonatkozó kifizetetlen számlákat. A VKM utasítja Torontál vármegye tanfelügyelőségét, hogy a nagykikindai állami polgári leányiskola gondnoksága tegyen kimerítő jelentést a kifizetetlen számlákkal kapcsolatban.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 8. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 - 10421 (67128/1906)

113. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП изјаву Игнаца Хаузера, директора комуналне Трговачке школе, да се наставно особље те школе одриче 40 круна, суме коју није исплатило МВП.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai községi kereskedelmi iskola igazgatójának, Hauser Ignácnak előterjesztését, melyben az engedélyezett összegen felül mutatkozó 40 koronától eltekint a tantestület.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 8. 22, Будимпешта/Budapest VII - 1906 - 14 - 10421 (77000/1906)

114. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа уплатило 40 круна за Занатску и трговачку школу у Великој Кикинди.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai iparos és kereskedő tanonciskola részére az országos tanonciskolai alapból 40 korona segélyt kiutalt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 10. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 - 10421 (91138/1906)

115. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП детаљан извештај Антоније Фекете рођ. Петровић, директорице државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди о неисплаћеним рачунима. У прилогу је целокупна документација и рачуни. МВП налаже Торонталском школском надзорништву да Старатељство државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди поднесе детаљан извештај о свим неисплаћеним трошковима.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónőjének, Feketéné Petrovics Antóniának a jelentését a kifizetetlen számlákkal kapcsolatban. Csatolták a számlákat és a nyugtákat. A VKM utasítja Torontál vármegye tanfelügyelőségét, hogy a nagykikindai állami polgári leányiskola gondnoksága tegyen kimerítő jelentést erre vonatkozóan.
Мађарски/magyar 32 листа/lap

1906. 10. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 14 - 10421 (93667/1906)

116. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Занатске и трговачке школе за добијање државне помоћи за школску 1906/07. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai községi iparos és kereskedő tanonciskola 1906/07-es tanévi segélyezésére vonatkozó kérvényét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 10. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1906 - 16 - 35099 (94207/1906)

117. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује Рачуноводству МВП финансијски план прихода и расхода за школску 1906/07. годину државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди. МВП је одобрило помоћ за покривање трошкова.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM számvevőségének a nagykikindai állami polgári leányiskola 1906/07-es tanévi költségvetését. A VKM jóváhagyta az állami segélyt a költségek fedezésére.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1906. 11. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1906 - 10 - 11892 (101105/1906)

118. Државни грађевински уред Торонталске жупаније извештава МВП да су „Павличек Јожеф и Кучера Мето", извођачи радова, уклонили све недостатке на згради Гимназије у Великој Кикинди и да им се може исплати положени депозит. МВП налаже пореској управи у Великој Кикинди да предузетницима исплати депозит.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium építkezési vállalkozói, Pav-

licsek József és Kucsera Method pótolták az észlelt hiányosságokat, ezért a még visszatartott biztosítékot a minisztérium kiutalhatja a részükre. A VKM utasítja a nagykikindai adóhivatalt az átutalás teljesítésére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1906. 11. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek (30476/1906)

119. Миклош Гут, становник Велике Кикинде, подноси молбу Надзорном одбору „Рацковић" девојачке Основна школе у Великој Кикинди за доделу стипендије „Рацковић" његовој кћери Ирени. Одбор је донео одлуку о додели стипендије Ирени Гут.

Guth Miklós nagykikindai lakos kérvénnyel fordul Rackovics-féle elemi leányiskola felügyelőbizottságához, melyben Irén nevű lánya számára a Rackovics-féle ösztöndíj megadásáért folyamodik. A bizottság jóváhagyta az ösztöndíjat.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1906. 11. 26, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1906 - 10 - 107376

120. Рачуноводство МВП даје предлог за покривање трошкова опремања спортских терена у Гимназији у Великој Кикинди. МВП је одобрило 1.000 круна за реновирање.

A VKM számvevőségének javaslata a nagykikindai állami főgimnázium tornatermének felszerelése tárgyában, melyre a VKM egy meghatározott összeget hagyott jóvá.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1906. 12. 21, Будимпешта/Budapest III - 1906 - 10 - 11892 (115334/190'6)

121. Фирма „Крос Чарлс и Е. Левис" подноси молбу МВП да им се врати положени депозит за изведене радове на изградњи Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државној благајни да исплати износ предузетницима.

Cross Charles és E. Levis vállalkozók kérvénnyel fordulnak a VKM-hez, melyben kérik a nagykikindai állami főgimnázium építésénél letétbe helyezett összeg kiutalását. A VKM felszólítja az állampénztárt, hogy a letétbe helyezett összeget fizesse vissza.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 1. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1907 - 10 - 10272

122. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку тражи од МВП да проследи целу документацију фирме „Крос Чарлс и Е. Левис" због исплате депозита. Случај је у међувремену решен.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal kéri a VKM-től, hogy küldje el a Cross Charles és E. Levis vállalkozók munkájáról készült felülvizsgálati jegyzőkönyvet és a szerződést a letétbe helyezett összeg visszafizetése végett. Az ügyet időközben elintézték.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1907. 2. 6, Сегедин/Szeged III - 1907 - 10 - 12773

123. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП финансијски план великог спремања у току распуста у Гимназији у Великој Кикинди. МВП налаже да се исплати тражена сума.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatósága részéről az intézmény épületében a nyári szünetben végzendő felújítási és javítási munkálatokról szóló költségvetést. A VKM elrendeli az összeg kiutalását.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 2. 9, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 - 14083

124. МВП тражи од Министарства трговине да се из Државног фонда занатских школа издвоји помоћ Занатској школи у Великој Кикинди. Министарство трговине је одобрило помоћ.

Hivatalos átirat a VKM-től a kereskedelemügyi miniszterhez, melyben a nagykikindai községi iparos tanonciskola számára állami segély kiutalását kéri. A kereskedelemügyi miniszter engedélyezi a segély kiutalását.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 3. 21, Будимпешта/Budapest VII - 1907 - 14 - 14083 (36112/1907)

125. Министар трговине обавештава МВП да је државну помоћ за Занатску школу у Великој Кикинди проследило Уреду градоначелника у Великој Кикинди.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai községi iparos tanonciskola számára átutalta az állami segélyt a város polgármesteri hivatalának.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 4. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 - 37003

126. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу Антоније Фекете рођ. Петровић, директорице државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди, у вези са усвајањем финансијског извештаја школе. У међувремену, предмет је решен.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónőjének, Feketéné Petrovics Antóniának a kérvényét, melyben sürgeti az előző évi költségvetés elfogadását. Az ügyet időközben elintézték.

Мађарски/magyar 6 листова/lap

1907. 4. 15, Велика Кикинда/Nagykikinda б. с./j. n.

127. Антонија Фекете рођ. Петровић, директорица државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди, на штампаном формулару даје предлог у вези са издацима за школску 1907/08. годину.

A nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónőjének Feketéné Petrovics Antóniának a javaslata egy formanyomtatványon az iskolában 1908-ban felmerülő új költségekről.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1907. 6. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 - 72559

128. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај о финансијским издацима државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-nek a nagykikindai állami polgári leányiskola számadásáról szóló jelentését. A VKM a hiányok pótlására segélyt hagyott jóvá.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1907. 6. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 16 - 79381

129. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП детаљан извештај о финансијским издацима државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди и о избору чланова Старатељства школе. МВП је одобрило помоћ за покривање мањка на рачуну школе.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola számadásáról szóló részletes jelentését, beszámol a gondnoksági tagok kiválasztása körüli nehézségekről. A VKM a hiányok pótlására jóváhagyta a segélyt.

Мађарски/magyar 8 листова/lap

1907. 9. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek) VII - 1907 - 16 - 79381 (108009/1907)

130. Ургирање школског надзорника Торонталске жупаније код МВП у вези са исплатом државне помоћи државној девојачкој Грађанској школи у Великој Кикинди. У међувремену предмет је решен.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének sürgető hangú levele a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola számára engedélyezett állami segély kifizetése tárgyában. Az ügyet időközben elintézték.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1907. 9. 28, Сегедин/Szeged III - 1907 - 10 - 69264 (109146/1907)

131. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП детаљну анализу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, за повећање додатака за основне потребе Гимназије. МВП може да донесе одлуку само након пријема финансијског извештаја.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben az iskola számára az általános költségek felemeléséért folyamodik. A VKM válasza szerint csak a számadás átadása után dönthetnek az összeg felemeléséről.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1907. 9. 27, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1907 - 10 - 112787

132. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП записник о ревизији техничког пријема плафона на згради Гимназије у Великој Кикинди. МВП налаже Државном грађевинском уреду Торонталске жупаније да фирма „Павличек Јожеф и Кучера Метод" проследи Министарству потврду о уплати депозита.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületének mennyezeti munkálatairól készült utólagos felülvizsgálati jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1907. 10. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1907 - 14 - 14083 (115047/1907)

133. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода комуналне Занатске

школе у Великој Кикинди за школску 1907/08. годину као и молбу за државну помоћ.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai községi iparos tanonciskola 1907/08-as tanévi költségvetését, egyben állami támogatásért folyamodik az iskola számára.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 4, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 1714

134. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу Наставничког већа за повећавање додатака за набавку наставних средстава за Гимназију у Великој Кикинди. МВП одбија захтев.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium tantestületének kérvényét a szertári átalány emelése tárgyában. A VKM elutasítja a kérvényt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 - 5934

135. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу у којој тражи да се директорици државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди дозволи да подигне државну помоћ у пореској управи. МВП је дозволило да директорица преузме новац.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónője felvehesse az engedélyezett állami segélyt az adóhivatalban. A VKM átruházza a jogot az igazgatónőre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 1. 7, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 - 5934 (6585/1908)

136. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП план финансијских прихода и расхода и молбу за државну помоћ Државне девојачке грађанске школе у Великој Кикинди. МВП је одобрило помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskola költségvetését és az állami segély iránti kérvényét. A VKM jóváhagyta a segélyt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 22, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 9036

137. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Кикинди, за покривање мањка који се јавио код издатака за основне потребе Гимназије. МВП је делимично одобрило тражену суму.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét, melyben az iskola számára az általános költségek hiányának fedezéséért folyamodik. A VKM csak részben fedezi a keletkezett hiányt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 22, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 9036 (9037/1908)

138. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, за повећање додатака за основне потребе у Државној гимназији у Кикинди. МВП је делимично одобрило тражену суму.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét, melyben az iskola számára a házi átalány felemeléséért folyamodik. A VKM csak részben engedélyezte.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 23, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 9036 (10483/1908)

139. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Државне гимназије за повећавање додатака за набавку наставних средстава у Гимназији у Великој Кикинди. МВП одбија захтев.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét a szertári átalány emelése tárgyában. A VKM elutasítja a kérvényt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 1. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1908 - 10 - 10597

140. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП потврду о уплати депозита предузетника „Павличек Јожеф и Кучера Метод". МВП налаже Пореској управи у Великом Бечкереку да им се исплати депозит.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal továbbítja a VKM-hez Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók letéti elismervényét. A VKM elrendeli a nagybecskereki Magyar Királyi Adóhivatalnak, hogy fizesse ki a letétet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 2. 5, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 - 14679

141. МВП тражи од Министарства трговине да се из Државног фонда занатских школа исплати помоћ Занатској школи у Великој Кикинди за школску 1907/08. годину. Министарство трговине и МВП су одобрили помоћ за Занатску школу.

A VKM kérvénye a kereskedelemügyi miniszterhez, melyben a nagykikindai községi iparos tanonciskola számára állami segélyt kiutalását kéri az 1907/08-as tanévre. A kereskedelemügyi miniszter és a VKM kiutalták a segélyt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 2. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 - 14679 (27291/1908)

142. Школски надзорник Торонталске жупаније подноси извештај о школској посети комуналној Занатској школи у Великој Кикинди и наглашава да се целокупна документација води на српском језику, а настава се одвија у непрописним просторијама. МВП налаже Градском савету да отклони уочене недостатке.

Torontál vármegye tanfelügyelője beszámol a VKM-nek a nagykikindai községi iparos tanonciskolánál tett látogatásáról, melyben felsorolja az észlelt hiányosságokat. Többek között, hogy az iskola összes nyomtatványát szerb nyelven vezetik és az iskola elhelyezése nem megfelelő helyiségekben van. A VKM elrendeli, hogy Nagykikinda városi tanácsa az észlelt hiányosságokat szüntesse meg.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 3. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 - 5934 (30479/1908)

143. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП молбу да се директорици државне девојачке Грађанске школе у Великој Кикинди дозволи да подигне државну помоћ у Пореској управи. МВП је дозволило директорици преузимање новаца.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének kérvénye a VKM-hez, melyben kéri, hogy a nagykikindai állami polgári leányiskola igazgatónője felvehesse az engedélyezett állami segélyt az adóhivatalban. A VKM átruházza a jogot az igazgatónőre.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 3. 11, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 16 - 33553

144. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП записник ревизије техничког прегледа радова реновирања у државној девојачкој Грађанској школи у Великој Кикинди.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami polgári leányiskolánál elvégzett helyreállítási munkálatokra vonatkozó felülvizsgálati jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 3. 17, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 35411

145. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП финансијски план великог спремања током летњег распуста у Државној гимназији у Великој Кикинди. Планирано је и постављање новог пода у фискултурној сали. МВП није одобрило финансијски план и дозволило је само оне радове које школа сама може да финансира.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületében a nyári szünetben tervezett felújítási és javítási munkálatok költségvetését. A költségek felölelik a tornaterem padlójának kicserélését is. A VKM nem hagyja jóvá a költségvetést, és csak azokat a munkálatokat engedélyezi, amelyekre az iskolának van fedezete.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 3. 15, Будимпешта/Budapest VII - 1908 - 14 - 14679 (40691/1908)

146. Министарство трговине обавештава МВП да је из Државног фонда занатских школа за потребе Занатске школе у Великој Кикинди одобрена помоћ.

A kereskedelemügyi miniszter értesíti a VKM-et, hogy az országos tanonciskolai alapból nagyobb értékű segélyt hagyott jóvá a nagykikindai községi iparos tanonciskola számára.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 4. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1908 - 10 - 10597 (43547/1908)

147. Државни грађевински уред Торонталске жупаније хитно тражи од МВП потврду о уплати депозита предузетника „Павличек Јожефа и Кучера Метода", јер без тога Пореска управа не може да исплати депозит.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal sürgősen kéri a VKM-től Pavlicsek József és Kucsera Method vállalkozók letéti elismervényét, mert az adóhivatal e nélkül a biztosítékot nem tudja kifizetni.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 4. 28, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 35411 (51805/1908)

148. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП допуну финансијског плана великог спремања у току летњег распуста у Државној гимназији у Великој Кикинди, по коме за поправку пећи на чврсто гориво директор школе др Карољ Крчмери тражи додатна средстава. МВП је одобрило средства за поправку и за куповину нових пећи.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületében a nyári szünetben eszközölt felújítási és javítási munkálatok költségvetésének kiegészítését, melyben a kályhák javítási költségeinek fedezését kéri az iskola igazgatója, dr. Krcsméry Károly. A VKM a javításokra és új kályhák vásárlására jóváhagyott egy meghatározott összeget.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 7. 23, Будимпешта/Budapest III - 1908 - 10 - 89658

149. Записник са састанка Наставничког већа Гимназије у Великој Кикинди, где је на дневном реду била посета др Јожефа Отоа, стручног школског надзорника физичког васпитања. Надзорник је углавном задовољан са наставом, али је предложио да се преуреди башта директора у склопу школе у отворене терене за разне спортске игре. МВП налаже Главној дирекцији школског округа у Сегедину да предузме кораке за изградњу спортских терена.

A nagykikindai állami főgimnázium tantestületének gyűléséről készült jegyzőkönyv, mely a torna-szakfelügyelő, Dr. Ottó József beszámolóját tartalmazza. A tanfelügyelő elégedett a torna tanításával, csak kifogásolja, hogy nincs az udvaron játszótér. Megállapítja, hogy az kialakítható

lenne az igazgató kertjéből. A VKM értesíti a Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságát, hogy a kertet alakíttassa át jászótérré.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 7. 13, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 35411 (85964/1908)

150. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП ургирање Управе Државне гимназије у Великој Кикинди за усвајање финансијског плана великог спремања током летњег распуста.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatóságának sürgetését a költségvetés elfogadása végett, mely a nyári szünetben eszközölt felújítási és javítási munkálatokra vonatkozik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 9. 9, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 9036 (106752/1908)

151. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, за покривање мањка који се јавио код додатака за основне потребе Гимназије. МВП тражи поновни извештај на крају године.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét, melyben az iskola számára az általános kiadások hiányának fedezéséért folyamodik. A VKM az év végére kér újabb jelentést.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 9. 21, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 89658 (112017/1908)

152. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, за покривање трошкова који су настали кад је исељавао своје ствари из баште која је предвиђена за изградњу спортских терена за потребе школе. МВП одбија да исплати насталу штету.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét, melyben a kertjének kiürítésekor felmerülő költségek megtérítését kéri. A kertet az iskola játszóterének kialakítására használják fel. A VKM elutasítja a költségek megtérítését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 9. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 - 14679 (112834/1908)

153. Помоћни школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода комуналне Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1908/09. годину и молбу за добијање државне помоћи.

Torontál vármegye segéd-tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1908/09-es évi költségvetését és az állami segély iránti kérvényét.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1908. 10. 2, Сегедин/Szeged III - 1908 - 10 - 89658 (116774/1908)

154. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора за покривање трошкова изградње спортских терена у дворишту Државне гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a kérvényt, melyben a nagykikindai állami főgimnázium udvarában építendő játszótér költségeinek fedezésére állami támogatást kér az iskola igazgatója.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1908. 10. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 - 15555 (118489/1908)

155. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода комуналне Трговачке школе у Великој Кикинди за школску 1908/09. годину и молбу за добијање државне помоћи.

Torontál vármegye tanfelügyelője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai községi kereskedelmi tanonciskola 1908/09-es évi költségvetését és az állami segély iránti kérvényét.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1908. 11. 24, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1908 - 14 - 14679 (144170/1908)

156. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски план прихода и расхода комуналне Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1908/09. годину.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola 1908/09-es évi költségvetését.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1909. 1. 25, Сегедин/Szeged **III - 1909 - 10 - 12800**

157. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Државне гимназије у Великој Кикинди, за покривање мањка који се јавио код додатака за основне потребе Гимназије 1908. године. МВП је преузело покривање мањка.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez dr. Krcsméry Károlynak, a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának a kérvényét, melyben az 1908-as általános költségek hiányának fedezéséért folyamodik. A VKM kiutalja a pénzt a hiány fedezésére.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1909. 2. 9, Сегедин/Szeged **III - 1909 - 10 - 20142**

158. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Државне гимназије у Великој Кикинди за куповину пећи на чврсто гориво. МВП тражи додатне информације о оправданости куповине.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben új kályhák vásárlására kér anyagi támogatást. A VKM kimutatást kér a vásárlás indokoltságáról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 2. 15. **VII - 1909 - 14 - 21745**

159. Школски надзорник Торонталске жупаније тражи помоћ за Занатску школу у Великој Кикинди. МВП одобрава помоћ из Државног фонда занатских школа.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai iparos tanonciskola kérvényét állami segélyért. A VKM engedélyezte a segélyt az országos tanonciskola alapból.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 3. 24, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

160. МВП обавештава Аладара Балу, великог жупана града Новог Сада, да је Ђорђу Грујићу из Велике Кикинде, кориснику стипендије Фонда

Гавре Романовића при Матици српској, одобрено школовање у Школи за млинаре у Диполдсвалдеу.

A VKM értesíti Balla Aladárt, Újvidék város főispánját, hogy a nagykikindai malomgyakornok Grujics Györgynek, aki a Matica Srpska keretében működő Romanovics Gábor-féle alap ösztöndíjasa, engedélyezi a dippoldswaldei molnáriskolában való tanulást.
Мађарски, српски/magyar 7 листова/lap

1909. 4. 21, Будимпешта/Budapest VII - 1909 - 16 - 49287

161. Рачуноводство при МВП прослеђује предлог МВП у вези са издацима Грађанске девојачке школе у Великој Кикинди за школску 1908/09. годину. МВП је одобрило помоћ за рад школе.

A VKM számvevősége felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai polgári leányiskola költségvetését és állami támogatás iránti kérvényét az 1908/09-es tanévre. A VKM jóváhagyta az állami segélyezést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 5. 9, Будимпешта/Budapest VII - 1909 - 14 - 21745 (63225/1909)

162. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило помоћ за Занатску школу у Великој Кикинди.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai iparos tanonciskola számára engedélyezte az állami segélyt.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1909. 6, Сегедин/Szeged III - 1909 - 10 - 20142 (76283/1909)

163. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај Државне гимназије у Великој Кикинди о куповини пећи на чврсто гориво. МВП тражи додатне информације о оправданости куповине пећи.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának és tantestületének jelentését az új kályhák vásárlásával kapcsolatban. A VKM kimutatást kér a vásárlás indokoltságáról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 9. 17, Сегедин/Szeged **III - 1909 - 10 - 109353**

164. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу Државне гимназије у Великој Кикинди за повећање средстава за куповину огрева за потребе Гимназије.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben a fűtésre előirányzott összeg felemelését kéri.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1909. 10. 23, Сегедин/Szeged **III - 1909 - 10 - 20142 (125827/1909)**

165. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Државне гимназије у Великој Кикинди да се ставе на располагање средства за куповину пећи на чврсто гориво.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben új kályhák vásárlására anyagi támogatás kiutalását kéri.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1909. 12. 20, Сегедин/Szeged **III - 1909 - 10 - 152353**

166. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о техничким карактеристикама пећи на чврсто гориво и тражи да се уплати на рачун Гимназије новац за куповину истих.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez az új kályhákról szóló műszaki jelentést, egyben kéri a még ki nem fizetett kályhák árának az átutalását a gimnázium részére.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

КУТИЈА 8

1910. 1. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VII - 1910 - 16 - 11045**

1. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај Грађанске девојачке школе у Великој Кикинди за школску 1909/10. годину због додељивања државне помоћи. МВП је одобрило одређену суму као помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai polgári leányiskola költségvetését az 1909/10-es tanévre. A VKM kiutalja a kért kölcsönt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1910. 2. 23, Сегедин/Szeged III - 1910 - 10 - 24011

2. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Државне гимназије у Великој Кикинди да се ставе на располагање средства за куповину пећи на чврсто гориво.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét, melyben új kályhák vásárlásához szükséges anyagi támogatás kiutalásáért folyamodik.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 5. 14, Будимпешта/Budapest VII - 1910 - 14 - 58681

3. Министарство трговине обавештава МВП да је одобрило помоћ из Државног фонда занатских школа за потребе Занатске школе у Великој Кикинди.

A Kereskedelemügyi Minisztérium értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai iparos tanonciskola számára az országos tanonciskolai alapból állami segélyt hagyott jóvá.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 6. 6, Сегедин/Szeged III - 1910 - 10 - 61389

4. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу Управе Државне гимназије за повећавање додатака за огрев у Гимназији у Великој Кикинди. МВП одбија захтев.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatóságának kérvényét a fűtésre felhasználható költségek emelése tárgyában. A VKM elutasítja a kérvényt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1910. 10. 1, Сегедин/Szeged III - 1910 - 10 - 61389 (109265/1910)

5. Главна дирекција школског округа у Сегедину поново прослеђује МВП молбу Управе Државне гимназије за повећавање додатака за огрев у Гимназији у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatóságának újabb kérvényét a fűtésre felhasználható költségek emelése tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1910. 12. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1910 - 16 - 139209

6. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП исправљени финансијски извештај Грађанске девојачке школе у Великој Кикинди за школску 1909/10. годину због додељивања државне помоћи. МВП је одобрило одређену суму као помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai polgári leányiskola javított költségvetését az 1909/10-es tanévre és az állami kölcsönre vonatkozó kérvényét. A VKM kiutalja a kért kölcsönt.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1911. 1. 14, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VII - 1910 - 16 - 19614

7. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује МВП финансијски извештај Грађанске девојачке школе у Великој Кикинди за школску 1910/11. годину због додељивања државне помоћи. МВП је одобрило одређену суму као помоћ.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai polgári leányiskola költségvetését az 1910/11-es tanévre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1910. 9. 1, Велика Кикинда/Nagykikinda VII - 1911 - 1 - 41590

8. Школски одбор Занатске школе у Великој Кикинди подноси молбу МВП за повећање државне помоћи. МВП је одобрило повећање помоћи.

A nagykikindai iparos tanonciskola bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez az állami segély felemelése végett. A VKM felemeli az állami segély összegét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1912. 3. 28. VII - 1912 - 14 - 272

9. Финансијски извештај Занатске школе у Великој Кикинди за школску 1911/12. годину.

A nagykikindai iparos tanonciskola 1911/12-es évi költségvetése.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 12. 12. **III - 1912 - 12 - 3758 (164563/1912)**

10. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП поднесак др Елемера Гола, архитекте руководиоца радова на изградњи Велике гимназије у Великој Кикинди, у коме наводи неке злоупотребе приликом извођења радова (пријава недостаје).

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez dr. Goll Elemér okleveles építész feljelentését a nagykikindai állami főgimnázium építésénél észlelt visszaélésekről. (A levél hiányzik.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 1. 1, Сегедин/Szeged **III - 1913 - 12 - 7041**

11. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП записник са састанка Наставничког већа у вези са проширењем зграде Велике гимназије у Великој Кикинди. У прилогу је нацрт плаца на коме се налази Гимназија.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium tanári testületének tanácskozásán felvett jegyzőkönyvet, melyben a fő téma a gimnázium épületének kibővítése volt. Csatoltás a gimnázium telkének és épületeinek tervrajzát.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VII - 1913 - 16 - 18912**

12. МВП дозвољава отпис (ствари) Грађанској девојачкој школи у Великој Кикинди према упутству за излучивање (прилог недостаје).

A VKM engedélyezi a nagykikindai polgári leányiskolában a leltári utasítás szerinti selejtezést. (Az iratok hiányoznak.)
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 2. 18, Будимпешта/Budapest **III - 1913 - 12 - 7041 (35116/1913)**

13. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, моли МВП да хитно изврши премеравање пада земљишта на терену где се врши проширење зграде Велике гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész kérvénye a VKM-hez, melyben kéri a nagykikindai állami főgimnázium átalakításánál a talaj lejtésmérésének sürgős elvégzését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1912. 9. 1., Велика Кикинда/Nagykikinda VII - 1912 - 14 - 272 (47259/1913)

14. Школски одбор Занатске школе у Великој Кикинди подноси молбу МВП за повећање државне помоћи. У прилогу је финансијски план за 1912/13. годину. МВП је одобрило повећање помоћи.

A nagykikindai iparos tanonciskola bizottsága kérvénnyel fordul a VKM-hez az állami segély felemelése végett. Csatolták az 1912/13-as költségelőirányzatot. A VKM felemeli az állami segély összegét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1913. 5. 31, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (96245/1913)

15. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, прослеђује МВП финансијски план за проширење зграде Гимназије у Великој Кикинди (прилог недостаје).

Dr. Goll Elemér okleveles építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésének terveit és költségvetését. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. III - 1913 - 12 - 7041 (116794/1913)

16. МВП позива др Елемера Гола да успостави везу са предузетником који је победио на јавној лицитацији за проширење гимназијске зграде у Великој Кикинди.

A VKM felkéri Dr. Goll Elemért, hogy vegye fel a kapcsolatot azzal a vállalkozóval, aki a legjobb ajánlatot tette a nagykikindai állami főgimnázium kibővítési munkálataira.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 6. 25, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (109508/1913)

17. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, позива МВП да га обавести о резултату лицитације одржане због радова за проширење зграде Велике гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész felkéri a VKM-et, hogy közöljék vele, ki az a vállalkozó, aki a legkedvezőbb ajánlatot tette a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésének munkálataira.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 8. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1913 - 12 - 7041 (132629/1913)

18. Државни грађевински уред Торонталске жупаније обавештава МВП да је за надгледање радова приликом проширења зграде Гимназије у Великој Кикинди именовао архитекту Јожефа Отоваиа.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésének ellenőrzésével Ottovay József mérnököt bízta meg.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 8. 11, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (133876/1913)

19. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да је предузетник Ђула Шрајбер започео радове на проширењу Гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy Schreiber Gyula építési vállalkozó megkezdte a munkálatokat a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésénél.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 8. 14, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (136363/1913)

20. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП исплату првог дела свог хонорара.

Dr. Goll Elemér okleveles építész felkéri a VKM-et a tiszteletdíjának kiutalására.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 8. 23, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (140696/1913)

21. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, предлаже МВП решење за водовод у Гимназији у Великој Кикинди, где би се употребила пумпа на електричну енергију.

Dr. Goll Elemér okleveles építész a nagykikindai állami főgimnázium vízvezetékénél elektromos gépszivattyút javasol.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 9. 6, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (143964/1913)

22. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП новчану награду за раднике који раде на згради Гимназије, јер су радови дошли у фазу подизања крова. МВП је дозволило исплату.

Dr. Goll Elemér okleveles építész a VKM-től kéri a jutalompénz kiutalását azoknak a munkásoknak a számára, akik a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésénél dolgoznak, mivel a munka a tetőszerkezet felállításáig jutott. A VKM engedélyezi a kifizetést.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 9. 6, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 1 - 7041 (143965/1913)

23. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да је расписана лицитација за извођење радова на бушењу бунара у Гимназији у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy megejtették a versenytárgyalást az nagykikindai állami főgimnázium udvarában levő artézi kút munkálatainak biztosítására.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1913. 9. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1913 - 12 - 7041 (144980/1913)

24. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку извештава МВП о стању радова на градилишту у Гимназији у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal beszámolója a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnáziumban folyó építkezésekről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 9. 12, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (146082/1913)

25. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да ће се при реновирању зграде Гимназије у Великој Кикинди обновити и тоалети.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium kibővítése alkalmával a toaletteket is felújítják.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. III - 1913 - 12 - 7041 (157535/1913)

26. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, прослеђује МВП уговоре о радовима на проширењу Гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésével kapcsolatos szerződéseket.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **III - 1913 - 12 - 7041 (160432/1913)**

27. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, прослеђује МВП рачуне за путне трошкове настале током радова на проширењу Гимназије у Великој Кикинди (недостају рачуни).

Dr. Goll Elemér okleveles építész elküldi a VKM-nek az útiszámlákat, melyek a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésével kapcsolatosak.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1913. 10. 3, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (160433/1913)

28. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да је одржана лицитација затвореног типа за набавку шведских гимнастичких справа за потребе Гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy megtartották a zártkörű árlejtést a nagykikindai állami főgimnázium számára beszerzendő svéd tornaszerekkel kapcsolatban.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1913. 10. 21, Будимпешта/BudapestIII - 1913 - 12 - 7041 (168873/1913)

29. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да је одржана лицитација затвореног типа за набавку опреме за техничко образовање у Гимназији у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy megtartották a zártkörű árlejtést a nagykikindai állami főgimnázium számára beszerzendő kézügyességi munkaterem felszereléseivel kapcsolatban.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1913. 11. 4, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (176178/1913)

30. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да ће се при реновирању зграде Гимназије у Великој Кикинди обновити и тоалети и тражи исправак финансијског плана.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium kibővítése alkalmával a toaletteket is felújítják, és a költségek módosítását kéri.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1913. 11. 5, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1913 - 12 - 7041 (184977/1913)

31. Државни грађевински уред у Великом Бечкереку извештава МВП о стању радова на градилишту у Гимназији у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal beszámolója a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnáziumban folyó építkezésekről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 12. 2, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (192093/1913)

32. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП да исплати рачуне за набавку шведских гимнастичких справа за потребе Гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész arra kéri a VKM-et, hogy fizesse ki a nagykikindai állami főgimnázium számára beszerzendő svéd tornaszerek árát.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1913. 11. 28, Будимпешта/Budapest III - 1913 - 12 - 7041 (192096/1913)

33. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП да забрани отварање прозора на кућама које су у суседству Гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész arra kéri a VKM-et, hogy tiltsa meg az ablakok nyitva tartását azoknak a tulajdonosoknak, akiknek a házai a nagykikindai állami főgimnázium udvarára néznek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. III - 1913 - 12 - 7041 (192097/1913)

34. Извештај о функционисању бушеног бунара у дворишту Гимназије у Великој Кикинди.

Jelentés a nagykikindai állami főgimnázium udvarában fúrt artézi kút működéséről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1913. 12. 14, Будимпешта/BudapestIII - 1913 - 12 - 7041 (197245/1913)

35. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, прослеђује МВП рачуне за путне трошкове настале током радова на проширењу Гимназије у Великој Кикинди (недостају рачуни).

Dr. Goll Elemér okleveles építész elküldi a VKM-nek az utazásai költségeinek kimutatását, melyek a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésével kapcsolatosak.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1913. 12. 20, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1913 - 12 - 7041 (202190/1913)

36. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП извештај до које фазе је дошло у проширењу зграде Велике гимназије у Великој Кикинди. Планирани радови треба да буду завршени до маја 1914. године.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelentést tesz a VKM-nek arról, hogy hol tart a nagykikindai állami főgimnázium épületének kibővítése, melyet 1914 májusáig kellene befejezni.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. III - 1913 - 12 - 7041 (203089/1913)

37. Извештај о опремању Гимназије у Великој Кикинди намештајем.

Jelentés a nagykikindai állami főgimnázium bebútorozása tárgyában.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 1. 7, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 - 3758

38. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да је предузетник Ђула Шрајбер завршио радове на проширењу Гимназије у Великој Кикинди и тражи да предузетнику исплате уговорену своту.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy Schreiber Gyula építési vállalkozó elvégezte a munkálatokat a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésénél, és kéri munkadíjának kifizetését.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 1. 13, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 - 3758 (9112/1914)

39. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да су предузетници завршили радове око бушење бунара и тражи да МВП исплати радове.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy nagykikindai állami főgimnázium a kútfúrási munkálatai befejeződtek, és kéri a VKM-et, hogy a vállalkozóknak fizesse ki a munkálatok díját.
Мађарски/magyar 8 листова/lap

1914. 2. 9, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 - 3758 (22711/1914)

40. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, обавештава МВП да су завршени послови на проширењу Гимназије у Великој Кикинди и тражи исплату тих радова.

Dr. Goll Elemér okleveles építész értesíti a VKM-et, hogy befejeződtek a munkálatok a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésénél és kéri a munkadíjak kifizetését.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

1914. 3. 13, Сегедин/Szeged III - 1914 - 12 - 3758 (38433/1914)

41. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП записник о непланираним трошковима код проширења зграде Гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium új szárnyán mutatkozó, de a költségvetésbe fel nem vett munkálatok költségeit.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 3. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1914 - 12 - 3758 (42603/1914)

42. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП обавештење да су заостали радови на проширењу Гимназије у Великој Кикинди поново започети.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésének még hátralevő munkáit újból megkezdték.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 5. 2, Ујпешт/Újpest III - 1914 - 12 - 3758 (60660/1914)

43. Ђула Шрајбер предузетник, тражи од МВП да изврши технички пријем на новоизграђеном делу Гимназије у Великој Кикинди.

Scheiber Gyula vállalkozó arra kéri a VKM-et, hogy végezze el a nagykikindai állami főgimnázium építkezésének felülvizsgálatát.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 5. 4, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 - 3758 (61141/1914)

44. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП да му исплати преостали део хонорара и путне трошкове.

Dr. Goll Elemér okleveles építész arra kéri a VKM-et, hogy fizesse ki számára a tiszteletdíját és az utazási költségét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 5. 4, Будимпешта/Budapest III - 1914 - 12 - 3758 (61142/1914)

45. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП да изврши технички пријем новоизграђеног дела Гимназије у Великој Кикинди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész arra kéri a VKM-et, hogy végezze el a nagykikindai állami főgimnázium azon épületeinek felülvizsgálatát, melyeket hozzáépítettek a gimnáziumhoz.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1914. 5. 4, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1914 - 12 - 3758 (62057/1914)

46. Државни грађевински уред Торонталске жупаније прослеђује МВП обавештење да су радови на новоизграђеном делу Гимназије у Великој Кикинди завршени.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnáziumához hozzáépített épületek munkálatai befejeződtek.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 5. 11, Сегедин/Szeged III - 1914 - 12 - 3758 (65288/1914)

47. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу директора Гимназије у Великој Кикинди у вези са опремањем просторија намештајем у новоизграђеном делу Гимназије.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának kérvényét az új iskolarész bebútorozására.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 6. 18, Ујпешт/Újpest III - 1914 - 12 - 3758 (82968/1914)

48. Предузетник Ђула Шрајбер поново тражи од МВП да изврши технички пријем новоизграђеног дела Гимназије у Великој Кикинди.

Scheiber Gyula vállalkozó újból arra kéri a VKM-et, hogy végezze el a nagykikindai állami főgimnáziumnál folyt építkezések felülvizsgálatát.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1914. 7. 1, Сегедин/Szeged III - 1914 - 12 - 3758 (90352/1914)

49. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП ценовник намештаја за Гимназију у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium bebútorozásához szükséges bútorok árjegyzékét.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1914. 7. 7, Сегедин/Szeged III - 1914 - 12 - 3758 (94822/1914)

50. Главна дирекција школског округа у Сегедину извештава МВП да је Градски савет у Великој Кикинди дао употребну дозволу за новоизграђени део Гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai városi tanács megadta a lakhatási és használati engedélyt a gimnázium új része számára.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. III - 1914 - 12 - 3758 (169698/1914)

51. МВП тражи информације у вези са исплатом радова и са употребом зграде Гимназије у Великој Кикинди.

A VKM adatokat kér a nagykikindai állami főgimnázium építkezésének kifizetésével és használatba vételével kapcsolatban.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 1. 18, Будимпешта/Budapest III - 1915 - 12 - 151 (7250/1915)

52. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, тражи од МВП да изврши технички пријем опреме за техничко образовање у Гимназији у Великој Кикинди и да исплати преостали део трошкова предузетнику Игнацу Секељу.

Dr. Goll Elemér okleveles építész arra kéri a VKM-et, hogy végezze el a nagykikindai állami főgimnázium számára beszerezendő kézügyességi munkaterem felszerelésének felülvizsgálatát, és fizesse ki a teljes összeget Székely Ignác vállalkozónak.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1915. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (22742/1915)

53. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП обавештење да је извршен технички пријем опреме за техничко образовање у Гимназији у Великој Кикинди и да је исплаћен преостали део трошкова предузетнику Игнацу Секељу.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium számára beszerzendő kézügyességi munkaterem felszerelésének felülvizsgálatát elvégezték, és kifizették a teljes költséget Székely Ignác vállalkozónak.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1915. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (22743/1915)

54. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП обавештење да је извршен технички пријем шведских гимнастичких справа за потребе Гимназије у Великој Кикинди и да је исплаћен преостали део трошкова предузетнику.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium számára beszerzett svéd tornaszerek felülvizsgálatát elvégezték, és kifizették a teljes költséget a vállalkozónak.
Мађарски/magyar 12 листова/lap

1915. 2. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (22744/1915)

55. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП обавештење да је извршен технички пријем бушеног бунара за потребе Гимназије у Великој Кикинди и да је исплаћен преостали део трошкова предузетнику.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium fúrt kútjának felülvizsgálatát elvégezték, és kifizették a teljes költséget a vállalkozónak.
Мађарски/magyar 21 лист/lap

1915. 3. 20, Будимпешта/Budapest III - 1915 - 12 - 151 (7250/1915)

56. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, извештава МВП у вези са злоупотребама приликом изградње стана за директора Гимназије у Великој Кикинди. У прилогу су документи који се односе на овај случај.

Dr. Goll Elemér okleveles építész jelenése a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnázium igazgatói lakásánál észlelt visszaélésekkel kapcsolatban. Mellékelték az ügyre vonatkozó iratokat.
Мађарски/magyar 14 листова/lap

1915. 3. 28, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (36319/1915)

57. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку обавештава МВП о резултатима испитивања у вези са злоупотребама приликом изградње стана за директора Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelentést tesz a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnázium igazgatói lakásának építésekor észlelt állítólagos visszaélésekről.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1915. 5. 3, Сегедин/Szeged III - 1915 - 12 - 151 (47287/1915)

58. Главна дирекција школског округа у Сегедину извештава МВП да је Градски савет у Великој Кикинди дао употребну дозволу за новоизграђени део Гимназије у Великој Кикинди, али за стан за слуге није.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai városi tanács megadta a lakhatási és használati engedélyt a gimnázium új része számára kivéve a szolgalakásra.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 5. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 - 48856

59. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди, које треба да се укључи у Државни пензијски фонд. У прилогу је лични досије учитеља Антала Хорвата, Жарка Благојевића, Ференца Ђуле Форстера и Јаноша Тајсера.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítóknak a névjegyzékét, mely az országos tanári nyugdíjintézetbe való átvételhez szükséges. Mellékelték Horváth Antal, Blagojevits Zsárkó, Forster Ferenc Gyula és Theiszer János tanítók törzslapjait.
Мађарски/magyar 16 листова/lap

1915. 6. 4, Ујпешт/Újpest III - 1915 - 12 - 151 (59393/1915)

60. Ђула Шрајбер, грађевински предузетник из Будимпеште, тражи од МВП ревизију рачуна за послове које је његова фирма извела на изградњи новог дела Гимназије у Великој Кикинди.

Schreiber Gyula budapesti építési vállalkozó arra kéri a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésénél teljesített különféle munkálatainak számláit újból vizsgálják felül.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 6. 8, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 - 48856 (61409/1915)

61. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује допуну извештаја МВП о наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди, које треба да се укључи у Државни пензијски фонд.

Torontál vármegye tanfelügyelője pótlólag felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók iratait, melyek az országos tanári nyugdíjintézetbe való átvételhez szükségesek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 6. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (68273/1915)

62. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку обавештава МВП о неким неправилностима у функционисању димњака у новоизграђеном делу Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelentést tesz a VKM-nek a nagykikindai állami főgimnázium igazgatói lakásában levő kémények szabálytalan működése tárgyában.
Мађарски/magyar 10 листова/lap

1915. 7. 16, Ујпешт/Újpest III - 1915 - 12 - 151 (77477/1915)

63. Ђула Шрајбер, грађевински предузетник из Будимпеште, тражи од МВП суперревизију на новоизграђеној згради Гимназије у Великој Кикинди и враћање положеног депозита.

Schreiber Gyula budapesti építési vállalkozó arra kéri a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium kibővítési munkálatainál végezzék el az utólagos felülvizsgálatot és utalják ki a hátramaradt biztosítékot.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 7. 30, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 - 488561 (84732/1915)

64. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује допуну извештаја МВП о наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди, које треба да се укључи у Државни пензијски фонд.

Torontál vármegye tanfelügyelője pótlólag felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók iratait, melyek az országos tanári nyugdíjintézetbe való átvételhez szükségesek.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 8. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (90310/1915)

65. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку обавештава МВП да је Градски савет у Великој Кикинди издао дозволу за употребу за стан помоћног особља у Гимназији.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a városi tanács megadta a használati engedélyt a nagykikindai állami főgimnázium szolgai lakásár.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 8. 21, Будимпешта/Budapest III - 1915 - 12 - 151 (91305/1915)

66. Др Елемер Гол, дипломирани архитекта, прослеђује мишљење МВП у вези са решавањем проблема око димњака на згради директора Гимназије у Великој Кикнди.

Dr. Goll Elemér okleveles építész továbbítja véleményét a VKM-hez annak kapcsán, hogyan lehetne megoldani a nagykikindai főgimnázium igazgatói lakásának kéményei körül kialakult problémát.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 8. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 - 488561 (91831/1915)

67. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди. У прилогу су табеларни прикази о запосленима.

Torontál vármegye tanfelügyelője pótlólag felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók iratait. Mellékeltek egy táblázatos kimutatást az alkalmazottakról.
Мађарски/magyar 13 листова/lap

1915. 8. 24, Будимпешта/Budapest VII - 1915 - 14 - 273 (92958/1915)

68. Земаљска дирекција за занатске школе у Будимпешти извештава МВП о начину доделе државне помоћи за Занатску и трговачку школу у Великој Кикинди. Посебно је наглашено да због ратних услова школа није радила неколико месеци.

Az iparoktatási főigazgatóság jelentése a VKM-nek a nagykikindai iparos tanonciskola és kereskedő tanonciskola állami támogatása tárgyában, amelyben külön kiemeli, hogy a világháború miatt az iskola néhány hónapig nem működött.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1915. 8. 23, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1915 - 12 - 151 (93067/1915)

69. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује извештај у вези са супер ревизијом на новом делу Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelentést tesz a nagykikindai állami főgimnázium új részének utólagos felülvizsgálatáról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 9. 29, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1915 - 4 - 488561 (117948/1915)

70. Школски надзорник Торонталске жупаније извештава МВП о наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. **VI - 1915 - 4 - 123919**

71. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о броју ученика комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagykikindai községi polgári fiúiskola tanulóinak létszámáról.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1915. 11. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VI - 1915 - 4 - 488561 (142572/1915)**

72. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о платама наставног особља комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók javadalmairól szóló jelentését.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1915. 12. 21, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VI - 1915 - 4 - 488561 (155112/1915)**

73. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује исправљени извештај МВП о платама наставног особља комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók javadalmairól szóló javított jelentését.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1916. 1. 15, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VI - 1916 - 4 - 10083**

74. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о броју ученика комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди, који су положили приватне испите.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagykikindai községi polgári fiúiskola magántanulóinak létszámáról.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1916. 2. 17, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1916 - 4 - 24817

75. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди. У прилогу су табеларни прикази о запосленима.

Torontál vármegye tanfelügyelője pótlólag felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók iratait. Mellékeltek egy táblázatos kimutatást az alkalmazottakról.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1916. 3. 10, Сегедин/Szeged III - 1916 - 12 - 33831

76. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП целокупну документацију за бушење бунара у дворишту Гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium udvarában fúrt kút teljes dokumentációját.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1916. 4. 18, Будимпешта/Budapest III - 1916 - 12 - 33831 (49291/1916)

77. Предузетник, који је учествовао у доградњи Гимназије у Великој Кикинди тражи од МВП хитну супер ревизију због положене кауције.

Egy budapesti vállalkozó, aki részt vett a nagykikindai állami főgimnázium kibővítésének munkálataiban, kéri a VKM-et egy utólagos felülvizsgálat megtartására a letétbe helyezett összeg miatt.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 6. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1916 - 4 - 24817

78. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о променама у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди. У прилогу су табеларни прикази о запосленима.

Torontál vármegye tanfelügyelője pótlólag felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állásaiban beállt változásokról. Mellékeltek egy táblázatos kimutatást az alkalmazottakról.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1916. 6. 9, Сегедин/Szeged **III - 1916 - 12 - 75633**

79. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу др Кароља Крчмериа, директора Гимназије у Великој Кикинди, за поправку димњака у стану директора.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium igazgatójának, dr. Krcsmérí Károlynak a kérvényét, melyben az igazgatói lakásban található kémények megjavítását kéri.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 7. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1916 - 12 - 33831 (91047/1916)**

80. МВП обавештава заинтересоване стране да узму учешће на састанку у Градској кући у Великој Кикинди у вези са проблемом бушеног бунара у дворишту Гимназије.

A VKM értesíti az érdekelt feleket, hogy vegyenek rész a nagykikindai városházán megtartandó gyűlésen a gimnázium udvarán fúrt kút körül kialakult probléma megvitatása érdekében.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 9. 1, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1916 - 12 - 33831 (110488/1916)**

81. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку обавештава МВП да из објективних разлога њихов представник није могао да учествује на састанку у Градској кући у Великој Кикинди у вези са проблемом бушеног бунара у дворишту Гимназије.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti VKM-hez, hogy a képviselőjük objektív okok miatt nem tudott részt venni a városházán megtartott gyűlésen, melyen a gimnázium udvarán fúrt kút körül kialakult problémát vitatták meg.

Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 10. 3, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1916 - 12 - 33831 (131783/1916)**

82. Поджупан Торонталске жупаније прослеђује целокупну документацију МВП у вези са бушеним бунаром у Гимназији у Великој Кикинди (недостају прилози).

Torontál vármegye alispánja továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium fúrt kútjával kapcsolatos a teljes dokumentációt. (Hiányoznak a mellékletek.)
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1916. 10. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1916 - 4 - 24817 (133027/1916)

83. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о променама у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди. У прилогу су табеларни прикази о запосленима.

Torontál vármegye tanfelügyelője pótlólag felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állásaiban beállt változásokról. Mellékelték egy táblázatos kimutatást az alkalmazottakról.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1916. 10. 18, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1916 - 12 - 33831 (141303/1916)

84. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку понудио је решење МВП у вези са лошим функционисањем димњака у директорском стану у Гимназији у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez azt a megoldástervezetet, melynek segítségével meg lehetne oldani a nagykikindai igazgatói lakás kéményeinek kérdését.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1916. 11. 2, Велика Кикинда/Nagykikinda VI - 1916 - 4 - 10083 (148077/1916)

85. Управни одбор комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди прослеђује извештај МВП о уплатама за пензијско осигурање наставника.

A nagykikindai községi polgári fiúiskola igazgatóságának jelentése az országos nyugdíjalapba való befizetésekről.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1916. 11. 8, Велика Кикинда/Nagykikinda VI - 1916 - 4 - 10083 (156327/1916)

86. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о броју ученика комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди.

Torontál vármegye tanfelügyelőjének jelentése a VKM-nek a nagykikindai községi polgári fiúiskola tanulóinak létszámáról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1916. 12. 28, Велика Кикинда/Nagykikinda III - 1917 - 12 - 810

87. Канцеларија градоначелника Велике Кикинде прослеђује МВП записник са састанка на коме је било речи о бушеном бунару и о одвођењу вишка воде у дворишту Гимназије у Великој Кикинди.

Nagykikinda város polgármesteri hivatala felterjeszti a VKM-hez az állami főgimnázium udvarán létesített kút vizének levezetése tárgyában megtartott helyszíni tárgyalás jegyzőkönyvét.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1917. 1. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1917 - 4 - 14428

88. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о променама у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди у 1916. години. У прилогу су табеларни прикази о запосленима.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állásaiban az 1916-os évben beállt változásokról. Mellékeltek egy táblázatos kimutatás az alkalmazottakról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 2. 19, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1917 - 12 - 1670 (26263/1917)

89. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП уговор са извођачем радова за поправку димњака у стану директора Гимназије у Великој Кикинди ради усвајања.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez jóváhagyás végett a nagykikindai állami főgimnázium igazgatói

lakásában a vállalkozó által elvállalt kémény helyreállításával kapcsolatos alkuegyezményt.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1917. 4. 18, Темишвар/Temesvár III - 1917 - 12 - 810 (54746/1917)

90. Хидроинжињерски уред у Темишвару прослеђује МВП предлог за решавање одвода сувишне воде из бушеног бунара у дворишту Гимназије у Великој Кикинди.

A temesvári kultúrmérnöki hivatal felterjesztése a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium artézi kútjában levő felesleges víz elvezetése tárgyában.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

Б. д. и б. м./d. n. és h. n. VII - 1917 - 16 - 67604

91. МВП анализира годишњи финансијски извештај државне Грађанске девојачке школе у Великој Кикинди за школску 1908/09. годину.

A VKM elemzi a nagykikindai állami polgári leányiskola 1908/09-es tanévi számadását.
Мађарски/magyar 5 листова/lap

1917. 5. 25, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1917 - 4 - 14428 (73098/1917)

92. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о променама у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди у 1917. години. У прилогу су табеларни прикази о запосленима.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állásaiban az 1917-es évben beállt változásokat. Mellékeltek egy táblázatos kimutatás az alkalmazottakról.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 6. 30, Велика Кикинда/Nagykikinda VII - 1917 - 16 - 91192

93. Директор комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди прослеђује МВП извештај о уплатама у Земаљску установу за пензијске осигуранике у просвети.

A nagykikindai községi polgári fiúiskola igazgatója felterjeszti a VKM-hez a kimutatását az országos tanítói nyugdíjintézetbe való befizetésekről.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1917. 7. 12, Темишвар/Temesvár III - 1917 - 12 - 810 (99168/1917)

94. Хидроинжињерски уред у Темишвару обавештава МВП да су радови на бушеном бунару у дворишту Гимназије у Великој Кикинди завршени.

A temesvári kultúrmérnöki hivatal értesíti a VKM-et, hogy a nagykikindai állami főgimnázium artézi kútjának átalakítási munkálatait befejezték.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1917. 7. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1917 - 12 - 1670 (101261/1917)

95. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку обавештава МВП да су радови на димњацима у стану директора Гимназије у Великој Кикинди завршени.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal jelenti a VKM-nek, hogy a nagykikindai állami főgimnázium igazgatói lakásához tartozó kémények helyreállítási munkálatai befejeződtek.

Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 7. 19, Сегедин/Szeged III - 1917 - 12 - 810 (103009/1917)

96. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП молбу Ђерђа Јединака и Петера Куташиа да им се исплате фарбарски радови извођени на згради Гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője felterjeszti a VKM-hez Jedinak György és Kutasi Péter kérvényét, melyben kérik a nagykikindai főgimnázium épületén elvégzett festési munkálatok kifizetését.

Мађарски/magyar 3 листа/lap

1917. 7. 24, Сегедин/Szeged III - 1917 - 12 - 810 (104710/1917)

97. Главна дирекција школског округа у Сегедину прослеђује МВП извештај о стању крова на згради Гимназије у Великој Кикинди.

A Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatóságának vezetője felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai főgimnázium új szárnyának tetőszerkezetében keletkezett meghibásodásokról.

Мађарски/magyar 2 листа/lap

1917. 8. 4, Будимпешта/Budapest **б. с./j. n.**

98. Техничко одељење при МВП прослеђује главном техничком саветнику у МВП техничку документацију Гимназије у Великој Кикинди (прилози недостају).

A VKM műszaki ügyosztálya továbbítja a VKM műszaki főtanácsosához a nagykikindai állami főgimnázium építésére vonatkozó műszaki iratokat. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 9. 6, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **III - 1917 - 12 - 810 (132128/1917)**

99. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП стручно мишљење у вези са променом класичног крова у кров са армираним бетоном на згради Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez a szakvéleményét, amelyben a nagykikindai állami főgimnázium fa tetőszerkezetének vasbetonra történő kicserélését javasolja.
Мађарски/magyar 1 лист/lap

1917. 11. 6, Велика Кикинда/Nagykikinda **VI - 1917 - 4 - 14428 (182441/1917)**

100. Школски надзорник Торонталске жупаније и директор комуналне Грађанске школе прослеђује извештај МВП о променама, узевши у обзир ратну ситуацију, у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди у 1917. години.

Torontál vármegye tanfelügyelője és a nagykikindai községi polgári fiúiskola igazgatója felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állásaiban az 1917-es évben beállt változásokról, figyelembe véve a hadiállapotokat.
Мађарски/magyar 6 листова/lap

1917. 12. 31. **VI - 1917 - 5 - 204787**

101. МВП издаје упутство колико новца треба издржаваоцима Римокатоличке основне школе у Великој Кикинди да уплате за запослене у тој школи у Пензијски фонд осигураника у просвети за 1914. и 1915. годину.

A VKM előírja, mennyi járulékot kell a nagykikindai római katolikus elemi iskola fenntartójának befizetnie az országos tanítói nyugdíjalapba az 1914. és 1915. évre.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 3. 30. **VI - 1917 - 5 - 56464**

102. МВП издаје упутство колико новаца треба издржаваоци Римокатоличке основне школе у Великој Кикинди да уплате за запослене у тој школи у Пензијски фонд осигураника у просвети за 1914. и 1915. годину.

A VKM előírja, mennyi járulékot kell a nagykikindai római katolikus elemi iskola fenntartójának befizetnie az országos tanítói nyugdíjalapba az 1914. és 1915. évre.
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 5. 2, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **VI - 1918 - 5 - 79440**

103. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о променама у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди у 1918. години и решење Школског одбора о повећању плате и осталих примања.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állásaiban az 1918-as évben beállt változásokról, továbbá a községi iskolaszék határozatát a fizetések és a többi járandóság megemeléséről.
Мађарски/magyar 7 листова/lap

1918. 6. 12, Велики Бечкерек/Nagybecskerek **б. с./j. n.**

104. Велики жупан Торонталске жупаније прослеђује МВП решења о повећању плате Михаела Лајтнера и Петера Фридриха, учитеља у Римокатоличкој основној школи у Великој Кикинди.

Torontál vármegye főispánja továbbítja a VKM-hez azokat a határozatokat, melyekkel Leitner Mihály és Fridrich Péter, a római katolikus iskola tanítóinak fizetését felemelték.
Мађарски/magyar 2 листа/lap

1918. 7. 16, Будимпешта/Budapest **III - 1918 - 29 - 128125**

105. Министарству трговине прослеђује извештај МВП о супер ревизији у Гимназији у Великој Кикинди (прилог недостаје).

A kereskedelemügyi miniszter továbbítja a VKM-hez a nagykikindai állami főgimnázium épületének felülvizsgálati jegyzőkönyvét. (A csatolmány hiányzik.)
Мађарски/magyar 4 листа/lap

1918. 8. 16, Велики Бечкерек/Nagybecskerek III - 1918 - 29 - 148263

106. Државни грађевински уред Торонталске жупаније у Великом Бечкереку прослеђује МВП записник са супер ревизије димњака у стану директора Гимназије у Великој Кикинди.

A nagybecskereki Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal felterjeszti a VKM-hez a nagykikindai igazgatói lakás kéményeinek az utólagos felülvizsgálatáról szóló jegyzőkönyvet.
Мађарски/magyar 3 листа/lap

1918. 10. 9, Велики Бечкерек/Nagybecskerek VI - 1918 - 4 - 79440 (188305/1918)

107. Школски надзорник Торонталске жупаније прослеђује извештај МВП о променама у наставном особљу комуналне Грађанске мушке школе у Великој Кикинди у 1918. години и решење о повећању плате и осталих примања.

Torontál vármegye tanfelügyelője felterjeszti jelentését a VKM-hez a nagykikindai községi polgári fiúiskolánál alkalmazott tanítók állasaiban az 1918-as évben beállt változásokról, továbbá a határozatot a fizetések és a többi járandóság megemeléséről.
Мађарски/magyar 9 листова/lap

ИМЕНСКИ РЕГИТАР

А

Ајваз Светозар, учитељ 3/4
Ајзеле Франц, католички свештеник 5/153, 170, 175, 179, 185
Акшамовић Ђорђе, учитељ 1/24
Алпар Игнац, архитекта 6/104, 107, 110, 111, 119, 123–125, 136–150, 152, 153, 157, 159–163, 166–171, 174, 176–181, 184, 185, 187, 188, 190, 191, 193; 7/2, 8, 10, 23, 25, 28, 32
Амлер Антал, професор 3/29
Арнолд Ђерђ, становник Брестовца 5/117, 118
Арпаши Јанош ст., председник Наставничког већа 1/31
Атанацковић Влајко, директор–учитељ 2/86, 2/91

Б

Бала Аладар, велики жупан града Новог Сада 7/160
Балаж Јожеф, учитељ 6/8
Балажпири Ерне, учитељ 3/26
Барчаи Јожеф, професор 3/53
Баумгартен Шандор, архитекта 2/95
Беренц Михаљ, учитељ 3/39
Берец Карољ, председник Старатељства 5/38, 39, 40
Бин Јохан, предузетник 6/167, 174, 185
Блашковић Михајло, предузетник, фарбар 6/143, 149, 153, 158, 184; 7/46, 48, 59
Богнер Ференц, пећкар 7/82
Бода Ана, 1/155
Боднар Ђерђ, директор 4/41, 44–47, 49, 54, 63, 70, 84, 85
Бронч Миклош, наставник фискултуре 4/110
Буђаки Лајош, учитељ 3/66
Буташ Силард, учитељ 2/81
Буш Валентин, становник Векерлефалве 6/63, 65, 67

В

Ваго Реже, директор 3/32, 39
Вајганг Јохан, учитељ 1/143, 177, 178
Вајсер Антон, учитељ 1/197
Варга Јулија, учитељица 3/65
Вароши Михаљ, становник Будисаве 6/10
Вароши Михаљова супруга, становница Будисаве 6/10
Вебер Франц, учитељ 4/136
Вертеш Вилмош, учитељ 4/102
Вертеш Јанош, учитељ 3/109
Винклер Јожеф, учитељ 6/19
Вирањи Марија, васпитачица 4/121
Витањи Корнелија, учитељица 3/42
Војнић Данијел, председник Школског одбора 3/6

Г

Галик Карољ, властелински учитељ 3/24
Гац Антал, становник Брестовца 5/110, 111
Гершбахер Ана, учитељица 1/166
Гец Адолф, предузетник, столар и бравар 6/141
Гол др Елемер, архитекта 8/10, 13, 15–17, 19–23, 25–30, 32, 33, 35, 38–40, 44, 45, 52, 56, 66
Госпођа Јаноша Бауера, рођена Етел Мађаи 3/27, 65
Госпођа Карољa Трупела, учитељица 4/36
Госпођа Радли Лајоша, учитељица 2/66
Гро Арпад, учитељ 2/2, 71, 77, 79, 82, 85
Грубич Имре, учитељ 5/9

Грујић Ђорђе, млинарски шегрт 7/160
Гурка Мартон, учитељ 1/96

Д

Деак Ференц, учитељ 5/27, 28, 29
Димитријевић Милорад, учитељ 2/74
Домбович Игнац, општински кнез 1/171
Доротич, Рози рођ. Тамаши, Агоштонова супруга 3/72
Дрндарски Радован, учитељ 2/89, 117
Дроздик Имре, римокатолички парох 1/28

Ђ

Ђерђеши Илона, учитељица 6/38
Ђулафи Ендре, учитељ 3/3
Ебер Шандор, наставник ликовног васпитања 3/18

Е

Ердељи Ђула, главни бележник у Баји 3/10
Еремић Душан, учитељ 2/81, 89
Ерлих Г. Густав, предузетник, пећкар 6/151, 176; 7/23, 24, 43, 54, 62, 66, 70, 72
Ерлих И., власник фирме 4/47, 49 51, 53, 67, 68, 89, 94; 7/62

Ж

Живков Трифун, председник Школског одбора 2/2

Ј

Јанковић Александар, пензионисани учитељ 3/21
Јанковић Марија, васпитачица 3/176
Јединак Ђерђ, предузетник 8/96
Јелинек Бела, учитељ 6/18, 6/20
Јелинек Пал, учитељ 6/17
Јесенски Игнац, евангелистички свештеник 6/95, 97, 101
Јовановић Јелена рођ. Димитријевић, учитељица 1/215
Јорич Иштван, становник Сомбора 1/133
Још Иштван, професор 3/37

К

Калаи Јожеф, ученик 3/58
Канчар Ласло, учитељ и директор 3/108
Картнер Ђула, заменик директора 4/6
Келемен Антал, столар 7/84
Келнер Микша, инжињер 7/39
Кережи Михаљ, учитељ 4/114
Кертес Липот, становник Баје 3/63
Кираљ Пал, директор 4/2, 7, 9, 12
Кицингер Себастијан, предузимач 2/93, 135, 141
Киш Јожеф, помоћни учитељ 3/28
Клајнер Јозеф, учитељ 1/143; 3/25
Кланski Нандор, учитељ 5/114
Клеман Мађаш, кнез Бајше 3/90
Ковач Андраш, учитељ 5/2
Ковач Маргит, васпитачица 2/149
Ковачев Сима, председник Православне верске заједнице у Беодри 4/123
Кон Јожеф, предузетник, лимар 6/131, 133
Котунович Шандор, директор 4/4, 8
Крос Чарлс, предузетник, водоинсталатер 6/135, 180; 7/49, 51, 61, 121, 122
Крчмери др Кароль, директор школе 6/98, 99, 182; 7/5, 18, 21, 26, 31, 35, 40, 42, 45, 75, 84, 131, 137, 138, 148, 151, 152, 157
Кукић Михајло, учитељ 3/69
Кукули Терезија, учитељица 1/34
Кун Лајош, учитељ 3/46
Куташи Петер, предузетник 8/96

Кучера Метод, предузетник 6/119, 123, 130, 146, 152, 154, 155, 169; 7/10, 39, 53, 56, 57, 64, 71, 118, 132, 140, 147

Л

Ладањи Маргит, учитељица 3/38
Лајтнер Михаел, учитељ 8/104
Лешедицкиј Карољ, учитељ 6/51
Лихт Вилмош, ученик 3/50
Лујановић Сидонија, директорка девојачке Основна школе „Рацковић" 7/12
Лукаи Шандор, професор 3/62
Лукач Имре, директор 1/19

М

Макра Агнеш, учитељица 1/38
Маринковић Светозар, директор школе 2/2, 76
Матејић Михајло, православни свештеник 6/100, 103, 172
Мауер Нандор, директор 3/39
Мачкаши Шандор, професор 3/61
Менхарт Етелка рођ. Амбрози, васпитачица 6/16
Мила Антал, учитељ 1/93
Милх Петер, учитељ 1/225
Минстер Емилија, васпитачица 5/92, 95, 97, 102
Михал Геза, ученик 3/28
Михаљфи Ференц, директор 3/35, 39, 43
Мишковић Ђорђе, потпредседник Старатељства 2/19, 68
Молнар Габор, учитељ, директор 5/20, 37
Молнар Ференц, директор школе 3/143, 171

Н

Нађ Лајош, учитељ 1/22
Нађ Михаљ, учитељ 5/33, 34, 36
Немет Имре, учитељ 3/44
Новаковић Меланија, учитељица 1/60
Нојвирт Јохан, васпитач 3/30

Њ

Њули Маришка, васпитачица 5/13

О

Оноди Густав, учитељ 5/161
Опенлендер Јулиус, учитељ, заменик директора 1/144, 191
Ото др Јожеф, надзорник физичког васпитања 7/149
Охероли Јанош, наставник фискултуре 6/168, 171, 181
Павличек Јожеф, предузетник 6/119, 123, 130, 146, 152, 154, 155, 169; 7/10, 39, 53, 56, 57, 64, 71, 118, 132, 140, 147

П

Пајерле Јожа, учитеља 1/158
Пасула Миклош, учитељ 1/59
Перл Мађаш, учитељ 1/155
Петко Ференц, учитељ 5/109
Петровић Нина рођ. Рајковић, учитељица 6/173; 7/12
Петровић Тереза, учитељица 2/84
Пифл Алвил, лимар 4/11, 14, 15
Планк Ференц, ученик 3/14
Поповић Здравко, учитељ 6/35, 37, 40, 41
Поповић Катарина, васпитачица 3/181
Пошфаи Јанош, учитељ, директор 1/107, 111; 3/52
Приснер Марија, учитељица 4/36

Р

Радли Лајош, директор школе 2/5, 33, 54, 66, 123, 125, 127, 128, 144, 156, 160, 166, 180, 193
Радосављевић Вера, учитељица 2/84
Радулеа Том, учитељ 1/58
Рајковић Сава, учитељ 1/216, 217

Рајнер Карл, предузетник, столар и бравар 6/132, 141, 162, 168, 171, 179; 7/47, 63, 69
Рајсиг Маргит, васпитачица 3/183
Рап Јакоб, кнез Брестовца 5/128
Раушенбергер Адолф, председник Старатељства школе 1/118
Раушенбергер Јохан, директор школе 1/143
Рети Шаролта, учитељица 5/59, 67
Робели Аладар, архитекта 6/122
Розенфелд Филип, предузетник, фарбар 6/129, 137, 143, 158, 183, 190
Розенштајн др Мор, јеврејски катихета 6/105
Рот др Пал, адвокат 7/70
Руднаи Лајош, председник Старатељства 5/43
Рул Клара, удовица Фулер Лајоша 4/134

С

Сабо Лујза, учитељица 1/107, 111, 128
Салаи Јене, директор 7/106
Сандхаузер Миклош, учитељ 5/59, 67
Санто Еде, учитељ 3/45
Сатмари Шандор, учитељ 3/49
Сентимреи Ђерђ, учитељ 4/36
Сенцки Ђезе, директор 3/2
Серењи Јанош, учитељ 5/113
Серењи Ана рођ. Телегди, учитељица 1/163
Сметана Густав, учитељ 3/92
Соботка Раже, инжињер 7/15, 27, 96
Стојка Стеван, учитељ 6/36, 37, 40, 41
Суботић Панић Катарина, учитељица 3/4

Т

Таваши Лајош, председник Школског одбора 3/139
Тапаи Иштван, кнез Бајше 3/91
Терек Бела, срески начелник, председник Старатељства 2/130
Траупман Роза, васпитачица 5/14

Ф

Фаркаш Ференц, учитељ 3/143
Фекете Ђула, свештеник реформатске цркве 6/87, 95, 97, 101; 7/30, 80, 81
Фекете Антонија рођ. Петровић, директорка 7/13, 95, 109, 115, 126, 127
Фелдеши Ерне, ученик 3/58
Фехервариа Шандор, учитељ 5/52
Фишер Јанош, предузетник, каменорезац 6/134, 150, 161, 170; 7/36, 38
Франкл А. Херман, предузетник 6/128, 145
Фридрик Тамаш 1/2
Фридрих Петер, учитељ 8/104

Х

Хаданич Ђула, учитељ 3/143
Хајм Адам, ученик 3/56
Халбедл Роберт, свештеник 5/183
Хан Пал, учитељ 6/54
Ханак Јожеф, учитељ 4/124
Ханел Геза, учитељ 3/113
Хармат Адолф, инжињер 6/127, 139, 175; 7/25, 33
Хаузер Игнац, директор 7/106
Хаук Јожеф, учитељ 3/89
Хегдиш др Аладар, градоначелник 3/48, 57
Хелер Рихард, директор 3/17, 34, 55
Херцег Жигмонд, архитекта 2/95, 107, 109; 4/18, 89
Хитл Нандор, учитељ 3/101
Хорват Јанош, становник Будисаве 6/10
Хорват, Јаношева супруга, становница Будисаве 6/10
Хорн Адам, учитељ 1/96

Ц

Цирфус Јанош, учитељ 3/143

Ч

Чапларош Имре, учитељ 4/135
Чонић Велимир, учитељ 3/1
Чупо, Јаношева супруга 3/34

Ш

Шајдлер, Марија рођ. Баго, Јаношева супруга 3/68
Швенд Антон, учитељ 1/204
Шенка Јакоб, учитељ 4/36
Шенко Иштван, становник Брестовца 5/123
Шерер Шандор, директор Учитељске школе 3/7–9, 16, 18, 19, 22, 23, 30, 33, 36, 61
Шит Фридрих, столар 4/8, 10
Шиц Еден, учитељ 5/1
Шлир Мартин, кантор 7/96
Шнајдер Жужана, учитељица 2/170
Шнур Георг, учитељ 1/143
Шобер Игнац, учитељ 3/67
Шталтер Шандор, учитељ 3/112
Штарк Геза, учитељ 1/67
Штаубер Рожа, ученица 3/58
Штрос Гизела, васпитачица 1/37

NÉVMUTATÓ

A

Ajváz Szvetozár, tanító 3/4
Aksamovits György, tanító 1/24
Alpár Ignác, építész 6/104, 107, 110, 111, 119, 123–125, 136–150, 152, 153, 157, 159–163, 166–171, 174, 176–181, 184, 185, 187, 188, 190, 191, 193; 7/2, 8, 10, 23, 25, 28, 32
Amler Antal, tanár 3/29
Arnold György, bácsbresztováci lakos 5/117, 118
Atanaczkovics Vlajkó, igazgató-tanító 2/86, 91

B

Balázs József, tanító 6/8
Balázspiri Ernő, tanító 3/26
Balla Aladár, Újvidék város főispánja 7/160
Barcsai József, tanár 3/53
Bauer Jánosné Mátyai Etel 3/27, 65
Baumgarten Sándor, építész 2/95
Berecz Károly, gondnoksági elnök 5/38–40
Berenc Mihály, tanító 3/39
Biehn János, vállalkozó 6/167, 174, 185
Blaskovics Mihály, vállalkozó, szobafestő és mázoló 6/143, 149, 153, 158, 184; 7/46, 48, 59
Boda Anna 1/155
Bodnár György, igazgató 4/41, 44–47, 49, 54, 63, 70, 84, 85
Bogner Ferenc, kályhamester 7/82
Bronts Miklós, tornatanító 4/110
Bugyaki Lajos, tanító 3/66
Busch Balin, wekerlefalvai lakos 6/63, 65, 67
Butás Szilárd, tanító 2/81

C

Cross Charles, vállalkozó, vizvezeték-szerelő 6/135, 180; 7/49, 51, 61, 121, 122
Czirfusz János, tanító 3/143

CS

Csapláros Imre, tanító 4/135
Csónits Velimir, tanító 3/1
Csupó Jánosné 3/34

D

Deák Ferenc, tanító 5/27, 28, 29
Dimitrijevics Milorád, tanító 2/74
Dombovits Ignác, községi bíró 1/171
Dorotics Ágostonné Tamási Rózsa 3/72
Drndarszky Radován, tanító 2/89, 117
Drozdik Imre, római katolikus plébános 1/28

É

Éber Sándor, rajztanár 3/18

E

Ehrlich G. Gusztáv, vállalkozó, kályhásmester 6/151, 176; 7/23, 24, 43, 54, 62, 66, 70, 72
Eisele Ferenc, katolikus pap 5/153, 170, 175, 179, 185
Erdélyi Gyula, főjegyző 3/10
Eremits Dusán, tanító 2/81, 89
Erlich I., vállalkozó 4/47, 49 51, 53, 67, 68, 89, 94; 7/62

F

Farkas Ferenc, tanító 3/143
Fehérváry Sándor, tanító 5/52
Fekete Gyula, református lelkész 6/87, 95, 97, 101; 7/30, 80, 81
Feketené Petrovics Antónia, igazgatónő 7/13, 95, 109, 115, 126, 127
Fischer János, vállakolzó, kőfaragó 6/134, 150, 161, 170; 7/36, 38
Földesi Ernő, tanuló 3/58
Frankl A. Hermann, vállalkozó 6/128, 145
Fridrich Péter, tanító 8/104
Fridrik Tamás 1/2
Fuller Lajosné Rull Klára 4/134

G

Gálik Károly, uradalmi tanító 3/24
Gatz Antal, bácsbresztováci lakos 5/110, 111
Gerschbacher Anna, tanítónő 1/166
Goll Elemér dr., építész 8/10, 13, 15–17, 19–23, 25–30, 32, 33, 35, 38–40, 44, 45, 52, 56, 66
Götz Adolf, vállalkozó, asztalos-lakatos 6/141
Groó Árpád, tanító 2/2, 71, 77, 79, 82, 85
Grubits Imre, tanító 5/9
Grujics György, malomgyakornok 7/160
Gurka Márton, tanító 1/96

GY

Györgyössy Ilona, tanítónő 6/38
Gyulafi Endre, tanító 3/3

H

Hadanich Gyula, tanító 3/143
Hahn Pál, tanító 6/54
Halbédl Róbert, pap 5/183
Hanel Géza, tanító 3/113
Hannák József, tanító 4/124
Harmat Adolf, mérnök, 6/127, 139, 175; 7/25, 33
Hauk József, tanító 3/89
Hauser Ignác, igazgató 7/106
Hegedűs Aladár dr., polgármester 3/48, 57
Heim Ádám, tanuló 3/56
Heller Richárd, igazgató 3/17, 34, 55
Herczegh Zsigmond, építész 2/95, 107, 109; 4/18, 89
Horn Ádám, tanító 1/96
Horváth János, tiszakálmánfalvi lakos 6/10
Horváth Jánosné Schmidt Krisztina Mária, tiszakálmánfalvi lakos 6/10
Hüttl Nándor, tanító 3/101

I

Id. Árpásy János, az iparos tanonciskola tanítótestületének képviselője 1/31

J

Jankovich Mária, óvónő 3/176
Jankovits Sándor, nyugalmazott tanító 3/21
Jedinak György, vállalkozó 8/96
Jelinek Béla, tanító 6/18, 20
Jelinek Pál, tanító 6/17
Jeszenszky Ignác, evangélikus lelkész 6/95, 97
Jorits István, zombori lakos 1/133
Jós István, tanár 3/37
Jovanovitsn Dimitrijevits Jelena, tanítónő 1/215

K

Kállai József, tanuló 3/58
Kancsár László, igazgató-tanító 3/108
Kartner Gyula, igazgatóhelyettes 4/6
Kelemen Antal, asztalos 7/84
Kellner Miksa, mérnök 7/39
Kerezsi Mihály, tanító 4/114
Kertész Lipót, bajai lakos 3/63
Király Pál, igazgató 4/2, 7, 9, 12
Kiss Á. József, segédtanító 3/28
Kitzinger Sebestyén, vállalkozó 2/93, 135, 141
Klanszky Nándor, tanító 5/114
Kleiner József, tanító 1/143; 3/25
Klémán Mátyás, Bajsa község bírája 3/90
Kohn József, vállalkozó, bádogos 6/131, 133
Kotunovics Sándor, igazgató 4/4, 4/8
Kovács András, tanító 5/2
Kovács Margit, okleveles óvónő 2/149
Kovacsev Szima, a beodrai görögkeleti szerb hitközség elnöke 4/123
Krcsméry Károly dr., iskolaigazgató 6/98, 99, 182; 7/5, 18, 21, 26, 31, 35, 40, 42, 45, 75, 84, 131, 137, 138, 148, 151, 152, 157
Kucsera Method, vállalkozó 6/119, 123, 130, 146, 152, 154, 155, 169; 7/10, 39, 53, 56, 57, 64, 71, 118, 132, 140, 147
Kukity Mihály, tanító 3/69
Kukuli Terézia, tanítónő 1/34
Kun Lajos, tanító 3/46
Kutasi Péter, vállalkozó 8/96

L

Ladányi Margit, tanítónő 3/38
Leitner Mihály, tanító 8/104
Leschediczkij Károly, tanító 6/51
Licht Vilmos, tanuló 3/50, 58
Lujanovics Szidónia, a Rackovits-féle elemi leányiskola igazgató-tanítónője 7/12
Lukács Imre, igazgató 1/19
Lukai Sándor, tanár 3/62

M

Macskásy Sándor, tanár 3/61
Marinkovics Szvetozár, iskolaigazgató 2/2, 76
Marka Ágnes, tanítónő 1/38
Mateics Mihály, görögkeleti pap és hitoktató 6/100, 103, 172
Mauer Nándor, igazgató 3/39
Menhárdtné Ambrózy Etelka, óvónő 6/16
Michál Géza, tanuló 3/28
Mihályffy Ferenc, igazgató 3/35, 39, 43
Milla Antal, tanító 1/93
Millich Péter, tanító 1/225
Miskovits György, iskolai gondnoksági alelnök 2/19, 68
Molnár Ferenc, igazgató 3/143, 171
Molnár Gábor, tanító, igazgató 5/20, 37
Münster Emilia, óvónő 5/92, 95, 97, 102

N

Nagy Lajos, tanító 1/22
Nagy Mihály, tanító 5/33, 34, 36
Németh Imre, tanító 3/44
Neuwirth János, nevelő 3/30
Novákovics Melánia, tanítónő 1/60

NY

Nyuly Mariska, óvónő 5/13

O

Oheroly János, állami tornatanár 6/168, 171, 181
Ónody Gusztáv, tanító 5/161
Oppenländer Gyula, tanító, igazgatóhelyettes 1/143, 191
Ottó József dr., tornaszakfelügyelő 7/149

P

Paszula Miklós, tanító 1/59
Pavlicsek József, vállalkozó 6/119, 123, 130, 146, 152, 154, 155, 169; 7/10, 39, 53, 56, 57, 64, 71, 118, 132, 140, 147
Payerle Józsa, tanítónő 1/158
Perl Mátyás, tanító 1/155
Petko Ferenc, tanító 5/109
Petrovics Teréz, tanítónő 2/84
Petrovicsné Rajkovits Nina, tanítónő 6/173; 7/12
Piffl Alwill, bádogosmester 4/1, 14, 15
Plank Ferenc, tanuló 3/14
Popovics Valér, tanító 6/35, 37, 40, 41
Popovits Katalin, óvónő 3/181
Pósfai János, tanító, igazgató 1/107, 111; 3/52
Priszner Mária, tanítónő 4/36

R

Rádli Lajos, iskolaigazgató 2/5, 33, 54, 66, 123, 125, 127, 128, 144, 156, 160, 166, 180, 193
Rádli Lajosné, tanítónő 2/66
Radoszavlyevics Vera, tanítónő 2/84
Radulea Tamás, az alibunári iskola tanítója 1/58
Rainer Károly, vállalkozó, asztalos-lakatos 6/132, 141, 162, 168, 171, 179; 7/47, 63, 69
Rajkovits Sebő, tanító 2/216, 217
Rapp Jakob, Szilberek bírája 5/128
Rauschenberger Adolf, iskolai gondnoksági elnök 1/118
Rauschenberger János, iskolaigazgató 1/143
Reiszig Margit, óvónő 3/183
Réti Sarolta, tanítónő 5/59, 67
Robelly Aladár, építész 6/122
Rosenfeld Fülöp, vállalkozó, szobafestő és mázoló 6/128, 137, 143, 158, 183, 190
Rosenstein Mór dr., izraelita hitoktató 6/105
Róth Pál dr., ügyvéd 7/70
Rudnay Lajos, iskolai gondnoksági elnök 5/43

S

Scheidler Jánosné Bagó Mária 3/68
Schenk Jakab, tanító 4/36
Schenkó István, bácsbresztováci lakos 5/123
Scherer Sándor, tanítóképző intézet igazgatója 3/7–9, 16, 18, 19, 22, 23, 30, 33, 36, 61
Schlier Márton, kántor 7/96
Schneider Zsuzsanna, tanítónő 2/170
Schnurr György, tanító 1/143
Schober Ignác, tanító 3/67
Schütt Frigyes, asztalosmester 4/8, 10
Schütz Ödön, tanító 5/1
Schwend Antal, kántortanító 1/204
Stalter Sándor, tanító 3/112
Stark Géza, tanító 1/67
Stauber Rózsa, tanuló 3/58
Strosz Gizella, óvónő 1/37

SZ

Szabó Lujza, tanítónő 1/107, 111, 128
Szalay Jenő, igazgató 7/106
Szandhauzer Miklós, tanító 5/59, 67
Szántó Ede, tanító 3/45
Szatmári Sándor, tanító 3/49
Szencky Győző, igazgató 3/2
Szentimrei György, tanító 4/36
Szmetana Gusztáv, tanító 3/92
Szobotka Rezső, mérnök 7/15, 27, 96

Szörényi János, tanító 5/113
Szörényiné Telegdy Anna, tanítónő 1/163
Sztojka István, tanító 6/36, 37, 40, 41
Szubotits Pánics Katalin, tanítónő 3/4

T

Tappai István, Bajsa község bírája 3/91
Tavassy Lajos, iskolaszéki elnök 3/139
Török Béla, főszolgabíró, gondnoksági elnök 2/130
Traupmann Rózsa, óvónő 5/14
Truppel Károlyné, tanítónő 4/36

V

Vágó Rezső, igazgató 3/32, 39
Varga Júlia, tanítónő 3/65
Városi Mihály, tiszakálmánfalvi lakos 6/10
Városi Mihályné, tiszakálmánfalvi lakos 6/10
Vértes János, tanító 3/109
Vértes Vilmos, tanító 4/102
Virányi Mária, óvónő 4/121
Vitányi Kornélia, tanítónő 3/42
Vojnits Dániel, iskolaszéki elnök 3/6

W

Wéber Ferenc, tanító 4/136
Weigang János, tanító 1/143, 177, 178
Weiser Antal, tanító 1/197
Winkler József, tanító 6/19

ZS

Zsivkov Trifon, iskolaszéki elnök 2/2

ГЕОРГАФСКИ РЕГИСТАР

Ада 1/1–38, 75
Алибунар 1/39–66
Алмаш 1/67
Апатин 1/68–206; 3/25, 42
Арад 5/183
Арадац 1/207–209
Арача 1/210–224
Аурелхаза 1/225
Баваниште 2/1–208
Баја 3/1–66
Бајмок 3/67–89
Бајша 3/90–106
Баранда 3/107
Барачка 3/108–109
Бач 3/110–112
Бачалмаш 1/67
Бачки Моноштор 3/42
Башаид 3/113–116
Бегасентмихаљ 3/117–118
Бездан 3/119–183
Бела Црква 4/1–112
Беодра 4/113–125
Берег 4/126
Беркесфалу 4/127–128
Бикић 4/129–136
Билет 4/137–141
Богарош 5/1–2
Богојево 3/42; 5/3–49
Бођани 5/50
Боршод 5/51–52
Ботош 5/53–56
Бочар 5/57–106
Бреслау (Вроцлав, Немачка) 6/13
Брестовац (Банатски) 5/132–194
Брестовац (Бачки) 5/107–131
Брукенау 6/1–2
Будимпешта 6/20
Будисава 6/3–16
Букин 6/17–20
Буљкес 6/21–27
Бућин 6/28
Вајска 6/29–34
Варадија 6/35–49
Вараља 6/50
Вашкут 6/51–58
Векерлефалва 6/59–70
Велика Кикинда 6/71–194; 7/1–166; 8/1–107
Велики Бечкерек (Зрењанин) 6/81, 96; 7/36
Велики Варадин 4/4
Вршац 1/61
Гај 2/84
Гунарош 1/38
Јаношфелд 1/225
Кездивашархељ (Жупанија Харомсек) 6/13
Келбија 3/24
Кечкемет 3/159, 169
Ковин 2/157
Лајпциг (Немачка) 3/53
Магашфок (Ваш жупанија) 3/49
Мали Иђош 3/156, 157
Нова Паланка 1/75
Нови Сад 3/7, 39
Панчево 5/193
Парабуђ (Ратково) 3/110
Сентомаш (Србобран) 3/42
Силађи, насеље (телеп) код Апатина 1/134
Скореновац 5/184
Сомбор 3/23,158; 5/110; 7/11
Стара Паланка 1/75, 173
Стари Бечеј (Бечеј) 3/156, 157
Стари Кер (Змајево) 3/42
Суботица 1/67, 75, 3/7, 39, 42; 6/55; 7/8
Темишвар 4/68, 123
Уздин 1/54
Футог 5/33
Црепаја 1/54
Чаково 2/4
Чантавир 3/64

HELYNÉVMUTATÓ

Ada 1/1–38, 75
Alibunár 1/39–66
Apatin 1/68–206; 3/25, 42
Aracs 1/210–224
Arad 5/183
Aradác 1/207–209
Aurélháza 1/225
Bács 3/110–112
Bácsalmás 1/67
Baja 3/1–66
Bajmok 3/67–89
Bajsa 3/90–106
Baranda 3/107
Basahíd 3/113–116
Bavaniste, Homokbálványos 2/1–208
Bégaszentmihály, Románszentmihály 3/117–118
Beodra 4/113–125
Béreg 4/126
Berkeszfalu 4/127–128
Bezdán 3/119–183
Bikity, Bácsbokod 4/129–136
Billéd 4/137–141
Bocsár 5/57–106
Bogáros 5/1–2
Bogyán 5/50
Borsód, Bácsborsód 5/51–52
Bótos 5/53–56
Breslau (Broszló) 6/13
Bresztovác, Bácsbresztovac, Szilberek 5/107–131
Bresztovác, Beresztóc 5/132–194
Brukenau (Hadasliget) 6/1–2
Budapest 6/20
Bukin, Dunabökény 6/17–20
Bulkesz 6/21–27
Crepaja 1/54
Csákovár 2/4
Csantavér 3/64
Fehértemplom 4/1–112
Futak 5/33
Gálya 2/84
Gombos, Bogojeva 3/42; 5/3–49
Gunaras 1/38
Jánosföld 1/225
Kecskemét 3/159, 169
Kelebia, 3/24
Kézdivásárhely 6/13
Kishegyes 3/156, 157
Lipcse 3/53
Magasfok (szentgotthárdi járás) 3/49
Monostorszeg 3/42
Nagybaracska 3/108–109
Nagybecskerek 6/81, 96; 7/36
Nagykikinda 6/71–194; 7/1–166; 8/1–107
Nagyvárad 4/4
Óbecse 3/156, 3/157
Ókér 3/42
Ópalánka 1/75, 173
Pancsova 5/193
Parabuty 3/110
Szabadka 1/67, 75; 3/7, 39, 42; 6/55; 7/8
Székelykeve 5/184
Szenttamás 3/42
Szilágyi 1/134
Temesbökény 6/28
Temeskubin 2/157
Temesvár 4/68, 123
Tiszakálmánfalva 6/3–16
Torontálozora 1/54
Újpalánka 1/75
Újvidék 3/7, 39
Vajszka 6/29–34
Varadia 6/35–49
Váralja 6/50
Vaskút, Bácsvaskút 6/51–58
Versec 1/61
Wekerlefalva 6/59–70
Zombor 3/23,158; 5/110; 7/11

ПРЕДМЕТНИ РЕГИСТАР

ИНСТИТУЦИЈЕ

Министарства

Министарство вера и просвете, министар 1/1, 69, 70, 72, 74; 6/72
Министарство пољопривреде 1/100, 102, 108, 120, 122–124, 131, 134, 173; 2/4, 8, 11, 12, 25, 28, 121; 3/158–160, 163, 169; 4/24; 5/7, 8, 14, 30–32, 182, 184, 186–189
Министарство просвете, Одсек за Банат, Бачку и Барању (СХС) 1/67
Министарство трговине 1/18, 26, 29, 95, 98, 99, 101, 103, 113, 117, 136, 139, 141; 3/110, 135, 141, 142, 145, 147, 149, 150, 152–154; 6/124, 125, 191; 7/2, 7, 11, 15, 16, 27, 33, 106, 114, 124, 125, 141, 146, 162; 8/3, 105
Министарство унутрашњих послова, министар 1/45, 53, 71, 152, 210; 2/90, 122, 164; 3/78, 80–84, 86–88, 103, 106; 5/175; 6/46, 56, 59, 102
Министарство финансија 5/138, 140, 142; 6/156, 177
Рачуноводство при МВП 2/124, 138, 139; 3/102; 4/17, 27; 5/80, 135; 6/22, 125, 175; 7/161
Техничко одељење при МВП 8/98

Школски надзорници

Главна дирекција школског округа у Великом Варадину 4/1–3, 5–8, 12, 13, 15, 16, 20–23, 25, 26, 28, 31, 33, 39, 40–49, 53, 54, 59, 60, 63, 66, 70, 71, 80–83, 85–88, 90–93, 103–105, 110
Главна дирекција школског округа у Сегедину 5/110, 111; 6/98, 99, 104, 106, 108, 109, 156, 160, 177, 182, 186, 192, 194; 7/1, 3–6, 9, 14, 17, 19, 20–23, 26, 29, 31, 34, 35, 37, 40, 42, 44, 45, 46, 48, 50, 53, 55, 68, 73–75, 79, 84–87, 99, 110, 123, 131, 134, 137–139, 145, 148, 150–152, 154, 157, 158, 163–166; 8/2, 4, 5, 10, 11, 41, 47, 49, 50, 58, 76, 79, 96, 97
Главна управа занатских школа 3/182
Земаљски школски надзорник занатских школа 1/6, 8, 12, 14, 77, 80, 82, 86, 89; 3/121, 124, 127, 129; 6/80, 81, 84, 86, 89, 91
Испостава школског надзорништва за Панчево и околину 5/169, 191, 192, 194
Испостава школског надзорништва у Вршцу, помоћни надзорник 2/131, 133–137, 140–142, 144, 146–151, 153–156, 158, 160, 161, 163, 165–169, 171, 173, 174, 177–182, 185–187, 190, 191, 193, 196–198, 200–202, 204, 205, 207, 208; 4/97–101, 102, 107, 109, 111, 127, 128; 6/28
Помоћник школског надзорника за градове Суботица, Нови Сад и Баја 3/7–9, 12, 13, 15
Стручни надзорнички уред за самосталне Пољопривредне продужне школе у Кечкемету 2/203, 206
Школски надзорник Бачко-бодрошке жупаније 1/3, 5, 7, 9, 10, 11, 13–19, 22, 25, 27, 28, 30, 31, 68, 69, 70, 73, 75, 76, 78, 79, 81, 83–85, 87, 88, 90–92, 94, 97, 99, 103–108, 110–112, 114, 116, 117, 119, 121, 125–127, 129, 130, 132, 133, 135, 137, 140, 142, 144, 146–148, 150, 156–161, 169, 170, 172, 174, 182, 189, 193, 195, 200, 202, 205, 208; 3/4, 6, 11, 21, 29,

32, 35, 37, 41, 51, 59, 60, 67–69, 71, 72, 77, 90, 91, 96, 104, 111, 119, 120, 122, 123, 125, 126, 128, 131, 133, 136–138, 140, 143, 144, 146, 148, 151, 155–158, 161–163, 165–168, 170, 178, 179; 4/129, 131, 135; 5/3–5, 9, 11–13, 15–19, 21–26, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 41, 42, 44– 46, 48–50, 126; 6/4, 6–11, 14, 17, 51–53, 58
Школски надзорник Панчева и околине (Торонтал) 1/51
Школски надзорник Суботице 3/12
Школски надзорник Тамишке жупаније 2/3, 5–11, 13–21, 23, 24, 26, 27, 29–31, 33, 37, 38, 40, 43, 45, 47, 52, 57, 61–65, 70, 72, 73, 75, 77, 78, 80, 88, 93, 94, 96, 98, 100, 101, 106, 108, 109, 112, 113, 116, 119, 123, 125, 127, 128; 3/117, 118; 4/30, 32, 34–38, 52, 55, 57, 58, 61, 62, 64. 65, 69, 72, 73–79, 82, 95; 6/35–44, 50
Школски надзорник Торонталске жупаније 1/30–43, 47, 48, 50, 52, 54, 55, 59, 207, 209, 211, 216, 217, 220–222; 3/113, 114, 116; 4/113–116, 118–122, 124, 125, 137–141; 5/1, 53, 54, 56–64, 66–,85, 87–106, 141, 143–145, 149, 151, 152, 154, 156–158, 160, 161, 163, 165, 182; 6/71, 73, 76, 77, 79, 81–83, 85, 87, 88, 90, 92, 93–95, 97, 105, 189; 7/13, 30, 81, 95, 97, 101, 105, 107–109, 111–113, 115–117, 126, 128–130, 133, 135, 136, 142–144, 153, 155, 156, 159; 8/1, 6, 7, 59, 61, 64, 67, 70–75, 78, 83, 86, 88, 92, 100, 103, 107
Школски надзорник школског округа у Вршцу 6/47–49

Црквене институције

Вршачка епархија 1/61, 62, 213, 214
Естергомска надбискупија 3/75
Јеврејска црквена општина 1/145
Калочка надбискупија, надбискуп, викар 1/122, 123, 126, 148, 149; 3/81, 85; 5/117, 119, 120, 122
Карловачка патријаршија 1/208
Патријарси 2/87
Православне парохије, општине, заједнице 1/61, 62, 63, 66, 207; 4/123
Римокатоличке парохије, општине, заједнице 1/28, 44–46, 49, 56, 57; 5/159, 185; 6/30–34, 61, 62, 64–69; 7/90, 92, 94, 96
Темишварска епархија 1/208, 213; 4/123
Црквено-школски одбор Православне цркве 2/87; 3/90
Црквено-школски одбор Римокатоличке цркве 5/119, 120, 122
Чанадска бискупија, бискуп 1/46, 56, 66, 212; 5/2, 132, 148, 159, 162, 167, 171, 173, 177, 179, 183, 185, 188; 6/33, 66; 7/90–92, 94, 96

Жупаније

Административни одбор Бачко-бодрошке жупаније 1/21, 67, 93, 145, 164, 167, 175, 179, 184–186, 190, 201; 3/93, 94, 95, 98, 109, 134, 156, 157, 168, 183; 4/136; 5/6, 109, 112, 115, 121, 123; 6/19, 21, 23–27, 30, 31, 34, 65, 67
Административни одбор Тамишке жупаније 2/1, 2, 32, 36, 39, 42, 44, 46, 48, 49, 51, 53, 55, 56, 60, 69, 71, 76, 81, 82, 84, 86, 89, 97–99, 102, 103, 110, 111, 114, 117, 118, 120, 124, 126, 129, 133, 138, 159, 162, 172, 183, 184, 188, 189, 192, 194, 195, 199; 3/92; 4/24, 29
Административни одбор Торонталске жупаније 1/58, 218, 219, 3/107, 115; 5/136–140, 150, 170, 174, 176, 177; 7/12; 8/83
Бачко-бодрошка жупанија 1/21, 143, 185

Велики жупан Бачко-бодрошке жупаније 1/106, 149, 150, 152; 3/2, 79, 93–95, 98; 3/163, 5/6; 6/6, 7, 11, 14, 23–27
Велики жупан Тамишке жупаније 2/1, 32, 71, 83, 86, 89, 103, 110, 111, 114, 117, 118, 120, 147, 159, 162, 172, 175, 183, 184, 189, 192, 194; 4/24, 29
Велики жупан Торонталске жупаније 1/44, 45, 218, 219; 3/107; 4/117; 5/137, 139, 140, 146, 149; 6/100, 103; 8/104
Муниципијални одбор Бачко-бодрошке жупаније 1/21, 37, 71, 152; 3/168
Муниципијални одбор Торонталске жипаније 5/73
Поджупан Бачко-бодрошке жупаније 1/18, 23; 6/63
Поджупан Торонталске жупаније 5/153, 164, 178; 6/102; 8/82
Торонталска жупанија 1/210

Судство

Управни суд Краљевине Угарске 2/41; 6/20, 45, 70

ШКОЛЕ

Гимназије 3/2, 4/1–12, 14–17, 20–23, 25–28, 31, 33, 39–49, 51, 53, 54, 59, 60, 63, 65, 67, 68, 70, 71, 80, 81, 84–94, 103–106, 110; 5/110, 111; 6/96, 98, 99, 102, 104, 106–123, 137–142, 143, 144–165, 167–171, 174–188, 191–194; 7/1–11, 14–23, 25–29, 31–41, 43, 45–63, 65, 68, 69, 73, 76–79, 82, 84–86, 88, 89, 93, 98–100, 102, 104, 110, 118, 120, 121, 123, 131, 132, 134, 137–140, 148–152, 154, 157, 158, 163–166, 8/2, 4, 5, 10, 11, 13, 15–19, 21–28, 31–43, 45, 47–57, 60, 62, 63, 69, 76, 77, 79–82, 84, 87, 89, 94–99, 105
Грађанске школе 1/34, 92, 109, 130, 133, 143, 146, 163, 164–167, 175–179, 184, 190, 191, 202; 3/3, 15, 17, 34, 35, 43–46, 50, 55, 57, 58; 4/18, 32, 52, 55, 56, 58, 61, 62, 64, 65, 73, 74, 76–78, 82, 95–100; 6/13, 95, 97, 100, 101, 103, 105, 172, 189; 7/13, 80, 95, 97, 108, 111, 112, 115, 117, 126–130, 135, 136, 143, 144, 161; 8/1, 6, 7, 59, 61, 64, 67, 70–75, 78, 83, 85, 86, 88, 91–93, 100, 103, 107
Евангелистичке основне школе 3/92, 94, 95, 101; 6/21, 23–25, 27
Забавишта 1/99, 146, 154, 174, 189, 200; 2/64, 87, 98, 102, 114, 120, 129, 133, 147, 148, 153, 154, 158, 165, 188, 190, 191, 196, 200; 3/131, 155, 176, 181; 4/107, 112, 118, 119, 120, 133; 5/6–8, 12–14, 16–19, 38–40, 44–46, 71–74, 76, 79, 85, 89, 90, 92–95, 97, 98, 100, 101–104; 6/3, 4, 6, 7, 9–12, 14–16, 53, 56–58; 7/83
Занатске школе 1/1–18, 22, 23, 25–30, 35, 41, 59, 68, 70–84, 86–92, 94, 95, 97–99, 101, 103, 113, 117, 127, 132, 135–142, 146, 181, 206; 2/118, 126; 3/3, 32, 39, 73, 110, 119, 120–131, 133, 135–138, 140–145, 147–154, 174, 175, 177, 178, 182; 4/137–141; 5/123–131; 6/71–73, 75–86, 88–94; 7/101, 103, 106, 114, 116, 124, 125, 133, 141, 146, 153, 156, 159, 162; 8/3, 8, 9, 14, 68
Јеврејске основне школе 1/37; 3/31, 50, 67, 146; 5/112
Надзорни одбори 1/30, 174, 182; 2/126, 147; 4/133; 5/16; 6/6, 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16; 7/12, 119
Наставничка већа 1/31, 165; 3/50, 54, 143; 4/31, 38; 6/194; 7/73, 134, 149; 8/11
Основне школе 1/52, 53, 93, 102, 106–112, 114–116, 118–126, 131,

146, 151, 160, 170, 172, 183, 187, 196, 198, 223; 2/32, 36, 39, 41, 46, 48, 49, 53, 55, 56, 60, 69, 71, 72, 77, 81, 84, 86, 88, 97, 99, 104, 110, 111, 112, 117, 189; 3/36, 50, 52, 64, 92, 94, 95, 97, 113, 116, 131, 132, 136, 139, 146, 155, 164, 165; 4/19, 35, 37, 38, 57, 61, 62, 65, 69, 73, 74, 119, 121, 124, 125, 132, 135; 5/2–5, 10, 11, 20–26, 30–32, 35–38, 41, 42, 45, 47–52, 57, 58, 61–64, 66, 69, 71, 75, 77, 78, 80, 84, 86, 88, 91, 107, 108, 115, 121, 137, 139, 140, 143–145, 193, 194; 6/1, 2, 5, 12, 21, 45, 47–50, 54–58, 87; 7/12, 119; 8/101, 102, 104
Пољопривредна школа 3/159, 160, 169
Пољопривредне продужне школе 1/16, 19, 37, 39–43, 47, 48, 50, 51, 99, 134, 207–214, 216, 217, 219–222; 2/1, 3–23, 25–31, 33, 34, 36–38, 40, 42, 43, 45, 47, 50–52, 54, 58, 59, 61–63, 66, 68, 70, 73–75, 78, 79, 93–100, 105, 106, 108, 112, 113, 115, 116, 119, 121, 123–125, 127, 128, 130–132, 134–146, 150, 151, 155–157, 159–164, 166–175, 177–185, 187, 193, 197, 198, 201–208; 3/10–13, 54, 113, 114, 117, 118, 130, 144, 156–158, 160, 161, 163, 167–169, 179, 180; 4/24, 29, 30, 34, 36–38, 72, 75, 79, 96, 101, 102, 109, 111, 113, 114–117, 121, 122, 127–131; 5/1, 53, 54, 58–60, 67, 68, 70, 81, 83, 87, 99, 151, 152, 154, 156, 157, 160, 163, 165, 166, 169, 182, 184, 191, 192; 6/35–44, 53
Православне основне школе 1/207, 211, 217, 2/76, 88; 3/94, 95, 114, 116
Римокатоличке основне школе 1/20, 21, 38, 67; 3/12, 75–84, 86, 87, 94, 95; 4/126; 5/50, 51, 180, 119–122; 6/52–55; 8/101, 102, 104
Салашке школе 1/20, 218
Старатељства школа 1/106, 118, 125, 166, 168, 170, 195, 200; 2/5, 9, 10, 13, 18, 19, 22, 29, 45, 50, 57, 68, 99, 104, 109, 113, 116, 124, 152, 155, 157, 168, 173, 182, 197, 201; 3/36, 64; 4/57, 65, 69, 74, 95, 101, 102; 5/21, 23–26, 38, 39, 40, 43, 59, 61, 67, 68, 71, 84, 86, 88, 91, 149, 152, 166, 191; 6/28; 7/109, 112, 115
Трговачке школе 1/33; 3/32, 110; 6/73; 7/105–107, 113, 114, 116, 155; 8/68
Управни одбори 3/33; 7/75; 8/85
Учитељске школе 3/4, 5, 7–9, 16, 19, 20, 22, 23, 26, 28, 29, 30, 37, 41, 53, 59, 60–62
Школа за млинаре 7/160
Школски одбори 1/20, 38, 60, 85, 93, 96, 139, 164; 2/3, 76, 110–112, 117, 187; 3/3, 6, 57, 107, 130, 132, 139; 4/3, 4, 19, 39, 41–,43, 48, 71, 81, 86–88, 135; 5/54, 57, 107, 115; 8/8, 14, 103

СЛУЖБЕНИЦИ

Архитекте 6/104, 107, 110, 111, 119, 122–125, 139–142, 145–150, 152, 153, 157, 159, 160–163, 166–171, 174, 176–181, 184, 185, 187, 188, 190, 191, 193; 7/2, 8, 10, 23, 25, 32; 8/10, 13, 15–23, 25–28, 30, 32, 33, 35, 38–40, 44, 52, 56, 66
Велики жупан града Новог Сада 7/160
Директори 1/133, 176, 177; 2/5, 33, 54, 96, 100, 125, 128, 144, 160; 3/5, 8, 9, 16, 19, 22, 23, 39, 41, 55, 61, 97, 98, 160, 169, 171; 4/2, 4, 6–9, 12, 15, 20–22, 25, 28, 33, 41, 44, 45, 46, 49, 51, 52, 54, 55, 63, 65, 70, 82, 85, 90, 91, 103, 104, 106; 5/37; 6/75, 78, 98, 99, 182, 189; 7/4, 18, 35, 40, 45, 75, 77, 84, 95, 109–112, 115, 131, 135, 137,

138, 143, 151, 157, 158, 165; 8/2, 56, 93, 95, 100
Евангелистички свештеници 6/95, 97, 101; 7/30
Инжињери 6/97, 127, 175; 7/8, 11, 15, 25, 27, 33
Катихете 1/114, 116, 126; 2/23; 5/43; 6/103, 105
Католички свештеници 1/173; 5/183; 7/30
Општински службеници 3/10
Повереник МВП 1/1, 69, 70, 72, 74; 5/55; 6/72–74
Православни свештеници 6/100, 103, 172, 189
Реформатски свештеници 6/97, 101; 7/80, 81

ШКОЛСКИ ФОНДОВИ

Државни фонд занатских школа 1/26, 29, 101, 113, 117, 136, 138, 141, 142, 183; 3/133, 135, 141, 145, 147, 149, 150, 154; 7/106, 114, 124, 141, 146, 159; 8/3
Занатски фонд Бачко-бодрошке жупаније 1/18, 25, 95, 98, 103
Земаљски фонд пензијског осигурања просветних радника 1/34, 36
Краљевска дирекција за задужбине, Краљевско повереништво за опште фондове 1/49, 179, 188, 196; 3/81, 105, 106; 5/55, 116, 135, 147, 155, 167, 168, 172, 174, 181, 187, 190; 6/29
Општински фонд за образовање 2/176, 192
Фонд Војне границе за образовање 2/192, 194, 195, 199
Фонд Гавре Романова при Матици српској 7/160

ОСТАЛЕ ИНСТИТУЦИЈЕ И СЛУЖБЕ

Војна граница 4/38; 5/56
Државна благајна 6/113, 114–118, 120–122, 133, 136, 140, 164, 190; 7/15, 28, 64, 69, 70, 73, 121
Државни грађевински уред 1/192, 194, 200; 2/93, 96, 101, 129; 4/39, 48, 51, 67, 68, 83, 87, 112; 5/89, 92, 98; 6/48, 96, 125, 127, 138, 142, 148, 154, 155, 157, 175; 7/2, 7, 11, 36–38, 41, 43, 47– 49, 51, 52, 54–62, 65, 69, 76, 78, 82, 86, 88, 93, 98, 100, 101, 104, 118, 122, 132, 140, 147; 8/18, 24, 36, 42, 46, 53, 54, 55, 57, 62, 65, 69, 81, 84, 89, 95, 99, 106
Државни пензиони завод 1/202; 8/59, 61, 64
Жупанијски грађевински уред 2/80
Занатлије 4/8, 10, 11, 14, 15, 18, 94; 6/9, 119, 123, 128–135, 137, 141, 143, 144, 145, 146, 149–151, 153, 158, 161, 162, 164, 169, 170, 174, 176, 179, 180, 181, 183–185, 190, 193; 7/8, 36, 38, 43, 46–49, 51–54, 56–61, 62, 65–67, 70–72, 79, 82, 84, 121, 122; 8/19, 43, 48, 52, 60, 63, 77, 96
Земаљска дирекција за занатске школе 8/68
Земаљска педагошка библиотека и музеј наставних средстава 4/126
Земаљски пензијски завод просветних радника 1/34; 3/101; 6/54; 8/93, 101, 102
Локална власт 1/16, 35, 61, 148, 154, 171, 198; 2/67, 103, 114, 129, 132, 133, 188; 3/31, 40, 47, 48, 90, 91, 99, 100, 111, 133, 136–138, 140, 144, 148, 151, 165, 167, 174, 177, 178; 4/118, 129, 131; 5/1, 61–63, 74, 98, 103, 106, 124, 126, 128, 141, 168; 6/22, 30, 31, 46; 7/6, 83, 125, 142; 8/50, 58, 87
Матица српска 2/48, 50; 7/160
Пореска управа у Суботици (СХС) 1/67

Порески уреди 3/62; 5/131, 193; 6/8, 165; 7/24, 34, 44, 64, 67, 74, 99, 135, 140, 143, 147
Правна управа државне благајне 1/57, 63, 65, 153, 154, 224; 2/36, 50, 51, 58, 78, 85, 91, 92, 104; 3/164; 5/118, 122, 176, 180, 187, 190; 6/32, 57, 62, 64, 68, 69, 128–132, 134, 135, 151, 153, 158, 164; 7/66, 70, 72, 91, 96
Угарска краљевска управа за државна добра 5/183
Хидроинжињерски уред у Темишвару 8/90, 94
Шумска служба 1/173

ШКОЛСКА ПИТАЊА

Опремање школа и стручних кабинета

Верска обележја у школама 2/76, 83, 88, 97
Електрификација школе 4/42, 93
Инвентар 7/20; 8/12
Набавка музичких инструмената 4/32, 52, 55, 56, 58, 65, 73, 78, 91
Набавка пећи за школе 4/41, 46, 47, 49, 51, 53, 67, 68, 89, 94; 7/148, 158, 163, 165, 166; 8/2
Набавка писаће машине 4/103
Набавка учила, наставних средстава 1/54, 55, 110; 2/10, 14, 18, 20, 72, 103, 105; 4/21, 35, 57, 86, 88, 126; 5/21, 39, 40, 50, 57; 6/50, 87, 156, 168, 171, 186; 6/194; 7/1, 3, 19, 34, 73, 134, 139
Набавка шиваће машине 2/174
Огрев за школе 1/191; 2/152, 193; 4/61; 6/28, 47, 49, 182, 192; 7/5, 9, 14, 17, 18, 21, 26, 31, 35, 164; 8/4, 5
Опремање школа 1/104, 112, 115, 118, 120; 2/28, 100, 103, 105; 3/59, 107; 4/3, 64, 74, 77, 82; 7/22, 29; 8/37, 47, 49
Опремање забавишта 2/148, 154, 165; 3/93; 6/15
Опремање службених станова 4/75
Опремање учионица 2/178, 182; 4/8; 5/35, 193, 194; 6/160, 163, 168, 171, 177; 7/68, 69, 77, 79, 84, 87
Опремање учионице за ликовно образовање 4/100
Опремање учионице за техничко образовање 8/29, 52, 53
Опремање фискултурне сале 4/46, 96–99, 110; 6/168,181; 7/120, 145; 8/28, 32, 54, 55
Стручни часописи 2/19, 48, 50, 70; 5/82
Увођење телефона 2/134
Школске библиотеке 1/125, 150, 177; 3/36; 4/125; 5/82; 7/68, 77

Помоћ

Државна помоћ 1/1, 5, 6, 11, 13, 15, 16, 18, 23, 24, 29, 35, 40–42, 47, 48, 50, 68, 69, 74, 76–78, 80, 83, 88, 90, 92, 94, 95, 97–99, 101, 103, 113, 117, 119, 127, 132, 135–143, 164, 182; 2/6, 8, 22, 23, 25, 28, 30, 34, 52, 105, 112, 127, 130, 134, 136, 137, 140–146, 150, 152, 156, 157, 160, 166, 167, 177, 180, 186, 187, 193, 197, 201, 206; 3/10, 11, 12, 13, 21, 43, 44, 45, 46, 65, 74, 92, 117, 118, 119, 121, 123, 124, 125, 128, 129, 131, 133, 135–138, 140–142, 144, 145, 147–154, 174, 175, 177, 178, 182; 4/2, 5, 24, 29, 69, 72, 75, 79, 96, 101, 102, 106, 109, 113, 121, 123, 127–131, 139–141; 5/4, 5, 19, 23, 41, 59, 64, 67, 75, 77, 80, 86, 87, 91, 96, 125, 129, 130, 131, 151, 154, 156, 157, 160, 163, 165, 166, 169, 191, 192; 6/42–44, 80, 87, 89; 7/13, 80, 97, 106, 111, 116, 117, 125, 128–130, 133, 135, 136, 141, 143, 146, 153, 155, 159, 161, 162; 8/1, 3, 6–8, 14, 68

Помоћ за удовицу учитеља 1/155

Наставне и школске активности

Бројно стање ученика 1/202, 221; 4/102, 128; 8/71, 74, 86
Вероисповест ученика 6/3, 5
Годишњи одмор 1/158, 166; 6/16
Дом за ученике 3/39
Завршни испит 3/5, 23
Записник учитељског/наставничког већа 3/5, 23
Затварање школа 3/167
Заштита од пожара 7/86, 88, 98, 100
Зграда школе 6/96, 98, 99; 7/39
Изложбе ученика занатских школа 1/81, 82; 3/124; 6/72, 77
Исхрана ученика 3/19
Језик наставе 6/3, 5
Језик наставе: мађарски 6/3, 74
Језик наставе: немачки 6/3, 5
Језик наставе: српски 6/74
Коришћење румунског језика 1/39
Коришћење српског језика 1/39; 7/142
Курс из домаћинства 2/161, 171, 179, 180, 185, 187
Курс из пољопривреде 6/55
Курсеви за занатлијске шегрте 6/81, 84
Курсеви за унапређење наставе 1/162; 3/16, 20, 24, 25, 53
Летње чишћење школских просторија 4/39, 43, 48, 59, 60, 66, 80, 84, 87, 92; 7/44, 50, 74, 85, 99, 111, 123, 145, 148, 150
Летњи зимски распуст 3/111; 4/23, 133, 38; 7/42, 56, 111, 145, 148
Надзор рада у школама 3/70; 4/132; 5/10, 51; 6/3, 5, 12, 52, 53; 7/142, 149
Наставни план и распоред часова 2/21; 3/7, 41, 55, 160, 161, 180; 4/102, 102; 5/60; 6/12
Омладинско удружење 3/22
Оснивање забавишта 6/4, 53, 56, 57, 58
Оснивање школа 5/123, 136, 137, 143, 151, 152, 154; 6/53
Отварање нове школе, примопредаја школе 1/105, 129, 131; 5/15, 53; 6/188, 191; 7/2, 7, 15, 16, 41
Отварање новог одељења 3/115; 4/20, 21, 22, 25, 28, 33, 40, 44, 45, 54, 63, 70, 85, 90; 5/30, 80, 126, 127; 6/186
Полагање испита из мађарског језика 3/4
Прекршаји ученика 2/42; 3/34
Приватни испити 1/133; 3/50, 56, 58; 8/74
Прослава „Миленијума” 1/96
Реорганизација школа 3/54
Сведочанство 3/14
Станови за просветне раднике 2/71, 82, 85, 155; 6/152, 166; 7/40, 75; 8/66, 79, 84, 89, 95, 106
Успех ученика 1/2, 4, 43, 130; 3/2, 28, 33; 6/72, 75, 78
Учење мађарског језика 2/98, 102, 189; 3/1; 5/136, 137
Учење немачког језика 5/150
Учење српског језика 5/150
Учитељске дипломе 3/26; 4/108
Часови веронауке 1/122; 2/97; 3/23; 5/58, 66; 6/95, 97, 100, 101, 103, 105, 172, 189; 7/13, 30, 80, 81
Школска зграда 1/205, 224; 5/138, 142; 6/96, 37, 63; 8/32, 62, 97
Школске матичне књиге 1/109; 2/158; 3/146

Кадровска питања

Вероисповест учитеља 1/123
Дисциплински поступак 3/52, 183; 5/54; 6/173; 7/12
Избор васпитачице 2/149; 3/30, 176, 181; 5/92
Избор директора 3/29
Избор кантора 7/90, 91, 94, 96
Избор помоћног особља 7/95

Избор учитеља 1/22, 28, 30, 38, 93, 96; 2/22, 24, 81, 84, 89, 100; 3/57, 130; 4/102; 5/2, 109
Именовање васпитачице 4/120; 5/14, 104
Именовање свештеника 5/183; 6/59, 60
Именовање учитеља 1/59, 60, 85, 107, 204; 2/117, 170; 3/3, 38; 4/114; 5/20, 33, 107, 113, 145
Исказ о запосленима 8/67, 70, 75, 78, 83, 88, 92, 100, 103, 107
Кадровски премештај 3/42, 49, 64, 112; 5/27, 161; 6/13
Конкурси за просветне раднике 3/120; 5/13, 27, 31
Мобилисани просветни радници 1/187; 3/66, 112; 5/56
Пензионисање просветних радника 5/145; 6/17, 18
Појачка диплома 1/114
Разрешавање дужности 3/63

Изградња

Изградња гимназија 5/110, 111; 6/104, 106, 107, 110–155, 157–159, 161–165, 167–170, 174, 176, 178–181, 183–185, 187, 188, 193; 7/4, 6, 10, 11, 23, 24, 27, 28, 32, 33, 36, 38, 39, 41, 46–49, 51, 52, 58–63, 65, 102, 104, 118, 121, 140; 8/10, 98
Изградња забавишта 2/114, 120, 129, 133, 147, 191, 196, 200; 3/47, 48, 51, 71; 4/120; 5/6, 7, 8, 15, 73, 89, 90, 92, 105
Изградња игралишта 2/188, 190
Изградња самостана 3/78–84, 86, 87
Изградња спортских терена и фискултурне сале 1/143; 6/119; 7/149, 152, 154
Изградња стана за учитеље 1/100, 102, 128; 8/56, 57, 66
Изградња станова за послугу 2/186, 8/65
Изградња цркве 1/44
Изградња школа 1/52, 53, 100, 102, 104, 105, 108; 2/57, 59, 61–63, 67, 68, 73, 75, 78, 93–96, 101, 108, 109, 116, 135, 146; 3/74–88, 158, 163, 168, 169; 4/18; 5/30– 32, 51, 139, 140, 144
Изнајмљивање просторије за учионице 5/33, 45, 48, 76; 6/106, 108, 109
Јавна лицитација за изградњу, реновирање, проширивање школских објеката 6/111–122, 125, 149, 167, 168; 8/16, 23
Одржавање зграда школа, забавишта 7/62, 82
Одржавање школских објеката 4/27
Постављење бунара у школи 3/40; 4/81, 83, 104, 105; 8/21, 23, 34, 39, 55, 76, 80–82, 87, 94
Проширивање капацитета школе 1/124; 2/21, 24, 26, 37, 43, 67, 71, 77, 79, 92; 3/116, 120, 136; 4/1; 5/30; 6/21, 52, 56–58; 8/11, 13, 15–19, 22, 24–27, 30, 31, 35, 36, 38, 40–43, 45–47, 50–52, 60, 63, 77
Реновирање зграда школа, забавишта 1/174, 182, 189, 194, 198, 200; 2/143, 145, 168, 181; 4/2, 6, 7, 10–14, 16, 17, 23, 26, 41, 71, 107, 112; 5/5, 44, 46, 47, 49; 6/48, 152, 166; 7/42, 45, 53, 54, 55, 56, 57, 71, 74, 76, 78, 93, 132, 143; 8/98, 99
Технички пријем објеката 8/43, 45, 48, 63, 69, 77, 105, 106
Употребна дозвола за школске објекте 8/50, 51, 58, 65

Правна питања

Закони бивше Војне границе 5/132-135, 188
Национализација установа образовања (подржављење) 1/146–151, 153, 154, 156, 157, 159, 160, 161; 3/71, 3/155, 164,

165, 171–173; 4/118, 119; 5/10, 11, 63, 72–74, 76, 78, 79, 89, 90, 93, 95, 97, 98, 101–104, 136, 141, 144, 145; 6/45
Патронат, патронатско право 5/186–190; 6/59, 60
Полагање заклетве 1/225; 5/20, 34
Радна дозвола за рад у просвети 5/37
Статут црквених општина 1/45, 46, 49, 56, 57; 7/91, 92, 96
Укњижење школског земљишта 2/151, 153, 164, 169

Финансије

Аренда 5/17, 22
Додатак на плату 5/52
Додатни школски порези (црквени, комунални) 1/61–63, 65, 66, 145, 193; 2/65, 90, 122, 190, 196, 200; 5/106, 158
Допринос за мелиорацију и одводњавање 1/168, 170–172, 195; 6/30–34
Државне хартије 6/22, 23
Кредити за изградњу школских објеката 5/98, 100, 105
Надокнада за киријy 1/128; 2/66; 3/31
Надокнада за путне трошкове 2/86, 91; 3/60; 6/147, 176, 178; 8/27, 44
Новчане исплате/уплате за изградњу, реновирање, проширење школских објеката 2/95, 107, 109, 135, 141; 3/132; 6/136, 145–151, 153–155, 159, 161, 162, 164, 165, 169, 170, 175, 176, 178–181, 183–185, 187, 188, 190, 193; 7/8, 10, 11, 23–25, 28, 32, 33, 36, 38, 43, 46–49, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 72, 74, 82, 84, 87, 102, 104, 118, 121, 122, 132, 140, 147, 150; 8/20, 22, 27, 35, 38, 39, 40, 41, 52–55, 60, 96
Основна школска имовина 1/169, 170, 171, 180, 183, 185, 188, 195, 196, 201; 3/93–97, 99, 100, 102–106, 134; 5/55, 56, 115, 116; 6/22–27
Парохијал, црквена давања, штола 5/117, 118, 132–135, 146–148, 153, 155, 159, 162, 164, 167, 168, 170–181, 185; 6/29; 6/61–68
Пензије просветних радника 1/24, 36, 215; 2/160; 3/18, 21, 35, 61, 62, 66, 89, 90, 101, 108, 132; 5/61, 114; 6/8, 17, 18, 45; 8/59, 61, 64, 85, 93, 101, 102
Плате за веспитачице 7/83
Породични додатак, дечји додатак 1/67, 155, 197; 3/27, 109; 4/136; 6/19
Стални трошкови (трошкови за основне потребе) 5/17, 18, 22; 6/186; 7/131, 137, 138, 151, 157
Стипендија 33/15; 7/119, 160
Удовичка (породична) пензија 1/155; 3/68, 72; 4/134; 6/20, 51
Учитељска плата 1/20, 21, 71, 72, 73, 111, 163, 165, 223; 2/32, 35, 36, 39, 41, 44, 54, 66, 74; 3/37, 43, 44, 45, 46, 67, 69, 89, 171; 4/123; 5/29, 34, 36; 8/72, 73, 103, 104, 107
Учитељске окућнице 3/162, 166, 170, 172, 173; 5/28
Учитељски хонорар 1/51, 58, 114, 116, 126, 219, 222; 2/23; 3/39, 119; 4/29, 34, 36, 101, 102, 111, 127; 5/59, 67, 70, 81, 83, 87, 99, 157, 160, 161, 163, 165, 166, 169, 191, 192; 6/36–41; 7/106
Финансије школа 4/135; 5/63, 64, 69; 6/102; 7/108–110, 112, 113, 115, 127, 128, 129, 139
Финансирење верских школа 5/112, 119–122; 6/23–27; 8/101, 102
Финансијски планови и извештаји 1/3, 5, 7, 8–13, 16–18, 27, 33, 35, 69, 74, 76, 78, 79, 83, 84, 86, 87, 88–92, 94, 97, 99, 103, 114, 119, 127, 132, 135, 137, 164, 167, 175–179, 181, 184–186, 190, 206;

2/3, 6, 13, 15–17, 29, 31, 33, 38, 40, 45, 47–51, 53, 58, 60, 72, 99, 104, 106, 110–113, 115, 123, 124, 126–128, 137–139, 142, 159, 162, 163, 166, 172, 175, 177, 183, 184, 197, 198, 201, 202, 204, 205, 207, 208; 3/8–10, 73, 103, 119, 120, 122, 123, 125–129, 131, 133, 138, 144, 149, 151, 174, 175, 177, 178; 4/19, 39, 48, 59, 60, 66, 80, 83, 137–141; 5/3, 4, 17, 19, 25, 26, 41, 42, 61, 75, 80, 91, 94, 96, 108, 112, 124, 156; 6/1, 2, 71, 76, 79, 82, 83, 85, 86, 88, 90–94, 138, 163, 167; 7/44, 50, 74, 85, 88, 97, 99, 101, 103, 105, 106, 107, 117, 123, 126, 131, 133, 136, 145, 148, 153, 155, 156; 8/1, 6–8, 14, 15, 91
Хонорар за катихету 3/125; 5/43, 65, 66, 77, 84, 88, 91; 6/95, 97, 101, 105, 172, 189; 7/13, 30
Школарина 5/94

ОСТАЛО

Болести стоке 2/160, 167
Војне болнице 4/109
Епидемија (шарлах ...) 4/34
Земљотрес 4/4, 5, 7, 9, 12
Колонисти, колонизација 1/100, 102, 104; 5/9, 30, 32, 184
Курс за ватрогасца 1/225
Поплаве 1/83; 6/30
Рат 2/193, 199; 3/112; 8/68, 100
Статистички подаци становништва 5/85
Суша 2/160
Школске зграде у употреби војске 1/199
Штрајк грађевинаца 2/93

TÁRGYMUTATÓ

INTÉZMÉNYEK

Minisztériumok

Belügyminisztérium, belügyminiszter 1/45, 53, 71, 152, 210; 2/90, 122, 164; 3/78, 80–84, 86–88, 103, 106; 5/175; 6/46, 56, 59, 102
Földművelésügyi Minisztérium 1/100, 102, 108, 120, 122–124, 131, 134, 173; 2/4, 8, 11, 12, 25, 28, 121; 3/158–160, 163, 169; 4/24; 5/7, 8, 14, 30–32, 182, 184, 186–189
Kereskedelemügyi Minisztérium 1/18, 26, 29, 95, 98, 99, 101, 103, 113, 117, 136, 139, 141; 3/110, 135, 141, 142, 145, 147, 149, 150, 152–154; 6/124, 125, 191; 7/2, 7, 11, 15, 16, 27, 33, 106, 114, 124, 125, 141, 146, 162; 8/3, 105
Közoktatásügyi Minisztérium, Bánát, Bácska és Baranya Ügyosztály (SZHSZK) 1/67
Pénzügyminisztérium 5/138, 140, 142; 6/156, 177
Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium 1/1, 69, 70, 72, 74; 6/72
VKM műszaki ügyosztálya 8/98
VKM számvevősége 2/124, 138, 139; 3/102; 4/17, 27; 5/80, 135; 6/22, 125, 175; 7/161

Tanfelügyelők

Bács-Bodrog vármegye tanfelügyelője 1/3, 5, 7, 9–11, 13–19, 22, 25, 27, 28, 30, 31, 68, 69, 70, 73, 75, 76, 78, 79, 81, 83–85, 87, 88, 90–92, 94, 97, 99, 103–108, 110–112, 114, 116, 117, 119, 121, 125–127, 129,

130, 132, 133, 135, 137, 140, 142, 144, 146–148, 150, 156–161, 169, 170, 172, 174, 182, 189, 193, 195, 200, 202, 205, 208; 3/4, 6, 11, 21, 29, 32, 35, 37, 41, 51, 59, 60, 67–69, 71, 72, 77, 90, 91, 96, 104, 111, 119, 120, 122, 123, 125, 126, 128, 131, 133, 136–138, 140, 143, 144, 146, 148, 151, 155–158, 161–163, 165–168, 170, 178, 179; 4/129, 131, 135; 5/3–5, 9, 11–13, 15–19, 21–26, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 41, 42, 44– 46, 48–50, 126; 6/4, 6–11, 14, 17, 51–53, 58
Iparoktatási főigazgatóság 3/182
iparos tanulók iskolai országos felügyelője 3/121, 124, 127, 129
Iparos tanulók országos tanfelügyelője 1/6, 8, 12, 14, 77, 80, 82, 86, 89; 6/80, 81, 84, 86, 89, 91
Kecskeméten székelő Önálló Gazdasági Népiskolák Szakfelügyelő Hivatala 2/203, 206,
Nagyváradi Tankerület Főigazgatósága 4/1–3, 5–8, 12, 13, 15, 16, 20–23, 25, 26, 28, 31, 33, 39, 40–49, 53, 54, 59, 60, 63, 66, 70, 71, 80–83, 85–88, 90–93, 103–105, 110
Pancsova és környékének tanfelügyelője 1/51; 5/169, 191, 192, 194
Szabadka tanfelügyelője 3/12
Szabadka, Újvidék és Baja városok segéd-tanfelügyelője 3/7–9, 12, 13, 15
Szegedi Tankerület Királyi Főigazgatósága 5/110, 111; 6/98, 99, 104, 106, 108, 109, 156, 160, 177, 182, 186, 192, 194; 7/1, 3–6, 9, 14, 17, 19, 20–23, 26, 29, 31, 34, 35, 37, 40, 42, 44, 45, 46, 48, 50, 53, 55, 68, 73–75, 79, 84–87, 99, 110, 123, 131, 134, 137–139, 145, 148, 150–152, 154, 157, 158, 163–166; 8/2, 4, 5, 10, 11, 41, 47, 49, 50, 58, 76, 79, 96, 97
Temes vármegye tanfelügyelője 2/3, 5–11, 13–21, 23, 24, 26, 27, 29–31, 33, 37, 38, 40, 43, 45, 47, 52, 57, 61–65, 70, 72, 73, 75, 77, 78, 80, 88, 93, 94, 96, 98, 100, 101, 106, 108, 109, 112, 113, 116, 119, 123, 125, 127, 128; 3/117, 118; 4/30, 32, 34–38, 52, 55, 57, 58, 61, 62, 64. 65, 69, 72, 73–79, 82, 95; 6/35–44, 50
Torontál vármegye tanfelügyelője 1/39–43, 47, 48, 50, 52, 54, 55, 59, 207, 209, 211, 216, 217, 220–222; 3/113, 114, 116; 4/113–116, 118–122, 124, 125, 137–141; 5/1, 53, 54, 56–64, 66, 85, 87–106, 141, 143–145, 149, 151, 152, 154, 156–158, 160, 161, 163, 165, 182; 6/71, 73, 76, 77, 79, 81–83, 85, 87, 88, 90, 92, 93–95, 97, 105, 189; 7/13, 30, 81, 95, 97, 101, 105, 107–109, 111–113, 115–117, 126, 128–130, 133, 135, 136, 142–144, 153, 155, 156, 159; 8/1, 6, 7, 59, 61, 64, 67, 70–75, 78, 83, 86, 88, 92, 100, 103, 107
Verseci tanfelügyelőségi kirendeltség vezetője 2/131, 133–137, 140–142, 144, 146–151, 153–156, 158, 160, 161, 163, 165–169, 171, 173, 174, 177–182, 185–187, 190, 191, 193, 196–198, 200–202, 204, 205, 207, 208; 4/97–101, 102, 107, 109, 111, 127, 128; 6/28
Verseci tankerület tanfelügyelője 6/47–49

Vallási intézmények

Csanádi Püspökség, csanádi püspök 1/46, 56, 66, 212; 5/2, 132, 148, 159, 162, 167, 171, 173, 177, 179, 183, 185, 188; 6/33, 66; 7/90–92, 94, 96
Esztergomi Érsekség 3/75

Görögkeleti egyházközösség 1/61, 62, 63, 66, 207; 4/123
Görögkeleti szerb nemzeti egyházi iskolai tanács 2/87; 3/90
Izraelita hitközség 1/145
Kalocsai Érsekség, érsek, vikárius 1/122, 123, 126, 148, 149; 3/81, 85; 5/117, 119, 120, 122
Karlócai Patriarchátus 1/208
Patriarcha 2/87
Római katolikus iskolaszék 5/119, 120, 122
Római katolikus plébánia, egyházközség 1/28, 44–46, 49, 56, 57; 5/159, 185; 6/30–34, 61, 62, 64–69; 7/90, 92, 94, 96
Temesvári Görögkeleti Szerb Püspökség 11/208, 213; 4/123
Verseci Görögkeleti Egyházmegye 1/61, 62, 213, 214

Vármegyék

Bács-Bodrog vármegye 1/21, 143, 185
Bács-Bodrog vármegye alispánja 1/18, 23; 6/63
Bács-Bodrog vármegye főispánja 1/106, 149, 150, 152; 3/2, 79; 3/93–95, 98, 163; 5/6; 6/6, 7, 11, 14, 23–27
Bács-Bodrog vármegye közigazgatási bizottsága 1/21, 67, 93, 145, 164, 167, 175, 179, 184–186, 190, 201; 3/93, 94, 95, 98, 109, 134, 156, 157, 168, 183; 4/136; 5/6, 109, 112, 115, 121, 123; 6/19, 21, 23–27, 30, 31, 34, 65, 67
Bács-Bodrog vármegye törvényhatósági bizottsága 1/21, 37, 71, 152; 3/168
Temes vármegye főispánja 2/1, 32, 71, 83, 86, 89, 103, 110, 111, 114, 117, 118, 120, 147, 159, 162, 172, 175, 183, 184, 189, 192, 194; 4/24, 29
Temes vármegye közigazgatási bizottsága 2/1, 2, 32, 36, 39, 42, 44, 46, 48, 49, 51, 53, 55, 56, 60, 69, 71, 76, 81, 82, 84, 86, 89, 97–99, 102, 103, 110, 111, 114, 117, 118, 120, 124, 126, 129, 133, 138, 159, 162, 172, 183, 184, 188, 189, 192, 194, 195, 199; 3/92; 4/24, 29
Torontál vármegye 1/210
Torontál vármegye alispánja 5/153, 164, 178; 6/102; 8/82
Torontál vármegye főispánja 1/44, 45, 218, 219; 3/107; 4/117; 5/137, 139, 140, 146, 149, 6/100, 103; 8/104
Torontál vármegye közigazgatási bizottsága 1/58, 218, 219; 3/107, 115; 5/136–140, 150, 170, 174, 176, 177, 7/12; 8/83
Torontál vármegye vármegye törvényhatósági bizottsága 5/73

Bíróságok

Magyar Királyi Közigazgatási Bíróság 2/41; 6/20, 45, 70

ISKOLÁK

elemi iskola 1/52, 53, 93, 102, 106–112, 114–116, 118–126, 131, 146, 151, 160, 170, 172, 183, 187, 196, 198, 223; 2/32, 36, 39, 41, 46, 48, 49, 53, 55, 56, 60, 69, 71, 72, 77, 81, 84, 86, 88, 97, 99, 104, 110, 111, 112, 117, 189; 3/36, 50, 52, 64, 92, 94, 95, 97, 113, 116, 131, 132, 136, 139, 146, 155, 164, 165; 4/19, 35, 37, 38, 57, 61, 62, 65, 69, 73, 74, 119, 121, 124, 125, 132, 135; 5/2–5, 10, 11, 20–26, 30–32, 35–38, 41, 42, 45, 47–52, 57, 58, 61–64, 66, 69, 71, 75, 77, 78, 80, 84, 86, 88, 91, 107, 108, 115, 121, 137, 139, 140, 143–145, 193, 194; 6/1, 2, 5, 12, 21, 45, 47–50, 54–58, 87; 7/12, 119; 8/101, 102, 104
evangélikus elemi iskola 3/92, 94, 95, 101; 6/21, 23–25, 27
felügyelő bizottság 1/30, 174, 182; 2/126, 147; 4/133; 5/16; 6/6, 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16; 7/12, 119

földműves iskola 3/159, 160, 169
gazdasági ismétlőiskola 1/16, 19, 37, 39–43, 47, 48, 50, 51, 99, 134, 207–214, 216, 217, 219–222; 2/1, 3–23, 25–31, 33, 34, 36–38, 40, 42, 43, 45, 47, 50–52, 54, 58, 59, 61–63, 66, 68, 70, 73–75, 78, 79, 93–100, 105, 106, 108, 112, 113, 115, 116, 119, 121, 123–125, 127, 128, 130–132, 134–146, 150, 151, 155–157, 159–164, 166–175, 177–185, 187, 193, 197, 198, 201–208; 3/10–13, 54, 113, 114, 117, 118, 130, 144, 156–158, 160, 161, 163, 167–169, 179, 180; 4/24, 29, 30, 34, 36–38, 72, 75, 79, 96, 101, 102, 109, 111, 113, 114–117, 121, 122, 127–131; 5/1, 53, 54, 58–60, 67, 68, 70, 81, 83, 87, 99, 151, 152, 154, 156, 157, 160, 163, 165, 166, 169, 182, 184, 191, 192; 6/35–44, 53
gimnázium 3/2, 4/1–12, 14–17, 20–23, 25–28, 31, 33, 39–49, 51, 53, 54, 59, 60, 63, 65, 67, 68, 70, 71, 80, 81, 84–94, 103–106, 110; 5/110, 111; 6/96, 98, 99, 102, 104, 106–123, 137–142, 143, 144–165, 167–171, 174–188, 191–194; 7/1–11, 14–23, 25–29, 31–41, 43, 45–63, 65, 68, 69, 73, 76–79, 82, 84–86, 88, 89, 93, 98–100, 102, 104, 110, 118, 120, 121, 123, 131, 132, 134, 137–140, 148–152, 154, 157, 158, 163–166, 8/2, 4, 5, 10, 11, 13, 15– 19, 21–28, 31–43, 45, 47–57, 60, 62, 63, 69, 76, 77, 79–82, 84, 87, 89, 94–99, 105
görögkeleti elemi iskola 1/207, 211, 217; 2/76, 88; 3/94, 95, 114, 116
igazgatótanács 3/33; 7/75; 8/85
iparos tanonciskola 1/1–18, 22, 23, 25–30, 35, 41, 59, 68, 70–84, 86–92, 94, 95, 97–99, 101, 103, 113, 117, 127, 132, 135–142, 146, 181, 206; 2/118, 126; 3/3, 32, 39, 73, 110, 119, 120–131, 133, 135–138, 140–145, 147–154, 174, 175, 177, 178, 182; 4/137–141; 5/123–131; 6/71–73, 75–86, 88–94; 7/101, 103, 106, 114, 116, 124, 125, 133, 141, 146, 153, 156, 159, 162; 8/3, 8, 9, 14, 68
iskolai gondnokság 1/106, 118, 125, 166, 168, 170, 195, 200; 2/5, 9, 10, 13, 18, 19, 22, 29, 45, 50, 57, 68, 99, 104, 109, 113, 116, 124, 152, 155, 157, 168, 173, 182, 197, 201; 3/36, 64; 4/57, 65, 69, 74, 95, 101, 102; 5/21, 23–26, 38, 39, 40, 43, 59, 61, 67, 68, 71, 84, 86, 88, 91, 149, 152, 166, 191; 6/28; 7/109, 112, 115
iskolaszék 1/20, 38, 60, 85, 93, 96, 139, 164; 2/3, 76, 110–112, 117, 187; 3/3, 6, 57, 107, 130, 132, 139; 4/3, 4, 19, 39, 41–,43, 48, 71, 81, 86–88, 135; 5/54, 57, 107, 115; 8/8, 14, 103
izraelita elemi iskola 1/37; 3/31, 50, 67, 146; 5/112
kereskedő tanonciskola 1/33; 3/32, 110; 6/73; 7/105–107, 113, 114, 116, 155; 8/68
molnáriskola 7/160
óvoda 1/99, 146, 154, 174, 189, 200; 2/64, 87, 98, 102, 114, 120, 129, 133, 147, 148, 153, 154, 158, 165, 188, 190, 191, 196, 200; 3/131, 155, 176, 181; 4/107, 112, 118, 119, 120, 133; 5/6–8, 12–14, 16–19, 38–40, 44–46, 71–74, 76, 79, 85, 89, 90, 92–95, 97, 98, 100, 101–104; 6/3, 4, 6, 7, 9–12, 14–16, 53, 56–58; 7/83
polgári iskola 1/34, 92, 109, 130, 133, 143, 146, 163, 164–167, 175–179, 184, 190, 191, 202; 3/3, 15, 17, 34, 35, 43–46, 50, 55, 57, 58; 4/18, 32, 52, 55, 56, 58, 61, 62, 64, 65, 73, 74, 76–78, 82, 95–100; 6/13, 95, 97, 100, 101, 103, 105, 172, 189;

7/13, 80, 95, 97, 108, 111, 112, 115, 117, 126–130, 135, 136, 143, 144, 161; 8/1, 6, 7, 59, 61, 64, 67, 70–75, 78, 83, 85, 86, 88, 91–93, 100, 103, 107
római katolikus elemi iskola 1/20, 21, 38, 67; 3/12, 75–84, 86, 87, 94, 95; 4/126; 5/50, 51, 180, 119–122; 6/52–55; 8/101, 102, 104
tanítóképző 3/4, 5, 7–9, 16, 19, 20, 22, 23, 26, 28, 29, 30, 37, 41, 53, 59, 60–62
tantestület 1/31, 165; 3/50, 54, 143; 4/31, 38; 6/194; 7/73, 134, 149; 8/11
tanyai iskola 1/20, 218

HIVATALNOKOK

építész 6/104, 107, 110, 111, 119, 122–125, 139–142, 145–150, 152, 153, 157, 159, 160–163, 166–171, 174, 176–181, 184, 185, 187, 188, 190, 191, 193; 7/2, 8, 10, 23, 25, 32; 8/10, 13, 15–23, 25–28, 30, 32, 33, 35, 38–40, 44, 52, 56, 66
evangélikus lelkész 6/95, 97, 101; 7/30
görögkeleti pap 6/100, 103, 172, 189
hitoktató 1/114, 116, 126, 2/23; 5/43; 6/103, 105
igazgató 1/133, 176, 177; 2/5, 33, 54, 96, 100, 125, 128, 144, 160; 3/5, 8, 9, 16, 19, 22, 23, 39, 41, 55, 61, 97, 98, 160, 169, 171; 4/2, 4, 6–9, 12, 15, 20–22, 25, 28, 33, 41, 44, 45, 46, 49, 51, 52, 54, 55, 63, 65, 70, 82, 85, 90, 91, 103, 104, 106; 5/37; 6/75, 78, 98, 99, 182, 189; 7/4, 18, 35, 40, 45, 75, 77, 84, 95, 109–112, 115, 131, 135, 137, 138, 143, 151, 157, 158, 165; 8/2, 56, 93, 95, 100
katolikus pap 1/173; 5/183; 7/30
községi hivatalnok 3/10
mérnök 6/97, 127, 175; 7/8, 11, 15, 25, 27, 33
református lelkész 6/97, 101; 7/80, 81
Újvidék város főispánja 7/160
VKM miniszteri biztosa 1/1, 69, 70, 72, 74; 5/55; 6/72–74

ISKOLAI ALAPOK

Bács-Bodrog Vármegye Iparalapja 1/18, 25, 95, 98, 103
Határőrvidéki Nevelési Alap 2/192, 194, 195, 199
Közalapítványi Királyi Ügyigazgatóság 1/49, 179, 188, 196; 3/81, 105, 106; 5/55, 116, 135, 147, 155, 167, 168, 172, 174, 181, 187, 190; 6/29
Községi Nevelési Alap 2/176, 192
Matica Srpska keretében működő Romanovics Gábor-féle alap 7/160
Országos Tanítói Nyugdíj- és Gyámalap 1/34, 36
Országos Tanonciskola Alap 1/26, 29, 101, 113, 117, 136, 138, 141, 142, 183; 3/133, 135, 141, 145, 147, 149, 150, 154; 7/106, 114, 124, 141, 146, 159; 8/3

Egyéb

adóhivatal 3/62; 5/131, 193; 6/8, 165; 7/24, 34, 44, 64, 67, 74, 99, 135, 140, 143, 147
erdőhivatal 1/173
határőrvidék 4/38; 5/56
Iparoktatási Főigazgatóság 8/68
iparos, vállalkozó 4/8, 10, 11, 14, 15, 18, 94; 6/9, 119, 123, 128–135, 137, 141, 143, 144, 145, 146, 149–151, 153, 158, 161, 162, 164, 169, 170, 174, 176, 179, 180, 181, 183–185, 190, 193; 7/8, 36, 38, 43, 46–49, 51–54, 56–61, 62, 65–67, 70–72, 79, 82, 84, 121, 122; 8/19, 43, 48, 52, 60, 63, 77, 96
községi elöljáróság 1/16, 35, 61, 148, 154, 171, 198; 2/67, 103, 114, 129, 132, 133, 188; 3/31, 40, 47, 48, 90, 91, 99, 100, 111, 133, 136–138, 140, 144, 148, 151, 165, 167, 174, 177, 178; 4/118, 129, 131; 5/1, 61–63, 74, 98, 103, 106, 124, 126,

128, 141, 168; 6/22, 30, 31, 46; 7/6, 83, 125, 142; 8/50, 58, 87
Magyar Királyi Államépítészeti Hivatal 1/192, 194, 200; 2/93, 96, 101, 129; 4/39, 48, 51, 67, 68, 83, 87, 112; 5/89, 92, 98; 6/48, 96, 125, 127, 138, 142, 148, 154, 155, 157, 175; 7/2, 7, 11, 36–38, 41, 43, 47–49, 51, 52, 54–62, 65, 69, 76, 78, 82, 86, 88, 93, 98, 100, 101, 104, 118, 122, 132, 140, 147; 8/18, 24, 36, 42, 46, 53, 54, 55, 57, 62, 65, 69, 81, 84, 89, 95, 99, 106
Magyar Királyi Állami Jószágigazgatóság 5/183
Magyar Királyi Állami Pénztár 6/113, 114–118, 120–122, 133, 136, 140, 164, 190; 7/15, 28, 64, 69, 70, 73, 121
Magyar Királyi Kincstári Jogügyi Igazgatóság 1/57, 63, 65, 153, 154, 224; 2/36, 50, 51, 58, 78, 85, 91, 92, 104; 3/164; 5/118, 122, 176, 180, 187, 190; 6/32, 57, 62, 64, 68, 69, 128–132, 134, 135, 151, 153, 158, 164; 7/66, 70, 72, 91, 96
Matica Srpska 2/48, 50; 7/160
Megyei Államépítészeti Hivatal 2/80
Országos Pedagógiai Könyvtár és Tanszermúzeum 4/126
Országos Tanítói Nyugdíjintézet 1/34, 202; 3/101; 6/54; 8/59, 61, 64, 93, 101, 102
Szabadkai Adóhivatal (SZHSZ Királyság) 1/67
Temesvári Kultúrmérnöki Hivatal 8/90, 94

AZ ISKOLÁVAL KAPCSOLATOS TÉMÁK

Az iskolák és szaktantermek felszerelése

alapleltár 7/20; 8/12
fűtőanyag beszerzése 1/191; 2/152, 193; 4/61; 6/28, 47, 49, 182, 192; 7/5, 9, 14, 17, 18, 21, 26, 31, 35, 164; 8/4, 5
hangszerek beszerzése 4/32, 52, 55, 56, 58, 65, 73, 78, 91
írógép beszerzése 4/103
iskola berendezése 1/104, 112, 115, 118, 120; 2/28, 100, 103, 105; 3/59, 107; 4/3, 64, 74, 77, 82; 7/22, 29; 8/37, 47, 49
iskolai könyvtár 1/125, 150, 177; 3/36; 4/125; 5/82; 7/68, 77
kályhák vásárlása 4/41, 46, 47, 49, 51, 53, 67, 68, 89, 94; 7/148, 158, 163, 165, 166; 8/2
kézügyességi munkaterem felszerelése 8/29, 52, 53
óvodák felszerelése 2/148, 154, 165; 3/93; 6/15
rajzterem felszerelése 4/100
szaklapok beszerzése 2/19, 48, 50, 70; 5/82
szolgálati lakások felszerelése 4/75
tanszerek, taneszközök beszerzése 1/54, 55, 110; 2/10, 14, 18, 20, 72, 103, 105; 4/21, 35, 57, 86, 88, 126; 5/21, 39, 40, 50, 57; 6/50, 87, 156, 168, 171, 186; 6/194; 7/1, 3, 19, 34, 73, 134, 139
tantermek felszerelése 2/178, 182; 4/8; 5/35, 193, 194; 6/160, 163, 168, 171, 177; 7/68, 69, 77, 79, 84, 87
telefon bevezetése 2/134
tornaterem felszerelése 4/46, 96–99, 110; 6/168,181; 7/120, 145; 8/28, 32, 54, 55
vallási jelképek az iskolában 2/76, 83, 88, 97
varrógép beszerzése 2/174
villanyvilágítás bevezetése 4/42, 93

Segélyek

állami segély 1/1, 5, 6, 11, 13, 15, 16, 18, 23, 24, 29, 35, 40–42, 47, 48, 50, 68, 69, 74, 76–78, 80, 83, 88, 90, 92, 94, 95, 97–99, 101, 103, 113, 117, 119, 127, 132, 135–143,

164, 182; 2/6, 8, 22, 23, 25, 28, 30, 34, 52, 105, 112, 127, 130, 134, 136, 137, 140–146, 150, 152, 156, 157, 160, 166, 167, 177, 180, 186, 187, 193, 197, 201, 206; 3/10, 11, 12, 13, 21, 43, 44, 45, 46, 65, 74, 92, 117, 118, 119, 121, 123, 124, 125, 128, 129, 131, 133, 135–138, 140–142, 144, 145, 147–154, 174, 175, 177, 178, 182; 4/2, 5, 24, 29, 69, 72, 75, 79, 96, 101, 102, 106, 109, 113, 121, 123, 127–131, 139–141; 5/4, 5, 19, 23, 41, 59, 64, 67, 75, 77, 80, 86, 87, 91, 96, 125, 129, 130, 131, 151, 154, 156, 157, 160, 163, 165, 166, 169, 191, 192; 6/42–44, 80, 87, 89; 7/13, 80, 97, 106, 111, 116, 117, 125, 128–130, 133, 135, 136, 141, 143, 146, 153, 155, 159, 161, 162; 8/1, 3, 6–8, 14, 68
özvegyi nyugdíj 1/155

Oktatási és iskolai tevékenységek

diákotthon 3/39
évi szabadság 1/158, 166; 6/16
háztartási tanfolyam 2/161, 171, 179, 180, 185, 187
hitoktatás 1/122; 2/97; 3/23; 5/58, 66; 6/95, 97, 100, 101, 103, 105, 172, 189; 7/13, 30, 80, 81
ifjúsági egyesület 3/22
iskola bezárása, beszüntetése 3/167
iskola felállítása 5/123, 136, 137, 143, 151, 152, 154; 6/53
iskolaépület 1/205, 224; 5/138, 142; 6/96, 98, 99; 7/37, 39, 63; 8/32, 62, 97
iskolaépület 6/96, 98, 99; 7/39
iskolaépület átadása 1/105, 129, 131; 5/15, 53; 6/188, 191; 7/2, 7, 15, 16, 41
iskolai bizonyítvány 3/14
iskolai törzskönyv 1/109; 2/158; 3/146
iskolák átszervezése 3/54
magánvizsga 11/133, 3/50, 56, 58; 8/74
magyar nyelv tanulása 2/98, 102, 189; 3/1; 5/136, 137
magyar nyelvvizsga 3/4
mezőgazdasági tanfolyam 6/55
millenniumi ünnepségek 1/96
módszertani kurzusok 1/162; 3/16, 20, 24, 25, 53
német nyelv tanítása 5/150,
nyári és téli iskolaszünet 3/111; 4/23, 133, 38; 7/42, 56, 111, 145, 148
nyári szüneti felújítás 4/39, 43, 48, 59, 60, 66, 80, 84, 87, 92; 7/44, 50, 74, 85, 99, 111, 123, 145, 148, 150
óvoda felállítása 6/4, 53, 56, 57, 58
párhuzamos osztály megnyitása 3/115; 4/20, 21, 22, 25, 28, 33, 40, 44, 45, 54, 63, 70, 85, 90; 5/30, 80, 126, 127; 6/186
román nyelv használata 1/39
szerb nyelv használata 1/39; 7/142
szerb nyelv tanítása 5/150
tanfelügyelői jelentés, iskolalátogatás 3/70; 4/132; 5/10, 51; 6/3, 5, 12, 52, 53; 7/142, 149
tanfolyam az iparos segédek számára 6/81, 84
tanítás nyelve 6/3, 5
tanítási nyelv: magyar 6/3, 74
tanítási nyelv: német 6/3, 5
tanítási nyelv: szerb 6/74
tanítói oklevél 3/26; 4/108
tanoncmunka kiállítás 1/81, 82; 3/124; 6/72, 77
tanterv, órarend 2/21; 3/7, 41, 55, 160, 161, 180; 4/102, 102; 5/60; 6/12
tantestület 3/32, 56; 4/124
tanügyi munkások lakásai 2/71, 82, 85, 155; 6/152, 166; 7/40, 75; 8/66, 79, 84, 89, 95, 106
tanulmányi-tanítási eredmény 1/2, 4, 43, 130; 3/2, 28, 33; 6/72, 75, 78
tanulói étkezés 3/19
tanulói kihágások 2/42; 3/34

tanulói létszám 1/202, 221; 4/102, 128; 8/71, 74, 86
tanulók vallási hovatartozása 6/3, 5
tűzvédelmi intézkedések 7/86, 88, 98, 100
záróvizsga 3/5, 23

Személyzetügyi kérdések

áthelyezés 3/42, 49, 64, 112; 5/27, 161; 6/13
fegyelmi ügy 3/52, 183; 5/54; 6/173; 7/12
felmentési ügyek 3/63
igazgató-választás 3/29
iskolaszolga (kisegítő személyzet) megválasztása 7/95
kántori oklevél 1/114
kántorválasztás 7/90, 91, 94, 96
kimutatás az alkalmazottakról 8/67, 70, 75, 78, 83, 88, 92, 100, 103, 107
nyugdíjaztatás 5/145; 6/17, 18
óvónő választás 2/149; 3/30, 176, 181; 5/92
óvónői kinevezés 4/120; 5/14, 104
pályázatok tanügyben 3/120; 5/13, 27, 31
plébános kinevezése 5/183; 6/59, 60
tanerő mozgósítása 1/187; 3/66, 112; 5/56
tanító vallási hovatartozása 1/123
tanítói kinevezés, tanítói állás rendszeresítése 1/59, 60, 85, 107, 204; 2/117, 170; 3/3, 38; 4/114; 5/20, 33, 107, 113, 145
tanítóválasztás 1/22, 28, 30, 38, 93, 96; 2/22, 24, 81, 84, 89, 100; 3/57, 130; 4/102; 5/2, 109

Építkezés

cselédlakások építése 2/186; 8/65
építkezési felülvizsgálat 8/43, 45, 48, 63, 69, 77, 105, 106
épület bérlése az iskola számára 5/33, 45, 48, 76; 6/106, 108, 109
gimnázium építése 5/110, 111; 6/104, 106, 107, 110–155, 157-159, 161–165, 167–170, 174, 176, 178–181, 183–185, 187, 188, 193; 7/4, 6, 10, 11, 23, 24, 27, 28, 32, 33, 36, 38, 39, 41, 46–49, 51, 52, 58–63, 65, 102, 104, 118, 121, 140; 8/10, 98
iskola, óvoda épületének helyreállítása 1/174, 182, 189, 194, 198, 200; 2/143, 145, 168, 181; 4/2, 6, 7, 10–14, 16, 17, 23, 26, 41, 71, 107, 112; 5/5, 44, 46, 47, 49; 6/48, 152, 166; 7/42, 45, 53, 54, 55, 56, 57, 71, 74, 76, 78, 93, 132, 143; 8/98, 99
iskola, óvoda épületének karbantartása 4/27; 7/62, 82
iskolabővítés 1/124; 2/21, 24, 26, 37, 43, 67, 71, 77, 79, 92; 3/116, 120, 136; 4/1; 5/30; 6/21, 52, 56–58; 8/11, 13, 15–19, 22, 24–27, 30, 31, 35, 36, 38, 40–43, 45–47, 50–52, 60, 63, 77
iskolaépület építése 1/52, 53, 100, 102, 104, 105, 108; 2/57, 59, 61–63, 67, 68, 73, 75, 78, 93–96, 101, 108, 109, 116, 135, 146; 3/74–88, 158, 163, 168, 169; 4/18; 5/30– 32, 51, 139, 140, 144
iskolaépületek karbantartása 4/27
iskolaépületek laktatási és használati engedélye 8/50, 51, 58, 65
játszótér építése 2/188, 190
kút fúrása az iskolaudvarban 3/40; 4/81, 83, 104, 105; 8/21, 23, 34, 39, 55, 76, 80–82, 87, 94
nyilvános árlejtés iskolaépületek kiépítésére, tatarozására, bővítésére 6/111–122, 125, 149, 167, 168; 8/16, 23
óvoda építése 2/114, 120, 129, 133, 147, 191, 196, 200; 3/47, 48, 51, 71; 4/120; 5/6, 7, 8, 15, 73, 89, 90, 92, 105
tanítólak építése 1/100, 102, 128; 8/56, 57, 66

templomépítés 1/44
tornaterem és sportpályák kiépítése 1/143; 6/119; 7/149, 152, 154
zárda építése 3/78–84, 86, 87

Jogi ügyek

egyházközség alapszabálya 1/45, 46, 49, 56, 57; 7/91, 92, 96
iskolai föld telekkönyvezése 2/151, 153, 164, 169
iskolák államosítása 1/146–151, 153, 154, 156, 157, 159, 160, 161; 3/71, 3/155, 164, 165, 171–173; 4/118, 119; 5/10, 11, 63, 72–74, 76, 78, 79, 89, 90, 93, 95, 97, 98, 101–104, 136, 141, 144, 145; 6/45
kegyúri jog 5/186–190, 6/59–60
működési bizonyítvány 5/37
tanítói eskütétel 1/225; 5/20, 34
volt határőrvidék törvényei 5/132-135, 188

Pénzügyek

állampapírok 6/22, 23
ármentesítési és lecsapolási adó 1/168, 170–172, 195; 6/30–34
az iskola pénzügyei 4/135; 5/63, 64, 69; 6/102; 7/108–110, 112, 113, 115, 127, 128, 129, 139
családi pótlék, gyámpénz 1/67, 155, 197; 3/27, 109; 4/136; 6/19
dologi kiadások, házi átalány 5/17, 18, 22; 6/186; 7/131, 137, 138, 151, 157
egyházi iskolák pénzügyi támogatása 5/112, 119–122; 6/23–27; 8/101, 102
fizetési pótlék 5/52
haszonbér 5/17, 22
hitoktató tiszteletdíja 3/125; 5/43, 65, 66, 77, 84, 88, 91; 6/95, 97, 101, 105, 172, 189; 7/13, 30
iskolaépületek építkezéséért, helyreállításáért, kibővítéséért járó kifizetések 2/95, 107, 109, 135, 141; 3/132; 6/136, 145–151, 153–155, 159, 161, 162, 164, 165, 169, 170, 175, 176, 178–181, 183–185, 187, 188, 190, 193; 7/8, 10, 11, 23–25, 28, 32, 33, 36, 38, 43, 46–49, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 72, 74, 82, 84, 87, 102, 104, 118, 121, 122, 132, 140, 147, 150; 8/20, 22, 27, 35, 38, 39, 40, 41, 52–55, 60, 96
iskolai alapvagyon 1/169–171, 180, 183, 185, 188, 195, 196, 201; 3/93–97, 99, 100, 102–106, 134; 5/55, 56, 115, 116; 6/22–27
iskolai pótadó (egyházi, községi) 1/61–63, 65, 66, 145, 193; 2/65, 90, 122, 190, 196, 200; 5/106, 158
kölcsönök az iskolaépületek kiépítésére 5/98, 100, 105
költségvetés és számadás 1/3, 5, 7, 8–13, 16–18, 27, 33, 35, 69, 74, 76, 78, 79, 83, 84, 86, 87, 88–92, 94, 97, 99, 103, 114, 119, 127, 132, 135, 137, 164, 167, 175–179, 181, 184–186, 190, 206; 2/3, 6, 13, 15–17, 29, 31, 33, 38, 40, 45, 47–51, 53, 58, 60, 72, 99, 104, 106, 110–113, 115, 123, 124, 126–128, 137–139, 142, 159, 162, 163, 166, 172, 175, 177, 183, 184, 197, 198, 201, 202, 204, 205, 207, 208; 3/8–10, 73, 103, 119, 120, 122, 123, 125–129, 131, 133, 138, 144, 149, 151, 174, 175, 177, 178; 4/19, 39, 48, 59, 60, 66, 80, 83, 137–141; 5/3, 4, 17, 19, 25, 26, 41, 42, 61, 75, 80, 91, 94, 96, 108, 112, 124, 156; 6/1, 2, 71, 76, 79, 82, 83, 85, 86, 88, 90–94, 138, 163, 167; 7/44, 50, 74, 85, 88, 97, 99, 101, 103, 105, 106, 107, 117, 123, 126, 131, 133, 136, 145, 148, 153, 155, 156; 8/1, 6–8, 14, 15, 91
lakbér pótlék 1/128; 2/66; 3/31
nyugdíjügyek 1/24, 36, 215; 2/160; 3/18, 21, 35, 61, 62, 66, 89, 90, 101, 108, 132; 5/61, 114; 6/8, 17,

18, 45; 8/59, 61, 64, 85, 93, 101, 102
óvónői fizetés 7/83
özvegyi nyugdíj 1/155; 3/68, 72; 4/134; 6/20, 51
párbér, egyházi járandóság 5/117, 118, 132–135, 146–148, 153, 155, 159, 162, 164, 167, 168, 170–181, 185; 6/29, 61–68
tandíj 5/94
tanítói fizetés 1/20, 21, 71–73, 111, 163, 165, 223; 2/32, 35, 36, 39, 41, 44, 54, 66, 74; 3/37, 43–46, 67, 69, 89, 171; 4/123; 5/29, 34, 36; 8/72, 73, 103, 104, 107
tanítói földek 3/162, 166, 170, 172, 173; 5/28
tanítói tiszteletdíj 1/51, 58, 114, 116, 126, 219, 222; 2/23; 3/39, 119; 4/29, 34, 36, 101, 102, 111, 127; 5/59, 67, 70, 81, 83, 87, 99, 157, 160, 161, 163, 165, 166, 169, 191, 192; 6/36–41; 7/106
tanulói ösztöndíj 3/15; 7/119, 160
útiköltség megtérítése 2/86, 91; 3/60; 6/147, 176, 178; 8/27, 44

EGYÉB TÉMÁK

árvíz 1/83; 6/30
első világháború 2/193, 199; 3/112, 8/68, 100
földrengés 4/4, 5, 7, 9, 12
hadi kórházak 4/109
jószágbetegségek 2/160, 167
katonai célokra lefoglalt iskolaépületek 1/199
kőművesek sztrájkja 2/93
lakosság statisztikai adatai 5/85
ragályos betegségek (vörheny...) 4/34
szárazság 2/160
telepesek, betelepítés 1/100, 102, 104; 5/9, 30, 32, 184
tűzoltótanfolyam 1/225

Жужана Мезеи

МИНИСТАРСТВО ВЕРА И ПРОСВЕТЕ КРАЉЕВИНЕ УГАРСКЕ (1867–1918)
Аналитички инвентар

XIX/1

Издавач
Архив Војводине, Нови Сад
Дунавска 35
www.arhivvojvodine.org.rs

За издавача
Бранимир Андрић

Лектори мађарског текста
Лаура Чонка
Тамаш Ковач

Прелом
Daniel Print

Штампа
Daniel Print

Тираж
200 примерака

Mezei Zsuzsanna

MAGYAR KIRÁLYI VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI MINISZTÉRIUM (1867–1918)
Analitikus leltár

XIX/1

Kiadja a
Vajdasági Levéltár, Újvidék
Duna u. 35.
www.arhivvojvodine.org.rs

Felelős kiadó
Andrity Branimir

A magyar szöveg lektorai
Csonka Laura
Kovács Tamás

Nyomdai előkészítés
Daniel Print

Készült
a Daniel Print *Nyomdában*

200 példányban

ISBN 978-86-80017-41-9

CIP – Каталогизација у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

354.32+354.52(439-89)”1867/1918”(093.2)
930.253 (497.113 Novi Sad)

МЕЗЕИ, Жужана, 1957–
Министарство вера и просвете Краљевине Угарске : (1867–1918) / Жужана Мезеи = Magyar Királyi Vallás- és Közoktatásügyi Minisztérium : (1867–1918) / Mezei Zsuzsanna. – Нови Сад : Архив Војводине = Újvidék : Vajdasági Levéltár, 2016 (Нови Сад : Daniel print). - 482 str. : илустр. ; 24 cm. – (Научноинформативна средства о архивској грађи. Аналитички инвентар = Levéltári tudományos kiadvány. Analitikus leltár ; XIX/1)

Упоредо мађ. текст и срп. превод. – Тираж 200. – Регистри.

ISBN 978-86-80017-41-9

a) Министарство вера и просвете Краљевине Угарске – 1867–1918 – Историјска грађа b) Архив Војводине (Нови Сад) – Фондови
COBISS.SR-ID 306674951

ISBN 978-86-80017-41-9